叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 闪耀时刻(shining Hours) 000001

2. 闪耀时刻(shining Hours) 000002

3. 闪耀时刻(shining Hours) 000003

4. 闪耀时刻(shining Hours) 000004

5. 闪耀时刻(shining Hours) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

闪耀时刻(Shining Hours)

['ʃaɪnɪŋ] ['aʊərz]
Shining Hours
灼灼 小时

闪耀时刻

[kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] .
COME AND PLAY .
来 和 玩 .

来玩吧。

[kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] !
COME AND PLAY !
来 和 玩 !

快来玩吧!

[pleɪ] - [ful] [kɪt] - [tenz] !
Play - ful kit - tens !
玩 - 满 成套工具 - 十 !

顽皮的小猫咪!

[siː] [ðem; ðəm] [sprɪŋ] - [ɪŋ]
see them spring - ing
看 他们 春天 - ing

看它们跳起来

[laɪt] - [li] [ʌp][maɪ][fɑː] - [viː'oʊ'ɑːr] - [aɪt] [triː] ;
Light - ly up my fa - vor - ite tree ;
光 - ly 向上 我的 法 - vor - ite 树 ;

点亮我最喜欢的那棵树;

[naʊ] [ðeɪ] [spaɪ][ðə; ði][hæm] - [mɑːk] [swɪŋ] - [ɪŋ] —
Now they spy the ham - mock swing - ing —
现在 他们 间谍 这 火腿 - 嘲笑 摇摆 - ing —

现在他们发现吊床在摇晃——

[ɪn] [ðeɪ] [skræm] - [bleɪ] - [wʌn] , [tuː] , [θriː] .
In they scram - ble - one , two , three .
在 他们 紧急停止 - ble - 一 , 二 , 三 .

他们争先恐后地冲了进去——一、二、三。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [sɪt][diː] - [mjuə] - [li] ,
For a while they sit de - mure - ly ,
为了 一个 尽管 他们 坐 德 - 穆尔 - ly ,

他们静静地坐了一会儿,

[ɪn][ə; eɪ]['deɪn] - ['taɪ] ['flʌfi] [roʊ] ,
In a dain - ty fluffy row ,
在 一个 戴恩 - ty 蓬松的 排 ,

在一排精致蓬松的.....

[ðen] [ðeɪ] [geɪz] [ə; eɪ] - [baʊt] — [waɪ] [ʃʊr] - [li] ,
Then they gaze a - bout — why sure - ly ,
然后 他们 目光 一个 - 回合 — 为什么 当然 - ly ,

然后他们环顾四周——当然,

[ðer; ðər][stændz][paː] - ['tiːɛnt][spaːt][biː; bi] - [loʊ] .
There stands pa - tient Spot be - low .
那里 站立 帕 - 时间 点 是 - 低的 .

下面站着耐心等待的Spot。

“ [kʌm] !
“ Come !
“ 来 !

“来!

” [aɪ][fæn] - [saɪ; si] [ðeɪ] [ɑːr; ər][seɪ] - [ɪŋ] ;
” I fan - cy they are say - ing ;
” 我 扇子 - cy 他们 是 说 - ing ;

“我猜他们是这么说的;

“ [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][klaɪm] :
“ See , it is not far to climb :
“ 看 , 它 是 不是 远的 到 爬 :

你看，爬上去并不远:

- [mɪd][ðə; ði] [brænʧ] - [iːz][aɪ] - ['diː'ɛl'waɪ] [sweɪ] - [ɪŋ] ,
' Mid the branch - es i - dly sway - ing ,
- 中 这 分支 - es 我 - dly 摇摆 - ing ,

在枝头轻轻摇曳间，

[wiː; wi][ɑːr; ər][hæv] - [ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] !
We are hav - ing such a time !
我们 是 有 - ing 这样的 一个 时间 !

我们现在过得真开心!

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][wɛl] - [kʌm] [hɪr] - ['taɪ]
“ You shall have a wel - come hear - ty
“ 你 将 有 一个 嗯 - 来 听到 - ty

“您将受到热烈欢迎。”

[hɪr] [wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði] [liːf] - [waɪ] [ʃeɪd] .
Here with - in the leaf - y shade .
这里 和 - 在 这 叶子 - 是 阴影 .

这里，在绿树成荫的地方。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr][paːr] - ['taɪ] ?
you will not join our par - ty ?
你 将要 不是 加入 我们的 帕 - ty ?

你不打算参加我们的聚会吗?

[sɪl] - [li] [pʌp]
Sil - ly pup
希尔 - ly 小狗

傻小狗

, [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - [freɪd] !
, you are a - fraid !
, 你 是 一个 - 害怕 !

你害怕了!

” [bʌt; bət][ə; eɪ] [miːk] [ˌɑːr 'iː] - [proʊtʃ] [ɪz][li] - [ɪŋ]
” But a meek re - proach is ly - ing
” 但 一个 温顺 关于 - 路径 是 ly - ing

但温和的责备也是谎言。

[ɪn] [ðoʊz] [aɪz] [soʊ] [braʊn] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ;
In those eyes so brown and large ;
在 那些 眼睛 所以 棕色的 和 大的 ;

那双棕色的大眼睛里;

[wʌn][kæn; kən][ɑːl] - [moʊst] [hɪr] [hɪm; ɪm][kraɪ] - [ɪŋ] ,
One can al - most hear him cry - ing ,
一 能 al - 最多 听到 他 哭 - ing ,

仿佛都能听到他的哭声了。

“ [aɪ][hæv; həv][mɑːs] - [tɝːz] [stɪk] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] !
“ I have mas - ter's stick in charge !
“ 我 有 mas - 特尔的 戳 在 收费 !

“我掌握着总指挥的指挥棒！”

” [pret] - ['taɪ] , [mɜːrθ] - [ful] , [sau. sə'uː] - [saɪ; si] ['kriː] - [tjʊrz] —
” Pret - ty , mirth - ful , sau - cy crea - tures —
” 预 - ty , 欢笑 - 满 , sau - cy 创造 - 图片 —

“漂亮、快乐、俏皮的生物——

[let] [ðem; ðəm] [pleɪ] [ðer; ðər]['mɛr, 'mɜːr] - [raɪ][pɑːrt] !
Let them play their mer - ry part !
让 他们 玩 他们的 梅尔 - ry 部分 !

让他们尽情发挥吧!

[haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər] [laɪt] [kɪt] - [ten] - [nɑː] - [tjʊrz]
How can their light kit - ten - na - tures
如何 能 他们的 光 成套工具 - 十 - 纳 - 图片

他们的轻型小猫自然

[ən] - ['dɝːr] - [stænd][hɪz; ɪz] [feɪθ] - [ful] [hɑːrt] ?
Un - der - stand his faith - ful heart ?
联合国 - 德尔 - 站立 他的 信仰 - 满 心 ?

了解他那颗虔诚的心吗?

[ðæt] [naɪt] ['ɪdɪθ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['aɪdl][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ʌv; əv][oʊld]
That night Edith insisted on taking the old idol to bed with her as of old
那 夜晚 伊迪丝 坚持 在 采取 这 老的 偶像 到 床 和 她 作为 的 老的
.
:
.

那天晚上，伊迪丝坚持要像以前一样，把那尊旧神像带到床上和她一起睡。

[ænt] [bel] ['oʊvər] - [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Aunt Bell over - heard her talking to it .
阿姨 钟 超过 - 听到 她 说 到 它 .

贝尔阿姨无意中听到她跟它说话。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['bʊʃəlz] .
“ I love you bushels .
“ 我 爱 你 蒲式耳 .

我爱你，布斯。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['bjuːtɪfl] ['dɑːli] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
You are the beautifulest dolly in all the world .
你 是 这 最美 多莉 在 全部 这 世界 .

你是世界上最漂亮的洋娃娃。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [dɑːt] [tuː] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][faɪn] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

And	I	don't	care	if	you	haven't	dot	two	arms	,	and	fine	clothes	,	and	a
和	我	不	关心	如果	你	还没有	点	二	武器	,	和	美好的	衣服	,	和	一个

['pærəsɔːl] .

parasol	.
阳伞	.

我不在乎你有没有两只胳膊、漂亮的衣服和阳伞。

[juːv] [dɑːt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪv] [dɑːt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [dʒʌst][duː][ɑːn] ['lʌvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

You've	dot	me	,	and	I've	dot	you	,	and	we'll	just	do	on	loving	each	other	.
你已经	点	我	,	和	我已经	点	你	,	和	出色地	只是	做	在	爱	每个	其他	.

你让我着迷，我也让你着迷，我们将继续相爱。

[dæt] [nuː] ['dɑːli] [kæn; kən][sɪt][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [bʌt; bət] [juːz] [maɪ] ['evri] [deɪ] [tʃʌm] .

Dat	new	dolly	can	sit	in	the	parlor	,	but	you'se	my	every	day	chum	.
数据	新的	多莉	能	坐	在	这	客厅	,	但	你	我的	每一个	天	密友	.

那只新娃娃可以放在客厅里，但你是我每天的伙伴。

" ['ɪdɪθ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [nuː] ['dɑːli][tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] , [bʌt; bət] ['wʊdnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

"	Edith	showed	the	new	dolly	to	all	her	friends	,	but	wouldn't	play	with	it
"	伊迪丝	显示	这	新的	多莉	到	全部	她	朋友们	,	但	不会	玩	和	它

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

for	many	days	.
为了	许多	天	.

"伊迪丝把新娃娃展示给所有朋友看，但好几天她都不肯玩。"

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['lɪt(ə)l]['wʊmən] , [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] [lʌv] .

Like	a	genuine	little	woman	,	she	wanted	to	be	loyal	to	her	first	love	.
喜欢	一个	真的	小的	女士	,	她	通缉	到	是	忠诚	到	她	第一的	爱	.

她就像一个真正的小女人，想要忠于自己的初恋。

[ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] .

IN	THE	MEADOW	.
在	这	草地	.

在草地上。

['lɪt(ə)l] ['gɜːrli][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,

Little	girlie	in	the	meadow	,
小的	女孩	在	这	草地	,

草地上的小女孩

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] ?

Do	you	love	to	pick	the	flowers	?
做	你	爱	到	挑选	这	花朵	?

你喜欢采花吗?

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætər] ,

Do	you	love	to	sing	and	chatter	,
做	你	爱	到	唱歌	和	喋喋不休	,

你喜欢唱歌和聊天吗?

[θruː] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] ['aʊərz] ?

Through	the	bright	and	sunny	hours	?
通过	这	明亮的	和	阳光明媚	小时	?

在阳光明媚的时光里?

['prɪti] ['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,

Pretty	maiden	in	the	meadow	,
漂亮的	少女	在	这	草地	,

草地上的美丽少女

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [driːm] [ænd; ənd] [saɪ] ?
Do **you** **love** **to** **dream** **and** **sigh** **?**
做 你 爱 到 梦 和 叹 ?

你喜欢做梦和叹息吗?

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [bɪld] [braɪt] ['kɑːslz]
Do **you** **love** **to** **build** **bright** **castles**
做 你 爱 到 建造 明亮的 城堡

你喜欢建造美丽的城堡吗?

[ɪn][ðə; ði] [er] , [jet] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] ?
In **the** **air** **,** **yet** **know** **not** **why** **?**
在 这 空气 , 然而 知道 不是 为什么 ?

身处空中，却不知为何?

[kaɪnd][oʊld] ['dɔgi] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,
Kind **old** **doggie** **in** **the** **meadow** **,**
种类 老的 狗 在 这 草地 ,

草地上善良的老狗狗

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [leɪz] [ænd; ənd] [θɪŋk] ?
Do **you** **love** **to** **laze** **and** **think** **?**
做 你 爱 到 懒散 和 思考 ?

你喜欢懒洋洋地躺着思考吗?

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['snæpərz] ,
Do **you** **love** **to** **catch** **the** **snappers** **,**
做 你 爱 到 抓住 这 鲷鱼 ,

你喜欢钓鲷鱼吗?

[waɪl] [æt; ət][ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪŋk] [ænd; ənd] [blɪŋk] ?
While **at** **them** **you** **wink** **and** **blink** **?**
尽管 在 他们 你 眨眼 和 眨 ?

你一边看着他们一边眨眼眨眼?

['lɪt(ə)l] ['gɜːrli] , ['prɪti] ['meɪd(ə)n] ,
Little **girlie** **,** **pretty** **maiden** **,**
小的 女孩 , 漂亮的 少女 ,

小女孩，漂亮姑娘，

[kaɪnd][oʊld] ['dɔgi] — [θriː] [gʊd] [frendz] —
Kind **old** **doggie** **—** **three** **good** **friends** **—**
种类 老的 狗 — 三 好的 朋友们 —

善良的老狗狗——三个好朋友——

[lʌv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [driːmz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
Love **the** **sunshine** **,** **dreams** **,** **and** **flowers** **,**
爱 这 阳光 , 梦境 , 和 花朵 ,

热爱阳光、梦想和鲜花。

[ɔːl] [dʒɔɪ] [ðæt] ['sʌmər] [deɪz] [ə'tendz] .
All **joy** **that** **summer** **days** **attends** **.**
全部 喜悦 那 夏天 天 参加 .

夏日里所有的快乐。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [kæt] .
A **PUZZLED** **CAT** **.**
一个 困惑 猫 .

一只困惑的猫。

[,tehə'ræn, -raːn] , [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [kæt] , [wʌz; wəz]['doʊzɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [rʌg] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
Teheran **,** **the** **Persian** **cat** **,** **was** **dozing** **on** **a** **rug** **in** **the** **hall** **.**
德黑兰 , 这 波斯语 猫 , 曾是 打盹 在 一个 小地毯 在 这 大厅 .

波斯猫德黑兰正趴在大厅的地毯上打盹。

['sʌd(ə)nli] [hɜ:r; hər] [her] [stʊd] [ɑ:n][end] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][teɪl] [gru:] [lɑ:rdʒ] .

Suddenly	**her**	**hair**	**stood**	**on**	**end**	**,**	**and**	**her**	**tail**	**grew**	**large**	**.**
突然	她	头发	站立	在	结尾	,	和	她	尾巴	生长	大的	.

突然，她的头发竖了起来，尾巴也变长了。

[wʌt] - ['evər][wʌz; wəz] [ðæt] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] - [sterz] ?

What	**-**	**ever**	**was**	**that**	**thing**	**coming**	**down**	**-**	**stairs**	**?**
什么	-	曾经	曾是	那	事物	未来	向下	-	楼梯	?

楼下下来的那是什么?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ]

She	**had**	**opened**	**her**	**eyes**	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**long**
她	有	打开	她	眼睛	只是	在	时间	到	看	在	这	头	的	这	长的

[flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] ,

flight	**of**	**stairs**	**some**	**strange**	**animal**	**,**
航班	的	楼梯	一些	奇怪的	动物	,

她睁开眼睛的那一刻，正好看到长长的楼梯尽头站着一个奇怪的动物。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:rp] [ti:θ] .

with	**great**	**eyes**	**and**	**long**	**sharp**	**teeth**	**.**
和	伟大的	眼睛	和	长的	锋利的	牙齿	.

眼睛很大，牙齿又长又尖。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hɔ:rər] , [ˌaɪ 'ti:][slɪd] ['kwɪkli] [daʊn] [sterz] , [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

To	**her**	**horror**	**,**	**it**	**slid**	**quickly**	**down**	**stairs**	**,**	**directly**	**toward**	**her**	**.**
到	她	恐怖	,	它	滑行	迅速地	向下	楼梯	,	直接地	朝向	她	.

令她惊恐的是，它迅速地从楼梯上滑下来，径直朝她滑来。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæt][ænd; ənd] [dɑ:dʒ] [ðə; ði] [fɪrs] -

It	**did**	**not**	**take**	**her**	**long**	**to**	**run**	**from**	**the**	**mat**	**and**	**dodge**	**the**	**fierce**	**-**
它	做过	不是	拿	她	长的	到	跑步	从	这	垫	和	躲闪	这	凶猛的	-

['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

looking	**animal**	**.**
寻找	动物	.

她很快就从垫子上跑开，躲开了那只看起来很凶猛的动物。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [fɔ:r] ['fʊtɪd] [bi:st] , [dʒʌst] [wer] [ʃi:; ʃi]

She	**turned**	**to**	**look**	**,**	**and**	**there**	**lay**	**the**	**four**	**footed**	**beast**	**,**	**just**	**where**	**she**
她	转向	到	看	,	和	那里	躺	这	四	有脚的	兽	,	只是	在哪里	她

[hæd; həd][leɪn] .

had	**lain**	**.**
有	莱恩	.

她转过身去看，只见那只四足野兽就躺在她刚才躺过的地方。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ?

What	**could**	**he**	**be**	**,**	**and**	**what**	**was**	**he**	**doing**	**in**	**that**	**house**	**?**
什么	可以	他	是	,	和	什么	曾是	他	正在做	在	那	房子	?

他究竟是什么人？他为什么会在那栋房子里?

[ðer; ðər][hi:; hi] [leɪ] ['kwaɪətli] .

There	**he**	**lay**	**quietly**	**.**
那里	他	躺	悄悄	.

他静静地躺在那里。

[kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [ə'sli:p] ?

Could	**he**	**be**	**asleep**	**?**
可以	他	是	睡着了	?

他是不是睡着了?

['pʊsi] - [laɪk] , [ʃi:; ʃi] [krɔ:ld] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , ['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [stɜ:rd] .

Pussy	**-**	**like**	**,**	**she**	**crawled**	**toward**	**him**	**,**	**ready**	**to**	**spring**	**if**	**he**	**stirred**	**.**
猫	-	喜欢	,	她	爬行	朝向	他	,	准备好	到	春天	如果	他	搅拌	.

她像小猫一样爬向他，随时准备在他动弹时扑上去。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæk] [ʌp] .

She	walked	round	him	with	her	back	up	.
她	步行	圆形的	他	和	她	后退	向上	.

她背对着他绕着他走了一圈。

[noʊ] , [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'sliːp] .

No	,	he	wasn't	asleep	.
不	,	他	不是	睡着了	.

不，他没睡着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] .

His	eyes	were	wide	open	.
他的	眼睛	是	宽的	打开	.

他双眼睁得大大的。

[wʌz; wəz] [hiː; hi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] , ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ?

Was	he	lying	in	wait	,	ready	to	spring	at	her	?
曾是	他	说谎	在	等待	,	准备好	到	春天	在	她	?

他是不是埋伏在那里，准备扑向她?

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

Round	and	round	him	she	walked	.
圆形的	和	圆形的	他	她	步行	.

她绕着他走了一圈。

[nɑːt] [æn; ən] [ɪr] [dɪd] [hiː; hi] [reɪz] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['wɪskər] [dɪd] [hiː; hi] [twɪtʃ] ,

Not	an	ear	did	he	raise	,	not	a	whisker	did	he	twitch	,
不是	一个	耳朵	做过	他	增加	,	不是	一个	胡须	做过	他	抽搐	,

他耳朵没竖，胡子也没动。

[nɑːt] [æn; ən] ['aɪlɪd] [dɪd] [hiː; hi] [wɪŋk] .

not	an	eyelid	did	he	wink	.
不是	一个	眼皮	做过	他	眨眼	.

他连眼皮都没眨一下。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['feloʊ] !

What	a	curious	fellow	!
什么	一个	好奇的	同伴	!

真是个好奇的家伙!

[hæd; həd] [hiː; hi] [daɪd] [ʌv; əv] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] - [sterz] [soʊ] [fæst] ?

Had	he	died	of	heart	disease	coming	down	-	stairs	so	fast	?
有	他	死亡	的	心	疾病	未来	向下	-	楼梯	所以	快速地	?

他是不是因为下楼太快而心脏病发作去世了?

[hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] ['waɪdər] .

Her	eyes	opened	wider	.
她	眼睛	打开	更广泛	.

她睁大了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [prɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

She	pricked	up	her	ears	to	listen	.
她	刺痛	向上	她	耳朵	到	听	.

她竖起耳朵侧耳倾听。

[nɑːt] [ə; eɪ] [breθ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hɪr] .

Not	a	breath	could	she	hear	.
不是	一个	气息	可以	她	听到	.

她听不到任何呼吸声。

[pʊr] ['feloʊ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ded] .

Poor	fellow	,	he	must	be	dead	.
贫穷的	同伴	,	他	必须	是	死的	.

可怜的人，他肯定已经死了。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['boʊldər] .
She grew bolder .
她 生长 更大胆 .

她变得越来越大胆。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɪz; ɪz][teɪl] .
She played with his paws , and she pulled his tail .
她 玩 和 他的 爪子 , 和 她 拉 他的 尾巴 .

她玩弄他的爪子，还拽他的尾巴。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
She brushed by his side .
她 刷过 经过 他的 边 .

她从他身边擦身而过。

[haʊ] [kwɪr] !
How queer !
如何 酷儿 !

真奇怪!

[noʊ][fæt] , [noʊ][boʊnz] !
No fat , no bones !
不 胖的 , 不 骨头 !

没有脂肪，没有骨头!

[ʃiː; ʃi][pʊt][wʌn] [pɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [tuː] [pɔːz] , [θriː] [pɔːz] , [ɔːl] [fɔːr] [pɔːz] .
She put one paw on his back , two paws , three paws , all four paws .
她 放 一 爪子 在 他的 后退 , 二 爪子 , 三 爪子 , 全部 四 爪子 .

她把一只爪子放在他的背上，两只爪子，三只爪子，最后四只爪子都放在了他的背上。

[haʊ] [flæt] !
How flat !
如何 平坦的 !

真平坦!

[noʊ] [hɑːrt] , [noʊ] ['stʌmək] , [noʊ][in'saidz][æt; ət][ɔːl] .
no heart , no stomach , no insides at all .
不 心 , 不 胃 , 不 内部 在 全部 .

没有心脏，没有胃，没有内脏。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .
She sat down on him to think .
她 卫星 向下 在 他 到 思考 .

她坐在他身上沉思。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
What was he ?
什么 曾是 他 ?

他是什么人?

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ; ['meni] [ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
Many a day she thought about him ; many a time she played with him ;
许多 一个 天 她 想法 关于 他 ; 许多 一个 时间 她 玩 和 他 ;

她常常想起他；她常常和他一起玩耍；

['meni] [æn; ən]['aʊər][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
many an hour she watched him .
许多 一个 小时 她 观看 他 .

她观察了他许多个小时。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [kæt][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] .
But a puzzled cat she always remained .
但 一个 困惑 猫 她 总是 剩余 .

但她始终像只困惑的猫。

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

ON	THE	BEACH	.
在	这	海滩	.

在海滩上。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mæmə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['sɪti] , ['pærɪs] .

This	little	girl	has	come	with	her	mamma	from	the	noisy	city	,	Paris	.
这	小的	女孩	有	来	和	她	妈妈	从	这	嘈杂	城市	,	巴黎	.

这个小女孩和她的妈妈从喧闹的巴黎来到这里。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['ʃrɪmpɪŋ] [net][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kætʃ] [ʃ'rɪmps]

She	has	a	shrimping	net	in	her	hand	,	and	thinks	she	can	catch	shrimps
她	有	一个	捕虾	网	在	她	手	,	和	思考	她	能	抓住	虾

.

:

.

她手里拿着捕虾网，想着可以捕到虾。

[ðə; ði] [fɪʃ] - [waɪf][ɪz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [sʌtʃ] [faɪn] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

The	fish	-	wife	is	surprised	to	see	a	little	girl	in	such	fine	clothes	on	the	beach	.
这	鱼	-	妻子	是	惊讶	到	看	一个	小的	女孩	在	这样的	美好的	衣服	在	这	海滩	.

卖鱼的妇人看到沙滩上有个穿着如此漂亮衣服的小女孩，感到很惊讶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] ['kjʊriəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɪʃ] - [waɪf] .

The	little	girl	is	curious	about	the	fish	-	wife	.
这	小的	女孩	是	好奇的	关于	这	鱼	-	妻子	.

小女孩对卖鱼的妇人很好奇。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

Do	you	wish	to	know	what	they	are	talking	about	?
做	你	希望	到	知道	什么	他们	是	说	关于	?

你想知道他们在谈论什么吗?

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

“ - ['vuː] [diː]['pærɪs] ? ”

“	Êtes	vous	de	Paris	?	”
“	-	您	德	巴黎	?	”

“Êtes vous de Paris?”

“ [wiː] . ”

“	Oui	.	”
“	是的	.	”

“Oui。”

“ [kɔ̃'bjɛ̃] [waɪ][ə; eɪ] - [tiː] - [ɪl][diː]['temps][ˌkju ju 'i] ['vuː] - [ˌaɪˌsiː'aɪ] ? ”

“	Combien	y	a	-	t	-	il	de	temps	que	vous	êtes	ici	?	”
“	康比恩	是	一个	-	t	-	il	德	温度	que	您	-	ici	?	”

“Combien y at-il de temps que vous êtes ici? ”

“ [ɪl][naɪ][ə; eɪ][ˌkju ju 'i]['twɑː] ['d͡ʒɝz] .

“	Il	n'y	a	que	trois	jours	.
“	il	不	一个	que	特洛伊	日子	.

“Il n'y a que trois jours.

” [duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

”	Do	you	understand	?
”	做	你	理解	?

“你明白吗?

[juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [frentʃ] .

You	do	if	you	are	studying	French	.
你	做	如果	你	是	学习	法语	.

如果你在学习法语，那就需要这样做。

[ðeɪ] [bəuθ] [tɔːk] [frentʃ] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [drest] [soʊ] ['dɪfrəntli] .

They	both	talk	French	although	they	are	dressed	so	differently	.
他们	两个都	讲话	法语	虽然	他们	是	穿着	所以	不同	.

虽然穿着打扮截然不同，但他们都会说法语。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz]['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fʌni] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] - [waɪf] .

The	little	girl	is	very	much	interested	in	the	funny	dress	of	the	fish	-	wife	.
这	小的	女孩	是	非常	很多	感兴趣的	在	这	有趣的	裙子	的	这	鱼	-	妻子	.

小女孩对卖鱼妇人滑稽的穿着很感兴趣。

[ðə; ði] [fɪʃ] - [waɪf][ɪz]['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

The	fish	-	wife	is	very	much	pleased	with	the	pretty	dress	of	the	little	girl	.
这	鱼	-	妻子	是	非常	很多	高兴	和	这	漂亮的	裙子	的	这	小的	女孩	.

卖鱼的妇人非常喜欢小女孩漂亮的裙子。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['ʌndər][hɜːr; hər] [breθ] “ [kwɛl] [ˌiː es 'tiː][ˌdʒoʊ'liː] !

She	says	under	her	breath	“	Qu'elle	est	jolie	!
她	说道	在下面	她	气息	“	qu'elle	est	朱莉	!

她低声说道：“Qu'elle est jolie！

” [ðeɪ] [lʊk] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] , [ænd; ənd][tɔːk] [ə'waɪl] .

”	They	look	each	other	over	from	top	to	toe	,	and	talk	awhile	.
”	他们	看	每个	其他	超过	从	顶部	到	脚趾	,	和	讲话	一会儿	.

他们从头到脚打量了对方一番，然后聊了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] [fɪʃ] - [waɪf] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] .

Then	the	fish	-	wife	goes	back	to	her	work	.
然后	这	鱼	-	妻子	去	后退	到	她	工作	.

然后，卖鱼的妇人又回去干活了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [poʊks] [ðə; ði] ['ʃrɪmpɪŋ] - [net]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

The	little	girl	pokes	the	shrimping	-	net	into	the	water	and	tries	to	catch	the
这	小的	女孩	戳	这	捕虾	-	网	进入	这	水	和	尝试	到	抓住	这

[ʃ'rɪmps] .

shrimps	.
虾	.

小女孩把捕虾网伸进水里，试图捕虾。

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [kɔːl] .

DOROTHY'S	CALL	.
多萝西的	称呼	.

多萝西的召唤。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Dorothy	was	wandering	about	the	house	,	wondering	what	to	do	.
多萝西	曾是	漫游	关于	这	房子	,	好奇	什么	到	做	.

多萝西在房子里四处走动，不知道该怎么办。

[ʃiː; ʃi] [streɪd] ['ɪntuː]['grændˌmɑːz] [ruːm] .

She	strayed	into	Grandma's	room	.
她	迷路了	进入	奶奶的	房间	.

她误入了奶奶的房间。

[ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [leɪ] - [kæp] .

On	the	bureau	lay	Grandmas's	cap	.
在	这	局	躺	-	帽	.

梳妆台上放着奶奶的帽子。

['dɔ:rəθi] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] [laɪk] ['grænmɑ:] .

Dorothy	**tried**	**it**	**on**	**,**	**and**	**thought**	**she**	**looked**	**very**	**like**	**Grandma**	**.**
多萝西	尝试	它	在	,	和	想法	她	看起来	非常	喜欢	奶奶	.

多萝西试穿了一下，觉得她看起来很像奶奶。

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] .

There	**lay**	**a**	**pair**	**of**	**spectacles**	**.**
那里	躺	一个	一对	的	眼镜	.

那里放着一副眼镜。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [ðoʊz] [ɑ:n] [tu:] .

She	**tried**	**those**	**on**	**too**	**.**
她	尝试	那些	在	也	.

她也试穿了那些。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ski:m] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [hed] .

Suddenly	**a**	**scheme**	**came**	**into**	**her**	**wise**	**little**	**head**	**.**
突然	一个	方案	来了	进入	她	明智的	小的	头	.

突然，她那聪明的小脑袋瓜里冒出了一个计划。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] - ['klɑ:zɪt] , [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] [skə:ts] , [ænd; ənd] [pʊt][ɑ:n] [ðæt] .

She	**went**	**to**	**Grandmas's**	**closet**	**,**	**found**	**one**	**of**	**her**	**dress**	**skirts**	**,**	**and**	**put**	**on**	**that**	**.**
她	去	到	-	壁橱	,	成立	一	的	她	裙子	裙子	,	和	放	在	那	.

她走到奶奶的衣橱前，找到奶奶的一条裙子，穿上了。

['grænmɑ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg][gɜ:rl][fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər][eɪdʒ] ,

Grandma	**was**	**a**	**short**	**woman**	**,**	**and**	**Dorothy**	**was**	**a**	**pretty**	**big**	**girl**	**for**	**her**	**age**	**,**
奶奶	曾是	一个	短的	女士	,	和	多萝西	曾是	一个	漂亮的	大的	女孩	为了	她	年龄	,

奶奶个子不高，而多萝西在同龄人中个子却相当高大。

[stɪl] [ðə; ði][skɜ:rt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [lɔ:ŋ] [ɪn] [frʌnt] .

still	**the**	**skirt**	**was**	**a**	**trifle**	**long**	**in**	**front**	**.**
仍然	这	裙子	曾是	一个	琐事	长的	在	正面	.

裙子前面还是稍微长了一点。

['grænmɑ:] ['dɪdnt] [wer] [ʃɔ:rt] [sli:vz] [ænd; ənd] [haɪ] - [nekt] ['eiprənz] .

Grandma	**didn't**	**wear**	**short**	**sleeves**	**and**	**high**	**-**	**necked**	**aprons**	**.**
奶奶	没有	穿	短的	袖子	和	高的	-	颈部	围裙	.

奶奶不穿短袖和高领围裙。

['grændˌmɑ:z] [blæk] [ʃɔ:l] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə]['kʌvər][ðem; ðəm][ʌp] , ['dɔ:rəθi] [θɔ:t] ,

Grandma's	**black**	**shawl**	**was**	**just**	**the**	**thing**	**to**	**cover**	**them**	**up**	**,**	**Dorothy**	**thought**	**,**
奶奶的	黑色的	披肩	曾是	只是	这	事物	到	覆盖	他们	向上	,	多萝西	想法	,

多萝西心想，奶奶的黑色披肩正好可以遮住它们。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['grændˌmɑ:z][bɪg][pɪn] .

as	**she**	**fastened**	**it**	**with**	**Grandma's**	**big**	**pin**	**.**
作为	她	系紧	它	和	奶奶的	大的	别针	.

她用奶奶的大别针把它别了起来。

['dɔ:rəθi] .

DOROTHY	**.**
多萝西	.

多萝西。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['kwaɪətli]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .

She	walked	quietly	into	the	hall	.
她	步行	悄悄	进入	这	大厅	.

她静静地走进大厅。

['kwaɪətli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ʃʊr] [ðæt] ['grænmɑ:] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] .

Quietly	,	because	she	wasn't	sure	that	Grandma	would	be	pleased	.
悄悄	,	因为	她	不是	当然	那	奶奶	会	是	高兴	.

她悄悄地，因为她不确定奶奶是否会高兴。

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [si:] [θru:] [ðə; ði] ['spektəklz] .

She	couldn't	see	through	the	spectacles	.
她	不能	看	通过	这	眼镜	.

她戴着眼镜，什么也看不见。

[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bænɪstə] ,

She	clung	to	the	bannisters	,
她	紧紧抓住	到	这	栏杆	,

她紧紧抓住栏杆，

[ɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [æt; ət][wʌn][step] .

or	down	the	whole	flight	of	stairs	she	would	have	gone	at	one	step	.
或者	向下	这	所有的	航班	的	楼梯	她	会	有	已消失	在	一	步	.

或者她会一步就走下整段楼梯。

['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər][noʊz] , [ʃi:; ʃi][went][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] .

Shoving	the	glasses	to	the	end	of	her	nose	,	she	went	on	her	way	.
推搡	这	眼镜	到	这	结尾	的	她	鼻子	,	她	去	在	她	方式	.

她把眼镜推到鼻尖，继续往前走。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] [lɪvd] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][leɪdi] [ðæt] ['grænmɑ:] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ɑ:n] .

Around	the	corner	lived	a	poor	old	lady	that	Grandma	sometimes	called	on	.
大约	这	角落	居住地	一个	贫穷的	老的	女士	那	奶奶	有时	称为	在	.

街角住着一位贫穷的老太太，奶奶有时会去看望她。

['dɔ:rəθi] [wɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɔ:r] [ænd; ənd] [nɑ:kt] .

Dorothy	walked	to	her	door	and	knocked	.
多萝西	步行	到	她	门	和	敲门	.

多萝西走到门口，敲了敲门。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

The	old	lady	came	to	the	door	.
这	老的	女士	来了	到	这	门	.

老太太来到门口。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [dʒɑ:nz] ! ” [sed] ['dɔ:rəθi] .

“	Good	morning	,	Mrs	.	Johns	!	”	said	Dorothy	.
“	好的	早晨	,	太太	.	约翰斯	!	”	说	多萝西	.

“早上好，约翰斯太太！”多萝西说道。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . [dʒɑ:nz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]['kɔ:lər] ['kjʊriəsli] .

“	Good	morning	,	”	answered	Mrs	.	Johns	,	looking	at	her	caller	curiously	.
“	好的	早晨	,	”	回答	太太	.	约翰斯	,	寻找	在	她	呼叫者	奇怪的是	.

“早上好，”约翰斯太太回答道，好奇地看着来访者。

“ [kʌm] [ɪn] , [wɔ:nt][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ?

“	Come	in	,	wont	you	,	and	sit	down	?
“	来	在	,	惯于	你	,	和	坐	向下	?

请进，坐下。

[aɪ][dəunt][dʒʌst] [rɪ'kɔ:l] [ju:; jʊ] , [ðoʊ] [ju:; jʊ][du:] [si:m] [fə'mɪliər] . ”

I	don't	just	recall	you	,	though	you	do	seem	familiar	.	”
我	不	只是	记起	你	,	尽管	你	做	似乎	熟悉的	.	”

我不仅记得你，而且你看起来确实很眼熟。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['swɪntən] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .
“ My name is Swinton , ” said Dorothy .
“ 我的 姓名 是 斯温顿 , ” 说 多萝西 .

“我的名字叫斯温顿，”多萝西说。

([soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['grændˌməðɚz]) .
(So it was and so was her Grandmother's) .
(所以 它 曾是 和 所以 曾是 她 祖母的) .

（确实如此，她祖母家也是如此）。

“ [oʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪsɪz] . ['swɪntən] ?
“ Oh , how do you do , Mrs . Swinton ?
“ 哦 , 如何 做 你 做 , 太太 . 斯温顿 ?

“哦，您好，斯温顿夫人？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] .
You must excuse me for not knowing you .
你 必须 原谅 我 为了 不是 会心 你 .

请原谅我不认识你。

[aɪm] ['getɪŋ] [hɑːrd] - , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɑːnt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] .
I'm getting hard o'hearing , and my eyes aren't as good as they were once .
我是 获得 难的 - , 和 我的 眼睛 不是 作为 好的 作为 他们 是 一次 .

我的听力越来越差，视力也不如以前了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
And how are you ? ”
和 如何 是 你 ? ”

你好吗?

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʊmətɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] - [stɪk] - [ɪn][maɪ] [bæk] , ” ['ænsər]
“ I have a little rheumatiz , and sometimes a ' stick ' in my back , ” answered
“ 我 有 一个 小的 风湿病 , 和 有时 一个 - 戳 - 在 我的 后退 , ” 回答
['dɔːrəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

“我有点风湿病，有时背上还会疼，”多萝西回答说。

“ [jʊr; jər] [vɔɪs] ['dʌznt] [saʊnd] ['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət][pər'hæps] [its] [maɪ] [ɪrz] .
“ Your voice doesn't sound natural , but perhaps it's my ears .
“ 你的 嗓音 不 声音 自然的 , 但 也许 它是 我的 耳朵 .

“你的声音听起来不太自然，但也许是我的耳朵有问题。”

[dʌz] [jʊr; jər] [θroʊt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ? ”
Does your throat trouble you ? ”
做 你的 喉 麻烦 你 ? ”

你的喉咙不舒服吗?

“ [oʊ] [noʊ] ! ” [sed] ['dɔːrəθi] , ['groʊɪŋ] ['nɜːrvəs] .
“ Oh no ! ” said Dorothy , growing nervous .
“ 哦 不 ! ” 说 多萝西 , 生长 紧张的 .

“哦，不！”多萝西紧张地说。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] . ”
“ I guess I better be going . ”
“ 我 猜测 我 更好的 是 去 . ”

“我想我最好走了。”

“ ['goʊɪŋ] !
**“ Going ! **
“ 去 !

“去！

[waɪ] [juːv] [dʒʌst] [kʌm] .
Why you've just come .
为什么 你已经 只是 来 .

你为什么会来?

" [bʌt; bət] ['dɔːrəθi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , ['ræðər] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld]['leɪdi] .
" But Dorothy hurried away , rather quickly for an old lady .
" 但 多萝西 慌忙 离开 , 相当 迅速地 为了 一个 老的 女士 .

"但多萝西匆匆离去，对于一位老太太来说，速度相当快。"

" [wel] [aɪ]['nevər] ! " ['mʌtəd] ['mɪsɪz] . [dʒɑːnz] .
" Well I never ! " muttered Mrs . Johns .
" 出色地 我 绝不 ! " 低声说道 太太 . 约翰斯 .

"真是没想到！"约翰斯太太嘟囔道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] , [ʃiː; ʃi]['æktɪd][soʊ] [kwɪr] .
" She must be going out of her mind , she acted so queer .
" 她 必须 是 去 出去 的 她 头脑 , 她 行动 所以 酷儿 .

"她一定是疯了，她的行为太古怪了。"

[ðə; ði] ['rʊmətɪz] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər][breɪn] .
The rheumatiz must be in her brain .
这 风湿病 必须 是 在 她 脑 .

风湿病肯定出在她的大脑里了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː] [fæst][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][legz] .
She walked too fast to have it in her legs .
她 步行 也 快速地 到 有 它 在 她 腿 .

她走得太快了，腿上肯定没东西。

" ['grænmɑː] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['dɔːrəθi] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [drest] [ɪn][hɜːr; hər]
" Grandma was surprised to see Dorothy coming into the house , dressed in her
" 奶奶 曾是 惊讶 到 看 多萝西 未来 进入 这 房子 , 穿着 在 她
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

"奶奶很惊讶地看到多萝西穿着她的衣服走进屋子。"

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['smaɪlɪŋ] [waɪl] ['dɔːrəθi] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ə'baʊt][hɜːr; hər][kɔːl] .
She couldn't help smiling while Dorothy told her all about her call .
她 不能 帮助 微笑 尽管 多萝西 讲述 她 全部 关于 她 称呼 .

多萝西向她讲述通话经过时，她忍不住露出了微笑。

" [ænd; ənd] ['grænmɑː] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ'self] ,
" And Grandma , " said Dorothy , " she didn't find out that I was only myself ,
" 和 奶奶 , " 说 多萝西 , " 她 没有 寻找 出去 那 我 曾是 仅有的 我 ,

"奶奶，"多萝西说，"她并不知道我其实就是我自己。"

[ænd; ənd][nɑːt] [jɔːr'self] [æt; ət][ɔːl] !
and not yourself at all !
和 不是 你自己 在 全部 !

根本不是你自己!

" ['faɪdoʊz] ['pʌpiz] .
" FIDO'S PUPPIES .
" 菲多的 小狗 .

"菲多的幼犬。"

['faɪdoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [fɔːr] ['pʌpiz] .
Fido was the proud mother of four puppies .
菲多 曾是 这 自豪的 母亲 的 四 小狗 .

菲多是四只小狗的骄傲母亲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [kloʊðz] ['bæskɪt] .

They	were	born	in	a	clothes	basket	.
他们	是	出生	在	一个	衣服	篮子	.

他们出生在衣物篮里。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [jʌŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['ɔːfər] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][wɔːrm][bed] .

While	they	were	very	young	they	did	not	offer	to	leave	their	warm	bed	.
尽管	他们	是	非常	年轻的	他们	做过	不是	提供	到	离开	他们的	温暖的	床	.

虽然他们年纪很小，但他们并不愿意离开温暖的被窝。

[ðeɪ] ['snʌgəld] [kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][went] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk]

They	snuggled	close	to	their	mother	,	and	when	she	went	off	for	a	walk
他们	依偎着	关闭	到	他们的	母亲	,	和	什么时候	她	去	离开	为了	一个	走

[ðeɪ] ['kʌdld] [tə'geðər] .

they	cuddled	together	.
他们	依偎	一起	.

它们依偎在妈妈身边，妈妈出去散步时，它们就抱在一起。

[ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ventʃərsəm] , [laɪk][moʊst][dɔːgz][ænd; ənd] [bɔɪz] .

They	soon	became	venturesome	,	like	most	dogs	and	boys	.
他们	很快	成为	冒险	,	喜欢	最多	狗	和	男孩们	.

它们很快就变得像大多数狗和男孩一样，喜欢冒险。

[tuː] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [soʊ] .

Two	were	particularly	so	.
二	是	特别	所以	.

其中两位尤其如此。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] ['oʊvər] - [bɔːrd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mʌðɚz] [ʃɑːrp]

They	jumped	over	-	board	to	go	on	a	tour	of	inspection	,	the	mother's	sharp
他们	跳了起来	超过	-	木板	到	去	在	一个	旅游	的	检查	,	这	母亲的	锋利的

[aɪz] ['fɑːloʊɪŋ] .

eyes	following	.
眼睛	下列的	.

他们跳入海中去进行巡视，母亲锐利的目光紧随其后。

[ðə; ði][θɜːrd] , [nɑːt][kwaɪt][soʊ][boʊld] , [dʒʌst] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt] .

The	third	,	not	quite	so	bold	,	just	leaned	over	the	edge	of	the	basket	.
这	第三	,	不是	相当	所以	大胆的	,	只是	倾斜	超过	这	边缘	的	这	篮子	.

第三个人胆子没那么大，只是探身到篮子边缘。

[hiː; hi] [liːnd] [tuː] [fɑːr] , [ænd; ənd][aʊt][hiː; hi] ['tʌmbld] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd][tuː; tə][klaɪm] [bæk] .

He	leaned	too	far	,	and	out	he	tumbled	,	and	then	tried	to	climb	back	.
他	倾斜	也	远的	,	和	出去	他	翻滚	,	和	然后	尝试	到	爬	后退	.

他探身太远，结果摔了出去，然后又试图爬回去。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [kept] ['ʌndər] ['kʌvər] .

The	fourth	was	too	lazy	to	move	,	and	kept	under	cover	.
这	第四	曾是	也	懒惰的	到	移动	,	和	保留	在下面	覆盖	.

第四个懒得动弹，一直躲在掩体后面。

[dɪr] , [bɪg] , [oʊld]['kɜːrn(ə)l] [aɪd] ['kjʊriəsli] [ðiːz] [fæt] , ['fɔːltərɪŋ] , [fɔːr] - [legd] [nuː] - ['kʌmər] .

Dear	,	big	,	old	Colonel	eyed	curiously	these	fat	,	faltering	,	four	-	legged	new	-	comers	.
亲爱的	,	大的	,	老的	上校	眼睛	奇怪的是	这些	胖的	,	摇摇欲坠	,	四	-	腿	新的	-	来者	.

亲爱的、高大的老上校好奇地打量着这些肥胖、步履蹒跚的四条腿新来者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [aɪd] [hɪm; ɪm] .

And	the	new	-	comers	eyed	him	.
和	这	新的	-	来者	眼睛	他	.

新来的人都盯着他看。

[ðeɪ] [sæt][ɪn]['dʒʌdʒmənt]['oʊvər][hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪʊnd] .

They	sat	in	judgment	over	his	tail	as	it	lay	on	the	ground	.
他们	卫星	在	判断	超过	他的	尾巴	作为	它	躺	在	这	地面	.

他们围坐在他躺在地上的尾巴旁，进行审判。

[ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][teɪl] .

They	never	thought	of	its	being	a	tail	.
他们	绝不	想法	的	它是	存在	一个	尾巴	.

他们从未想过那是一条尾巴。

[ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [wʌn][kaɪnd] , [laɪk] [ðerz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðɚz] .

They	only	knew	one	kind	,	like	theirs	and	their	mother's	.
他们	仅有的	知道	一	种类	,	喜欢	他们的	和	他们的	母亲的	.

他们只知道一种，就像他们自己和他们母亲吃的那种。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [reɪzd] [ðɪs] ['bʊʃi] [teɪl] .

While	they	were	thinking	,	the	Colonel	raised	this	bushy	tail	.
尽管	他们	是	思维	,	这	上校	提高	这	茂密的	尾巴	.

他们还在思考的时候，上校竖起了他那毛茸茸的尾巴。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [wʌn] ['ʌndər][ðə; ði][dʒɔː] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tɜːrn][ə; eɪ] [bæk] ['sʌmərsɔːlt] ;

It	struck	one	under	the	jaw	,	making	him	turn	a	back	somersault	;
它	击	一	在下面	这	颚	,	制作	他	转动	一个	后退	空翻	;

它击中了其中一人的下巴，使他向后翻了个跟头；

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pʌpi] ['oʊvər] .

it	rolled	the	other	puppy	over	.
它	滚动	这	其他	小狗	超过	.

它把另一只小狗翻了个身。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ,

They	were	very	much	surprised	,
他们	是	非常	很多	惊讶	,

他们非常惊讶，

[ænd; ənd] ['wɔdld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bæskɪt][æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] [wiːk] [legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

and	waddled	back	to	the	basket	as	fast	as	their	weak	legs	could	carry	them	.
和	摇摇摆摆	后退	到	这	篮子	作为	快速地	作为	他们的	虚弱的	腿	可以	携带	他们	.

然后蹒跚着回到篮子旁，用他们无力的双腿尽可能快地走着。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [smaɪld] .

The	Colonel	smiled	.
这	上校	微笑	.

上校笑了。

[ðiːz] [tuː] [dɔːgz] [gruː] ['boʊldər][æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['oʊldər] .

These	two	dogs	grew	bolder	as	they	grew	older	.
这些	二	狗	生长	更大胆	作为	他们	生长	老	.

这两只狗年纪越大，胆子也越大。

[wʌns] , [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ə'nʌðər] [in'spektɪŋ] [tʊr] ,

Once	,	when	their	mother	was	away	,	they	went	on	another	inspecting	tour	,
一次	,	什么时候	他们的	母亲	曾是	离开	,	他们	去	在	其他	检查	旅游	,

有一次，趁着母亲不在家，他们又进行了一次考察之旅。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['tɪmɪd] ['pʌpi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

taking	the	most	timid	puppy	with	them	.
采取	这	最多	胆小	小狗	和	他们	.

他们带上了最胆小的小狗。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz] [haʊs] .

They	jumped	up	the	front	steps	of	their	masters	house	.
他们	跳了起来	向上	这	正面	步骤	的	他们的	大师	房子	.

他们跳上了主人家门前的台阶。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpən] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kɔːl] .

Seeing	the	front	door	open	,	they	decided	to	call	.
看到	这	正面	门	打开	,	他们	决定	到	称呼	.

看到前门开着，他们决定打电话。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][hænd][ɪn] [kɑːrdz] .

They	did	not	know	that	the	proper	way	was	to	ring	the	bell	and	hand	in	cards	.
他们	做过	不是	知道	那	这	恰当的	方式	曾是	到	戒指	这	钟	和	手	在	牌	.

他们不知道正确的做法是按铃并交牌。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] .

They	simply	walked	in	and	found	their	way	to	the	parlor	.
他们	简单地	步行	在	和	成立	他们的	方式	到	这	客厅	.

他们径直走了进去，找到了客厅。

[wʌt] [faɪn] ['kɜːtənz] [tuː; tə][roʊl][ɑːn] !

What	fine	curtains	to	roll	on	!
什么	美好的	窗帘	到	卷	在	!

多么漂亮的窗帘啊!

[wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪs] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] !

What	beautiful	lace	to	tear	!
什么	美丽的	蕾丝	到	撕	!

多么漂亮的蕾丝，真想把它撕碎!

[wʌt] [geɪ] [kɔːrdz][ænd; ənd]['tæsəlz][tuː; tə] [pʊl] !

What	gay	cords	and	tassels	to	pull	!
什么	同性恋	绳索	和	流苏	到	拉	!

多么娘娘腔的绳子和流苏啊!

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrk] !

Such	a	lark	!
这样的	一个	云雀	!

真是个有趣的人!

[ðæt] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðem; ðəm][moʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæt] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊlfs] [skɪn][ænd; ənd] [hed] .

That	which	attracted	them	most	was	a	mat	made	of	a	wolf's	skin	and	head	.
那	哪个	吸引	他们	最多	曾是	一个	垫	制成	的	一个	狼的	皮肤	和	头	.

最吸引他们的是用狼皮和狼头制成的垫子。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɪndʒər][ðem; ðəm] ,

At	first	they	were	afraid	,	but	seeing	he	did	not	injure	them	,
在	第一的	他们	是	害怕的	,	但	看到	他	做过	不是	损伤	他们	,

起初他们很害怕，但见他没有伤害他们，

[ðeɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

they	pulled	him	about	at	a	great	rate	.
他们	拉	他	关于	在	一个	伟大的	速度	.

他们以极快的速度把他拉来拉去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [nɔɪz] .

They	were	having	such	a	good	time	,	they	made	some	noise	.
他们	是	拥有	这样的	一个	好的	时间	,	他们	制成	一些	噪音	.

他们玩得太开心了，闹出了不少动静。

[ðə; ði][meɪd] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [geɪm] [baɪ] [ə'piəriŋ] [wɪð; wɪθ]

The	maid	surprised	them	,	and	stopped	their	little	game	by	appearing	with
这	女佣	惊讶	他们	,	和	停止	他们的	小的	游戏	经过	出现	和

[ə; eɪ] [wɪp] .

a	whip	.
一个	鞭	.

女仆突然出现，手里拿着鞭子，打断了他们的小游戏，让他们大吃一惊。

[ðə; ði] ['pʌpiz] [went] [aʊt][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['fæstər][ðæn; ðən] ['kɔːləz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][goʊ] ;

The	puppies	went	out	the	front	door	faster	than	callers	usually	go	;
这	小狗	去	出去	这	正面	门	快点	比	来电者	通常	去	;

小狗们跑出前门的速度比来访者通常的速度还要快;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sed] [gʊd] - [ˌæftər'nuːn] .

and	they	never	so	much	as	said	good	-	afternoon	.
和	他们	绝不	所以	很多	作为	说	好的	-	下午	.

他们甚至连句"下午好"都没说。

['dɑːliːz] ['lʌləbaɪ] .

DOLLY'S	LULLABY	.
多莉的	催眠曲	.

多莉的摇篮曲。

['dɑːli] ['dɑːrlɪŋ] , [naʊ] [dəunt][kraɪ] ,

Dolly	darling	,	now	don't	cry	,
多莉	亲爱的	,	现在	不	哭	,

亲爱的多莉，别哭了。

[hɪəz] [jʊr; jər]['kreɪd(ə)l] [raɪt] [kloʊz][baɪ] ,

Here's	your	cradle	right	close	by	,
这里是	你的	摇篮	正确的	关闭	经过	,

你的摇篮就在旁边，

[ɪn][maɪ][ɑːrmz] [juːl] ['seɪfli] [kiːp] ,

In	my	arms	you'll	safely	keep	,
在	我的	武器	你会	安全	保持	,

你会安全地待在我怀里，

[kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Close	your	eyes	and	go	to	sleep	.
关闭	你的	眼睛	和	去	到	睡觉	.

闭上眼睛，睡觉吧。

[ðə; ði] ['bɜːrdi] .

THE	BIRDIES	.
这	小鸟球	.

小鸟队。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] , [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .

Dear	little	birdies	,	come	in	from	the	cold	.
亲爱的	小的	小鸟球	,	来	在	从	这	寒冷的	.

亲爱的小鸟们，快进来避寒吧。

[dəunt][biː; bi][soʊ] - [freɪd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Don't	be	so	'	fraid	of	us	.
不	是	所以	-	害怕	的	我们	.

别那么怕我们。

[traɪ][tuː; tə][biː; bi][boʊld] .

Try	to	be	bold	.
尝试	到	是	大胆的	.

大胆一点。

[ˈdɔgi] [wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] ; [hiː; hi] [lʌvz] [ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz] ;

Doggie	won't	hurt	you	;	he	loves	little	birds	;
狗	惯于	伤害	你	;	他	爱	小的	鸟类	;

狗狗不会伤害你；它喜欢小鸟；

[hiː; hi][maɪndz] [wen] [aɪ] [spiːk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [wɜːrdz] .

He	minds	when	I	speak	,	for	he	understands	words	.
他	思想	什么时候	我	说话	,	为了	他	明白	字	.

他很在意我说话，因为他能听懂人话。

[dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɜːrdi] , [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] [bred] .

Dear	little	birdies	,	come	in	for	this	bread	.
亲爱的	小的	小鸟球	,	来	在	为了	这	面包	.

亲爱的小鸟们，快来吃面包吧。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][hɑːp] [əˈweɪ] , [waɪ] [tɜːrn][jʊr; jər] [hed] ?

Why	do	you	hop	away	,	why	turn	your	head	?
为什么	做	你	跳	离开	,	为什么	转动	你的	头	?

你为何跳开，为何转过头去?

[hɪr] [ɪn][maɪ][hænd][ɪz][ðə; ði] [bred] , [ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Here	in	my	hand	is	the	bread	,	all	for	you	.
这里	在	我的	手	是	这	面包	,	全部	为了	你	.

我手里拿着面包，都是给你的。

[teɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [maɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt] [truː] .

Taste	it	,	and	see	if	my	words	are	not	true	.
品尝	它	,	和	看	如果	我的	字	是	不是	真的	.

尝尝，看看我说的是不是真的。

[dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɜːrdi] , [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] .

Dear	little	birdies	,	come	in	from	the	snow	.
亲爱的	小的	小鸟球	,	来	在	从	这	雪	.

亲爱的小鸟们，快从雪地里进来吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈfroʊz(ə)n] .

You	will	be	frozen	.
你	将要	是	冷冻	.

你会被冻住。

[dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊ] !

Just	hear	the	wind	blow	!
只是	听到	这	风	吹	!

听，风在吹!

[hɑːp][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [sɪl] ; [hɑːp] [raɪt] [əˈlɔːŋ] ;

Hop	on	the	window	-	sill	;	hop	right	along	;
跳	在	这	窗户	-	窗台	;	跳	正确的	沿着	;

跳上窗台；一路小跑；

[iːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bred] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃɜːrp] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

Eat	of	this	bread	,	and	then	chirp	us	a	song	.
吃	的	这	面包	,	和	然后	啁啾	我们	一个	歌曲	.

吃下这块面包，然后给我们唱首歌吧。

[dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɜːrdi] , [kʌm] [ɪn][ɔːr] [juːl] [friːz] .

Dear	little	birdies	,	come	in	or	you'll	freeze	.
亲爱的	小的	小鸟球	,	来	在	或者	你会	冻结	.

亲爱的小鸟们，快进来，不然你们会冻僵的。

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][aɪs][ɑːn][ðə; ði] [triːz] ,

With	snow	in	the	garden	,	and	ice	on	the	trees	,
和	雪	在	这	花园	,	和	冰	在	这	树木	,

花园里积雪皑皑，树上结着冰，

['ʃʊrli] [juː; jʊ]['kænɑːt] , [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [jʊr; jər][best] ,

Surely	you	cannot	,	though	trying	your	best	,
一定	你	不能	,	尽管	尝试	你的	最好的	,

即使你尽了全力，你也肯定做不到。

[faɪnd] ['eni] ['brekfəst] [ɔːr] ['feðər] [jʊr; jər][nest] .

Find	any	breakfast	or	feather	your	nest	.
寻找	任何	早餐	或者	羽毛	你的	巢	.

随便找点早餐吃，或者盖好你的小窝。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ['les(ə)n] .

THE	HISTORY	LESSON	.
这	历史	课	.

历史课。

[keit] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri]['les(ə)n] .

Kate	was	trying	to	learn	her	history	lesson	.
凯特	曾是	尝试	到	学习	她	历史	课	.

凯特正在努力学习历史课。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]['nevər][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	thought	she	never	could	learn	the	names	of	all	the	Presidents	of	the
她	想法	她	绝不	可以	学习	这	姓名	的	全部	这	总统们	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

她以为自己永远也记不住美国所有总统的名字。

[ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['ɔːrdər] .

and	recite	them	in	their	order	.
和	背诵	他们	在	他们的	命令	.

按顺序背诵。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [streɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] [bʊks] .

Her	eyes	would	stray	to	the	story	books	.
她	眼睛	会	流浪	到	这	故事	图书	.

她的目光会不由自主地飘向故事书。

[hɜːr; hər][maɪnd] [wʊd] ['wɑːndər][tuː; tə] “ ['leɪdi] ['kɑːnstəns] ,

Her	mind	would	wander	to	“	Lady	Constance	,
她	头脑	会	漫步	到	“	女士	康斯坦斯	,

她的思绪会飘到“康斯坦斯夫人”身上。

” [huː] [hæd; həd][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][kʌt] [ɔːf][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] ['hʌzbənd] .

”	who	had	her	right	hand	cut	off	to	save	the	life	of	her	dear	husband	.
”	WHO	有	她	正确的	手	切	离开	到	节省	这	生活	的	她	亲爱的	丈夫	.

“她为了救她亲爱的丈夫的命，被砍掉了右手。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌsɪndə'relə] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɔːst] ['slɪpər] .

And	to	Cinderella	and	her	lost	slipper	.
和	到	灰姑娘	和	她	丢失的	拖鞋	.

还有灰姑娘和她丢失的水晶鞋。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['mærid] [hɜːr; hər] .

And	to	the	Prince	who	found	it	and	married	her	.
和	到	这	王子	WHO	成立	它	和	已婚	她	.

以及找到她并娶她的王子。

[ɪn][fækt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

In	**fact**	**she**	**could**	**think**	**of**	**everything**	**except**	**the**	**Presidents**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
在	事实	她	可以	思考	的	一切	除了	这	总统们	的	这	团结的	各州	.

事实上，她能想到所有事情，唯独想不到美国总统。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [hɜ:r; hər][taɪm] , ['kʌz(ə)n] ['ʌnə] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][kɔ:l] .

While	**she**	**was**	**wasting**	**her**	**time**	**,**	**Cousin**	**Anna**	**came**	**in**	**to**	**call**	**.**
尽管	她	曾是	浪费	她	时间	,	表哥	安娜	来了	在	到	称呼	.

当她浪费时间的时候，表妹安娜进来打电话了。

“ [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [krɔ:s] , [keɪt] ?

“	**What**	**makes**	**you**	**look**	**so**	**cross**	**,**	**Kate**	**?**
“	什么	制作	你	看	所以	叉	,	凯特	?

凯特，是什么让你看起来这么生气?

” ['kʌz(ə)n] ['ʌnə] [æskt] .

”	**Cousin**	**Anna**	**asked**	**.**
”	表哥	安娜	问	.

“安娜表妹问道。”

“ [aɪ][kɑ:nt][get][maɪ]['les(ə)n] , ” [lə'mentɪd] [keɪt] .

“	**I**	**can't**	**get**	**my**	**lesson**	**,**	**”**	**lamented**	**Kate**	**.**
“	我	不能	得到	我的	课	,	”	哀叹	凯特	.

“我上不了课了，”凯特抱怨道。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['les(ə)n][ə'baʊt] ? ” [æskt] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] .

“	**What**	**is**	**your**	**lesson**	**about**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**cousin**	**.**
“	什么	是	你的	课	关于	?	”	问	这	表哥	.

“你这节课讲的是什么？”表哥问道。

“ [ɔ:l][ðə; ði] [p'rezɪdənts] , [ænd; ənd][aɪ][get][soʊ] [mɪkst] [ʌp] . ”

“	**All**	**the**	**Presidents**	**,**	**and**	**I**	**get**	**so**	**mixed**	**up**	**.**	**”**
“	全部	这	总统们	,	和	我	得到	所以	混合	向上	.	”

“所有的总统，我都搞混了。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði][lɪst][ɪn] [raɪm] ? ” [æskt] ['ʌnə] .

“	**Have**	**you**	**the**	**list**	**in**	**rhyme**	**?**	**”**	**asked**	**Anna**	**.**
“	有	你	这	列表	在	韵	?	”	问	安娜	.

“你有用韵文写成的清单吗？”安娜问道。

“ [noʊ] , ['kʌz(ə)n] ['ʌnə] .

“	**No**	**,**	**Cousin**	**Anna**	**.**
“	不	,	表哥	安娜	.

“不，安娜表妹。”

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [keɪt] .

I	**never**	**saw**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Kate**	**.**
我	绝不	锯	它	,	”	说	凯特	.

“我从没见过，”凯特说。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] .

“	**Oh**	**,**	**you**	**must**	**have**	**that**	**.**
“	哦	,	你	必须	有	那	.

“哦，你肯定有那个。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [lɜ:rn] .

It	**is**	**so**	**easy**	**to**	**learn**	**.**
它	是	所以	简单的	到	学习	.

它非常容易学。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɔvrinz] [ɪn] [raɪm] .

We	**used**	**to**	**learn**	**the**	**English**	**Sovereigns**	**in**	**rhyme**	**.**
我们	用过的	到	学习	这	英语	君主	在	韵	.

我们以前学英国君主的名字都是用韵文的方式。

[aɪ] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] ['aʊər; ɑːr] [ri'saitɪŋ] ;
I remember so well our reciting ;
我 记住 所以 出色地 我们的 背诵 ;

我清楚地记得我们一起背诵经文的情景;

- [fɜːrst] ['wɪljəm] , [ðə; ði]['nɔːrmən] ,
' First William , the Norman ,
- 第一的 威廉 , 这 诺曼 ,

“首先是诺曼人威廉,

[ðen] ['wɪljəm] , [hɪz; ɪz][sʌn] , -
Then William , his son , '
然后 威廉 , 他的 儿子 , -

然后是他的儿子威廉,

“ [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
“ And so on .
“ 和 所以 在 .

“等等。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['piːtər][hæz; həz][pʊt]['aʊər; ɑːr] [p'rezɪdənts] [ɪn] [raɪm] ;
And now Mrs . Peter has put our Presidents in rhyme ;
和 现在 太太 . 彼得 有 放 我们的 总统们 在 韵 ;

现在，彼得夫人用韵文写出了我们历任总统的名字;

- [fɜːrst] ['wɑːʃɪŋtən] , [ðen] ['ædəmz] ,
' First Washington , then Adams ,
- 第一的 华盛顿 , 然后 亚当斯 ,

先是华盛顿，然后是亚当斯,

[nekst]['dʒefərsən][wiː; wi] [vjuː] ;
Next Jefferson we view ;
下一个 杰斐逊 我们 看法 ;

接下来我们来看杰斐逊;

[dʒeɪmz] ['mædɪsn] , [mən'roʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
James Madison , Monroe , and then ,
詹姆斯 麦迪逊 , 门罗 , 和 然后 ,

詹姆斯·麦迪逊、门罗，然后是.....

[dʒɑːn]['ædəmz] - [sʌn] — [dʒɑːn][kjuː] . -
John Adams ' son — John Q . '
约翰 亚当斯 - 儿子 — 约翰 问 . -

约翰·亚当斯的儿子——约翰·Q.

“ [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] . [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [get][juː; jʊ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bʊk] .
“ And so forth . Come home with me and I'll get you her little book .
“ 和 所以 前进 . 来 家 和 我 和 患病的 得到 你 她 小的 书 .

“诸如此类。跟我回家，我给你拿她的小册子。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɔːl][ɪn] [raɪm] , [tuː] .
She has the important events of each administration all in rhyme , too .
她 有 这 重要的 活动 的 每个 行政 全部 在 韵 , 也 .

她还把每一届政府的重要事件都用韵文写成了诗歌。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['ʌndər]['groʊvɝ] ['kliːvlənd] [ɪz] :
For instance , under Grover Cleveland is :
为了 实例 , 在下面 格罗弗 克利夫兰 是 :

例如，在格罗弗·克利夫兰执政时期:

- [twʌz] ['æftər] ['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [fɔːr]
' Twas after twenty years and four
- 那是 后 二十 年 和 四

那是二十年零四年之后。

[ə; eɪ]['deməkræt] [ðiːz] ['ɔnəz] [wɔːr] ;
A Democrat these honors wore ;
一个 民主党人 这些 荣誉 穿着 ;

这些荣誉是由一位民主党人获得的;

['kliːvlənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪd] ,
Cleveland his honest record made ,
克利夫兰 他的 诚实的 记录 制成 ,

克利夫兰，他诚实的记录，

[ðoʊ] ['piːp(ə)l][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [friː] [treɪd] , —
Though people did not choose free trade , —
尽管 人们 做过 不是 选择 自由的 贸易 , —

尽管人们没有选择自由贸易，——

[hjuːdʒ]['leɪbər] [straɪks] [ænd; ənd] [fjuːd] [ə'roʊz] ,
Huge labor strikes and feuds arose ,
巨大的 劳动 罢工 和 世仇 出现 ,

大规模的劳工罢工和冲突爆发了，

[ænd; ənd] ['əːθkweiks] [siːld] [sæd]['tʃɑːrlstənz, 'tʃɑːrəlstənz][wəʊz] . -
And earthquakes sealed sad Charleston's woes . '
和 地震 密封 伤心 查尔斯顿的 烦恼 . -

地震加剧了查尔斯顿的悲惨命运。

“ ['ʌndər] - ['bendʒəmɪn] ['hærisn] , - [ʃiː; ʃi][hæz; həz] :
“ Under ' Benjamin Harrison , ' she has :
“ 在下面 - 本杰明 哈里森 , - 她 有 :

“在'本杰明·哈里森'这个名字下，她有:

- [jɪr] ['eɪti] - [naɪn] [brɔːt] ['ɪntuː] [vjuː]
' Year eighty - nine brought into view
- 年 八十 - 九 带来 进入 看法

八十九年已然到来

[ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ʌv; əv][oʊld] - ;
A kinsman of old Tip'canoe ;
一个 亲属 的 老的 - ;

老蒂普卡努的亲戚;

[ə'nʌðər] ['hærisn] [ɪz] [tʃiːf] ;
Another Harrison is chief ;
其他 哈里森 是 首席 ;

另一位哈里森是局长;

[ænd; ənd] [naʊ] — [fɔːr; fər] [gʊd] , [ɔːr] [els] [fɔːr; fər] [griːf] —
And now — for good , or else for grief —
和 现在 — 为了 好的 , 或者 别的 为了 悲伤 —

现在——要么就此结束，要么就此沉沦——

[ðə; ði]['tærɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [bɪlz] ,
The tariff and the silver bills ,
这 关税 和 这 银 账单 ,

关税和银币，

[dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['piːpəlz] [voʊts][ænd; ənd] [wɪlz] ;
Divide the people's votes and wills ;
划分 这 人们的 投票 和 遗嘱 ;

分裂人民的选票和意志;

[ænd; ənd] ['lɪkər] ['træfɪk] [stɪl] [di'faiz]
And liquor traffic still defies
和 酒 交通 仍然 反抗

酒类交易依然难以遏制

[ðə; ði][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] . -

The	**legislation**	**of**	**the**	**wise**	**.**	**'**
这	立法	的	这	明智的	.	-

这是智者的立法。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ðɪs] ? ”

“	**Don't**	**you**	**think**	**you**	**could**	**learn**	**this**	**?**	**”**
“	不	你	思考	你	可以	学习	这	?	”

“你不觉得你能学会吗？”

“ [oʊ] , [jes] !

“	**Oh**	**,**	**yes**	**!**
“	哦	,	是的	!

“哦是的!

['kʌz(ə)n] ['ʌnə] , ” [ɪk'skleɪmd] [keit] .

Cousin	**Anna**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Kate**	**.**
表哥	安娜	,	”	惊呼	凯特	.

“安娜表妹！”凯特惊呼道。

['kʌz(ə)n] ['ʌnə] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [tu:; tə] [keit] .

Cousin	**Anna**	**gave**	**the**	**little**	**book**	**to**	**Kate**	**.**
表哥	安娜	给予	这	小的	书	到	凯特	.

表妹安娜把这本小册子送给了凯特。

[keit] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][sɪks] [ʃɔ:rt] [və:siz] , [ænd; ənd][soʊ] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [p'rezɪdənts] [ænd; ənd][ɪn] [ðer; ðər]['ɔ:rdər] .

Kate	**soon**	**learned**	**the**	**six**	**short**	**verses**	**,**	**and**	**so**	**knew**	**all**	**the**	**Presidents**	**and**	**in**	**their**	**order**	**.**
凯特	很快	学习	这	六	短的	诗句	,	和	所以	知道	全部	这	总统们	和	在	他们的	命令	.

凯特很快就学会了这六首短诗，因此也知道了所有美国总统的名字和顺序。

[ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] , [tu:] , [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] [raɪm] .

She	**learned**	**,**	**too**	**,**	**all**	**the**	**events**	**in**	**rhyme**	**.**
她	学习	,	也	,	全部	这	活动	在	韵	.

她还学会了用韵文讲述所有事件。

[ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [treɪ] .

THE	**BABY**	**AND**	**TRAY**	**.**
这	婴儿	和	托盘	.

婴儿和托盘。

['tu:rə] , [lu:rə] , [lu:rə] [leɪ] ,

Tura	**,**	**lura**	**,**	**lura**	**lay**	**,**
图拉	,	卢拉	,	卢拉	躺	,

Tura, lura, lura lay,

[dɪr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][ɪn] [dres] [ə'reɪ] ,

Dear	**little**	**baby**	**in**	**dress**	**array**	**,**
亲爱的	小的	婴儿	在	裙子	大批	,

穿着漂亮裙子的可爱小宝贝，

['tu:rə] , [lu:rə] , [lu:rə] [leɪ]

Tura	**,**	**lura**	**,**	**lura**	**lay**
图拉	,	卢拉	,	卢拉	躺

图拉，卢拉，卢拉躺

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔgi] ['lʊkɪŋ] [geɪ] .

Dear	**little**	**doggie**	**looking**	**gay**	**.**
亲爱的	小的	狗	寻找	同性恋	.

可爱的小狗看起来像个同性恋。

['tuːrə] , [luːrə] , [luːrə] [leɪ] ,
Tura , lura , lura lay ,
图拉 ， 卢拉 ， 卢拉 躺 ，

Tura, lura, lura lay,

[dɪr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi]['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] ,
Dear little baby wants to play ,
亲爱的 小的 婴儿 想要 到 玩 ，

亲爱的小宝贝想玩，

['tuːrə] , [luːrə] , [luːrə] [leɪ] ,
Tura , lura , lura lay ,
图拉 ， 卢拉 ， 卢拉 躺 ，

Tura, lura, lura lay,

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔgi] ['dʌznt] [seɪ] [neɪ] .
Dear little doggie doesn't say nay .
亲爱的 小的 狗 不 说 不 .

可爱的小狗没有说不。

['tuːrə] , [luːrə] , [luːrə] [leɪ]
Tura , lura , lura lay
图拉 ， 卢拉 ， 卢拉 躺

图拉，卢拉，卢拉躺

[dɪr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] [lɑːfs] [æt; ət] [treɪ] ;
Dear little baby laughs at Tray ;
亲爱的 小的 婴儿 笑声 在 托盘 ；

可爱的小宝宝对着托盘哈哈大笑；

['tuːrə] , [luːrə] , [luːrə] [leɪ]
Tura , lura , lura lay
图拉 ， 卢拉 ， 卢拉 躺

图拉，卢拉，卢拉躺

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔgi] [bɑːks] [hɪz; ɪz] [seɪ] .
Dear little doggie barks his say .
亲爱的 小的 狗 树皮 他的 说 .

可爱的小狗汪汪叫着说它想说什么。

['tuːrə] , [luːrə] , [luːrə] [leɪ] ,
Tura , lura , lura lay ,
图拉 ， 卢拉 ， 卢拉 躺 ，

Tura, lura, lura lay,

[dɪr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['guːgl] “ [steɪ] !
Dear little baby googles “ Stay !
亲爱的 小的 婴儿 谷歌 “ 停留 !

亲爱的小宝贝谷歌“留下来!

” ['tuːrə] , [luːrə] , [luːrə] [leɪ] ,
” Tura , lura , lura lay ,
” 图拉 ， 卢拉 ， 卢拉 躺 ，

“Tura, lura, lura lay,

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔgi] [wægz] “ [gʊd] - [deɪ] !
Dear little doggie wags “ Good - day !
亲爱的 小的 狗 摇尾巴 “ 好的 - 天 !

可爱的小狗摇着尾巴说：“你好！”

” [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [lʌv] .
” THE PROOF OF LOVE .
” 这 证明 的 爱 .

“爱的证明。”

[təˈriːsə] [lʌvz] [hɜːr; hər][kæt] ['veri] [mʌtʃ] .

Theresa	**loves**	**her**	**cat**	**very**	**much**	**.**
特蕾莎	爱	她	猫	非常	很多	.

特蕾莎非常爱她的猫。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?

How	**do**	**I**	**know**	**?**
如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

[təˈriːsə] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

Theresa	**was**	**hungry**	**.**
特蕾莎	曾是	饥饿的	.

特蕾莎饿了。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][mɪlk] .

She	**asked**	**for**	**some**	**milk**	**.**
她	问	为了	一些	牛奶	.

她要了些牛奶。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

She	**sat**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**to**	**enjoy**	**it**	**.**
她	卫星	向下	在	这	地面	到	享受	它	.

她坐在地板上欣赏这一切。

[hɜːr; hər][dɔːg][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

Her	**dog**	**sat**	**down**	**beside**	**her**	**.**
她	狗	卫星	向下	旁	她	.

她的狗在她旁边坐了下来。

['frɪski] , [hɜːr; hər][kæt] , [smelɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Frisky	**,**	**her**	**cat**	**,**	**smelling**	**the**	**milk**	**came**	**and**	**sat**	**in**	**front**	**of**	**her**	**.**
活泼的	,	她	猫	,	闻起来	这	牛奶	来了	和	卫星	在	正面	的	她	.

她的猫咪弗里斯基闻到牛奶的香味，走了过来，坐在她面前。

['frɪski] [dɪd][nɑːt] [muːv] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [təˈriːsə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [mɪlk] .

Frisky	**did**	**not**	**move**	**her**	**eyes**	**away**	**from**	**Theresa**	**and**	**her**	**milk**	**.**
活泼的	做过	不是	移动	她	眼睛	离开	从	特蕾莎	和	她	牛奶	.

弗里斯基的目光始终没有从特蕾莎和她的牛奶上移开。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [pɜːd] , [ænd; ənd] [pɜːd] [ænd; ənd] [lʊkt] .

She	**looked**	**and**	**purred**	**,**	**and**	**purred**	**and**	**looked**	**.**
她	看起来	和	咕噜咕噜	,	和	咕噜咕噜	和	看起来	.

她看了看，发出咕噜声，咕噜着，又看了看。

[təˈriːsə] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

Theresa	**began**	**to**	**feel**	**uncomfortable**	**.**
特蕾莎	开始	到	感觉	不舒服	.

特蕾莎开始感到不舒服。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['frɪski] [laɪkt] [mɪlk]

She	**knew**	**Frisky**	**liked**	**milk**
她	知道	活泼的	喜欢	牛奶

她知道弗里斯基喜欢牛奶

[bʌt; bət][soʊ][dɪd][ʃiː; ʃi] .

but	**so**	**did**	**she**	**.**
但	所以	做过	她	.

但她也一样。

[ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] ['frɪski] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] .

She	**felt**	**that**	**Frisky**	**was**	**asking**	**for**	**some**	**as**	**well**	**as**	**she**	**knew**	**how**	**.**
她	毛毡	那	活泼的	曾是	问	为了	一些	作为	出色地	作为	她	知道	如何	.

她觉得弗里斯基也想得到一些她能想到的。

[hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [tə'riːsə] ,
Her **eyes** **seemed** **to** **say** **to** **Theresa** **,**
她 眼睛 似乎 到 说 到 特蕾莎 ,

她的眼神似乎在对特蕾莎说：

“ [aɪm] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .
“ **I'm** **very** **fond** **of** **milk** **and** **I'd** **like** **some** **of** **yours** **very** **much** **indeed** **.**
“ 我是 非常 喜爱 的 牛奶 和 ID 喜欢 一些 的 你的 非常 很多 的确 .

我非常喜欢牛奶，我真的很想尝尝你的牛奶。

” [wen] [ðə; ði] [mɪlk] [pæst] [tɝˈiːsəz, tɝˈeɪsəz] [hɑːrt] [ɑːn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['stʌmək] [hɜːr; hər]
” **When** **the** **milk** **passed** **Theresa's** **heart** **on** **its** **way** **to** **her** **stomach** **her**
” 什么时候 这 牛奶 通过了 特蕾莎的 心 在 它是 方式 到 她 胃 她
[hɑːrt] [sed] ,
heart **said** **,**
心 说 ,

“当牛奶经过特蕾莎的心脏，进入她的胃时，她的心脏说：

“ ['frɪski] ['wɒnts] [sʌm; səm] [tuː] .
“ **Frisky** **wants** **some** **too** **.**
“ 活泼的 想要 一些 也 .

“Frisky也想要一些。”

[pʊr] ['kɪti] !
Poor **kittie** **!**
贫穷的 小猫 !

可怜的小猫咪！

” [tə'riːsə] [pʊt] [ðə; ði] [boʊl] [daʊn] [ænd; ənd] [toʊld] ['frɪski] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [teɪst] .
” **Theresa** **put** **the** **bowl** **down** **and** **told** **Frisky** **to** **take** **a** **taste** **.**
” 特蕾莎 放 这 碗 向下 和 讲述 活泼的 到 拿 一个 品尝 .

特蕾莎放下碗，让弗里斯基尝一尝。

['frɪski] [pʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [red] [tʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] .
Frisky **put** **her** **little** **red** **tongue** **into** **the** **bowl** **and** **began** **tasting** **the** **milk** **.**
活泼的 放 她 小的 红色的 舌头 进入 这 碗 和 开始 品尝 这 牛奶 .

弗里斯基把她的小红舌头伸进碗里，开始尝牛奶。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] .
She **kept** **on** **tasting** **the** **milk** **.**
她 保留 在 品尝 这 牛奶 .

她不停地品尝牛奶。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wʌns] [lɪft] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [let] [tə'riːsə] [hæv; həv] [ðə; ði] [rest] .
She **didn't** **once** **lift** **up** **her** **head** **and** **offer** **to** **let** **Theresa** **have** **the** **rest** **.**
她 没有 一次 举起 向上 她 头 和 提供 到 让 特蕾莎 有 这 休息 .

她一次也没有抬起头，提出把剩下的东西让给特蕾莎。

[tə'riːsə] [laɪkt] [hɜːr; hər] [kæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [boʊl] [ə'weɪ] .
Theresa **liked** **her** **cat** **so** **much** **she** **couldn't** **bear** **to** **pull** **the** **bowl** **away** **.**
特蕾莎 喜欢 她 猫 所以 很多 她 不能 熊 到 拉 这 碗 离开 .

特蕾莎非常喜欢她的猫，她不忍心把猫碗拿走。

- [tʌŋ] [went] [fæst] [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] [mɪlk] .
Frisky's **tongue** **went** **fast** **and** **so** **did** **the** **milk** **.**
- 舌头 去 快速地 和 所以 做过 这 牛奶 .

Frisky的舌头舔得很快，牛奶也流得很快。

['frɪski] [læpt] [ʌp] ['evri] [drɑːp] .
Frisky **lapped** **up** **every** **drop** **.**
活泼的 圈速 向上 每一个 降低 .

Frisky把每一滴都舔干净了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] .

She	**was**	**only**	**a**	**cat**	**and**	**did**	**not**	**know**	**she**	**was**	**selfish**	**.**
她	曾是	仅有的	一个	猫	和	做过	不是	知道	她	曾是	自私	.

她只是一只猫，并不知道自己很自私。

[sʌm; səm] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][tɝ'iːsəz, tɝ'eɪsəz] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [gɔːn]

Some	**tears**	**came**	**into**	**Theresa's**	**eyes**	**when**	**she**	**saw**	**that**	**the**	**milk**	**was**	**all**	**gone**
一些	眼泪	来了	进入	特蕾莎的	眼睛	什么时候	她	锯	那	这	牛奶	曾是	全部	已消失

.

:

.

当特蕾莎看到牛奶都喝光了时，她的眼里涌出了泪水。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][skoʊld][nɔːr] [kəm'pleɪn] .

She	**did**	**not**	**scold**	**nor**	**complain**	**.**
她	做过	不是	骂	也不	抱怨	.

她既没有责骂也没有抱怨。

['frɪski] [pɜːd] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] .

Frisky	**purred**	**,**	**“**	**Thank**	**you**	**.**
活泼的	咕噜咕噜	,	“	感谢	你	.

弗里斯基轻声说道：“谢谢。”

” [tə'riːsə] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [sed] , “ [naɪs] ['frɪski] !

”	**Theresa**	**took**	**her**	**in**	**her**	**arms**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Nice**	**Frisky**	**!**
”	特蕾莎	采取	她	在	她	武器	和	说	,	“	好的	活泼的	!

特蕾莎把她抱在怀里说：“好活泼的弗里斯基！”

” ['wɔznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [tə'riːsə] [lʌvd] [hɜːr; hər][kæt] ['veri] [mʌtʃ] ?

”	**Wasn't**	**this**	**a**	**proof**	**that**	**Theresa**	**loved**	**her**	**cat**	**very**	**much**	**?**
”	不是	这	一个	证明	那	特蕾莎	喜爱	她	猫	非常	很多	?

“这难道不是特蕾莎非常爱她的猫的证明吗？”

“ [aɪ][kæn; kən][stɜːr][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	**I**	**CAN**	**STIR**	**IT**	**!**	**”**
“	我	能	搅拌	它	!	”

“我可以搅动它！”

“ [pliːz] [kʊk] , [let][ˌem 'iː][stɜːr][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**Please**	**cook**	**,**	**let**	**me**	**stir**	**it**	**.**	**”**
“	请	厨师	,	让	我	搅拌	它	.	”

“请你煮吧，我来搅拌。”

“ [ɑːk; ɑːx] , [noʊ] , [mɪs] , [juː; jʊ] ['kudnt] , ” [sed] [kʊk] .

“	**Och**	**,**	**no**	**,**	**Miss**	**,**	**you**	**couldn't**	**,**	**”**	**said**	**cook**	**.**
“	奥赫	,	不	,	错过	,	你	不能	,	”	说	厨师	.

“哦，不，小姐，您不能，”厨师说。

['estər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [tiːz] .

Esther	**thought**	**she**	**could**	**,**	**but**	**didn't**	**tease**	**.**
以斯帖	想法	她	可以	,	但	没有	逗	.

埃丝特觉得她可以，但没有戏弄别人。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ['estər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] .

A	**few**	**hours**	**later**	**Esther**	**came**	**into**	**the**	**kitchen**	**again**	**.**
一个	很少	小时	之后	以斯帖	来了	进入	这	厨房	再次	.

几个小时后，埃丝特又走进了厨房。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [bɪg] [boʊl] .

On	**the**	**table**	**was**	**the**	**same**	**big**	**bowl**	**.**
在	这	桌子	曾是	这	相同的	大的	碗	.

桌上放着同一个大碗。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [stʌf] [ðæt] [kʊk] [stɜːrd] .

In	it	was	the	same	stuff	that	cook	stirred	.
在	它	曾是	这	相同的	东西	那	厨师	搅拌	.

里面的东西和厨师搅拌的是一样的。

[kʊk] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Cook	was	nowhere	to	be	seen	.
厨师	曾是	无处	到	是	已见	.

库克不见踪影。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] [ˈestər] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [spuːn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

In	a	jiffy	Esther	was	on	a	chair	with	the	spoon	in	her	hand	.
在	一个	瞬间	以斯帖	曾是	在	一个	椅子	和	这	勺子	在	她	手	.

转眼间，埃丝特就坐在椅子上，手里拿着勺子。

“ [aɪ][kæn; kən][stɜːr][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself][ɪn] [ˈtraɪʌmf] .

“	I	can	stir	it	,	”	she	said	to	herself	in	triumph	.
“	我	能	搅拌	它	,	”	她	说	到	她自己	在	胜利	.

“我可以搅动它，”她得意地对自己说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] .

It	was	easy	enough	.
它	曾是	简单的	足够的	.

这很容易。

[ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

She	stirred	till	she	was	tired	.
她	搅拌	直到	她	曾是	疲劳的	.

她一直醒着，直到感到疲倦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [əˈwaɪl] [wen] [ðə; ðɪ] [kʊk] [əˈpɪrd] [ɪn] [greɪt] [dɪˈstres] .

She	had	been	back	in	the	sitting	-	room	awhile	when	the	cook	appeared	in	great	distress	.
她	有	到过	后退	在	这	坐着	-	房间	一会儿	什么时候	这	厨师	出现	在	伟大的	痛苦	.

她回到客厅一会儿后，厨娘就显得非常痛苦。

“ [ɑːk; ɑːx] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɔrdən] , [ˌem ˈiː] - [ɔːl] - ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ræts][fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] - [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Och	,	Mrs	.	Borden	,	me	risins	all	shpiled	;	and	it	wasn't	rats	for	there's	a	shpoon	in	it	.
“	奥赫	,	太太	.	博登	,	我	-	全部	-	;	和	它	不是	老鼠	为了	有	一个	-	在	它	.

“哦，博登太太，我的米饭都堆起来了；而且那不是老鼠，因为里面有一把勺子。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈbɔrdən] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [wen] [ʃiː; ʃi][spaɪd] [ˈɛstərz] [feɪs] .

”	Mrs	.	Borden	was	going	to	say	,	who	could	it	be	,	when	she	spied	Esther's	face	.
”	太太	.	博登	曾是	去	到	说	,	WHO	可以	它	是	,	什么时候	她	间谍	埃丝特的	脸	.

博登太太正要问会是谁呢，这时她看到了埃丝特的脸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [red] .

It	was	very	red	.
它	曾是	非常	红色的	.

它很红。

“ ['estər] , [tʃaɪld] , [dɪd][juː; jʊ][dɪ'stɜːrb] ['kʊks] [spʌndʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bred] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] .
“ Esther , child , did you disturb cook's sponge for her bread ? ” asked Mrs .
“ 以斯帖 , 孩子 , 做过 你 打扰 库克的 海绵 为了 她 面包 ? ” 问 太太 .
['bɔrdən] .
Borden .
博登 .

“埃丝特，孩子，你是不是碰了厨娘做面包用的海绵？”博登太太问道。

“ ['mæmə] , [aɪ]['dɪdnt] [siː] ['eni]['spʌndʒɪz][ænd; ənd] [bred] , ” ['ænsər] ['estər] ,
“ Mamma , I didn't see any sponges and bread , ” answered Esther ,
“ 妈妈 , 我 没有 看 任何 海绵 和 面包 , ” 回答 以斯帖 ,

“妈妈，我没看到海绵和面包，”埃丝特回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [stɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [boʊl] .
“ but I stirred something in a big bowl .
“ 但 我 搅拌 某物 在 一个 大的 碗 .

但我在一个大碗里搅拌了一些东西。

[kʊk] [sed] [aɪ] ['kudnt] .
Cook said I couldn't .
厨师 说 我 不能 .

库克说我不能。

[aɪ] [traɪd] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][stɜːr][ˌaɪ 'tiː] .
I tried , and I could stir it .
我 尝试 , 和 我 可以 搅拌 它 .

我试过了，我可以搅拌它。

” ['mɪsɪz] . ['bɔrdən] [kən'vɪnst] ['estər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [waɪz][tuː; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
” Mrs . Borden convinced Esther that it wasn't wise to touch anything in the
” 太太 . 博登 确信 以斯帖 那 它 不是 明智的 到 触碰 任何事物 在 这
['kɪtʃɪn] [wɪ'ðaʊt] ['kʊks] [pər'mɪʃ(ə)n] .
kitchen without cook's permission .
厨房 没有 库克的 允许 .

”博登太太让埃丝特相信，未经厨师允许，在厨房里碰任何东西都是不明智的。”

['estər] [toʊld] [kʊk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
Esther told cook she was sorry she had made her so much trouble .
以斯帖 讲述 厨师 她 曾是 对不起 她 有 制成 她 所以 很多 麻烦 .

埃丝特告诉厨师，她很抱歉给她添了这么多麻烦。

[ðə; ði] ['ɔrfən] .
THE ORPHANS .
这 孤儿 .

孤儿们。

['ɑːlɪv] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm]
Olive was walking in the yard , when she heard a voice calling her to come
橄榄 曾是 步行 在 这 院子 , 什么时候 她 听到 一个 嗓音 呼叫 她 到 来
[ɪn] .
in .
在 .

奥利芙正在院子里散步，突然听到有人叫她进去。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [əu'beid] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn]
She at once obeyed , and was told that a lady wished to see her in
她 在 一次 服从 , 和 曾是 讲述 那 一个 女士 希望 到 看 她 在
[ðə; ði]['pɑːrlər] .
the parlor .
这 客厅 .

她立即照办，并被告知一位女士想在客厅见她。

[ðɪs] ['leɪdi] [spoʊk] [tuː; tə] ['ɑːlɪv] ['veri] ['kaɪndli] ,

This	lady	spoke	to	Olive	very	kindly	,
这	女士	辐	到	橄榄	非常	亲切地	,

这位女士和奥利弗说话非常和蔼。

['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

asking	her	if	she	would	like	to	go	to	live	with	her	.
问	她	如果	她	会	喜欢	到	去	到	居住	和	她	.

问她是否愿意和她一起生活。

['ɑːlɪv] , ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænər] , [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

Olive	,	liking	the	lady's	face	and	manner	,	said	she	would	.
橄榄	,	喜欢	这	女士的	脸	和	方式	,	说	她	会	.

奥利弗很喜欢这位女士的容貌和举止，表示她愿意。

['ɑːlɪv] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] ['sevrəl] ['jɪrz] .

Olive	had	lived	in	this	Orphan	Asylum	several	years	.
橄榄	有	居住地	在	这	孤儿	庇护所	一些	年	.

奥利弗在这家孤儿院住了好几年。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [wɪʃt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə]

She	was	a	very	sad	-	looking	child	,	and	no	one	had	wished	before	to
她	曾是	一个	非常	伤心	-	寻找	孩子	,	和	不	一	有	希望	前	到

[ə'dɑːpt] [hɜːr; hər] .

adopt	her	.
采纳	她	.

她看起来非常悲伤，以前没有人愿意收养她。

[ðɪs] ['leɪdi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [pʊr] [tʃaɪld] ['hæpi] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] ['ɑːlɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

This	lady	wished	to	make	some	poor	child	happy	,	and	chose	Olive	because
这	女士	希望	到	制作	一些	贫穷的	孩子	快乐的	,	和	选择	橄榄	因为

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [fər'lɔːrn] .

she	seemed	so	forlorn	.
她	似乎	所以	绝望	.

这位女士想让某个可怜的孩子开心，她选择了奥利弗，因为她看起来很孤单。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] ['ɑːlɪv] [gʊd] - [baɪ] .

Promising	to	come	for	her	in	a	few	days	,	she	kissed	Olive	good	-	bye	.
有前途	到	来	为了	她	在	一个	很少	天	,	她	亲吻	橄榄	好的	-	再见	.

她答应过几天就来接她，然后吻别了奥利弗。

['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['ɑːlɪvz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [tuː] .

Martin	was	Olive's	brother	,	and	lived	in	the	Asylum	too	.
马丁	曾是	橄榄的	兄弟	,	和	居住地	在	这	庇护所	也	.

马丁是奥利弗的哥哥，也住在精神病院里。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [jʌŋ] .

Their	mother	died	when	they	were	very	young	.
他们的	母亲	死亡	什么时候	他们	是	非常	年轻的	.

他们很小的时候母亲就去世了。

[ai'riːn] , [ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld] , [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Irene	,	the	eldest	child	,	tried	to	help	her	father	take	care	of	the	children
艾琳	,	这	长子	孩子	,	尝试	到	帮助	她	父亲	拿	关心	的	这	孩子们

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	the	house	,
和	这	房子	,

长女艾琳努力帮助父亲照顾孩子和料理家务。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['veri] [wel] .

but	she	was	never	very	well	.
但	她	曾是	绝不	非常	出色地	.

但她的身体一直不太好。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] .

She	grew	weaker	and	weaker	.
她	生长	较弱	和	较弱	.

她越来越虚弱。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][baɪ][hɜːr'self][tuː; tə][kraɪ] .

She	used	to	go	off	by	herself	to	cry	.
她	用过的	到	去	离开	经过	她自己	到	哭	.

她以前常常独自一人去哭。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	longed	for	her	mother	,	and	wished	she	could	go	to	her	.
她	渴望	为了	她	母亲	,	和	希望	她	可以	去	到	她	.

她思念母亲，希望自己能回到母亲身边。

[hɜːr; hər] [wɪʃ] [wʌz; wəz]['græntɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][daɪd] [tuː] .

Her	wish	was	granted	,	for	she	died	too	.
她	希望	曾是	的确	,	为了	她	死亡	也	.

她的愿望实现了，因为她也死了。

[ðə; ði]['fɑːðər] ['kudnt] [lʊk] ['æftər]['mɑːrtn][ænd; ənd] ['ɑːlɪv] , [soʊ][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

The	father	couldn't	look	after	Martin	and	Olive	,	so	he	put	them	in	the
这	父亲	不能	看	后	马丁	和	橄榄	,	所以	他	放	他们	在	这

['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] .

Orphan	Asylum	.
孤儿	庇护所	.

父亲无力照顾马丁和奥利弗，于是把他们送进了孤儿院。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fɑːðər][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]

It	wasn't	very	long	before	the	father	was	taken	ill	,	and	had	to	go
它	不是	非常	长的	前	这	父亲	曾是	已采取	患病的	,	和	有	到	去

[tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

to	a	hospital	,
到	一个	医院	,

没过多久，父亲就病倒了，不得不入院治疗。

[wer] [hiː; hi][daɪd] .

where	he	died	.
在哪里	他	死亡	.

他去世的地方。

[ðæt] [left] ['mɑːrtn][ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] ,

That	left	Martin	and	Olive	without	father	or	mother	,
那	左边	马丁	和	橄榄	没有	父亲	或者	母亲	,

这样一来，马丁和奥利弗就失去了父母。

[ɔːr] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði][waɪd][wɜːrld][tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] .

or	anybody	in	the	wide	world	to	love	them	.
或者	任何人	在	这	宽的	世界	到	爱	他们	.

或者让全世界任何人都爱他们。

[wen] ['ɑːlɪv] [toʊld]['mɑːrtn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] ['leɪdi] ,

When	Olive	told	Martin	she	was	going	away	with	a	sweet	lady	,
什么时候	橄榄	讲述	马丁	她	曾是	去	离开	和	一个	甜的	女士	,

当奥利弗告诉马丁她要和一个温柔的女士一起离开时

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [kwaɪt][waɪld] - [laɪk] .

he	threw	up	his	arms	and	rushed	down	the	garden	quite	wild	-	like	.
他	扔	向上	他的	武器	和	匆忙	向下	这	花园	相当	荒野	-	喜欢	.

他举起双臂，像疯了一样冲下花园。

['mɑːrtn][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]
Martin **was** **old** **enough** **to** **realize** **that** **his** **little** **sister** **was** **to** **be** **taken**
马丁 曾是 老的 足够的 到 意识到 那 他的 小的 姐姐 曾是 到 是 已采取
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
away **from** **him** **,**
离开 从 他 ,

马丁年纪虽小，却已经意识到他的妹妹即将被带走。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eni] [mɔːr] .
and **he** **could** **never** **be** **with** **her** **any** **more** **.**
和 他 可以 绝不 是 和 她 任何 更多的 .

他再也不能和她在一起了。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [broʊk][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
It **nearly** **broke** **his** **heart** **even** **to** **think** **about** **it** **.**
它 几乎 打破 他的 心 甚至 到 思考 关于 它 .

光是想到这件事，就让他心碎不已。

['ɑːlɪv] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] .
Olive **began** **to** **think** **too** **.**
橄榄 开始 到 思考 也 .

奥利弗也开始思考起来。

[ðeɪ] [kraɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] , [ðeɪ] [plænd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] .
They **cried** **and** **they** **thought** **,** **they** **planned** **and** **they** **talked** **.**
他们 哭 和 他们 想法 , 他们 计划 和 他们 谈话 .

他们哭泣，他们思考，他们计划，他们交谈。

['ɑːlɪv] [toʊld][ðə; ði]['meɪtrən][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [liːv] ['mɑːrtn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪtrən] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] .
Olive **told** **the** **matron** **she** **couldn't** **leave** **Martin** **,** **but** **the** **matron** **said** **she** **must** **.**
橄榄 讲述 这 护士长 她 不能 离开 马丁 , 但 这 护士长 说 她 必须 .

奥利芙告诉护士长她不能离开马丁，但护士长说她必须离开。

[wen] [ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['ɑːlɪv] [kraɪd] ['veri] [hɑːrd] ,
When **the** **lady** **came** **for** **her** **,** **Olive** **cried** **very** **hard** **,**
什么时候 这 女士 来了 为了 她 , 橄榄 哭 非常 难的 ,

当那位女士来接她时，奥利弗哭得很厉害。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːz] ['kudnt] [teɪk] ['mɑːrtn] [tuː] ,
and **asked** **if** **she** **please** **couldn't** **take** **Martin** **too** **,**
和 问 如果 她 请 不能 拿 马丁 也 ,

然后问她能不能也带上马丁，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['eni]['lɪt(ə)l]['sɪstər][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .
for **he** **wouldn't** **have** **any** **little** **sister** **at** **all** **if** **she** **went** **away** **.**
为了 他 不会 有 任何 小的 姐姐 在 全部如果 她 去 离开 .

因为如果她走了，他就什么妹妹都没有了。

['mɑːrtn] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
Martin **came** **to** **say** **good** **-** **bye** **.**
马丁 来了 到 说 好的 - 再见 .

马丁前来道别。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
He **and** **Olive** **clung** **to** **each** **other** **.**
他 和 橄榄 紧紧抓住 到 每个 其他 .

他和奥利弗紧紧地抱在一起。

[waɪl] [ðeɪ] ['sɒbd] , [ðə; ði]['meɪtrən][skəuldid][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ['pɒndəd] .
While **they** **sobbed** **,** **the** **matron** **scolded** **and** **the** **lady** **pondered** **.**
尽管 他们 啜泣 , 这 护士长 责骂 和 这 女士 沉思 .

她们啜泣着，女舍监责骂着，而那位女士则陷入沉思。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['leɪdi] [æskt] [ðə; ði] ['meɪtrənz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] ['mɑ:rtn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] -
Finally **the** **lady** **asked** **the** **matron's** **permission** **to** **take** **Martin** **for** **a** **few** **days** **'**
最后 这 女士 问 这 女舍监的 允许 到 拿 马丁 为了 一个 很少 天 -
['vɪzɪt] .
visit **.**
访问 .

最后，这位女士请求院长允许她带马丁来探望几天。

[ðæt] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ɪn] [greɪt]
That **stopped** **the** **crying** **and** **the** **scolding** **,** **and** **away** **the** **children** **went** **in** **great**
那 停止 这 哭泣 和 这 责骂 , 和 离开 这 孩子们 去 在 伟大的
[gli:] .
glee **.**
高兴 .

哭闹和责骂戛然而止，孩子们兴高采烈地跑开了。

['mɑ:rtn] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [soʊ] ['hæpi] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]
Martin **was** **such** **a** **quiet** **,** **good** **boy** **,** **and** **so** **happy** **to** **be** **with** **them**
马丁 曾是 这样的 一个 安静的 , 好的 男生 , 和 所以 快乐的 到 是 和 他们
,
,
,

马丁是个安静乖巧的孩子，和他们在一起非常开心。

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ki:p] [bəuθ] ['tʃɪldrən] .
that **the** **lady** **and** **her** **husband** **decided** **to** **keep** **both** **children** **.**
那 这 女士 和 她 丈夫 决定 到 保持 两个都 孩子们 .

这位女士和她的丈夫决定留下两个孩子。

['ni:ðər] [ðeɪ] [nɔ:r] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['evər] [hæd; həd] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] .
Neither **they** **nor** **the** **children** **ever** **had** **any** **reason** **to** **regret** **it** **.**
两者都不 他们 也不 这 孩子们 曾经 有 任何 原因 到 后悔 它 .

他们和孩子们都从未后悔过。

['ɑ:lɪv] [ænd; ənd] ['mɑ:rtn] [hæd; həd] [hæd; həd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [hæd; həd] [ʃed] [soʊ]
Olive **and** **Martin** **had** **had** **so** **little** **fun** **in** **their** **lives** **,** **had** **shed** **so**
橄榄 和 马丁 有 有 所以 小的 乐趣 在 他们的 生活 , 有 棚 所以
['meni] [terz] ,
many **tears** **,**
许多 眼泪 ,

奥利弗和马丁一生中很少享受快乐，流过很多眼泪。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['trʌb(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər]
and **had** **known** **so** **much** **about** **trouble** **,** **that** **they** **were** **always** **grateful** **for**
和 有 已知 所以 很多 关于 麻烦 , 那 他们 是 总是 感激的 为了
['evriθɪŋ] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,
everything **done** **for** **them** **,**
一切 完毕 为了 他们 ,

他们深知苦难的滋味，所以总是对帮助他们的一切心存感激。

[ænd; ənd] [traɪd] [ðer; ðər] [best] [tu:; tə] [du:] [raɪt] .
and **tried** **their** **best** **to** **do** **right** **.**
和 尝试 他们的 最好的 到 做 正确的 .

他们尽力做到最好。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hu:] , [waɪl] ['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] [in'dʌldʒd] [ænd; ənd] ['petɪd]
They **were** **very** **unlike** **the** **children** **,** **who** **,** **while** **always** **being** **indulged** **and** **petted**
他们 是 非常 与此不同 这 孩子们 , WHO , 尽管 总是 存在 沉溺其中 和 被宠爱
, [ɑ:r; ər] [ˌnevərðə'les] [ˌdɪskən'tentɪd] .
, **are** **nevertheless** **discontented** **.**
, 是 尽管如此 不满 .

他们与孩子们截然不同，孩子们虽然总是被溺爱和呵护，却仍然感到不满。

[maɪ] ['dɑ:li] .
MY **DOLLY** **.**
我的 多莉 .

我的娃娃。

[maɪ] ['dɑ:li] , ['pɑ:li] [ˌændʒi'li:nə] [braʊn] ,
My **Dolly** **,** **Polly** **Angelina** **Brown** **,**
我的 多莉 , 波莉 安吉丽娜 棕色的 ,

我的多莉，波莉·安吉丽娜·布朗

[hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:nɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gaʊn] ;
Has **a** **pretty** **little** **bonnet** **,** **and** **a** **pretty** **little** **gown** **;**
有 一个 漂亮的 小的 引擎盖 , 和 一个 漂亮的 小的 袍 ;

她戴着漂亮的小帽子，穿着漂亮的小裙子；

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:nɪt]
A **pretty** **little** **bonnet**
一个 漂亮的 小的 引擎盖

一顶漂亮的小帽子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] ['feðər] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ;
With **a** **lovely** **feather** **on** **it** **;**
和 一个 迷人的 羽毛 在 它 ;

上面插着一根漂亮的羽毛；

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [ə'nʌðər] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] !
Oh **,** **there's** **not** **another** **like** **it** **to** **be** **found** **in** **all** **the** **town** **!**
哦 , 有 不是 其他 喜欢 它 到 是 成立 在 全部 这 镇 !

哦，全城都找不到第二个这样的！

[maɪ] ['dɑ:li] , ['pɑ:li] , [ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [pet] ;
My **dolly** **,** **Polly** **,** **is** **a** **precious** **little** **pet** **;**
我的 多莉 , 波莉 , 是 一个 宝贵的 小的 宠物 ;

我的娃娃波莉是我珍贵的小宠物；

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [braɪt] [æz; əz]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][dʒet] ;
Her **eyes** **are** **bright** **as** **jewels** **,** **and** **her** **hair** **as** **black** **as** **jet** **;**
她 眼睛 是 明亮的 作为 珠宝 , 和 她 头发 作为 黑色的 作为 喷射 ;

她的眼睛像宝石一样明亮，她的头发像黑曜石一样乌黑；

[aɪ] [hʌg] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [kɪs] [hɜ:r; hər] !
I **hug** **her** **,** **and** **I** **kiss** **her** **!**
我 拥抱 她 , 和 我 吻 她 !

我拥抱她，亲吻她！

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɜ:r; hər]
And **oh** **,** **how** **I** **should** **miss** **her**
和 哦 , 如何 我 应该 错过 她

哦，我多么想念她啊！

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'i:] !
If **she** **were** **taken** **from** **me** **!**
如果 她 是 已采取 从 我 !

如果她被夺走就好了！

[oʊ] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gri:v] [ænd; ənd] [fret] !
Oh **how** **I** **should** **grieve** **and** **fret** **!**
哦 如何 我 应该 悲伤 和 烦恼 !

我该多么悲伤，多么忧虑啊！

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , ['tʃɑ:rli] , [sez] [maɪ] ['dɑ:li] [ɪz] " [ə; eɪ] [mʌf] ,
My **little** **brother** **,** **Charley** **,** **says** **my** **dolly** **is** **"** **a** **muff** **,**
我的 小的 兄弟 , 查理 , 说道 我的 多莉 是 " 一个 耳罩 ,

我弟弟查理说我的娃娃是"一个毛绒玩具"，

" [ænd; ənd][hiː; hi][kɔːlz][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['hɔːrɪd] [neɪmz] — [ðoʊ] [ðæt][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] ;
" And he calls her other horrid names — though that is bad enough ;
" 和 他 呼叫 她 其他 可怕的 姓名 — 尽管 那 是 坏的 足够的 ;

"他还骂她其他难听的话——虽然这已经够糟糕的了;

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['hiːz] ['veri] ['klevər] ,
And though he's very clever ,
和 尽管 他是 非常 聪明的 ,

虽然他非常聪明,

[aɪ]['nevər] , [noʊ] , [aɪ]['nevər]
I never , no , I never
我 绝不 , 不 , 我 绝不

我从来没有，不，我从来没有

[let] [hɪm; ɪm]['hænd(ə)l][hɜːr; hər][ɔːr] ['dændl] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [bɔɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər] [rʌf] .
Let him handle her or dandle her for boys , you know , are rough .
让 他 处理 她 或者 蒲公英 她 为了 男孩们 , 你 知道 , 是 粗糙的 .

让他来照顾她或者逗弄她吧，你知道，男孩子比较粗鲁。

[maɪ] ['dɑːliːz] ['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [fraʊn] ;
My dolly's always smiling ; she was never known to frown ;
我的 多莉的 总是 微笑 ; 她 曾是 绝不 已知 到 皱眉 ;

我的娃娃总是面带微笑；她从来不皱眉;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [hæt][ænd; ənd] [gaʊn] ,
And she looks so very charming in her Sunday hat and gown ,
和 她 看起来 所以 非常 迷人 在 她 星期日 帽子 和 袍 ,

她戴着周日礼帽，穿着礼服，看起来非常迷人。

[juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
You really ought to see her
你 真的 应该 到 看 她

你真应该看看她。

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə]
To get a good idea
到 得到 一个 好的 主意

为了有个好主意

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][maɪ] ['dɑːli] , ['pɑːli] [ˌændʒi'liːnə] [braʊn] .
Of the beauty of my dolly , Polly Angelina Brown .
的 这 美丽 的 我的 多莉 , 波莉 安吉丽娜 棕色的 .

我的娃娃波莉·安吉丽娜·布朗真是太漂亮了。

[dəunt] ['envi] [jʊr; jər] ['nebəz] .
DON'T ENVY YOUR NEIGHBORS .
不 嫉妒 你的 邻居 .

不要羡慕你的邻居。

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .
A FABLE .
一个 寓言 .

寓言故事。

[ə; eɪ] [liːn] [hæf] - [stɑːrvd] [kɜːr] [stʊd] ['kjʊriəsli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə; eɪ] [sliːk] [waɪt] [wel] - [fed] [pɪg] ,
A lean half - starved cur stood curiously regarding a sleek white well - fed pig ,
一个 倾斜 一半 - 饥饿 库尔 站立 奇怪的是 关于 一个 光滑 白色的 出色地 - 美联储 猪 ,

一只瘦骨嶙峋、半饿的野狗好奇地看着一头毛色油亮、体态肥美的猪。

['koʊzɪli] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][nest][ʌv; əv][naɪs] [kliːn] [strɔː] .
cosily curled up in a nest of nice clean straw .
舒适地 卷曲 向上 在 一个 巢 的 好的 干净的 稻草 .

舒服地蜷缩在干净的稻草窝里。

“ [sʌm; səm][foʊks][get][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [aɪ] [θɪŋk] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði][kɜːr] .

“	Some	folks	get	all	the	good	things	in	this	world	,	I	think	,	”	grumbled	the	cur	.
“	一些	各位	得到	全部	这	好的	事物	在	这	世界	,	我	思考	,	”	咕哝	这	库尔	.

“我觉得有些人能得到世界上所有的好东西，”那条狗咕哝道。

“ [hɪr] [ɪz] [ðæt] [greɪt] [fæt]['leɪzi][pɪg] , [fed] [ɑːn][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] — ['piːz] ,

“	Here	is	that	great	fat	lazy	pig	,	fed	on	the	best	of	everything	—	peas	,
“	这里	是	那	伟大的	胖的	懒惰的	猪	,	美联储	在	这	最好的	的	一切	—	豌豆	,

“瞧瞧这头又肥又懒的猪，吃的都是最好的东西——豌豆，

[pə'tetoz] , [swiːt] [mɪlk] , ['bɑːrli] - [miːl] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ɔːl] — [waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em]

potatoes	,	sweet	milk	,	barley	-	meal	,	and	I	know	not	what	all	—	whilst	I	am
土豆	,	甜的	牛奶	,	大麦	-	一顿饭	,	和	我	知道	不是	什么	全部	—	而	我	是

[kɪkt] [ænd; ənd] [kʌft] ,

kicked	and	cuffed	,
踢	和	袖口	,

土豆、甜牛奶、大麦粉，还有我不知道还有什么——在我被踢打和铐住的时候，

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [miːl] ['enihaʊ] . ”

and	have	to	pick	up	a	meal	anyhow	.	”
和	有	到	挑选	向上	一个	一顿饭	无论如何	.	”

而且无论如何都得去买点吃的。”

“ [dɪk] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['fɑːrmər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] .

“	Dick	!	”	cried	the	farmer	out	of	the	window	.
“	迪克	!	”	哭	这	农民	出去	的	这	窗户	.

“迪克！”农夫从窗户里喊道。

“ [biː; bi][ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

“	Be	up	to	-	morrow	at	four	o'clock	.
“	是	向上	到	-	明天	在	四	点钟	.

“明天四点起床。”

[wiːl] [kɪl] [ðə; ði] [waɪt] [pɪg][fɔːr; fər]['sætɜ-diːz, 'sætɜ-deɪz]['mɑːrkɪt] ;

We'll	kill	the	white	pig	for	Saturday's	market	;
出色地	杀	这	白色的	猪	为了	星期六的	市场	;

我们将宰杀这头白猪，带到周六的集市上去卖；

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊst][leg][ʌv; əv][pɔːrk][wəʊnt] [kʌm] [ə'mɪs] [fɔːr; fər]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] ['dɪnər] .

and	a	roast	leg	of	pork	won't	come	amiss	for	Sunday's	dinner	.
和	一个	烤	腿	的	猪肉	惯于	来	错误	为了	星期天	晚餐	.

周日晚餐来一条烤猪腿也不错。

” [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][kɜːr][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ['ɜːrli] [baɪ][streɪndʒ] [saʊndz] .

”	Next	morning	the	cur	was	awakened	early	by	strange	sounds	.
”	下一个	早晨	这	库尔	曾是	觉醒	早期的	经过	奇怪的	声音	.

第二天清晨，那条狗被奇怪的声音吵醒了。

“ [ə; eɪ] — [eɪtʃ] ! ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃivəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔː] , [ænd; ənd][sæt][ʌp][tuː; tə]['lɪs(ə)n]

“	A	—	h	!	”	said	he	,	as	he	shivered	in	his	straw	,	and	sat	up	to	listen
“	一个	—	h	!	”	说	他	,	作为	他	瑟瑟发抖	在	他的	稻草	,	和	卫星	向上	到	听

;
;
;

“啊！”他一边在稻草堆里瑟瑟发抖，一边坐起来倾听；

“ [aɪ] [siː] [naʊ] , [ðeɪ] ['oʊnli] ['fætnd] [ʌp] [pʊr] ['pɪgi] [fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊn] [seiks] .

“	I	see	now	,	they	only	fattened	up	poor	piggy	for	their	own	sakes	.
“	我	看	现在	,	他们	仅有的	肥胖的	向上	贫穷的	小猪	为了	他们的	自己的	清酒	.

“我现在明白了，他们只是为了自己的利益才把可怜的猪养肥的。”

['siːmɪŋ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [best] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['æftər] [ɔːl] .

Seeming	**good**	**fortune**	**may**	**not**	**be**	**best**	**for**	**us**	**after**	**all**	**.**
似乎	好的	财富	可能	不是	是	最好的	为了	我们	后	全部	.

看似好运的事情，或许最终并不对我们有利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['pʊrliˌpɔːrli][ɪn] [sɪ'kjʊrəti] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][wiː; wi][wɑːnt] ,

It	**is**	**better**	**to**	**live**	**poorly**	**in**	**security**	**than**	**to**	**have**	**all**	**we**	**want**	**,**
它	是	更好的	到	居住	差	在	安全	比	到	有	全部	我们	想	,

宁可过着贫穷但有保障的生活，也不要拥有我们想要的一切。

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn]['kɑːnstənt]['deɪndʒər] . ”

and	**be**	**in**	**constant**	**danger**	**.**	**”**
和	是	在	持续的	危险	.	”

并时刻处于危险之中。

“ [nɪbz] . ”

“	**NIBS**	**.**	**”**
“	笔尖	.	”

“NIBS。”

“ ['dændi] , [lets] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [pleɪ] [wiːz] [pʊr] .

“	**Dandy**	**,**	**let's**	**you**	**and**	**me**	**play**	**we's**	**poor**	**.**
“	花花公子	,	我们来吧	你	和	我	玩	我们是	贫穷的	.

“丹迪，让我们一起玩‘我们很穷’的游戏吧。”

[ænd; ənd] [wiːv] ['iːtn] ['nʌfɪn] [fɔːr; fər] [friː] - ['sev(ə)n] - - ['levn] [deɪz] .

And	**we've**	**eaten**	**nuffin**	**for**	**free**	**-**	**seven**	**-**	**'**	**leaven**	**days**	**.**
和	我们已经	吃	无事	为了	自由的	-	七	-	-	酵	天	.

我们已经连续七天没吃东西了。

[ænd; ənd] [wiːl] [beg]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bred] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] , [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

And	**we'll**	**beg**	**our**	**daily**	**bread**	**from**	**door**	**to**	**door**	**,**	**in**	**the**	**rain**	**.**
和	出色地	求	我们的	日常的	面包	从	门	到	门	,	在	这	雨	.

我们将冒着雨挨家挨户乞讨一日面包。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [reɪn] .

Poor	**little**	**boys**	**have**	**to**	**eat**	**,**	**if**	**it**	**does**	**rain**	**.**
贫穷的	小的	男孩们	有	到	吃	,	如果	它	做	雨	.

如果下雨，可怜的小男孩们也得吃饭。

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

They	**don't**	**have**	**to**	**stay**	**in**	**the**	**house**	**.**
他们	不	有	到	停留	在	这	房子	.

他们不必待在房子里。

” [nɪbz] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [ɪz] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

”	**Nibs**	**is**	**a**	**little**	**boy**	**,**	**who**	**is**	**very**	**tired**	**of**	**staying**	**in**	**the**	**house**	**.**
”	笔尖	是	一个	小的	男生	,	WHO	是	非常	疲劳的	的	入住	在	这	房子	.

“Nibs是一个小男孩，他很厌倦待在家里。”

['dændi] [ɪz] [hɪz; ɪz] [dɔːg] .

Dandy	**is**	**his**	**dog**	**.**
花花公子	是	他的	狗	.

Dandy是他的狗。

“ [wel] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bæskɪt][tuː; tə][pʊt]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bred] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	**Well**	**have**	**to**	**have**	**a**	**basket**	**to**	**put**	**our**	**daily**	**bread**	**in**	**,**	**and**	**a**
“	出色地	有	到	有	一个	篮子	到	放	我们的	日常的	面包	在	,	和	一个

-	.

bumbrell	**.**
-	.

“我们得有个篮子装我们每天的面包，还得有个雨伞。”

" ['dændi][wægz][hɪz; ɪz][teɪl][soʊ][hɑ:rd][ju:; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Dandy wags his tail so hard you can scarcely see it .**
" 花花公子 摇尾巴 他的 尾巴 所以 难的 你 能 几乎 看 它 .

"丹迪使劲摇尾巴，你几乎都看不见它了。"

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['hi:l] [bæk] [nɪbz] [ɪn]['eni] [ski:m] [tu:; tə][get] [aʊt] [dɔ:z] .
That is his way of saying he'll back Nibs in any scheme to get out doors .
那 是 他的 方式 的 说 地狱 后退 笔尖 在 任何 方案 到 得到 出去 门 .

这是他的意思是，他会支持Nibs的任何户外发展计划。

" ['dændi] , [du:][ju:; jʊ][fɪŋk] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['kæri] - ?
" **Dandy , do you fink poor little boys carry bumbrells ?**
" 花花公子 , 做 你 芬克 贫穷的 小的 男孩们 携带 - ?

"丹迪，你觉得穷小男孩会背雨伞吗？"

[aɪ] [noʊ] [wʌn][tu:; tə] [mætʃ] [pʊr] [bɔɪz] .
I know one to match poor boys .
我 知道 一 到 匹配 贫穷的 男孩们 .

我知道有一个能和穷孩子们相配。

[bɪg][broʊvɜ˞] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ɪts][rɪbz] [ʃoʊd] .
Big brover said it was so poor its ribs showed .
大的 布罗弗 说 它 曾是 所以 贫穷的 它是 肋骨 显示 .

哥哥说它太穷了，肋骨都露出来了。

[kʌm] [ɑ:n]['dændi] .
Come on Dandy .
来 在 花花公子 .

来吧，丹迪。

" [hɪr] [nɪbz] [goʊz] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bæskɪt][ænd; ənd] [ʌm'brelə] , ['dændi] ['ki:pɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **Here Nibs goes off for a basket and umbrella , Dandy keeping close to his**
" 这里 笔尖 去 离开 为了 一个 篮子 和 伞 , 花花公子 保持 关闭 到 他的
[hi:lz] .
heels .
高跟鞋 .

"尼布斯去拿篮子和雨伞，丹迪紧随其后。"

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [nɪbz] [ænd; ənd]['dændi] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ˌʌn'noʊtɪst] .
In some way Nibs and Dandy get out of the house unnoticed .
在 一些 方式 笔尖 和 花花公子 得到 出去 的 这 房子 未被察觉 .

不知何故，尼布斯和丹迪悄无声息地离开了房子。

['æftər] [nɪbz] ['reɪzɪz] [ðə; ðɪ] [ʌm'brelə] , [hi:; hi][hɔ:lts][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['dændi] ['weɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
After Nibs raises the umbrella , he halts a moment , Dandy waiting beside him .
后 笔尖 提高 这 伞 , 他 停止 一个 片刻 , 花花公子 等待 旁 他 .

尼布斯举起伞后，停顿了一下，丹迪在他旁边等着。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['dændiz] [teɪl] [sɪŋk][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜ:rd]
His heart and Dandy's tail sink at the same moment when a voice is heard
他的 心 和 丹迪的 尾巴 下沉 在 这 相同的 片刻 什么时候 一个 嗓音 是 听到
['kɔ:lɪŋ] :
calling :
呼叫 :

当听到有人呼唤时，他的心和丹迪的尾巴同时沉了下去：

" [nɪbz] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'baʊt] [aʊt][ðer; ðər] ? "
" **Nibs , what are you about out there ? "**
" 笔尖 , 什么 是 你 关于 出去 那里 ? "

"尼布斯，你在外面干什么呢？"

“ ['dændi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][dʒʌst]['goʊɪŋ][aʊt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['deɪli] [bred] , ” ['ænsər] [nɪbz] .
“ **Dandy and I are just going out for our daily bread , ” answers Nibs .**
“ 花花公子 和 我 是 只是 去 出去 为了 我们的 日常的 面包 , ” 答案 笔尖 .

“我和丹迪只是出去挣点日常的面包，”尼布斯回答道。

“ [juːd] ['betər] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][jʊr; jər]['deɪli] [bred] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [get][ə; eɪ]['deɪli] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”
“ You'd better come in for your daily bread , or you may get a daily something else . ”
“ 你会 更好的 来 在 为了 你的 日常的 面包 , 或者 你 可能 得到 一个 日常的 某物 别的 . ”

“你最好进来买你每天的面包，否则你可能会得到一些别的‘礼物’。”

“ [oʊ] [dɪr] ! ” [saɪz] [nɪbz] .
“ Oh dear ! ” sighs Nibs .
“ 哦 亲爱的 ! ” 叹息 笔尖 .

“哦，天哪！”尼布斯叹了口气。

“ ['dændi] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][hæv; həv]['eni] [fʌn] .
“ Dandy , you and I can't have any fun .
“ 花花公子 , 你 和 我 不能 有 任何 乐趣 .

“丹迪，你我之间就没法玩得开心了。”

[wiː; wi][kænt]['iːv(ə)n][biː; bi] [pʊr] .
We cant even be poor .
我们 不能 甚至 是 贫穷的 .

我们甚至都不能贫穷。

” [nɪbz] [ænd; ənd] ['dændi] .
” NIBS AND DANDY .
” 笔尖 和 花花公子 .

“NIBS AND DANDY。

[ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
A BATH IN THE SEA .
一个 洗澡 在 这 海 .

海浴。

[ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] [siː] !
A bath in the sea !
一个 洗澡 在 这 海 !

在海里洗澡！

[haʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
How refreshing it is !
如何 令人耳目一新 它 是 !

真是令人耳目一新！

[æt; ət][fɜːrst] ['klærəns] [wʌz; wəz][ə'freɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [skriːm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
At first Clarence was afraid , and would scream with all his might ,
在 第一的 克拉伦斯 曾是 害怕的 , 和 会 尖叫 和 全部 他的 可能 ,

起初克拉伦斯很害怕，会拼尽全力地尖叫。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['tɪmɪd] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [ləːnz] [haʊ] [tuː; tə][swɪm]
and he is more timid now than he will be when he learns how to swim
和 他 是 更多的 胆小 现在 比 他 将要 是 什么时候 他 学习 如何 到 游泳

.

他现在比学会游泳后要胆小得多。

['heɪz(ə)l][ɪz][nɑːt][ə'freɪd] .
Hazel **is** **not** **afraid** **.**
榛 是 不是 害怕的 .

海泽尔并不害怕。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][goʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][in'dʒɔiz] ['spɔːrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [sɔːft]['wɔːtər] .
She **does** **not** **go** **far** **from** **shore** **,** **and** **enjoys** **sporting** **in** **the** **cool** **soft** **water** **.**
她 做 不是 去 远的 从 支撑 , 和 享受 体育 在 这 凉爽的柔软的 水 .

她不会游离岸边太远，喜欢在凉爽柔软的海水中嬉戏玩耍。

['klærəns] [kiːps] [hɜːr; hər] ['bɪzi] .
Clarence **keeps** **her** **busy** **.**
克拉伦斯 保持 她 忙碌的 .

克拉伦斯让她忙个不停。

[ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [ɪz] ['ʃæloʊ] [fɔːr; fər]['heɪz(ə)l] , [ɪz] [diːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The **water** **that** **is** **shallow** **for** **Hazel** **,** **is** **deep** **for** **him** **.**
这 水 那 是 浅的 为了 榛 , 是 深的 为了 他 .

对海泽尔来说很浅的水，对他来说却是很深的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] .
He **is** **a** **small** **boy** **.**
他 是 一个 小的 男生 .

他是个小男孩。

“ [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] ! ” [kraɪz] ['klærəns] .
“ **Oh** **!** **oh** **!** **oh** **!** **”** **cries** **Clarence** **.**
“ 哦 ! 哦 ! 哦 ! ” 哭泣 克拉伦斯 .

“哦！哦！哦！”克拉伦斯喊道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fɪʃ] ['nɪblɪŋ] [maɪ][toʊ] ! ”
“ **There's** **a** **fish** **nibbling** **my** **toe** **!** **”**
“ 有 一个 鱼 轻咬 我的 脚趾 ! ”

“有条鱼在啃我的脚趾头！”

“ ['nɑːnsens] ! ” [sez] ['heɪz(ə)l] .
“ **Nonsense** **!** **”** **says** **Hazel** **.**
“ 废话 ! ” 说道 榛 .

“胡说！”黑兹尔说道。

“ [ə; eɪ] [kɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [splæʃ] [wɪl] [sker] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] .
“ **A** **kick** **and** **a** **splash** **will** **scare** **them** **all** **away** **.**
“ 一个 踢 和 一个 溅 将要 吓 他们 全部 离开 .

“一脚踢开，溅起水花，就能把它们全吓跑。”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] . ”
Now **I** **will** **teach** **you** **how** **to** **swim** **.** **”**
现在 我 将要 教 你 如何 到 游泳 . ”

现在我来教你游泳。

“ [aɪm][ə'freɪd] !
“ **I'm** **afraid** **!**
“ 我是 害怕的 !

“我耽心!

[aɪl] [draʊn] !
I'll **drown** **!**
患病的 溺水 !

我会淹死的!

” [kraɪz] ['klærəns] .
” **cries** **Clarence** **.**
” 哭泣 克拉伦斯 .

“克拉伦斯喊道。”

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ə'freɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] .
“ If you're afraid , you will .
“ 如果 你是 害怕的 , 你 将要 .

“如果你害怕，你就会去做。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .
But you must learn not to be afraid .
但 你 必须 学习 不是 到 是 害怕的 .

但你必须学会不要害怕。

[sɔːlt]['wɔːtər][ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ][ʌp] .
Salt water is strong and will hold you up .
盐 水 是 强的 和 将要 抓住 你 向上 .

海水很强劲，会把你托住。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
And besides , I am here to take care of you .
和 除了 , 我 是 这里 到 拿 关心 的 你 .

而且，我在这里就是为了照顾你。

” [soʊ]['heɪz(ə)l] [pʊts] [hɜːr; hər][hænd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['klærəns] ['stretʃɪz] [hɪm'self] , [feɪs]
” So Hazel puts her hand under him and Clarence stretches himself , face
” 所以 榛 放置 她 手 在下面 他 和 克拉伦斯 伸展 他自己 , 脸
['daʊnwərd] ,
downward ,
向下 ,

于是海泽尔把手放在他身下，克拉伦斯便俯身向下伸展身体。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
on top of the water .
在 顶部 的 这 水 .

在水面上。

[ðen] [hiː; hi][foʊldz][hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [spredz] [ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]
Then he folds his hands together , and spreads them out again , pushing the
然后 他 折叠 他的 双手 一起 , 和 传播 他们 出去 再次 , 推动 这
['wɔːtər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
water away from him ,
水 离开 从 他 ,

然后他双手合十，再张开，将水推开。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] ['pædlz] , [ænd; ənd][ɪz][kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
and using his feet as paddles , and is quite proud of his success .
和 使用 他的 脚 作为 桨 , 和 是 相当 自豪的 的 他的 成功 .

他用脚当桨划水，并为自己的成功感到非常自豪。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][swɪm] ,
He wants to learn how to swim ,
他 想要 到 学习 如何 到 游泳 ,

他想学游泳。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][aʊt][ɪn][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][biː; bi] [θroʊn] ['oʊvər] - [bɔːrd] ,
so that if he should go out in a boat and be thrown over - board ,
所以 那 如果 他 应该 去 出去 在 一个 船 和 是 抛掷 超过 - 木板 ,

所以如果他乘船出海，不慎落水，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər][ʌn'tɪl] [help] [keɪm] .
he could keep his head above water until help came .
他 可以 保持 他的 头 多于 水 直到 帮助 来了 .

他能勉强保持头部露出水面，直到救援到来。

[wen] ['klærəns] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [wel] [rʌbd] , [ænd; ənd] [oʊ] ,

When	**Clarence**	**comes**	**out**	**of**	**the**	**water**	**he**	**must**	**be**	**well**	**rubbed**	**,**	**and**	**oh**	**,**
什么时候	克拉伦斯	来	出去	的	这	水	他	必须	是	出色地	摩擦	,	和	哦	,

克拉伦斯从水里出来的时候，必须好好擦洗一番，哦，

[haʊ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɪl] [gloʊ] !

how	**his**	**cheeks**	**will**	**glow**	**!**
如何	他的	脸颊	将要	辉光	!

他的脸颊会多么红润啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

闪耀时刻(Shining Hours)
第2/5页

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
Then he must take a run on the shore .
然后 他 必须 拿 一个 跑步 在 这 支撑 .

然后他必须到岸边跑一圈。

['goʊɪŋ] ['kræbɪŋ] .
GOING CRABBING .
去 捕蟹 .

去抓螃蟹。

[kʌm] , [bɑːb] , [tɑːm] , [ned] , [dʒæk] , ['dʒɪm] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Come , Bob , Tom , Ned , Jack , Jim — all of you .
来 , 鲍勃 , 汤姆 , 内德 , 杰克 , 吉姆 — 全部 的 你 .

来吧，鲍勃、汤姆、内德、杰克、吉姆——你们所有人。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ə; eɪ] - ['kræbɪŋ] .
We are going a - crabbing .
我们 是 去 一个 - 捕蟹 .

我们要去抓螃蟹。

[huˈreɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

[huˈreɪ] !
hooray !
万岁 !

万岁！

[huˈreɪ] !
hooray !
万岁 !

万岁！

[bɑːb][ænd; ənd][tɑːm][mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði] [nets] ,
Bob and Tom must carry the nets ,
鲍勃 和 汤姆 必须 携带 这 网 ,

鲍勃和汤姆必须扛着渔网。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [twaɪn] [ænd; ənd] [beɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] .
and here is twine and bait enough for all of us .
和 这里 是 缠绕 和 饵 足够的 为了 全部 的 我们 .

这里有足够我们所有人用的绳子和鱼饵。

[ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kræbz] [wɪl] [baɪt] [wel] , [aɪ] [ges] .
It is a dull day , and the crabs will bite well , I guess .
它 是 一个 乏味的 天 , 和 这 螃蟹 将要 咬 出色地 , 我 猜测 .

今天天气阴沉，我想螃蟹应该会很爱咬钩。

[wʌt] [kwɪr] ['ʃɛlz] !
What queer shells !
什么 酷儿 贝壳 !

多么奇特的贝壳啊！

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['periwɪŋkl] .
They **are** **periwinkles** .
他们 是 长春花 .

它们是长春花。

[ned] [wɪl] [kræk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː 'es] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] .
Ned **will** **crack** **them** **for** **us** **when** **we** **get** **to** **the** **creek** .
内德 将要 裂缝 他们 为了 我们 什么时候 我们 得到 到 这 溪 .

等我们到了小溪边，内德会帮我们把它们敲开。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [kræbz] .
Then **I** **will** **show** **you** **how** **to** **catch** **crabs** .
然后 我 将要 展示 你 如何 到 抓住 螃蟹 .

然后我将教你如何捉螃蟹。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
Here **we** **are** !
这里 我们 是 !

我们到了！

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [naʊ] [teɪk] [jʊr; jər][stænd] ,
Along **the** **shore** **now** **take** **your** **stand** ,
沿着 这 支撑 现在 拿 你的 站立 ,

现在，请在岸边站好阵型。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fɪʃ] - [laɪn][ɪn][jʊr; jər][hænd] !
With **a** **bit** **of** **fish** - **line** **in** **your** **hand** !
和 一个 少量 的 鱼 - 线 在 你的 手 !

手里拿着一小段鱼线！

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] - [laɪn][taɪ][ɑːn] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['periwɪŋkl] [miːt] .
At **one** **end** **of** **the** **fish** - **line** **tie** **on** **this** **piece** **of** **periwinkle** **meat** .
在 一 结尾 的 这 鱼 - 线 领带 在 这 片 的 长春花 肉 .

鱼线的一端系在这块田螺肉上。

[ʊx； ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][naɪs]
It **is** **not** **nice**
它 是 不是 好的

这不好。

[aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [naɪs] [wen] [juː; jʊ][goʊ] ['kræbɪŋ] .
I **know** , **but** **you** **must** **not** **be** **too** **nice** **when** **you** **go** **crabbing** .
我 知道 , 但 你 必须 不是 是 也 好的 什么时候 你 去 捕蟹 .

我知道，但是你去抓螃蟹的时候不能太和善。

[ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][laɪnz][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .
The **boys** **must** **look** **after** **the** **girls** **and** **see** **that** **their** **lines** **are** **all** **right** .
这 男孩们 必须 看 后 这 女孩们 和 看 那 他们的 线条 是 全部 正确的 .

男生要照顾女生，确保她们的队伍走得正确。

[naʊ] — [hæv; həv][juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] ['elboʊ] [ruːm] ?
Now **—** **have** **you** **plenty** **of** **elbow** **room** **?**
现在 — 有 你 很多 的 弯头 房间 ?

现在——你有足够的活动空间吗?

[ɪz][ðə; ði][beɪt][taɪd][ɑːn][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['kænɑːt][get][ɔːf] ?

Is	**the**	**bait**	**tied**	**on**	**so**	**that**	**it**	**cannot**	**get**	**off**	**?**
是	这	饵	系	在	所以	那	它	不能	得到	离开	?

鱼饵绑好了吗，不会脱落?

[ðen] [swɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][beɪt] [fɔːlz] [wel] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk]

Then	**swing**	**the**	**line**	**and**	**throw**	**it**	**so**	**that**	**the**	**bait**	**falls**	**well**	**out**	**into**	**the**	**creek**
然后	摇摆	这	线	和	扔	它	所以	那	这	饵	瀑布	出色地	出去	进入	这	溪

.

:

.

然后甩动鱼线，将鱼饵抛向溪流深处。

[naʊ] [weɪt] — [ænd; ənd][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪn] .

Now	**wait**	**—**	**and**	**hold**	**on**	**to**	**the**	**other**	**end**	**of**	**your**	**line**	**.**
现在	等待	—	和	抓住	在	到	这	其他	结尾	的	你的	线	.

现在请稍等——并握紧电话线的另一端。

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ][dʒɜːrk] ?

Do	**you**	**feel**	**a**	**jerk**	**?**
做	你	感觉	一个	混蛋	?

你感觉到震动了吗?

[ə; eɪ] [pʊl] ?

a	**pull**	**?**
一个	拉	?

拉?

[ðen] [hɔːl] [ɪn] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nets] , [bɑːb][ænd; ənd][tɑːm] .

Then	**haul**	**in**	**very**	**slowly**	**,**	**and**	**be**	**ready**	**with**	**the**	**nets**	**,**	**Bob**	**and**	**Tom**	**.**
然后	运输	在	非常	缓慢地	,	和	是	准备好	和	这	网	,	鲍勃	和	汤姆	.

然后慢慢地把鱼拉上来，鲍勃和汤姆，准备好渔网。

[slɪp][ðə; ði][net] ['ʌndər] [ðə; ði][kræb][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Slip	**the**	**net**	**under**	**the**	**crab**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**is**	**near**	**the**	**shore**	**.**
滑	这	网	在下面	这	螃蟹	作为	很快	作为	它	是	靠近	这	支撑	.

当螃蟹靠近岸边时，立即将网子滑到螃蟹下方。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [get] [əˈweɪ] .

If	**you**	**do**	**not**	**it**	**will**	**get**	**away**	**.**
如果	你	做	不是	它	将要	得到	离开	.

如果你不这样做，它就会逃走。

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kræb][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][lɑːrdʒ] [klɔː] !

There	**is**	**a**	**crab**	**with**	**but**	**one**	**large**	**claw**	**!**
那里	是	一个	螃蟹	和	但	一	大的	爪	!

有一种螃蟹，它只有一只大螯!

[ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] .

It	**broke**	**off**	**the**	**other**	**in**	**trying**	**to**	**get**	**away**	**.**
它	打破	离开	这	其他	在	尝试	到	得到	离开	.

它试图逃脱，结果与另一根断了。

[ə; eɪ][kræb] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [luːz] [ə; eɪ] [klɔː] ['rɑːðər] [ðæn; ðən][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ][net] .

A	**crab**	**will**	**often**	**lose**	**a**	**claw**	**rather**	**than**	**be**	**taken**	**in**	**a**	**net**	**.**
一个	螃蟹	将要	经常	失去	一个	爪	相当	比	是	已采取	在	一个	网	.

螃蟹宁愿失去一只螯也不愿被网捕到。

[siː] [ðæt] [wʌn] [dɑːrt] [ɔːf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['siːwiːd] !

See	that	one	dart	off	under	the	seaweed	!
看	那	一	镖	离开	在下面	这	海藻	!

看那只鱼儿迅速游到海藻下面去了!

[naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] .

Now	we	have	all	that	we	need	.
现在	我们	有	全部	那	我们	需要	.

现在我们拥有了所需的一切。

[let] [ˌjuː 'es] [roʊl] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] .

Let	us	roll	up	our	lines	and	go	home	.
让	我们	卷	向上	我们的	线条	和	去	家	.

我们收工回家吧。

[lʊk] [æt; ət] [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræb] [fæst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

Look	at	John	,	with	a	crab	fast	to	his	coat	.
看	在	约翰	,	和	一个	螃蟹	快速地	到	他的	外套	.

瞧瞧约翰，一只螃蟹紧紧地贴在他的外套上。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wʌt] [fʌn] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] !

what	fun	we	have	had	!
什么	乐趣	我们	有	有	!

我们玩得真开心!

['piːtɚz] [wɜːrk] - [ʃɑːp] .

PETER'S	WORK	-	SHOP	.
彼得的	工作	-	店铺	.

彼得的工作室。

['piːtər] [ɪz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [tuːlz] .

Peter	is	fond	of	tools	.
彼得	是	喜爱	的	工具	.

彼得喜欢工具。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [sɔː] [ænd; ənd] ['hæmər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [draɪv] [neɪlz] .

He	loves	to	saw	and	hammer	,	and	to	drive	nails	.
他	爱	到	锯	和	锤	,	和	到	驾驶	指甲	.

他喜欢锯木头、锤木头和钉钉子。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪks] !

Oh	,	what	a	noise	he	makes	!
哦	,	什么	一个	噪音	他	制作	!

哦，他发出的声音真大!

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ruːm] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	has	a	room	all	to	himself	in	the	upper	part	of	the	house	,
他	有	一个	房间	全部	到	他自己	在	这	上	部分	的	这	房子	,

他在楼上拥有一间属于自己的房间。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [s'pendz] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑːn] ['reɪni] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

and	here	he	spends	most	of	his	time	on	rainy	days	when	he	is	out	of
和	这里	他	花费	最多	的	他的	时间	在	下雨	天	什么时候	他	是	出去	的

[skuːl] .

school	.
学校	.

每逢下雨天，他不用上学的时候，大部分时间都待在这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hændi][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz]['piːtər] [ə'raʊnd] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] [hɪndʒ] [gets]

It	is	handy	to	have	such	a	boy	as	Peter	around	,	for	if	a	hinge	gets
它	是	便利	到	有	这样的	一个	男生	作为	彼得	大约	,	为了	如果	一个	合页	获得

[luːs] ,

loose	,
松动的	,

有彼得这样的男孩在身边真是方便，因为如果铰链松了，

[ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ɪz]['wɑːntɪd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːrpəntər]

or	a	piece	of	board	is	wanted	,	there	is	no	need	of	sending	for	a	carpenter
或者	一个	片	的	木板	是	通缉	,	那里	是	不	需要	的	发送	为了	一个	木匠

;

;
;

如果想要一块木板，就无需请木匠了；

['piːtər] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][best] .

Peter	will	attend	to	it	just	as	well	as	the	best	.
彼得	将要	出席	到	它	只是	作为	出色地	作为	这	最好的	.

彼得会像最好的那样处理这件事。

['neli] , ['dɑːti] , [ænd; ənd]['suːzi] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]['dɑːlz][tuː; tə][mend] ,

Nellie	,	Dotty	,	and	Susy	,	bring	him	their	dolls	to	mend	,
内莉	,	多蒂	,	和	苏西	,	带来	他	他们的	娃娃	到	修补	,

内莉、多蒂和苏西把她们的娃娃拿来让他修补。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][tuː; tə][duː] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] -

and	sometimes	he	has	so	much	work	of	this	sort	to	do	that	his	work	-
和	有时	他	有	所以	很多	工作	的	这	种类	到	做	那	他的	工作	-

[ʃɑːp] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['dɑːlz] - ['hɑːspɪt(ə)l] .

shop	looks	like	a	dolls	'	hospital	.
店铺	看起来	喜欢	一个	娃娃	-	医院	.

有时他这类工作太多，以至于他的工作室看起来像个娃娃医院。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][saɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːl] — “ ['dɑːlz]

He	has	a	sign	upon	the	wall	—	“	Dolls
他	有	一个	符号	之上	这	墙	—	“	娃娃

墙上挂着一个牌子——“娃娃”

['mɛndɪd] ” — [ænd; ənd][hiː; hi][traɪz][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wel] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp]

mended	”	—	and	he	tries	his	best	to	do	his	work	well	,	and	to	keep
已修复	”	—	和	他	尝试	他的	最好的	到	做	他的	工作	出色地	,	和	到	保持

[hɪz; ɪz] [tuːlz] [braɪt] .

his	tools	bright	.
他的	工具	明亮的	.

修补好”——他尽力把工作做好，并保持工具光亮如新。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɑːti] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [wen] ['lɔːrə] [mə'tɪldə] [fel] [ænd; ənd] [broʊk]

Poor	little	Dotty	was	almost	broken	-	hearted	when	Laura	Matilda	fell	and	broke
贫穷的	小的	多蒂	曾是	几乎	破碎的	-	心地	什么时候	劳拉	玛蒂尔达	跌倒	和	打破

[hɜːr; hər][ɑːrm] ;

her	arm	;
她	手臂	;

可怜的小多蒂看到劳拉·玛蒂尔达摔倒摔断了胳膊，几乎伤心欲绝；

[bʌt; bət] ['dʒesi] [sed] “ ['piːtər][kæn; kən][mend][ˌaɪ 'tiː] ;

but	Jessie	said	“	Peter	can	mend	it	;
但	杰西	说	“	彼得	能	修补	它	;

但杰西说：“彼得可以修好它；

” [ænd; ənd] ['dɑːti] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['piːtər][hɜːr'self][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [ðə; ði] [dɪr] [dɑːl]
” **and** **Dotty** **took** **it** **to** **Peter** **herself** **for** **she** **would** **not** **trust** **the** **dear** **doll**
” 和 多蒂 采取 它 到 彼得 她自己 为了 她 会 不是 相信 这 亲爱的 玩具娃娃
[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
out **of** **her** **arms** **.**
出去 的 她 武器 .

“于是多蒂亲自把娃娃交给彼得，因为她不放心把心爱的娃娃从自己怀里带走。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][sɪt] ['peɪʃntli] [ænd; ənd][weɪt][hɜːr; hər][tɜːrn] , [dʒʌst][æz; əz] [sɪk] ['piːp(ə)l][duː][ɪn]
She **has** **to** **sit** **patiently** **and** **wait** **her** **turn** **,** **just** **as** **sick** **people** **do** **in**
她 有 到 坐 耐心 和 等待 她 转动 , 只是 作为 生病的 人们 做 在
[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,
the **hospital** **,**
这 医院 ,

她必须耐心坐着等待轮到自己，就像医院里的病人一样。

[ænd; ənd][ɪz] ['kʌmfətid] [baɪ] ['siːɪŋ] ['ʌðər] ['dɑːlz] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən] [pʊr] ['lɔːrə] [mə'tɪldə] .
and **is** **comforted** **by** **seeing** **other** **dolls** **worse** **off** **than** **poor** **Laura** **Matilda** **.**
和 是 安慰 经过 看到 其他 娃娃 更糟 离开 比 贫穷的 劳拉 玛蒂尔达 .

看到其他娃娃比可怜的劳拉·玛蒂尔达境遇更糟，她感到很欣慰。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][hɜːr; hər] [nek] ?
What **if** **she** **had** **broken** **her** **neck** **?**
什么 如果 她 有 破碎的 她 脖子 ?

如果她摔断了脖子呢?

[ɔːr] [smæʃt] [hɜːr; hər] [hed] ?
or **smashed** **her** **head** **?**
或者 粉碎 她 头 ?

或者她头部受伤了?

[oʊ] [ðæt] [ɪz] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
O **that** **is** **too** **dreadful** **to** **think** **of** **.**
哦 那 是 也 可怕 到 思考 的 .

哦，那太可怕了，简直不敢想。

['piːtər][hæz; həz][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bentʃ] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [sɔːd] [ðə; ði]
Peter **has** **an** **order** **for** **a** **bench** **,** **and** **after** **he** **has** **sawed** **the**
彼得 有 一个 命令 为了 一个 长椅 , 和 后 他 有 锯 这
[bɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,
board **the** **right** **length** **,**
木板 这 正确的 长度 ,

彼得接到一个长凳的订单，他把木板锯成合适的长度后，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][naɪs][ænd; ənd] [smuːð] ,
he **will** **have** **to** **use** **the** **plane** **and** **make** **it** **nice** **and** **smooth** **,**
他 将要 有 到 使用 这 飞机 和 制作 它 好的 和 光滑的 ,

他得用飞机把飞机弄得平稳光滑。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [teɪks] [taɪm] .
and **all** **this** **takes** **time** **.**
和 全部 这 需要 时间 .

这一切都需要时间。

['dɑːti] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [sloʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [dʌn]
Dotty **thinks** **he** **is** **very** **slow** **;** **but** **there** **are** **some** **things** **that** **cannot** **be** **done**
多蒂 思考 他 是 非常 慢的 ; 但 那里 是 一些 事物 那 不能 是 完毕
[fæst] ,
fast **,**
快速地 ,

多蒂觉得自己反应很慢；但有些事情是做不快的。

[ænd; ənd] “ [wʌt] [ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [wel] .

and	“	what	is	worth	doing	at	all	is	worth	doing	well	.
和	“	什么	是	值得	正在做	在	全部	是	值得	正在做	出色地	.

“凡事值得做，就值得做好。”

” [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['lɪt(ə)l] ['dɑːti] !

”	Have	patience	,	little	Dotty	!
”	有	耐心	,	小的	多蒂	!

“耐心点，小多蒂！”

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['belfri] .

UP	IN	THE	BELFRY	.
向上	在	这	钟楼	.

在钟楼上。

['dʒɪŋ] ! [gɔːŋ] !

Ging	!	Gong	!
姜	!	锣	!

叮！锣！

['dʒɪŋ] ! [gɔːŋ] !

Ging	!	Gong	!
姜	!	锣	!

叮！锣！

['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['belfri] [soʊ] [haɪ] ,

Little	girls	up	in	the	belfry	so	high	,
小的	女孩们	向上	在	这	钟楼	所以	高的	,

钟楼上那些小女孩，那么高，

[θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

Think	they	have	climbed	to	the	edge	of	the	sky	.
思考	他们	有	攀登	到	这	边缘	的	这	天空	.

他们认为他们已经爬到了天空的边缘。

['dʒɪŋ] ! [gɔːŋ] !

Ging	!	Gong	!
姜	!	锣	!

叮！锣！

['dʒɪŋ] ! [gɔːŋ] !

Ging	!	Gong	!
姜	!	锣	!

叮！锣！

['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] [lʊk] [laɪk] [flaɪz] [ðeə(r)] [soʊ] [smɔːl] ;

People	below	look	like	flies	they're	so	small	;
人们	以下	看	喜欢	苍蝇	它们是	所以	小的	;

下面的人看起来就像苍蝇一样，他们太小了；

['lɔrəz] [soʊ] [ʃɔːrt] [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

Laura's	so	short	she	can't	see	them	at	all	.
劳拉的	所以	短的	她	不能	看	他们	在	全部	.

劳拉个子太矮，根本看不见他们。

['dʒɪŋ] ! [gɔːŋ] !

Ging	!	Gong	!
姜	!	锣	!

叮！锣！

['dʒɪŋ] ! [gɔːŋ] !

Ging	!	Gong	!
姜	!	锣	!

叮！锣！

['fliːsi] [waɪt] [klaʊdz] [ɔː(r)][ðer; ðər] ['hedz] , [siː] [ðem; ðəm] [floʊt] !

Fleecy	**white**	**clouds**	**o'er**	**their**	**heads**	**,**	**see**	**them**	**float**	**!**
羊毛	白色的	云	超过	他们的	头部	,	看	他们	漂浮	!

朵朵白云飘浮在它们头顶，看它们在飘！

[oʊ] , [ɪf] [ðə; ðiː]['gɝːlz][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt] !

Oh	**,**	**if**	**the**	**girls**	**could**	**have**	**one**	**for**	**a**	**boat**	**!**
哦	,	如果	这	女孩们	可以	有	一	为了	一个	船	!

哦，要是女孩们也能拥有一艘这样的船就好了！

['dʒɪŋ] ! [gɔːŋ] !

Ging	**!**	**Gong**	**!**
姜	!	锣	!

叮！锣！

['dʒɪŋ] ! [gɔːŋ] !

Ging	**!**	**Gong**	**!**
姜	!	锣	!

叮！锣！

['floʊtɪŋ] [θruː] [klaʊd] - [lænd] [haʊ] ['hæpi] [ðeid] [biː; bi] !

Floating	**through**	**cloud**	**-**	**land**	**how**	**happy**	**they'd**	**be**	**!**
漂浮的	通过	云	-	土地	如何	快乐的	他们会	是	!

漂浮在云端之上，他们该有多么快乐啊！

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ðeid] [siː] !

Wonderful	**things**	**in**	**the**	**heavens**	**they'd**	**see**	**!**
精彩的	事物	在	这	天	他们会	看	!

他们将会看到天上的奇妙景象！

['dʒɪŋ] ! [gɔːŋ] !

Ging	**!**	**Gong**	**!**
姜	!	锣	!

叮！锣！

['dʒɪŋ] ! [gɔːŋ] !

Ging	**!**	**Gong**	**!**
姜	!	锣	!

叮！锣！

[reɪn] - ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [sʌn] - [biːmz] , [ðə; ði][heɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] ,

Rain	**-**	**bows**	**and**	**sun**	**-**	**beams**	**,**	**the**	**hail**	**,**	**and**	**the**	**snow**	**,**
雨	-	弓	和	太阳	-	光束	,	这	冰雹	,	和	这	雪	,

彩虹和阳光，冰雹和雪，

[ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðeid] [noʊ] .

All	**these**	**the**	**secret**	**of**	**making**	**they'd**	**know**	**.**
全部	这些	这	秘密	的	制作	他们会	知道	.

这些都是他们知道的制作秘诀。

['dʒɪŋ] ! [gɔːŋ] !

Ging	**!**	**Gong**	**!**
姜	!	锣	!

叮！锣！

['dʒɪŋ] ! [gɔːŋ] !

Ging	**!**	**Gong**	**!**
姜	!	锣	!

叮！锣！

[triː] - [tɑːps][ænd; ənd] [klaʊdz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [liːv] [tuː; tə][goʊ]

Tree	**-**	**tops**	**and**	**clouds**	**they**	**must**	**now**	**leave**	**to**	**go**
树	-	最高额	和	云	他们	必须	现在	离开	到	去

它们现在必须离开树梢和云朵，启程了。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] .

Down	**to**	**the**	**earth**	**and**	**the**	**people**	**below**	**.**
向下	到	这	地球	和	这	人们	以下	.

脚踏实地，关注脚下的人民。

[ðə; ði] [taɪd] .

THE	**TIDE**	**.**
这	潮	.

潮汐。

['mildrid] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [spend] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] ['^\\:ti] .

Mildred	**came**	**over**	**to**	**spend**	**an**	**afternoon**	**with**	**Gertie**	**.**
米尔德里德	来了	超过	到	花费	一个	下午	和	格蒂	.

米尔德雷德过来和格蒂一起度过下午时光。

['^\\:ti] [led] ['mildrid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [spɑːt] .

Gertie	**led**	**Mildred**	**to**	**her**	**favorite**	**spot**	**.**
格蒂	引领	米尔德里德	到	她	最喜欢的	点	.

格蒂带着米尔德雷德去了她最喜欢的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

It	**was**	**out**	**on**	**the**	**rocks**	**,**
它	曾是	出去	在	这	岩石	,

它搁浅在了礁石上，

[ə'weɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

away	**out**	**to**	**the**	**very**	**last**	**one**	**that**	**could**	**be**	**seen**	**above**	**the**	**water**	**.**
离开	出去	到	这	非常	最后的	一	那	可以	是	已见	多于	这	水	.

一直走到水面上能看到的最后一棵树。

['^\\:ti] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .

Gertie	**took**	**off**	**her**	**shoes**	**and**	**stockings**	**.**
格蒂	采取	离开	她	鞋	和	长筒袜	.

格蒂脱掉了鞋子和袜子。

['mildrid] [felt] [tuː] [mʌtʃ] [drest] [ʌp] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

Mildred	**felt**	**too**	**much**	**dressed**	**up**	**to**	**do**	**that**	**.**
米尔德里德	毛毡	也	很多	穿着	向上	到	做	那	.

米尔德觉得自己的装扮太隆重，不适合做这件事。

[ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , ['^\\:ti] ['dæŋglɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

They	**sat**	**on**	**the**	**rock**	**,**	**Gertie**	**dangling**	**her**	**feet**	**in**	**the**	**water**	**.**
他们	卫星	在	这	岩石	,	格蒂	悬挂	她	脚	在	这	水	.

他们坐在岩石上，格蒂把脚伸进水里。

[ðeɪ] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] :

They	**talked**	**,**	**and**	**they**	**laughed**	**,**	**and**	**they**	**sang**	**:**
他们	谈话	,	和	他们	笑了	,	和	他们	唱	:

他们谈笑风生，还唱歌：

“ ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

“	**Little**	**fishes**	**in**	**the**	**water**	**,**
“	小的	鱼	在	这	水	,

水里的小鱼儿，

[huː] [hæz; həz] [tɔːt] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] ?

Who	**has**	**taught**	**you**	**how**	**to**	**swim**	**?**
WHO	有	教授	你	如何	到	游泳	?

谁教你游泳的?

[hæz; həz][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔːr][jʊr; jər]['fɑːðər]

Has	**your**	**mother**	**or**	**your**	**father**
有	你的	母亲	或者	你的	父亲

你的母亲或父亲

[ʃoʊn] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [iːtʃ] [fɪn] ?
Shown you how to use each fin ?
已显示 你 如何 到 使用 每个 鳍 ?

我演示过每个鳍片的用法了吗?

“ ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
“ Little fishes in the water ,
“ 小的 鱼 在 这 水 ,

水里的小鱼儿，

[huː] [hæz; həz] [tɔːt] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [daɪv] ?
Who has taught you how to dive ?
WHO 有 教授 你 如何 到 潜水 ?

谁教你潜水的?

[haʊ] [tuː; tə] [glaɪd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] ['fɔːltər] ,
How to glide , and not to falter ,
如何 到 滑行 , 和 不是 到 犹豫不决 ,

如何滑行而不摇晃，

[haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [θraɪv] ?
How to live , and how to thrive ?
如何 到 居住 , 和 如何 到 蓬勃发展 ?

如何生活，如何蓬勃发展?

” ['sʌd(ə)nli] ['^\\:ti] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
” Suddenly Gertie looked toward the shore .
” 突然 格蒂 看起来 朝向 这 支撑 .

“突然，格蒂看向了海岸。”

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
The tide was coming in .
这 潮 曾是 未来 在 .

潮水正在上涨。

[ɔːl'redi] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stepɪŋ] [stoʊnz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .
Already some of the stepping stones were covered with water .
已经 一些 的 这 步进 石头 是 涵盖 和 水 .

有些踏脚石已经被水淹没了。

[hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] .
Her stockings and shoes were gradually being carried away .
她 长筒袜 和 鞋 是 逐步地 存在 携带 离开 .

她的长袜和鞋子渐渐被人拿走了。

['mildrid] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
Mildred was frightened .
米尔德里德 曾是 害怕 .

米尔德雷德感到害怕。

['^\\:ti] [lʊkt] ['veri] [breɪv] [bʌt; bət] ['wɔznt] [soʊ] [kɑːm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .
Gertie looked very brave but wasn't so calm as she looked .
格蒂 看起来 非常 勇敢的 但 不是 所以 冷静的 作为 她 看起来 .

格蒂看起来很勇敢，但她并不像表面看起来那么冷静。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [soʊkt] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .
She picked up her soaked shoes and stockings .
她 挑选 向上 她 浸泡过 鞋 和 长筒袜 .

她捡起湿透的鞋子和袜子。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [biːtʃ] .
They started for the beach .
他们 开始 为了 这 海滩 .

他们出发前往海滩。

[ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌmpt] .

They	ran	and	they	jumped	.
他们	跑	和	他们	跳了起来	.

他们奔跑，他们跳跃。

['mildrid] ['wɔznt] [ʃʊr] ['fʊtɪd] .

Mildred	wasn't	sure	footed	.
米尔德里德	不是	当然	有脚的	.

米尔德雷德步履蹒跚。

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [slɔpt] .

She	slipped	and	she	slopped	.
她	滑倒了	和	她	倾斜的	.

她滑倒了，而且摔了一跤。

[hɜ:r; hər] [ʃu:z] [wɜ:r; wər] [su:n] [wet] .

Her	shoes	were	soon	wet	.
她	鞋	是	很快	湿的	.

她的鞋子很快就湿了。

[ðə; ði]['wɔ:tər][roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

The	water	rose	higher	and	higher	.
这	水	玫瑰	更高	和	更高	.

水位越来越高。

[noʊ][ju:z][ɪn]['dʒʌmpɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɑ:ks][ænd; ənd][stoʊnz][wɜ:r; wər] [naʊ] ['kʌvərd] .

No	use	in	jumping	,	for	the	rocks	and	stones	were	now	covered	.
不	使用	在	跳	,	为了	这	岩石	和	石头	是	现在	涵盖	.

跳下去也没用了，因为岩石和石头现在都被覆盖住了。

[pʊr] ['mildrid] [hæd; həd][tu:; tə] [weɪd] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nu:] [ʃu:z] [ænd; ənd]

Poor	Mildred	had	to	wade	through	the	water	with	her	new	shoes	and
贫穷的	米尔德里德	有	到	涉水	通过	这	水	和	她	新的	鞋	和

['stɑ:kɪŋz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] .

stockings	on	her	feet	.
长筒袜	在	她	脚	.

可怜的米尔德雷德不得不穿着新鞋和袜子趟过水。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ʃu:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['eni] ['wetər] [ðæn; ðən] ['gɜ:rtiz] [wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

But	her	shoes	were	not	any	wetter	than	Gertie's	were	in	her	hand	.
但	她	鞋	是	不是	任何	更湿润	比	格蒂的	是	在	她	手	.

但她手里的鞋子并不比格蒂的鞋子湿。

['mɪldrədz] ['prɪti] [dres] [wʌz; wəz]['bædli] [wet] , [tu:] .

Mildred's	pretty	dress	was	badly	wet	,	too	.
米尔德雷德的	漂亮的	裙子	曾是	糟糕	湿的	,	也	.

米尔德雷德漂亮的裙子也湿透了。

['^\\:ti] [tʊk] [hɜ:r; hər]['vɪzɪtər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [kloʊðz] [draɪ] .

Gertie	took	her	visitor	to	her	room	to	get	her	clothes	dry	.
格蒂	采取	她	游客	到	她	房间	到	得到	她	衣服	干燥	.

格蒂带访客回房间晾衣服。

[ʃi:; ʃi][felt] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪd] .

She	felt	ashamed	to	think	she	had	forgotten	about	the	tide	.
她	毛毡	羞愧	到	思考	她	有	被遗忘的	关于	这	潮	.

她为自己竟然忘记了潮汐而感到羞愧。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][baɪ][hɜ:r; hər] ['θɔ:tləsnəs] ['mɑ:rd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

She	was	sorry	she	had	by	her	thoughtlessness	marred	the	pleasure	of
她	曾是	对不起	她	有	经过	她	考虑不周	受损	这	乐趣	的

['mɪldrədz] ['vɪzɪt] .

Mildred's	visit	.
米尔德雷德的	访问	.

她很后悔自己的粗心大意破坏了米尔德雷德来访的愉快时光。

['dɑ:li:z] [bæθ] .

DOLLY'S	BATH	.
多莉的	洗澡	.

娃娃洗澡。

['dɑ:li] [ni:dz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæθ]

Dolly	needs	to	have	a	bath
多莉	需求	到	有	一个	洗澡

多莉需要洗澡了。

[ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][tʌb] ,

In	her	little	tub	,
在	她	小的	浴缸	,

在她的小浴缸里，

[wer] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [hændz][ænd; ənd] [fi:t]

Where	her	pretty	hands	and	feet
在哪里	她	漂亮的	双手	和	脚

她漂亮的手和脚

[aɪ] [wɪl] ['dʒentli] [rʌb] ;

I	will	gently	rub	;
我	将要	轻轻地	擦	;

我会轻轻地揉搓；

[twɪst] [hɜ:r; hər] [her] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed]

Twist	her	hair	upon	her	head
捻	她	头发	之上	她	头

将她的头发盘在头上

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][get] [wet] ;

So	it	won't	get	wet	;
所以	它	惯于	得到	湿的	;

这样就不会被淋湿了；

[ðen] [ðə; ði] ['tauəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊp]

Then	the	towels	and	the	soap
然后	这	毛巾	和	这	肥皂

然后是毛巾和肥皂

[ænd; ənd][ðə; ði] [spʌndʒ] [aɪl] [get] .

And	the	sponge	I'll	get	.
和	这	海绵	患病的	得到	.

还有那块海绵，我也会买。

[ðer; ðər] [naʊ] , ['dɑ:li] , [stænd][dʒʌst][soʊ] ;

There	now	,	Dolly	,	stand	just	so	;
那里	现在	,	多莉	,	站立	只是	所以	;

多莉，现在就站在这里；

['veri] ['kwaɪət] [ki:p] ;

Very	quiet	keep	;
非常	安静的	保持	;

非常安静的住宿；

[ðoʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][tʌb]

Though	the	water	in	the	tub
尽管	这	水	在	这	浴缸

虽然浴缸里的水

[ɪz][nɑ:t]['veri] [di:p] ,

Is	not	very	deep	,
是	不是	非常	深的	,

不是很深。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [meɪk] [ju:; jʊ]['veri] [ɪl] ,

It	might	make	you	very	ill	,
它	可能	制作	你	非常	患病的	,

它可能会让你病得很重，

['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,

Very	pale	and	thin	,
非常	苍白	和	薄的	,

脸色苍白，体型消瘦。

[ɪf] [baɪ]['eni] [tʃæns] , [maɪ] [dɪr] ,

If	by	any	chance	,	my	dear	,
如果	经过	任何	机会	,	我的	亲爱的	,

如果万一发生什么事，亲爱的，

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['tʌmb(ə)l][ɪn] .

You	should	tumble	in	.
你	应该	翻滚	在	.

你应该跌进去。

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ]['dɑ:li] ?

Where's	my	dolly	?
在哪里?	我的	多莉	?

我的娃娃在哪儿?

[oʊ] [dɪr] [ˌem 'i:] !

O	dear	me	!
哦	亲爱的	我	!

我的天哪!

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][stɜ:r] !

I	told	her	not	to	stir	!
我	讲述	她	不是	到	搅拌	!

我告诉她不要搅拌!

[fɔ:r; fər][oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɔ:l] - ['oʊvər][bɑ:ðz]

For	oh	,	you	know	,	all	-	over	baths
为了	哦	,	你	知道	,	全部	-	超过	浴室

哦，你知道，全身沐浴

[du:][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] !

Do	not	agree	with	her	!
做	不是	同意	和	她	!

不要同意她的观点!

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [saɪt] ;

And	now	she	is	a	dreadful	sight	;
和	现在	她	是	一个	可怕	视线	;

而现在她的样子真是可怕极了;

[nɑ:t][fɪt][tu:; tə][hʌg][ɔ:r] [kɪs] !

Not	fit	to	hug	or	kiss	!
不是	合身	到	拥抱	或者	吻	!

不适合拥抱或亲吻!

[oʊ] , ['dɑːli] [dɪr] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [sɜːrv]

Oh	,	dolly	dear	,	how	could	you	serve
哦	,	多莉	亲爱的	,	如何	可以	你	服务

哦，亲爱的多莉，你怎么能这样服侍呢?

[ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [æz; əz] [ðɪs] ?

Me	such	a	trick	as	this	?
我	这样的	一个	诡计	作为	这	?

我居然会遇到这种骗局?

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .

THE	LITTLE	MOTHER	.
这	小的	母亲	.

小妈妈。

['luːluːz] ['dɑːlz] [ɑːr; ər] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəl] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

Lulu's	dolls	are	so	large	that	you	would	think	they	were	real	flesh	and	blood	.
露露的	娃娃	是	所以	大的	那	你	会	思考	他们	是	真实的	肉	和	血	.

Lulu的玩偶非常大，你会以为它们是真人大小的。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [lɑːrdʒ] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [fɔːr; fər] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [hʌg] [ðem; ðəm] ,

She	likes	to	have	them	large	,	she	says	,	for	then	she	can	hug	them	,
她	点赞	到	有	他们	大的	,	她	说道	,	为了	然后	她	能	拥抱	他们	,

她说，她喜欢买大的，因为那样她就可以拥抱它们了。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] .

and	make	it	seem	as	if	they	were	alive	.
和	制作	它	似乎	作为	如果	他们	是	活	.

并使其看起来像是活着一样。

[hɜːr; hər] [dɑːl] - ['beɪbi] , [fləj] , [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ['beɪbi] [meɪ] ,

Her	doll	-	baby	,	Flo	,	is	just	the	size	of	her	little	sister	,	Baby	May	,
她	玩具娃娃	-	婴儿	,	弗洛	,	是	只是	这	尺寸	的	她	小的	姐姐	,	婴儿	可能	,

她的玩偶娃娃弗洛和她的小妹妹小梅一样大。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

and	it	is	hard	sometimes	to	tell	which	one	she	has	in	her	arms	.
和	它	是	难的	有时	到	告诉	哪个	一	她	有	在	她	武器	.

有时很难分辨她怀里抱着的是哪一个。

['lulu] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [gɜːrl] .

Lulu	is	a	real	little	mother	girl	.
露露	是	一个	真实的	小的	母亲	女孩	.

露露真是个很懂事的小妈妈。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɑːlz] , [ænd; ənd] ['fɔndlz] [ðem; ðəm] ,

She	takes	the	best	of	care	of	her	dolls	,	and	fondles	them	,
她	需要	这	最好的	的	关心	的	她	娃娃	,	和	爱抚	他们	,

她非常爱惜她的娃娃，经常抚摸它们。

[ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	talks	to	them	just	as	if	they	knew	all	that	she	said	.
和	会谈	到	他们	只是	作为	如果	他们	知道	全部	那	她	说	.

她跟他们说话的口气，就好像他们都知道她说的一切一样。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ɔːl] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [kiːps] [ðem; ðəm] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ,

She	makes	all	their	clothes	,	and	keeps	them	in	good	order	,
她	制作	全部	他们的	衣服	,	和	保持	他们	在	好的	命令	,

她为他们缝制所有衣服，并把它们整理得井井有条。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sər'praɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [soʊz] .

and	it	would	surprise	you	to	see	how	well	she	sews	.
和	它	会	惊喜	你	到	看	如何	出色地	她	缝纫	.

你一定会惊讶于她的缝纫技术有多好。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] [weɪz] ,

She	is	gentle	and	kind	in	all	her	ways	,
她	是	温和的	和	种类	在	全部	她	方式	,

她为人温柔善良，方方面面都如此。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə][skoʊld][dʒi:] . ['dʌblju:] . [ænd; ənd][bi:] . [ef] . [ænd; ənd][stænd]

but	sometimes	she	has	to	scold	G	.	W	.	and	B	.	F	.	and	stand
但	有时	她	有	到	骂	G	.	W	.	和	B	.	F	.	和	站立

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .

them	in	a	corner	.
他们	在	一个	角落	.

但有时她不得不训斥GW和BF，把他们罚站到墙角。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [bæd] [bɔɪz] .

They	are	such	bad	boys	.
他们	是	这样的	坏的	男孩们	.

他们真是坏孩子。

['lulu] [hæz; həz][nɑ:t] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [jet] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kɔ:l][ðem; ðəm] [dʒɔ:rdʒ]

Lulu	has	not	made	up	her	mind	yet	whether	she	will	call	them	George
露露	有	不是	制成	向上	她	头脑	然而	无论	她	将要	称呼	他们	乔治

['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd]['bendʒəmɪn]['frænklɪn] ,

Washington	and	Benjamin	Franklin	,
华盛顿	和	本杰明	富兰克林	,

露露还没决定要不要给他们取名叫乔治·华盛顿和本杰明·富兰克林。

[ɔ:r] [mɔ:r] ['fænsi] [neɪmz] ,

or	more	fancy	names	,
或者	更多的	想要	姓名	,

或者更花哨的名字，

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ju:st] [tu:; tə][dʒi:] . ['dʌblju:] . [ænd; ənd][bi:] . [ef] . [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]

but	has	become	so	used	to	G	.	W	.	and	B	.	F	.	that	it	will	be
但	有	变得	所以	用过的	到	G	.	W	.	和	B	.	F	.	那	它	将要	是

[kwaɪt][hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [tʃeɪndʒ] .

quite	hard	for	her	to	make	any	change	.
相当	难的	为了	她	到	制作	任何	改变	.

但她已经习惯了 GW 和 BF，所以要做出任何改变对她来说都会相当困难。

[wen] [naɪt] [kʌmz] [ɑ:n] ['lulu] [sɪŋz] [hɜ:r; hər]['dɑ:lz][tu:; tə] [sli:p] ,

When	night	comes	on	Lulu	sings	her	dolls	to	sleep	,
什么时候	夜晚	来	在	露露	唱歌	她	娃娃	到	睡觉	,

夜幕降临时，露露会唱歌哄她的娃娃们睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊts] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][bedz] [wer] [ðeɪ] [rest] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt]

and	then	puts	them	in	their	own	little	beds	where	they	rest	quietly	until	daylight
和	然后	放置	他们	在	他们的	自己的	小的	床	在哪里	他们	休息	悄悄	直到	日光

.

:

.

然后把它们放在各自的小床上，让它们安静地休息到天亮。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ri:əl] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [eɪks] ,

If	they	were	real	children	,	and	cried	out	in	the	night	with	aches	,
如果	他们	是	真实的	孩子们	,	和	哭	出去	在	这	夜晚	和	疼痛	,

如果他们是真正的孩子，会在夜里因疼痛而哭喊，

[ænd; ənd][peɪnz] , [ænd; ənd][bæd] [dri:mz] , [wʌt] [ə; eɪ][hɑ:rd][taɪm] ['lulu] [wʊd] [hæv; həv] !

and	pains	,	and	bad	dreams	,	what	a	hard	time	Lulu	would	have	!
和	疼痛	,	和	坏的	梦境	,	什么	一个	难的	时间	露露	会	有	!

还有疼痛和噩梦，露露的日子该有多难过啊！

[ðə; ði] ['stoʊlən] [tʃaɪld] .

THE	STOLEN	CHILD	.
这	被盗	孩子	.

被偷走的孩子。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd]['stɔ:ri] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [wel] [noʊ] .

This	is	a	sad	story	,	as	you	might	well	know	.
这	是	一个	伤心	故事	,	作为	你	可能	出色地	知道	.

这是一个悲伤的故事，你可能也知道。

[bʌt; bət][sæd] [θɪŋz] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][wi:; wi]['kænɑ:t] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

But	sad	things	will	take	place	now	and	then	,	and	we	cannot	help	it	.
但	伤心	事物	将要	拿	地方	现在	和	然后	,	和	我们	不能	帮助	它	.

但悲伤的事情时有发生，我们对此也无能为力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [neɪmd] ['pi:tər] .

It	is	a	story	about	a	little	boy	,	named	Peter	.
它	是	一个	故事	关于	一个	小的	男生	,	命名	彼得	.

这是一个关于名叫彼得的小男孩的故事。

[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] [wen] [hi:; hi] [gru:] [ʌp] ,

That	was	to	be	his	name	when	he	grew	up	,
那	曾是	到	是	他的	姓名	什么时候	他	生长	向上	,

他长大后就叫这个名字了。

[bʌt; bət] [naʊ] ['noʊbɑ:di] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pi:t] .

but	now	nobody	called	him	anything	but	Pete	.
但	现在	无人	称为	他	任何事物	但	皮特	.

但现在大家都只叫他皮特了。

[pi:t] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][fɔ:l] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi]

Pete	had	had	a	bad	fall	when	a	little	baby
皮特	有	有	一个	坏的	落下	什么时候	一个	小的	婴儿

皮特小时候摔了一跤，摔得很重。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][left][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wi:k] [bæk] ,

and	it	left	him	with	a	weak	back	,
和	它	左边	他	和	一个	虚弱的	后退	,

这导致他背部虚弱。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][rʌn][ænd; ənd][rɑ:mp][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][smɔ:l] [bɔɪz] .

so	that	he	could	not	run	and	romp	like	the	rest	of	the	small	boys	.
所以	那	他	可以	不是	跑步	和	欢蹦乱跳	喜欢	这	休息	的	这	小的	男孩们	.

这样他就不能像其他小男孩一样跑来跑去、嬉戏玩耍了。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɔɪz] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][naɪs][ɔ:r] [nu:] ,

He	had	toys	to	play	with	,	but	they	were	not	nice	or	new	,
他	有	玩具	到	玩	和	,	但	他们	是	不是	好的	或者	新的	,

他有一些玩具可以玩，但那些玩具既不漂亮也不新。

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] ['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	he	soon	tired	of	them	.
和	他	很快	疲劳的	的	他们	.

他很快就对他们感到厌倦了。

[wʌt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][moʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɑ:l] .

What	he	wanted	most	was	a	doll	.
什么	他	通缉	最多	曾是	一个	玩具娃娃	.

他最想要的是一个洋娃娃。

['ri:əli] ?

Really	?
真的	?

真的吗?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [bɔɪz] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm] “
He **was** **ashamed** **to** **let** **the** **boys** **know** **it** **for** **fear** **they** **would** **call** **him** **“**
他 曾是 羞愧 到 让 这 男孩们 知道 它 为了 害怕 他们 会 称呼 他 “
[ˈsɪsi] ,
Sissy **,**
茜茜 ,

他不好意思让男孩们知道这件事，因为他害怕他们会叫他“娘娘腔”。

” [bʌt; bət] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɑːl] [tuː; tə]
” **but** **deep** **down** **in** **his** **heart** **there** **was** **a** **strong** **desire** **for** **a** **doll** **to**
” 但 深的 向下 在 他的 心 那里 曾是 一个 强的 欲望 为了 一个 玩具娃娃 到
[hʌg] ,
hug **,**
拥抱 ,

但他内心深处却强烈渴望能抱一个玩偶。

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and **to** **hold** **,** **and** **to** **take** **to** **bed** **with** **him** **.**
和 到 抓住 , 和 到 拿 到 床 和 他 .

抱在怀里，和他一起上床睡觉。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
One **day** **a** **lady** **came** **to** **the** **house** **,**
一 天 一个 女士 来了 到 这 房子 ,

有一天，一位女士来到了家里，

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [gest] [dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [piːt] [wʌz; wəz] .
and **somehow** **she** **guessed** **just** **what** **kind** **of** **a** **boy** **Pete** **was** **.**
和 不知何故 她 猜对了 只是 什么 种类 的 一个 男生 皮特 曾是 .

她竟然猜到了皮特是什么样的男孩。

[wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɔːl] [ɔːf][ə; eɪ] [hʊk] ,
Without **saying** **a** **word** **,** **she** **took** **a** **small** **shawl** **off** **a** **hook** **,**
没有 说 一个 单词 , 她 采取 一个 小的 披肩 离开 一个 钩 ,

她一言不发，从钩子上取下一条小披肩。

[geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][foʊld][ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl] ,
gave **it** **a** **fold** **and** **a** **roll** **,**
给予 它 一个 折叠 和 一个 卷 ,

把它折叠卷起，

[pɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ðen] [ˈhændɪd][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][smɔːl] [bɔɪ] .
pinned **it** **together** **and** **then** **handed** **it** **over** **to** **the** **small** **boy** **.**
已置顶 它 一起 和 然后 递交 它 超过 到 这 小的 男生 .

他把东西别好，然后递给了小男孩。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ˈpiːts] [feɪs] !
You **should** **have** **seen** **Pete's** **face** **!**
你 应该 有 已见 皮特的 脸 !

你应该看看皮特当时的表情！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [brɔːd] [smaɪl] [ðæt] [traɪd][tuː; tə][get][ðer; ðər] ,
There **was** **not** **room** **on** **it** **for** **the** **broad** **smile** **that** **tried** **to** **get** **there** **,**
那里 曾是 不是 房间 在 它 为了 这 广阔 微笑 那 尝试 到 得到 那里 ,

那笑容试图绽放，却无处容身。

[ænd; ənd]['faɪnəli][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [ɪt'self][ɔːl] [ʌp]['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts] .

and	finally	had	to	break	itself	all	up	into	little	bits	.
和	最后	有	到	休息	本身	全部	向上	进入	小的	比特	.

最后不得不把自己分解成许多小块。

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðæt] [dɑːl] !

Oh	,	how	he	hugged	and	loved	that	doll	!
哦	,	如何	他	拥抱	和	喜爱	那	玩具娃娃	!

哦，他多么喜欢那个娃娃啊!

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [gɑːt][soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] ['biːɪŋ] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	he	soon	got	so	he	did	not	mind	being	seen	on	the	street	with	it	in	his	arms	.
和	他	很快	得到	所以	他	做过	不是	头脑	存在	已见	在	这	街道	和	它	在	他的	武器	.

很快他就习惯了抱着它走在街上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [biː, biə] — [juː] — [tiː] — ['fʊli] .

There	was	no	danger	of	breaking	it	;	and	it	could	sit	down	bea	—	u	—	ti	—	fully	.
那里	曾是	不	危险	的	打破	它	;	和	它	可以	坐	向下	比阿	—	你	—	ti	—	完全	.

它没有破损的危险；而且它可以完美地摆放好。

[wʌn] [deɪ] [piːt] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ][læmp] - [poʊst] .

One	day	Pete	thought	he	would	try	to	climb	a	lamp	-	post	.
一	天	皮特	想法	他	会	尝试	到	爬	一个	灯	-	邮政	.

有一天，皮特突发奇想，想爬上一根路灯柱。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['iːzi] ,

He	had	seen	the	other	boys	do	it	,	and	it	looked	easy	,
他	有	已见	这	其他	男孩们	做	它	,	和	它	看起来	简单的	,

他看到其他男孩都这么做，看起来很容易。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [niːd] [tuː] [hændz] .

but	he	would	need	two	hands	.
但	他	会	需要	二	双手	.

但他需要两只手。

[soʊ][ðə; ði] [dɑːl] — [mə'tɪldə][dʒeɪn] — [hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːp] [nɪr] [baɪ] ,

So	the	doll	—	Matilda	Jane	—	had	to	sit	down	on	a	stoop	near	by	,
所以	这	玩具娃娃	—	玛蒂尔达	简	—	有	到	坐	向下	在	一个	哈腰	靠近	经过	,

所以，娃娃——玛蒂尔达·简——只好坐在附近的台阶上。

[ænd; ənd][weɪt] [ʌn'tɪl] [piːt] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	wait	until	Pete	came	back	for	her	.
和	等待	直到	皮特	来了	后退	为了	她	.

然后等着皮特回来接她。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ;

Well	,	it	was	not	long	;
出色地	,	它	曾是	不是	长的	;

嗯，时间并不长；

[bʌt; bət] [wen] [piːt] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [mə'tɪldə][dʒeɪn][wʌz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [faɪnd][hɜːr; hər] .

but	when	Pete	got	back	to	the	place	where	Matilda	Jane	was	he	could	not	find	her	.
但	什么时候	皮特	得到	后退	到	这	地方	在哪里	玛蒂尔达	简	曾是	他	可以	不是	寻找	她	.

但当皮特回到玛蒂尔达·简所在的地方时，却找不到她了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][goʊ] — — [oʊ] — — [oʊ] — — [en iː] !

She	was	go	—	—	o	—	—	o	—	—	ne	!
她	曾是	去	—	—	o	—	—	o	—	—	ne	!

她走了!

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd]['stoʊlən][hɜːr; hər] !

Somebody	had	stolen	her	!
某人	有	被盗	她	!

有人把她偷走了!

[piːt] [wʌz; wəz] [hɑːrt] - ['broʊkən] .

Pete	was	heart	-	broken	.
皮特	曾是	心	-	破碎的	.

皮特伤心欲绝。

[hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][kraɪd] , [ænd; ənd][kraɪd] .

He	cried	,	and	cried	,	and	cried	.
他	哭	,	和	哭	,	和	哭	.

他哭啊哭啊哭。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [siː] [hɪz; ɪz][oʊn] [dɪr] [mə'tɪldə][dʒeɪn][ə'gen] !

He	should	never	see	his	own	dear	Matilda	Jane	again	!
他	应该	绝不	看	他的	自己的	亲爱的	玛蒂尔达	简	再次	!

他永远都不应该再见到他心爱的玛蒂尔达·简了!

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː]

And	the	worst	of	it	was	that	he	wouldn't	know	her	if	he	saw
和	这	最差	的	它	曾是	那	他	不会	知道	她	如果	他	锯

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

最糟糕的是，即使他见到她，也认不出她来。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [læft] , [ænd; ənd] [sed] “ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][oʊld] [ʃɔːl] .

Even	his	mother	laughed	,	and	said	“	Oh	,	it	was	only	an	old	shawl	.
甚至	他的	母亲	笑了	,	和	说	“	哦	,	它	曾是	仅有的	一个	老的	披肩	.

连他的母亲都笑了，说：“哦，那只是一条旧披肩。”

[noʊ] [greɪt] [lɔːs] !

No	great	loss	!
不	伟大的	损失	!

没什么损失!

” [bʌt; bət] ['piːts] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ðæt] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ðɪs]

”	But	Pete's	heart	was	wrapped	up	in	that	shawl	and	that	is	what	makes	this
”	但	皮特的	心	曾是	包装	向上	在	那	披肩	和	那	是	什么	制作	这

[ə; eɪ][sæd]['stɔːri] .

a	sad	story	.
一个	伤心	故事	.

“但皮特的心却被包裹在那条披肩里，这使得这个故事变得悲伤。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ʌðər] ['dɑːlz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	might	have	other	dolls	,	but	none	that	would	take	the	place	of	his
他	可能	有	其他	娃娃	,	但	没有任何	那	会	拿	这	地方	的	他的

[mə'tɪldə][dʒeɪn] .

Matilda	Jane	.
玛蒂尔达	简	.

他或许还有其他的娃娃，但没有一个能取代他的玛蒂尔达·简。

[kɔːz] [fɔːr; fər] ['θæŋkfulnəs] .

CAUSE	FOR	THANKFULNESS	.
原因	为了	感恩	.

值得感恩的事。

[fæst] [ə'sliːp] , [fæst] [ə'sliːp] , [ɑːr; ər] [ðiːz] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ;
Fast asleep , fast asleep , are these dear little girls ;
快速地 睡着了 , 快速地 睡着了 , 是 这些 亲爱的 小的 女孩们 ;

这些可爱的小女孩睡得很沉，睡得很沉；

[ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ɑːr; ər][leɪd][ðer; ðər] [tuː] ['hedz] , [fʊl] [ʌv; əv] [kəːlz] ,
On the pillow are laid their two heads , full of curls ,
在 这 枕头 是 铺设 他们的 二 头部 , 满的 的 卷发 ,

枕头上躺着他们两颗卷曲的脑袋，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [driːmz] [geɪ] [ænd; ənd] [braɪt] :
And of dreams gay and bright :
和 的 梦境 同性恋 和 明亮的 :

还有那些快乐而美好的梦境：

[ðer; ðər] [prerz] [ðiːz] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['meidnz] [hæv; həv] [sed] ,
Their prayers these sweet little maidens have said ,
他们的 祈祷 这些 甜的 小的 少女们 有 说 ,

这些甜美的小姑娘们曾这样祈祷：

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [hʌŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər][bed] ,
And their stockings hung up at the head of their bed ,
和 他们的 长筒袜 悬挂 向上 在 这 头 的 他们的 床 ,

她们的长袜挂在床头。

[tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ðɪs] [glæd] [naɪt] .
To be filled this glad night .
到 是 已填 这 高兴的 夜晚 .

愿这欢乐的夜晚充满美好。

[waɪl] [ðeɪ] [driːm] [ðer; ðər] ['mʌðər] [sɪts] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
While they dream their mother sits beside them .
尽管 他们 梦 他们的 母亲 坐着 旁 他们 .

他们做梦的时候，母亲就坐在他们身边。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [fɪlz] [ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [wɪð; wɪθ][gɪfts] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [preɪz] .
While she fills their stockings with gifts , her heart is filled with praise .
尽管 她 填充 他们的 长筒袜 和 礼物 , 她 心 是 已填 和 称赞 .

她一边往孩子们的袜子里塞礼物，一边心中充满赞美。

[hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɑːr; ər][bəuθ][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] .
Her two little girls are both alive and well .
她 二 小的 女孩们 是 两个都 活 和 出色地 .

她的两个小女儿都还活着，而且身体健康。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['meni] [wiːks] [sɪns] [ðə; ði]['eldər][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] .
It is not many weeks since the elder was very ill .
它 是 不是 许多 周 自从 这 长老 曾是 非常 患病的 .

老人病重至今不过几周。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['saːroʊfl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
The mother had been very sorrowful at the thought of losing one of her
这 母亲 有 到过 非常 悲伤 在 这 想法 的 输 一 的 她
[oʊn] [dɪr] ['gɝːlz] .
own dear girls .
自己的 亲爱的 女孩们 .

一想到要失去自己心爱的女儿，母亲就非常悲痛。

[wʌt] [kwɪr] ['fænsis] [sɪk] ['piːp(ə)l][hæv; həv] !
What queer fancies sick people have !
什么 酷儿 幻想 生病的 人们 有 !

病人的奇奇怪怪的癖好真不少！

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [waɪl] [ɪl] [ɪ'mædʒɪnd] ['meni] [θɪŋz] .

This	little	girl	while	ill	imagined	many	things	.
这	小的	女孩	尽管	患病的	想象	许多	事物	.

这个小女孩生病的时候想象了很多事情。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] ['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['goʊldən] ['kærɪdʒ] ['drɪvn] [baɪ] [tu:] [smɔ:l] [waɪt] ['kɪtnz] ,

She	thought	she	was	a	fairy	riding	in	a	little	golden	carriage	driven	by	two	small	white	kittens	,
她	想法	她	曾是	一个	仙女	骑术	在	一个	小的	金的	运输	驱动	经过	二	小的	白色的	小猫	,

她觉得自己像个仙女，坐在由两只小白猫拉着的金色小马车里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

and	that	the	doctor	was	a	giant	.
和	那	这	医生	曾是	一个	巨大的	.

而且那位医生是个巨人。

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [bɪg][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

She	told	him	he	was	too	big	to	take	a	drive	with	her	,
她	讲述	他	他	曾是	也	大的	到	拿	一个	驾驶	和	她	,

她告诉他，他个头太大，不能跟她一起开车。

[hi:; hi] [wʊd] [smæʃ] [hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [kɪl] [hɜ:r; hər] ['kɪtnz] .

he	would	smash	her	carriage	and	kill	her	kittens	.
他	会	粉碎	她	运输	和	杀	她	小猫	.

他会砸碎她的马车，杀死她的小猫。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['swɑ:loʊ] [sʌtʃ] ['hɔ:rɪd] [stʌf] ,

If	he	would	be	good	,	and	not	make	her	swallow	such	horrid	stuff	,
如果	他	会	是	好的	,	和	不是	制作	她	吞	这样的	可怕的	东西	,

如果他能乖乖听话，不让她吞下那么可怕的东西，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [pʌk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] ['dʒækɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪs] [rʌf] .

she	would	change	him	into	a	dear	little	Puck	,	with	a	green	jacket	and	a	lace	ruff	.
她	会	改变	他	进入	一个	亲爱的	小的	冰球	,	和	一个	绿色的	夹克	和	一个	蕾丝	粗糙	.

她会把他变成一个可爱的小精灵帕克，穿着绿色外套，戴着蕾丝领子。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] .

Sometimes	she	thought	she	was	an	angel	flying	through	the	air	.
有时	她	想法	她	曾是	一个	天使	飞行	通过	这	空气	.

有时她觉得自己像个天使，在空中飞翔。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][hɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,

She	said	she	was	sitting	on	a	horn	of	the	moon	,
她	说	她	曾是	坐着	在	一个	喇叭	的	这	月亮	,

她说她正坐在月亮的角上，

[bʌt; bət] [wʊd] [flai][ɔ:f] [su:n] [tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rld] [wei] [ɔ:f] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

but	would	fly	off	soon	to	a	world	way	off	out	of	sight	.
但	会	飞	离开	很快	到	一个	世界	方式	离开	出去	的	视线	.

但很快就会飞向遥远的世界，消失在视线之外。

[ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kraɪ] .

That	made	her	mother	cry	.
那	制成	她	母亲	哭	.

这让她的母亲哭了。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] ['veri] [pə'laɪtli] [æskt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] — [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][mæn] — [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t]
Once she very politely asked her father — a very large man — to take a seat
一次 她 非常 礼貌地 问 她 父亲 — 一个 非常 大的 男人 — 到 拿 一个 座位
[ɑ:n][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [pi:s] ,
on the mantle - piece ,
在 这 地幔 - 片 ,

她曾非常礼貌地请她父亲——一个身材魁梧的男人——坐在壁炉架上。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .
as she thought the room was crowded .
作为 她 想法 这 房间 曾是 挤 .

她觉得房间里很拥挤。

[ænd; ənd][wʌns][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] ,
And once she thought she was a clown in a circus ,
和 一次 她 想法 她 曾是 一个 小丑 在 一个 马戏团 ,

她曾经以为自己是马戏团里的一个小丑，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][bed] .
and tried to stand on her head in bed .
和 尝试 到 站立 在 她 头 在 床 .

她试图在床上倒立。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][gɑ:t] [wel] , [haʊ'evər] .
She was very ill ; but she got well , however .
她 曾是 非常 患病的 ; 但 她 得到 出色地 , 然而 .

她病得很重，但后来康复了。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['krɪsməs] [i:v] .
Now it is Christmas eve .
现在 它 是 圣诞节 前夕 .

今天是平安夜。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [ɪn'sted]
The mother is happy and thankful because there are two little girls instead
这 母亲 是 快乐的 和 感恩 因为 那里 是 二 小的 女孩们 反而
[ʌv; əv][wʌn] .
of one .
的 一 .

母亲既高兴又感激，因为现在有两个小女孩而不是一个。

['pleɪtoʊz] [sə'lɪləkwi] .
PLATO'S SOLILOQUY .
柏拉图的 独白 .

柏拉图的独白。

[du:][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['hæpi] [dɔ:g] ?
Do I look like a happy dog ?
做 我 看 喜欢 一个 快乐的 狗 ?

我看起来像只快乐的狗狗吗?

[du:][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['hænsəm] [dɔ:g] ?
Do I look like a handsome dog ?
做 我 看 喜欢 一个 英俊的 狗 ?

我看起来像只帅气的狗吗?

[du:][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [dɔ:g] ?
Do I look like a respectable dog ?
做 我 看 喜欢 一个 可敬 狗 ?

我看起来像条体面的狗吗?

[ɪz] [ðɪs] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:gz] [kɔ:l] [fʌn] ?
Is this what the other dogs call fun ?
是 这 什么 这 其他 狗 称呼 乐趣 ?

这就是其他狗狗眼中的乐趣吗?

[maɪ]['mæstər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [mæn] .
My master is a very kind man .
我的 掌握 是 一个 非常 种类 男人 .

我的主人是一位非常善良的人。

[hi:; hi] [hæz; həz] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [ʌp] [wel] .
He has brought me up well .
他 有 带来 我 向上 出色地 .

他把我教育得很好。

[aɪ] [nu:] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [hɪz; ɪz] [dɔ:gz] [tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] ,
I knew he did not like his dogs to stay out all night ,
我 知道 他 做过 不是 喜欢 他的 狗 到 停留 出去 全部 夜晚 ,

我知道他不喜欢他的狗整夜待在外面。

[nɔ:r] ['wɑ:ndər] [ɔ:f] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['vʌlgər] [dɔ:gz] .
nor wander off at any time with vulgar dogs .
也不 漫步 离开 在 任何 时间 和 庸俗 狗 .

任何时候都不要和粗俗的狗一起乱跑。

[aɪ] [hæd; həd] ['oʊvər] - [hɜ:rd] [dɔ:gz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] [ɔ:f] [tə'geðər] .
I had over - heard dogs talking about the fun they had when off together .
我 有 超过 - 听到 狗 说 关于 这 乐趣 他们 有 什么时候 离开 一起 .

我曾无意中听到狗狗们谈论它们一起玩耍时的乐趣。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .
I had been invited a number of times to join them .
我 有 到过 受邀 一个 数字 的 时代 到 加入 他们 .

我曾多次受邀加入他们。

[aɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ʌn'tɪl] [læst] [naɪt] .
I had always refused until last night .
我 有 总是 拒绝 直到 最后的 夜晚 .

直到昨晚，我一直拒绝这样做。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [tu:] .
Then I made up my mind I was going to have some fun too .
然后 我 制成 向上 我的 头脑 我 曾是 去 到 有 一些 乐趣 也 .

然后我下定决心，我也要好好玩玩。

[soʊ] ['kwaɪətli] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] , [aɪ] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ænd; ənd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔ:gz] .
So quietly slipping away , I ran around the corner and off with the dogs .
所以 悄悄 滑倒 离开 , 我 跑 大约 这 角落 和 离开 和 这 狗 .

于是我悄悄溜走了，绕过街角，带着狗狗们跑开了。

[fʌn] ?
Fun ?
乐趣 ?

乐趣?

[jes] , [wi:; wi] [dɪd] [hæv; həv] [fʌn] ,
Yes , we did have fun ,
是的 , 我们 做过 有 乐趣 ,

是的，我们玩得很开心。

[ðoʊ] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['sniːki] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr]

though	an	uneasy	sneaky	feeling	would	come	over	me	at	times	to	interfere
尽管	一个	不安	狡猾的	感觉	会	来	超过	我	在	时代	到	干扰

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['hæpinəs] .

with	my	happiness	.
和	我的	幸福	.

虽然有时一种不安的、阴险的感觉会悄然袭来，干扰我的幸福。

[fʌn] ?

Fun	?
乐趣	?

乐趣?

[jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] !

Yes	,	but	it	ended	in	a	fight	!
是的	,	但	它	结束	在	一个	斗争	!

是的，但最后却演变成了一场打斗!

[fʌn] ?

Fun	?
乐趣	?

乐趣?

[jes] , [wiː; wi][dɪd][hæv; həv] [fʌn] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] [naʊ] !

Yes	,	we	did	have	fun	,	but	I'm	not	having	any	now	!
是的	,	我们	做过	有	乐趣	,	但	我是	不是	拥有	任何	现在	!

是的，我们之前玩得很开心，但我现在一点也不开心了!

[wʌn] [aɪ] ['nɪrli] [gɔːn] , [wʌn] [ɪr] [hæf] [tʃuːd] [ɔːf] , [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][maɪ] [tʃiːk] ,

One	eye	nearly	gone	,	one	ear	half	chewed	off	,	a	hole	in	my	cheek	,
一	眼睛	几乎	已消失	,	一	耳朵	一半	咀嚼	离开	,	一个	洞	在	我的	脸颊	,

一只眼睛几乎没了，一只耳朵被咬掉了一半，脸颊上还有一个洞。

[ə; eɪ] [hʌmp] [ɑːn][maɪ][leg] , [maɪ]['mæstər][ɪn] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn] [dɪs'greɪs] ,

a	hump	on	my	leg	,	my	master	in	sorrow	,	and	I	in	disgrace	,
一个	驼峰	在	我的	腿	,	我的	掌握	在	悲哀	,	和	我	在	耻辱	,

我腿上长了个驼峰，我的主人悲伤不已，而我则蒙受耻辱。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [eɪks] [ænd; ənd][ʌv; əv][peɪnz] .

to	say	nothing	of	aches	and	of	pains	.
到	说	没有什么	的	疼痛	和	的	疼痛	.

更别提各种疼痛和不适了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get][maɪ] [gʊd] [lʊks] [bæk] [ə'gen] ,

It	will	be	some	time	before	I	get	my	good	looks	back	again	,
它	将要	是	一些	时间	前	我	得到	我的	好的	看起来	后退	再次	,

我的容貌要恢复如初还需要一段时间。

[ɔːr][maɪ]['juːʒuəl] [faɪn] [geɪt] .

or	my	usual	fine	gait	.
或者	我的	通常	美好的	步态	.

或者像往常一样保持良好的步态。

[θriː] - [legd] [ænd; ənd][wʌn] - [aɪd] !

Three	-	legged	and	one	-	eyed	!
三	-	腿	和	一	-	眼睛	!

三条腿，一只眼睛!

[ʊx; ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[fʌn] ?
Fun ?
乐趣 ?

乐趣?

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [dɔ:g] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [peɪz] , [hi:; hi] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
But if any dog imagines that I think it pays , he is very much mistaken .
但 如果 任何 狗 想象 那 我 思考 它 支付 , 他 是 非常 很多 错误 .

但如果有哪条狗以为我认为这样做有利可图，那它就大错特错了。

[wen] [aɪ] [let] [maɪ'self] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə] [goʊ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['vʌlgər] [dɔ:gz] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði]
When I let myself down again to go off with vulgar dogs , no matter what the
什么时候 我 让 我 向下 再次 到 去 离开 和 庸俗 狗 , 不 事情 什么 这
[fʌn] ,
fun ,
乐趣 ,

当我再次让自己失望，和那些庸俗的狗混在一起时，无论多么有趣，

[meɪ] [aɪ] [bi:; bi] [lɔkt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [fɔ:r; fər] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] [dɔ:gz] ! !
may I be locked in the asylum for foolish and insane dogs ! !
可能 我 是 已锁定 在 这 庇护所 为了 愚蠢 和 疯狂的 狗 ! !

真想把我关进疯人院，关押那些愚蠢又疯狂的狗!

['pleɪtoʊ] .
PLATO .
柏拉图 .

柏拉图。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] .
THE KING'S DAUGHTER .
这 国王的 女儿 .

国王的女儿。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [pleɪn] [fɜ:r] [kæp] [ænd; ənd] [keɪp] ,
She does not look like a Princess , with her plain fur cap and cape ,
她 做 不是 看 喜欢 一个 公主 , 和 她 清楚的 毛皮 帽 和 岬 ,

她戴着朴素的皮草帽，披着朴素的斗篷，看起来一点也不像公主。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [sleɪ] .
and driving her own sleigh .
和 驾驶 她 自己的 雪橇 .

她还亲自驾驶雪橇。

[jet] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] .
Yet a daughter of the King she is .
然而 一个 女儿 的 这 国王 她 是 .

但她毕竟是国王的女儿。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɜ:r] [roʊb] , [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['dɑ:lz] ['kærɪdʒ] ,
If you could look under the fur robe , you would find a doll's carriage ,
如果 你 可以 看 在下面 这 毛皮 长袍 , 你 会 寻找 一个 娃娃的 运输 ,

如果你能掀开那件毛皮长袍，你会发现一辆娃娃车。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['dɑ:lz] [ɔ:l] [drest] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [draɪv] .
and in it two dolls all dressed for a drive .
和 在 它 二 娃娃 全部 穿着 为了 一个 驾驶 .

里面有两个打扮得漂漂亮亮的娃娃，准备出门兜风。

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]['dɑːlz][bed] , [wɪð; wɪθ] ['piləuz] , ['blæŋkits] , ['mætrəs] [ænd; ənd] [spred] .

You	would	find	a	doll's	bed	,	with	pillows	,	blankets	,	mattress	and	spread	.
你	会	寻找	一个	娃娃的	床	,	和	枕头	,	毯子	,	床垫	和	传播	.

你会看到一张娃娃床，里面有枕头、毯子、床垫和床罩。

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] , [ə; eɪ][sled] , [sʌm; səm] ['mɪtnz] , ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] ,

You	would	find	a	pair	of	skates	,	a	sled	,	some	mittens	,	handkerchiefs	,
你	会	寻找	一个	一对	的	冰鞋	,	一个	雪橇	,	一些	连指手套	,	手帕	,

[kæps] ,

caps	,
帽子	,

你会发现一双溜冰鞋、一个雪橇、一些手套、手帕、帽子，

[ænd; ənd] [hʊdz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] ['kændlz] , ['spæŋglz] , [ænd; ənd][smɔːl] [tɔɪz] [fɔːr; fər]

and	hoods	;	and	a	basket	of	candles	,	spangles	,	and	small	toys	for
和	引擎盖	;	和	一个	篮子	的	蜡烛	,	亮片	,	和	小的	玩具	为了

[ə; eɪ] [triː] .

a	tree	.
一个	树	.

还有帽子；以及一篮蜡烛、亮片和小玩具，用来装饰圣诞树。

[ðɪs] “ ['kɪŋz] ['dɔːtər] ” [dɪd][nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

This	“	King's	Daughter	”	did	not	pay	for	them	all	.
这	“	国王学院	女儿	”	做过	不是	支付	为了	他们	全部	.

这位“国王的女儿”并没有为他们所有人买单。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['dɔtɜ-z] .

She	is	only	one	of	a	circle	of	Daughters	.
她	是	仅有的	一	的	一个	圆圈	的	女儿们	.

她只是众多女儿中的一员。

[ðeɪ] [seɪvd] [ðer; ðər] ['mʌni] , [ðeɪ] [bɔːt] [ðə; ðɪ] [tɔɪz] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	saved	their	money	,	they	bought	the	toys	,	they	made	the	clothes	,	and	they
他们	已保存	他们的	钱	,	他们	买	这	玩具	,	他们	制成	这	衣服	,	和	他们

[drest] [ðə; ðɪ]['dɑːlz] ,

dressed	the	dolls	,
穿着	这	娃娃	,

他们省吃俭用，买了玩具，做了衣服，给娃娃穿上了衣服。

[nɑːt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [bʌt; bət]

not	for	themselves	,	not	for	their	own	little	brothers	and	sisters	,	but
不是	为了	他们自己	,	不是	为了	他们的	自己的	小的	兄弟	和	姐妹	,	但

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

for	a	family	of	children
为了	一个	家庭	的	孩子们

不是为了他们自己，也不是为了他们自己的弟弟妹妹，而是为了一个充满孩子的家庭。

[huː] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]['prez(ə)nts][æt; ət][ɔːl] .

who	but	for	them	would	have	no	presents	at	all	.
WHO	但	为了	他们	会	有	不	礼物	在	全部	.

若非他们，他们就什么礼物也没有了。

[ðer; ðər]['fɑːðər][ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] [ɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [əːnz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

Their	father	is	poor	and	ill	,	and	their	mother	earns	but	little	.
他们的	父亲	是	贫穷的	和	患病的	,	和	他们的	母亲	收入	但	小的	.

他们的父亲贫穷且体弱多病，母亲收入微薄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

It	is	the	day	before	Christmas	.
它	是	这	天	前	圣诞节	.

今天是圣诞节前一天。

[ðɪs] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['tʃɪldrən] .

This	King's	Daughter	is	taking	these	things	to	the	home	of	those	poor	children	.
这	国王学院	女儿	是	采取	这些	事物	到	这	家	的	那些	贫穷的	孩子们	.

这位国王的女儿正带着这些东西去帮助那些贫困的孩子们。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dɔtɚz] [wɪl] [mi:t] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] , [tu:; tə][trɪm][ə; eɪ] [tri:] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔ:rdərd] .

The	other	Daughters	will	meet	her	there	,	to	trim	a	tree	they	have	ordered	.
这	其他	女儿们	将要	见面	她	那里	,	到	修剪	一个	树	他们	有	订购	.

其他女儿们将在那里与她会合，一起修剪她们预定的一棵树。

[ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [wɪl] [help][ðem; ðəm] , [fə'getiŋ] [hɜ:r; hər] ['sɔrəuz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

The	poor	mother	will	help	them	,	forgetting	her	sorrows	for	a	while	.
这	贫穷的	母亲	将要	帮助	他们	,	遗忘	她	悲伤	为了	一个	尽管	.

可怜的母亲会帮助他们，暂时忘却自己的悲伤。

[ðə; ði] [sɪk] ['fɑ:ðər] [wɪl] [smaɪl][æz; əz][hi:; hi] [lʊks] [ɑ:n] .

The	sick	father	will	smile	as	he	looks	on	.
这	生病的	父亲	将要	微笑	作为	他	看起来	在	.

生病的父亲看着这一切，脸上会露出微笑。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz][læst] ['krɪsməs] - [tri:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

This	will	be	his	last	Christmas	-	tree	on	earth	,	as	he	can	not	live	much	longer	.
这	将要	是	他的	最后的	圣诞节	-	树	在	地球	,	作为	他	能	不是	居住	很多	更长	.

这将是他此生最后一棵圣诞树，因为他时日不多了。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] [glæd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [sent][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][hɪm'self] .

He	is	very	glad	the	King	has	sent	his	daughters	to	do	for	the	children	what	he	is	not	able	to	do	for	them	himself	.
他	是	非常	高兴的	这	国王	有	发送	他的	女儿们	到	做	为了	这	孩子们	什么	他	是	不是	有能力的	到	做	为了	他们	他自己	.

他非常高兴国王派他的女儿们去照顾孩子们，做他自己无法做到的事。

[ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ]['bæskɪt] , [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] ,

On	Christmas	day	will	come	a	basket	,	full	of	good	things	to	eat	,
在	圣诞节	天	将要	来	一个	篮子	,	满的	的	好的	事物	到	吃	,

圣诞节那天会送来一个篮子，里面装满了好吃的。

[wɪtʃ] [ði:z] [seɪm] ['gɜ:lz][hæv; həv][prə'vaɪdɪd] .

which	these	same	girls	have	provided	.
哪个	这些	相同的	女孩们	有	假如	.

而这些正是这些女孩所提供的。

[ði:z] ['gɜ:lz][baɪ] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] [hæv; həv][hæd; həd] [les] ['kændi][tu:; tə] [i:t] , [fju:ər] ['trɪŋkɪts] [tu:; tə] [wer] ,

These	girls	by	saving	their	money	have	had	less	candy	to	eat	,	fewer	trinkets	to	wear	,
这些	女孩们	经过	保存	他们的	钱	有	有	较少的	糖果	到	吃	,	更少	小饰品	到	穿	,

这些女孩因为省钱，吃的糖果少了，戴的小饰品也少了。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [fʌn] .

and	perhaps	a	little	less	fun	.
和	也许	一个	小的	较少的	乐趣	.

或许乐趣也会略有减少。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [tu:; tə] [ðoʊz] [pʊr] ['tʃɪldrən] ,

But	think	of	the	comfort	and	happiness	they	will	give	to	those	poor	children	,
但	思考	的	这	舒适	和	幸福	他们	将要	给	到	那些	贫穷的	孩子们	,

但想想它们会给那些贫困的孩子们带来多少安慰和快乐吧！

[ðæt] [sæd] ['mʌðər] , [ðæt] [sɪk] ['fɑːðər] !
that sad mother , that sick father !
那 伤心 母亲 , 那 生病的 父亲 !

那位悲伤的母亲，那位生病的父亲!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?
Are you a daughter of the King ?
是 你 一个 女儿 的 这 国王 ?

你是国王的女儿吗?

['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][bed] .
GETTING READY FOR BED .
获得 准备好 为了 床 .

准备睡觉。

['ælən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][get] [hɪm'self] ['redi] [fɔːr; fər][bed] .
Allan thought it was time he learned to get himself ready for bed .
艾伦 想法 它 曾是 时间 他 学习 到 得到 他自己 准备好 为了 床 .

艾伦觉得他该学会自己准备睡觉了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
He wished to be a man as soon as possible .
他 希望 到 是 一个 男人 作为 很快 作为 可能的 .

他渴望尽快成为男人。

[ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʊd] [biː; bi][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [groʊ] ['mænli] .
That , he thought , would be one way to grow manly .
那 , 他 想法 , 会 是 一 方式 到 生长 男子气概 .

他心想，这或许是让自己变得有男子气概的一种方式。

[soʊ][hiː; hi] [kɪst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][bed][ɔːl][ə'loʊn] .
So he kissed everybody good - night and went upstairs to bed all alone .
所以 他 亲吻 大家 好的 - 夜晚 和 去 楼上 到 床 全部 独自的 .

于是他吻别了所有人道晚安，然后独自一人上楼睡觉了。

[noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli][ə'loʊn] , [fɔːr; fər] ['tuːdlz] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
No , not exactly alone , for Toodles went with him .
不 , 不是 确切地 独自的 , 为了 工具 去 和 他 .

不，他并不完全是独自一人，因为图德尔斯和他一起去了。

['ælən] [dɪd][nɑːt][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɑːdi] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd]
Allan did not admit it to anybody , but he really was very much obliged
艾伦 做过 不是 承认 它 到 任何人 , 但 他 真的 曾是 非常 很多 有义务
[tuː; tə] ['tuːdlz] ,
to Toodles ,
到 工具 ,

艾伦没有向任何人承认，但他其实非常感激图德尔斯。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] .
as he was a great deal of company .
作为 他 曾是 一个 伟大的 交易 的 公司 .

因为他是个很棒的陪伴者。

“ [naʊ] ['tuːdlz] , [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [ʌn'dres] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] !
“ Now Toodles , you watch me undress , and see if I don't know how !
“ 现在 工具 , 你 手表 我 脱衣服 , 和 看 如果 我 不 知道 如何 !

“现在，图德尔斯，你看着我脱衣服，看看我是不是会脱！”

” [ænd; ənd] ['tuːdlz] [wɑːtʃt] .
” And Toodles watched .
” 和 工具 观看 .

”而图德尔斯则在一旁看着。”

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] , ['tuːdlz] ?
“ You see that , Toodles ?
” 你 看 那 , 工具 ?

“你看到了吗，图德尔斯？”

” [æskt] ['ælən][æz; əz][hiː; hi][pʊt][aʊt][wʌn] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
” asked Allan as he put out one foot with a stocking on it .
” 问 艾伦 作为 他 放 出去 一 脚 和 一个 袜 在 它 .

“艾伦一边问，一边伸出一只穿着长袜的脚。”

“ [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ] [kiːp] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][pɪgz] . ”
“ That is where I keep some of my pigs . ”
“ 那 是 在哪里 我 保持 一些 的 我的 猪 . ”

“我把一些猪养在那里。”

“ [pɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] , [pɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] , ” [sed] ['tuːdlz] .
“ Pur - r - r , pur - r - r , ” said Toodles .
“ 普尔 - r - r , 纯粹 - r - r , ” 说 工具 .

“呼——呼——呼——呼，”图尔斯说。

“ [ʃʊr] ! ” [sed] ['ælən] .
“ Sure ! ” said Allan .
“ 当然 ! ” 说 艾伦 .

“当然！”艾伦说道。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['kʌvərd] [ʌp] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] .
“ You can't see them , for they are all covered up ; but they are there .
“ 你 不能 看 他们 , 为了 他们 是 全部 涵盖 向上 ; 但 他们 是 那里 .

“你看不见它们，因为它们都被遮盖住了；但它们就在那里。”

[naʊ] , [lʊk] !
Now , look !
现在 , 看 !

瞧！

” ['ælən] [dʒɜːrk] [ɔːf][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz][toʊz] [bɪ'fɔːr] ['tuːdlz] - ['veri] [noʊz] .
” Allan jerked off the stocking and wiggled his toes before Toodles ' very nose .
” 艾伦 猛地一抖 离开 这 袜 和 扭动 他的 脚趾 前 工具 - 非常 鼻子 .

“艾伦猛地脱下长袜，在图德尔斯的鼻子前扭动着脚趾。

“ [siː] , [faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! ”
“ See , five of them ! ”
“ 看 , 五 的 他们 ! ”

“看，他们五个！”

“ [pɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] , [pɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] , ” [sed] ['tuːdlz] .
“ Pur - r - r , pur - r - r , ” said Toodles .
“ 普尔 - r - r , 纯粹 - r - r , ” 说 工具 .

“呼——呼——呼——呼，”图尔斯说。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [wer] [aɪ] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] !
“ And here's where I keep all the others !
” 和 这里是 在哪里 我 保持 全部 这 其他的 !

“其他的我都放在这里！”

” [sed] ['ælən][æz; əz][hiː; hi][held] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔkiŋd] [fʊt] .
” said Allan as he held up the other stockinged foot .
” 说 艾伦 作为 他 握住 向上 这 其他 有库存 脚 .

“艾伦说着，举起了另一只穿着袜子的脚。”

“ [siː] [ðem; ðəm] ?
“ See them ?
“ 看 他们 ?

“看到他们了吗？”

” [ɔːf] [went] [ðæt] ['stɑːkɪŋ] .
” Off went that stocking .
” 离开 去 那 袜 .

“那只长袜被脱下来了。”

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][naɪs]['lɪt(ə)l][pɪgz] ?
“ Are they not nice little pigs ?
“ 是 他们 不是 好的 小的 猪 ?

它们是不是可爱的小猪?

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [went] [tuː; tə]['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [sed] , - [skwiːk] ,
There's the one that went to market , and there's the one that said , ' squeak ,
有 这 一 那 去 到 市场 , 和 有 这 一 那 说 , - 吱 ,
[skwiːk] . -
squeak . '
吱 . -

一个是上市销售的，另一个是发出“吱吱”声的。

” ['ælən] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [ber] [fʊt] ['ɪntuː] ['tuːdlz] - [rɪbz][ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz][toʊz][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːr] .
” Allan poked his bare foot into Toodles ' ribs and wiggled his toes in his fur .
” 艾伦 戳 他的 裸 脚 进入 工具 - 肋骨 和 扭动 他的 脚趾 在 他的 毛皮 .

“艾伦用光着的脚戳了戳图德尔的肋骨，然后扭动着脚趾头在他的毛皮里搅动。

“ [pɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] , [pɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] , ” [sed] ['tuːdlz] .
“ Pur - r - r , pur - r - r , ” said Toodles .
“ 普尔 - r - r , 纯粹 - r - r , ” 说 工具 .

“呼——呼——呼——呼，”图尔斯说。

['ælən][gɑːt][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔːf] , [bʌt; bət][faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] [ɑːn] .
Allan got his clothes off , but found it hard to get his nightgown on .
艾伦 得到 他的 衣服 离开 , 但 成立 它 难的 到 得到 他的 睡衣 在 .

艾伦脱掉了衣服，却发现很难穿上睡衣。

[hɪz; ɪz][hændz] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊn] .
His hands would go into the legs of the gown .
他的 双手 会 去 进入 这 腿 的 这 袍 .

他的双手会伸进长袍的裤腿里。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊn] .
His feet would go into the arms of the gown .
他的 脚 会 去 进入 这 武器 的 这 袍 .

他的脚会伸进长袍的袖子里。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [gaʊn] [gɑːt][ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp] .
He and the gown got all tangled up .
他 和 这 袍 得到 全部 纠缠不清 向上 .

他和礼服缠在了一起。

['tuːdlz] ['kudnt] [help][hɪm; ɪm] .
Toodles couldn't help him .
工具 不能 帮助 他 .

图德尔斯帮不了他。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] “ [pɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] , [pɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] .
He could only encourage him by saying “ Pur - r - r , pur - r - r .
他 可以 仅有的 鼓励 他 经过 说 “ 普尔 - r - r , 纯粹 - r - r .

他只能通过说“呼噜噜，呼噜噜”来鼓励他。

" ['mæmə] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [bɪ'haɪnd]

"	Mamma	came	up	and	straightened	him	out	,	and	buttoned	his	gown	behind
"	妈妈	来了	向上	和	拉直	他	出去	,	和	纽扣	他的	袍	在后面

.

:

.

妈妈走过来，帮他整理好衣服，然后帮他扣上背后的裙子扣子。

[ðen] ['ælən] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] , ['æskɪŋ] [gɑ:d] [tu:; tə] " [bles] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ænd; ənd] ['tu:dlz] .

Then	Allan	said	his	prayers	,	asking	God	to	"	bless	everybody	and	Toodles	.
然后	艾伦	说	他的	祈祷	,	问	上帝	到	"	保佑	大家	和	工具	.

然后艾伦做了祷告，请求上帝"保佑每个人和图德尔斯"。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	A	BOY	.
"	一个	男生	.

"一个男孩。"

['tɪk(ə)l] [jʊr; jər] [tʃɪn] !

Tickle	your	chin	!
痒痒	你的	下巴	!

挠挠你的下巴!

['tɪk(ə)l] [jʊr; jər] [tʃɪn] !

Tickle	your	chin	!
痒痒	你的	下巴	!

挠挠你的下巴!

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['weikənz] , ['aʊər; ɑ:r] ['traɪəlz] [bɪ'gɪn] .

When	a	boy	wakens	,	our	trials	begin	.
什么时候	一个	男生	醒来	,	我们的	试验	开始	.

当一个男孩醒来，我们的考验就开始了。

['tɪk(ə)l] [jʊr; jər] [tʃɪn] !

Tickle	your	chin	!
痒痒	你的	下巴	!

挠挠你的下巴!

['tɪk(ə)l] [jʊr; jər] [tʃɪn] !

Tickle	your	chin	!
痒痒	你的	下巴	!

挠挠你的下巴!

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['dælɪz] , [ðeəz; ðəz] ['mɪstʃɪf] [wɪ'ðɪn] .

When	a	boy	dallies	,	there's	mischief	within	.
什么时候	一个	男生	达利	,	有	恶作剧	之内	.

男孩磨蹭的时候，心里必有鬼祟。

['tɪk(ə)l] [jʊr; jər] [tʃɪn] !

Tickle	your	chin	!
痒痒	你的	下巴	!

挠挠你的下巴!

['tɪk(ə)l] [jʊr; jər] [tʃɪn] !

Tickle	your	chin	!
痒痒	你的	下巴	!

挠挠你的下巴!

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['dresɪz] , [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪn] .

When	a	boy	dresses	,	he	makes	a	great	din	.
什么时候	一个	男生	连衣裙	,	他	制作	一个	伟大的	din	.

男孩穿衣服的时候会发出很大的声响。

['tɪk(ə)l] [jʊr; jər] [tʃɪn] !
Tickle your chin !
痒痒 你的 下巴 !

挠挠你的下巴!

['tɪk(ə)l] [jʊr; jər] [tʃɪn] !
Tickle your chin !
痒痒 你的 下巴 !

挠挠你的下巴!

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɑːʃiz] , [hiː; hi][hæf] [rʌbz] [hɪz; ɪz][skɪn] .
When a boy washes , he half rubs his skin .
什么时候 一个 男生 洗涤 , 他 一半 摩擦 他的 皮肤 .

男孩洗澡时，会半揉搓皮肤。

['tɪk(ə)l] [jʊr; jər] [tʃɪn] !
Tickle your chin !
痒痒 你的 下巴 !

挠挠你的下巴!

['tɪk(ə)l] [jʊr; jər] [tʃɪn] !
Tickle your chin !
痒痒 你的 下巴 !

挠挠你的下巴!

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['frɔlɪks] , [tuː; tə][ɪmps] ['hiːz] [ə'kɪn] .
When a boy frolics , to imps he's akin .
什么时候 一个 男生 嬉戏 , 到 小恶魔 他是 类似的 .

男孩嬉戏玩耍时，就像小恶魔一样。

['tɪk(ə)l] [jʊr; jər] [tʃɪn] !
Tickle your chin !
痒痒 你的 下巴 !

挠挠你的下巴!

['tɪk(ə)l] [jʊr; jər] [tʃɪn] !
Tickle your chin !
痒痒 你的 下巴 !

挠挠你的下巴!

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [lʌvz] [ˌjuː 'es] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [hiː; hi][kæn; kən][wɪn] .
When a boy loves us , our hearts he can win .
什么时候 一个 男生 爱 我们 , 我们的 心 他 能 赢 .

当一个男孩爱上我们时，他就能赢得我们的心。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [seɪl] - [boʊt] .
THE LITTLE SAIL - BOAT .
这 小的 帆 - 船 .

小帆船。

[dʒeɪmz][hæd; həd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][dʒæk] - [naɪf] , [ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [praʊd] [hiː; hi]
James had a present of a big Jack - knife , and oh , how proud he
詹姆斯 有 一个 展示 的 一个 大的 杰克 - 刀 , 和 哦 , 如何 自豪的 他
[wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
was of it !
曾是 的 它 !

詹姆斯收到了一份礼物——一把大号折叠刀，哦，他为此感到多么自豪啊!

[hiː; hi] ['hwisld] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [meɪd] [hɪm'self][ə; eɪ][naɪs][boʊt] ,
He whistled all day long , and at last made himself a nice boat ,
他 吹口哨 全部 天 长的 , 和 在 最后的 制成 他自己 一个 好的 船 ,

他吹了一整天的口哨，最后给自己造了一艘漂亮的船。

[wɪð; wɪθ] ['boʊsprɪt] , [mæst] , [ænd; ənd][seɪl] , [ɔ:l] [kəm'pli:t] .

with	bowsprit	,	mast	,	and	sail	,	all	complete	.
和	船首斜桅	,	桅杆	,	和	帆	,	全部	完全的	.

配有船首斜桅、桅杆和帆，全部齐全。

[dʒeɪmz] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][boʊt][ðə; ði] “ ['æroʊ] ,

James	called	his	boat	the	“	Arrow	,
詹姆斯	称为	他的	船	这	“	箭	,

詹姆斯将他的船称为“箭号”。

” [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [flai][soʊ] ['swɪftli] [wen] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [raɪt] .

”	for	it	would	fly	so	swiftly	when	the	wind	was	right	.
”	为了	它	会	飞	所以	迅速地	什么时候	这	风	曾是	正确的	.

因为当风向合适时，它会飞得非常快。

[oʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ] !

O	how	it	would	go	!
哦	如何	它	会	去	!

哦，那将会是怎样一番景象啊！

[dʒeɪmz][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] ['elə] , [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

James	had	a	sister	Ella	,	near	his	own	age	,	who	was	very	fond	of	her
詹姆斯	有	一个	姐姐	艾拉	,	靠近	他的	自己的	年龄	,	WHO	曾是	非常	喜爱	的	她

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

詹姆斯有个妹妹艾拉，和他年龄相仿，她非常喜欢哥哥。

[ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .

and	proud	of	the	boat	that	he	had	made	.
和	自豪的	的	这	船	那	他	有	制成	.

他为自己造的船感到自豪。

[ðə; ði] [tu:] ['ɔ:lweɪz] [pleɪd] ['naɪsli] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['nevər] [noʊn] [tu:; tə]['kwɑ:rəl] .

The	two	always	played	nicely	together	,	and	were	never	known	to	quarrel	.
这	二	总是	玩	很好	一起	,	和	是	绝不	已知	到	争吵	.

两人一直相处融洽，从未发生过争吵。

[dʒeɪmz] [laɪkt] [tu:; tə] [pli:z] ['elə] , [ænd; ənd] ['elə] [laɪkt] [tu:; tə] [pli:z] [dʒeɪmz] , [soʊ][bəuθ][wɜ:r; wər]

James	liked	to	please	Ella	,	and	Ella	liked	to	please	James	,	so	both	were
詹姆斯	喜欢	到	请	艾拉	,	和	艾拉	喜欢	到	请	詹姆斯	,	所以	两个都	是

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

詹姆斯喜欢取悦艾拉，艾拉也喜欢取悦詹姆斯，所以他们俩都很开心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dʒeɪmz][ænd; ənd]['elə] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ]

There	was	nothing	James	and	Ella	enjoyed	more	than	wading	in	the	shallow
那里	曾是	没有什么	詹姆斯	和	艾拉	享受	更多的	比	涉水	在	这	浅的

['wɔ:tər][ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][seɪl] - [boʊt] — [ðer; ðər] [njuɪst] [tɔɪ] .

water	and	guiding	the	little	sail	-	boat	—	their	newest	toy	.
水	和	指导	这	小的	帆	-	船	—	他们的	最新	玩具	.

詹姆斯和艾拉最喜欢的事情莫过于在浅水中嬉戏，操控他们的小帆船——他们最新的玩具。

['elə] [kɔ:ld] [dʒeɪmz] — “ ['kæptɪn] ” ; [ænd; ənd][dʒeɪmz] [kɔ:ld] ['elə] — “ [meit] ,

Ella	called	James	—	“	Captain	”	;	and	James	called	Ella	—	“	Mate	,
艾拉	称为	詹姆斯	—	“	队长	”	;	和	詹姆斯	称为	艾拉	—	“	伴侣	,

艾拉称呼詹姆斯为“船长”；詹姆斯称呼艾拉为“大副”。

” [ænd; ənd][æz; əz][dʒeɪmz] [wɔ:r] [ə; eɪ]['seɪlər] - [su:t][hi:; hi][felt] [kwaɪt] [laɪk][ə; eɪ] [si:] - ['fɛri:ŋ] [mæn] .

”	and	as	James	wore	a	sailor	-	suit	he	felt	quite	like	a	sea	-	faring	man	.
”	和	作为	詹姆斯	穿着	一个	水手	-	套装	他	毛毡	相当	喜欢	一个	海	-	航道	男人	.

詹姆斯穿着水手服，感觉自己就像一个航海家。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][let][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][boʊt][get][aʊt]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] ,

James	was	careful	not	to	let	his	little	boat	get	out	into	deep	water	,
詹姆斯	曾是	小心	不是	到	让	他的	小的	船	得到	出去	进入	深的	水	,

詹姆斯小心翼翼地不让他的小船驶入深水区。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd]['trʌb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

for	it	had	cost	him	a	great	deal	of	time	and	trouble	to	make	it
为了	它	有	成本	他	一个	伟大的	交易	的	时间	和	麻烦	到	制作	它

,

,

,

因为这花费了他大量的时间和精力。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	did	not	care	to	lose	it	.
和	他	做过	不是	关心	到	失去	它	.

他并不想失去它。

[bʌt; bət][wʌn][kɑːm] [deɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][draɪv] ,

But	one	calm	day	the	Captain	and	Mate	had	gone	for	a	drive	,
但	一	冷静的	天	这	队长	和	伴侣	有	已消失	为了	一个	驾驶	,

但在一个风和日丽的日子里，船长和大副开车出去兜风了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][seɪl] - [boʊt][ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .

leaving	the	sail	-	boat	in	what	they	thought	was	a	safe	place	.
离开	这	帆	-	船	在	什么	他们	想法	曾是	一个	安全的	地方	.

他们将帆船停泊在他们认为安全的地方。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

While	they	were	gone	,
尽管	他们	是	已消失	,

他们离开期间，

[ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][boʊt] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

a	stiff	breeze	came	up	and	blew	the	little	boat	away	from	the	shore	,
一个	僵硬的	微风	来了	向上	和	吹	这	小的	船	离开	从	这	支撑	,

一阵强风吹来，把小船吹离了岸边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [seɪld] , [ænd; ənd] [seɪld] [fɑːr][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	it	sailed	,	and	sailed	far	out	of	sight	.
和	它	航行	,	和	航行	远的	出去	的	视线	.

它扬帆起航，远远地消失在人们的视线中。

['wɔznt] [ðæt] [tuː] [bæd] ?

Wasn't	that	too	bad	?
不是	那	也	坏的	?

那岂不是太糟糕了吗?

[ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [wɪŋz] !

IF	I	ONLY	HAD	WINGS	!
如果	我	仅有的	有	翅膀	!

如果我有翅膀就好了!

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] [wɪŋz] , [naʊ] [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [pleɪ] ,

If	I	only	had	wings	,	now	I'm	tired	of	play	,
如果	我	仅有的	有	翅膀	,	现在	我是	疲劳的	的	玩	,

如果我有翅膀就好了，现在我已经玩腻了。

[haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] !

How	nice	it	would	be	to	go	sailing	away	!
如何	好的	它	会	是	到	去	帆船	离开	!

如果能扬帆远航该有多好啊!

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][soʊ] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər][soʊ] [braɪt] ,

The	sky	is	so	blue	and	the	clouds	are	so	bright	,
这	天空	是	所以	蓝色的	和	这	云	是	所以	明亮的	,

天空湛蓝，云朵明亮。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] ['wɪri] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

I	should	never	be	weary	from	morning	till	night	.
我	应该	绝不	是	厌倦	从	早晨	直到	夜晚	.

我应该从早到晚都保持精力充沛。

[juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][bɜːrd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

You	dear	little	bird	on	the	top	of	the	tree	,
你	亲爱的	小的	鸟	在	这	顶部	的	这	树	,

树顶上那只可爱的小鸟，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊə(r)] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['hæpi] [kæn; kən][biː; bi] ;

I	am	sure	you're	as	happy	as	happy	can	be	;
我	是	当然	你是	作为	快乐的	作为	快乐的	能	是	;

我相信你一定非常非常开心；

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən][flaɪ]['veri] [haɪ] ,

With	your	little	wings	you	can	fly	very	high	,
和	你的	小的	翅膀	你	能	飞	非常	高的	,

用你的小翅膀，你可以飞得很高很高。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][wʌnz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

But	with	large	ones	I	think	I	could	get	to	the	sky	.
但	和	大的	一个	我	思考	我	可以	得到	到	这	天空	.

但我觉得如果用大的，我就能飞到天上去了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [aɪm] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] :

There	are	many	things	there	which	I'm	longing	to	know	:
那里	是	许多	事物	那里	哪个	我是	渴望	到	知道	:

那里有很多我渴望了解的事情：

[ðoʊz] [klaʊdz] [lʊk] [laɪk] ['maʊntnz] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ;

Those	clouds	look	like	mountains	all	covered	with	snow	;
那些	云	看	喜欢	山脉	全部	涵盖	和	雪	;

那些云看起来像被白雪覆盖的山峰；

[oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [wɪŋz] [kʊd; kəd][wiː; wi][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [pleɪ] ,

Oh	,	if	we	had	wings	could	we	go	there	and	play	,
哦	,	如果	我们	有	翅膀	可以	我们	去	那里	和	玩	,

哦，如果我们有翅膀，我们就能去那里玩耍了。

[ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ə'baʊt][æz; əz][wiː; wi][duː][ɪn][ðə; ði] [heɪ] ?

And	tumble	about	as	we	do	in	the	hay	?
和	翻滚	关于	作为	我们	做	在	这	干草	?

像我们在干草堆里那样翻滚吗?

[ænd; ənd] [wer] [duː][ðə; ði][stɑːrz][goʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [its] [laɪt] ?

And	where	do	the	stars	go	as	soon	as	it's	light	?
和	在哪里	做	这	明星	去	作为	很快	作为	它是	光	?

天一亮，星星就到哪里去了?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː] [ðeɪ] ['twɪŋk(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?

And	why	do	they	twinkle	the	whole	of	the	night	?
和	为什么	做	他们	闪烁	这	所有的	的	这	夜晚	?

为什么它们整夜都在闪烁?

[duː] [ðeɪ] [tɔːk][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [hɪr] ?

Do	they	talk	to	each	other	when	no	one	can	hear	?
做	他们	讲话	到	每个	其他	什么时候	不	一	能	听到	?

当周围没有人能听到的时候，他们会互相交谈吗?

[ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [fiːl] [sæd] [wen] [ðə; ðɪ] [muːn] ['iznt] [ðer; ðər] ?

And	**do**	**they**	**feel**	**sad**	**when**	**the**	**moon**	**isn't**	**there**	**?**
和	做	他们	感觉	伤心	什么时候	这	月亮	不是	那里	?

当月亮不在的时候，他们会感到难过吗?

[ɪf] [ðæt] ['bʌtərflaɪ] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feri] [wʊd] [tɜːrn] ,

If	**that**	**butterfly**	**now**	**to**	**a**	**fairy**	**would**	**turn**	**,**
如果	那	蝴蝶	现在	到	一个	仙女	会	转动	,

如果那只蝴蝶现在变成仙女，

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [ðiːz] ['siːkrɪts] [tuː; tə] [lɜːrn] ;

Perhaps	**she**	**would**	**help**	**me**	**these**	**secrets**	**to**	**learn**	**;**
也许	她	会	帮助	我	这些	秘密	到	学习	;

或许她能帮助我了解这些秘密;

[sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz]

Such	**beautiful**	**sights**	**and**	**such**	**wonderful**	**things**
这样的	美丽的	景点	和	这样的	精彩的	事物

如此美丽的景色，如此美好的事物

[aɪ] [wʊd] ['kwɪkli] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] [wɪŋz] .

I	**would**	**quickly**	**find**	**out**	**if**	**I**	**only**	**had**	**wings**	**.**
我	会	迅速地	寻找	出去	如果	我	仅有的	有	翅膀	.

我很快就会发现自己是否只有翅膀。

[ˌæftər'nuːn] [tiː] .

AFTERNOON	**TEA**	**.**
下午	茶	.

下午茶。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['dɑːlz] .

I	**have**	**three**	**dolls**	**.**
我	有	三	娃娃	.

我有三个娃娃。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['blɑːnʃ] [ə'miljə] , [ˌkæpɪ'toʊlə] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ['henri] .

Their	**names**	**are**	**Blanche**	**Amelia**	**,**	**Capitola**	**,**	**and**	**John**	**Henry**	**.**
他们的	姓名	是	布兰奇	阿米莉亚	,	卡皮托拉	,	和	约翰	亨利	.

他们的名字分别是布兰奇·阿米莉亚、卡皮托拉和约翰·亨利。

['blɑːnʃ] [ə'miljə] [ænd; ənd][ˌkæpɪ'toʊlə][ɑːr; ər] ['veri] [wel] - [bɪ'heɪvd] , [bʌt; bət][dʒɑːn] ['henri] ['gɪvz] [ˌem 'iː]

Blanche	**Amelia**	**and**	**Capitola**	**are**	**very**	**well**	**-**	**behaved**	**,**	**but**	**John**	**Henry**	**gives**	**me**
布兰奇	阿米莉亚	和	卡皮托拉	是	非常	出色地	-	表现	,	但	约翰	亨利	给予	我

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

a	**world**	**of**	**trouble**	**.**
一个	世界	的	麻烦	.

布兰奇、阿米莉亚和卡皮托拉都很懂事，但约翰·亨利却给我带来了很多麻烦。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] - [dɑːl] .

I	**thought**	**it**	**would**	**be**	**nice**	**to**	**have**	**a**	**boy**	**-**	**doll**	**.**
我	想法	它	会	是	好的	到	有	一个	男生	-	玩具娃娃	.

我想有个男娃娃应该挺不错的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

But	**it**	**is**	**not**	**.**
但	它	是	不是	.

但事实并非如此。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ker] .

He	**is**	**a**	**great**	**care**	**.**
他	是	一个	伟大的	关心	.

他非常细心。

[wen] [aɪ] [dres] [ʌp] ['blɑ:nʃ] [ə'miljə] [ænd; ənd][ˌkæpɪ'toʊlə][ɪn][ðer; ðər][best] [kloʊðz] ,

When	I	dress	up	Blanche	Amelia	and	Capitola	in	their	best	clothes	,
什么时候	我	裙子	向上	布兰奇	阿米莉亚	和	卡皮托拉	在	他们的	最好的	衣服	,

当我给布兰奇·阿米莉亚和卡皮托拉穿上她们最好的衣服时，

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ækt][laɪk] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

they	seem	to	know	that	they	must	act	like	ladies	,	and	I	am	never	ashamed	of	them	.
他们	似乎	到	知道	那	他们	必须	行为	喜欢	女士们	,	和	我	是	绝不	羞愧	的	他们	.

她们似乎知道自己必须举止得体，我从来不会为她们感到羞耻。

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [meɪk] [bɪ'li:v] ; [dəunt][ju:; jʊ] ?

I	love	to	make	believe	;	don't	you	?
我	爱	到	制作	相信	;	不	你	?

我喜欢幻想，你不喜欢吗?

['mæmə] [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] [bel] [goʊ][aʊt][tu:; tə][ˌæftər'nu:n] [ti:z] [ænd; ənd] [rɪ'sɛpʃənz] ,

Mamma	and	my	sister	Belle	go	out	to	afternoon	teas	and	receptions	,
妈妈	和	我的	姐姐	美女	去	出去	到	下午	茶	和	接待	,

妈妈和妹妹贝尔经常去参加下午茶和招待会，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [hoʊm][aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [tel] [haʊ] [ðɪs] [wʌn] [lʊkt] ,

and	when	they	come	home	I	hear	them	tell	how	this	one	looked	,
和	什么时候	他们	来	家	我	听到	他们	告诉	如何	这	一	看起来	,

他们回家后，我听他们描述这栋房子的样子。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðæt] [wʌn][dɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [sed] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɔ:r] ,

and	what	that	one	did	,	and	what	the	other	one	said	,	and	what	they	all	wore	,
和	什么	那	一	做过	,	和	什么	这	其他	一	说	,	和	什么	他们	全部	穿着	,

还有那个人做了什么，另一个人说了什么，以及他们都穿了什么。

[ænd; ənd][oʊ] !

and	oh	!
和	哦	!

哦!

[haʊ] [aɪ][du:][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] .

how	I	do	enjoy	it	.
如何	我	做	享受	它	.

我真的很喜欢。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˌæftər'nu:n] [ti:] [fɔ:r; fər][maɪ]['dɑ:lz] .

Then	I	have	an	afternoon	tea	for	my	dolls	.
然后	我	有	一个	下午	茶	为了	我的	娃娃	.

然后我会为我的娃娃们准备下午茶。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [set][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ti:] - [treɪ] ,

I	have	my	own	set	of	dishes	,	and	my	own	tea	-	tray	,
我	有	我的	自己的	放	的	菜肴	,	和	我的	自己的	茶	-	托盘	,

我有自己的一套餐具和自己的茶盘。

[ænd; ənd][aɪ] [pæs] [ðə; ði] [kʌps] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ri:əl][foʊks] .

and	I	pass	the	cups	around	to	them	just	as	if	they	were	real	folks	.
和	我	经过	这	杯子	大约	到	他们	只是	作为	如果	他们	是	真实的	各位	.

我把杯子递给他们，就像对待真人一样。

['blɑ:nʃ] [ə'miljə] [ænd; ənd][ˌkæpɪ'toʊlə][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [ðer; ðər][best] ,

Blanche	Amelia	and	Capitola	sit	up	and	behave	their	best	,
布兰奇	阿米莉亚	和	卡皮托拉	坐	向上	和	表现	他们的	最好的	,

布兰奇、阿米莉亚和卡皮托拉坐直了身子，表现得最好。

[bʌt; bət][dʒɑ:n] ['henri] [wɪl] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

but	John	Henry	will	put	his	arms	on	the	table	,
但	约翰	亨利	将要	放	他的	武器	在	这	桌子	,

但约翰·亨利会举起他的武器。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][naɪs][tu:; tə][du:][soʊ] .

although	I	have	told	him	it	is	not	nice	to	do	so	.
虽然	我	有	讲述	他	它	是	不是	好的	到	做	所以	.

虽然我已经告诉他这样做不好。

[wen] [aɪ] [pleɪ] [ˌæftər'nu:n] [ti:] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [i:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['gʊdi:z] [maɪ'self] ,

When	I	play	afternoon	tea	I	have	to	eat	all	the	goodies	myself	,
什么时候	我	玩	下午	茶	我	有	到	吃	全部	这	好东西	我	,

我玩下午茶游戏的时候，必须自己吃掉所有的点心。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɔ:rm] [mɪlk] , [wɪtʃ] [aɪ] [kɔ:l] [ti:] ,

and	drink	all	the	warm	milk	,	which	I	call	tea	,
和	喝	全部	这	温暖的	牛奶	,	哪个	我	称呼	茶	,

然后把所有温牛奶都喝光，我管它叫茶。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['oʊvər][aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][soʊ]['taɪərd] .

and	when	the	play	is	over	I	am	ever	so	tired	.
和	什么时候	这	玩	是	超过	我	是	曾经	所以	疲劳的	.

演出结束后，我感觉非常疲惫。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ['hʌŋgri] .

But	not	a	bit	hungry	.
但	不是	一个	少量	饥饿的	.

但一点也不饿。

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不！

[haʊ] ['elmər] [wʌz; wəz] [let] [ə'loʊn] .

HOW	ELMER	WAS	LET	ALONE	.
如何	埃尔默	曾是	让	独自的	.

埃尔默是如何被单独留下的。

“ [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][let][ə'loʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ” [sed] ['elmər] [gri:n] .

“	I	just	wish	I	could	be	let	alone	for	a	while	,	”	said	Elmer	Green	.
“	我	只是	希望	我	可以	是	让	独自的	为了	一个	尽管	,	”	说	埃尔默	绿色的	.

“我只希望有人能让我一个人待一会儿，”埃尔默·格林说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər]['eni]['bɑ:di] . ”

“	I	am	tired	,	and	I	don't	want	to	do	anything	for	any	body	.	”
“	我	是	疲劳的	,	和	我	不	想	到	做	任何事物	为了	任何	身体	.	”

“我累了，我不想为任何人做任何事。”

“ ['taɪərd] ” [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər] “ [krɔ:s] ,

“	Tired	”	was	another	name	for	“	cross	,
“	疲劳的	”	曾是	其他	姓名	为了	“	叉	,

“疲惫”是“烦躁”的另一个说法，

” [ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['ɛlmərz] ['ri:əl] [krɔ:s] [deɪz] .

”	and	to	tell	you	the	truth	this	was	one	of	Elmer's	real	cross	days	.
”	和	到	告诉	你	这	真相	这	曾是	一	的	埃尔默	真实的	叉	天	.

“说实话，这可是埃尔默最不顺心的一天。”

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] [krɔːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [krɔːs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

He	got	up	cross	,	and	he	would	stay	cross	for	some	time	.
他	得到	向上	叉	,	和	他	会	停留	叉	为了	一些	时间	.

他生气地站了起来，而且一生气就是好一阵子。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz][dɪd] .

He	always	did	.
他	总是	做过	.

他一直都是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

It	was	of	no	use	to	try	to	please	him	.
它	曾是	的	不	使用	到	尝试	到	请	他	.

试图取悦他毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] .

It	could	not	be	done	.
它	可以	不是	是	完毕	.

这不可能做到。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [went] [ɔːf][baɪ][hɪm'self] ,

So	he	took	a	book	and	went	off	by	himself	,
所以	他	采取	一个	书	和	去	离开	经过	他自己	,

于是他拿了一本书，独自离开了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [gɔːn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tɑːp] .

but	was	not	gone	long	before	he	came	back	for	his	top	.
但	曾是	不是	已消失	长的	前	他	来了	后退	为了	他的	顶部	.

但他没走多久就回来拿他的上衣了。

[hiː; hi] [spʌn] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][hɪz; ɪz] [tɔɪz] ; [ðen] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz]

He	spun	that	for	a	while	;	then	he	got	out	his	toys	;	then	he	counted	his
他	旋转	那	为了	一个	尽管	;	然后	他	得到	出去	他的	玩具	;	然后	他	计数	他的

['mɑːrblz] ;

marbles	;
弹珠	;

他转了一会儿那个；然后他拿出玩具；然后他数他的弹珠；

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [sʌm; səm] ['tʃeriːz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə]

then	he	thought	he	would	pick	some	cherries	,	but	there	was	no	one	to
然后	他	想法	他	会	挑选	一些	樱桃	,	但	那里	曾是	不	一	到

[goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

go	with	him	,
去	和	他	,

然后他想去摘些樱桃，但却没有人陪他一起去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][fʌn][ɪn]['goʊɪŋ][ə'loʊn] .

and	there	was	no	fun	in	going	alone	.
和	那里	曾是	不	乐趣	在	去	独自的	.

一个人去一点乐趣都没有。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ə'mjuːzd] , [ænd; ənd]['dɪdnt] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm'self] .

He	wanted	to	be	amused	,	and	didn't	know	how	to	amuse	himself	.
他	通缉	到	是	觉得好笑	,	和	没有	知道	如何	到	娱乐	他自己	.

他想找点乐子，却不知道该如何自娱自乐。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ,

Presently	**he**	**came**	**into**	**the**	**room**	**where**	**his**	**mother**	**was**	**,**
目前	他	来了	进入	这	房间	在哪里	他的	母亲	曾是	,

他走进母亲所在的房间，

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'raʊnd] ['hoʊpɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

and	**stood**	**around**	**hoping**	**she**	**would**	**ask**	**him**	**to**	**do**	**something**	**for**	**her**	**.**
和	站立	大约	希望	她	会	问	他	到	做	某物	为了	她	.

他站在一旁，希望她能请他帮她做点什么。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] .

But	**she**	**did**	**not**	**.**
但	她	做过	不是	.

但她没有。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [du:] , [ænd; ənd] ['ni:dɪd] [help] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [kɔ:l] [ɑ:n]

She	**had**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**do**	**,**	**and**	**needed**	**help**	**,**	**but**	**she**	**would**	**not**	**call**	**on**
她	有	一个	伟大的	交易	到	做	,	和	需要	帮助	,	但	她	会	不是	称呼	在

['elmər] .

Elmer	**.**
埃尔默	.

她有很多事要做，也需要帮助，但她不会去找埃尔默帮忙。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .

It	**made**	**him**	**feel**	**as**	**if**	**he**	**was**	**of**	**no**	**use**	**to**	**any**	**one**	**.**
它	制成	他	感觉	作为	如果	他	曾是	的	不	使用	到	任何	一	.

这让他觉得自己对任何人都没有用处。

“ ['mʌðər] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , “ [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] ? ”

“	**Mother**	**,**	**”**	**he**	**said**	**at**	**last**	**,**	**“**	**what**	**can**	**I**	**do**	**?**	**”**
“	母亲	,	”	他	说	在	最后的	,	“	什么	能	我	做	?	”

“母亲，”他最后说道，“我能做什么呢？”

“ [pli:z] [jɔ:r'self] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

“	**Please**	**yourself**	**,**	**”**	**was**	**the**	**quick**	**reply**	**.**
“	请	你自己	,	”	曾是	这	快的	回复	.

“请随意。”对方迅速回答道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['elmər] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [du:] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [sək'ses] .

That	**was**	**what**	**Elmer**	**had**	**been**	**trying**	**to**	**do**	**,**	**but**	**with**	**poor**	**success**	**.**
那	曾是	什么	埃尔默	有	到过	尝试	到	做	,	但	和	贫穷的	成功	.

埃尔默一直试图这样做，但收效甚微。

[hi:; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [krɔ:s] [æz; əz] [ə; eɪ] [ber] .

He	**hung**	**his**	**head**	**,**	**and**	**felt**	**as**	**cross**	**as**	**a**	**bear**	**.**
他	悬挂	他的	头	,	和	毛毡	作为	叉	作为	一个	熊	.

他低下了头，气得像头熊。

[æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] ,

As	**he**	**sat**	**in**	**a**	**corner**	**,**
作为	他	卫星	在	一个	角落	,

他坐在角落里，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [peɪl] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [wel] .

his	**mother**	**took**	**up**	**the**	**pail**	**to**	**go**	**out**	**to**	**the**	**well**	**.**
他的	母亲	采取	向上	这	桶	到	去	出去	到	这	出色地	.

他母亲提着水桶走到井边去。

['elmər] [si:zd] [ðə; ði] [peɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hænd] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

Elmer	**seized**	**the**	**pail**	**out**	**of**	**her**	**hand**	**and**	**drew**	**the**	**water**	**.**
埃尔默	查获	这	桶	出去	的	她	手	和	画	这	水	.

埃尔默从她手里抢过水桶，舀起水来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['betər] .

He	began	to	feel	better	.
他	开始	到	感觉	更好的	.

他感觉好多了。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

Then	he	looked	around	to	see	what	else	he	could	do	.
然后	他	看起来	大约	到	看	什么	别的	他	可以	做	.

然后他环顾四周，看看自己还能做些什么。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][biː; bi] [æskt] .

He	did	not	wait	to	be	asked	.
他	做过	不是	等待	到	是	问	.

他甚至没等别人问就主动提出了要求。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [felt] [laɪk] ['duːɪŋ] .

The	more	he	did	,	the	more	he	felt	like	doing	.
这	更多的	他	做过	,	这	更多的	他	毛毡	喜欢	正在做	.

他做得越多，就越想做更多。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][naɪs][tuː; tə][biː; bi][let][ə'loʊn] ;

He	had	found	out	that	it	was	not	nice	to	be	let	alone	;
他	有	成立	出去	那	它	曾是	不是	好的	到	是	让	独自的	;

他发现独处并不好受；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [pliːzd] [hɪm'self][moʊst][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz]

and	he	also	found	out	that	he	pleased	himself	most	by	trying	to	please
和	他	还	成立	出去	那	他	高兴	他自己	最多	经过	尝试	到	请

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他还发现，取悦他人最能让他自己感到快乐。

[baɪ][ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] .

BY	THE	MILL	-	POND	.
经过	这	磨	-	池塘	.

在磨坊池塘边。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg] [triː] .

Come	,	let	us	sit	down	under	the	shade	of	this	big	tree	.
来	,	让	我们	坐	向下	在下面	这	阴影	的	这	大的	树	.

来，我们一起坐在这棵大树的树荫下吧。

[haʊ] [ɪts] ['bræntʃɪz] [riːtʃ] ['oʊvər] , [ænd; ənd][dɪp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

How	its	branches	reach	over	,	and	dip	down	into	the	water	.
如何	它是	分支	抵达	超过	,	和	蘸	向下	进入	这	水	.

它的枝干如何伸展到水面，又如何伸入水中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ʌm'brelə] .

It	is	like	a	great	umbrella	.
它	是	喜欢	一个	伟大的	伞	.

它就像一把巨大的雨伞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] [triː] .

It	is	an	old	tree	.
它	是	一个	老的	树	.

这是一棵古树。

[siː] [haʊ] [θɪk] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪz] .

See	how	thick	the	trunk	is	.
看	如何	厚的	这	树干	是	.

看看这树干有多粗。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][naɪs][tuː; tə][sɪt][ɪn][ɪts] [ʃeɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] .

It	is	nice	to	sit	in	its	shade	on	such	a	warm	day	.
它	是	好的	到	坐	在	它是	阴影	在	这样的	一个	温暖的	天	.

在这样温暖的日子里，坐在树荫下真舒服。

[wiː; wi] [wɪl] [æsk][ðə; ði] ['mɪlər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][kɔːrn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [fiːd] [ðə; ði] [dʌks] .

We	will	ask	the	miller	to	give	us	some	corn	,	and	we	will	feed	the	ducks	.
我们	将要	问	这	磨坊主	到	给	我们	一些	玉米	,	和	我们	将要	喂养	这	鸭子	.

我们将请磨坊主给我们一些玉米，然后我们去喂鸭子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [braɪt] ['jeloʊ] [bɪlz] [ænd; ənd][legz] .

There	are	five	of	them	—	white	as	snow	,	and	with	bright	yellow	bills	and	legs	.
那里	是	五	的	他们	—	白色的	作为	雪	,	和	和	明亮的	黄色的	账单	和	腿	.

它们共有五只——雪白如雪，喙和腿是亮黄色的。

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ! — [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] .

Here	they	come	!	—	one	,	two	,	three	,	four	,	five	.
这里	他们	来	!	—	一	,	二	,	三	,	四	,	五	.

他们来了！——一、二、三、四、五。

[let] [ˌjuː 'es] [neɪm] [ðem; ðəm] .

Let	us	name	them	.
让	我们	姓名	他们	.

让我们来列举它们。

['eɪlə] , [iː'el'ei] , ['iːlə] , ['oʊlə] , ['juːlə] .

Ala	,	Ela	,	Ila	,	Ola	,	Ula	.
翼	,	埃拉	,	伊拉	,	奥拉	,	乌拉	.

Ala, Ela, Ila, Ola, Ula.

[ðə; ði] [neɪmz] [saʊnd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	names	sound	very	much	alike	,	but	that	will	make	no	difference	to	them	.
这	姓名	声音	非常	很多	同样	,	但	那	将要	制作	不	不同之处	到	他们	.

这两个名字听起来非常相似，但这对他们来说无关紧要。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə]['fɑːloʊ] .

And	if	you	call	one	the	others	are	sure	to	follow	.
和	如果	你	称呼	一	这	其他的	是	当然	到	跟随	.

如果你打电话给其中一个，其他人肯定也会跟着打。

[kwæk] — [kwæk] — [kwæk] — [kwæk] — [kwæk] !

Quack	—	quack	—	quack	—	quack	—	quack	!
嘎嘎	—	嘎嘎	—	嘎嘎	—	嘎嘎	—	嘎嘎	!

嘎嘎嘎嘎嘎嘎！

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] [fed] .

They	know	what	we	are	sitting	here	for	,	and	they	are	in	haste	to	be	fed	.
他们	知道	什么	我们	是	坐着	这里	为了	,	和	他们	是	在	匆忙	到	是	美联储	.

他们知道我们坐在这里是为了什么，他们急着要吃东西。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] .

They	are	always	hungry	.
他们	是	总是	饥饿的	.

他们总是饿着肚子。

[naʊ] [θroʊ] [ðə; ði][kɔːrn][aʊt] , [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [diːp] .

Now	**throw**	**the**	**corn**	**out**	**,**	**where**	**the**	**water**	**is**	**deep**	**.**
现在	扔	这	玉米	出去	,	在哪里	这	水	是	深的	.

现在把玉米扔到水深的地方。

[siː] [ðə; ði] [dʌks] [daɪv][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

See	**the**	**ducks**	**dive**	**for**	**it**	**!**
看	这	鸭子	潜水	为了	它	!

看鸭子们俯冲去抢食!

[ðæt] [wʌn][ɪz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts] [hed] .

That	**one**	**is**	**standing**	**on**	**its**	**head**	**.**
那	一	是	常设	在	它是	头	.

那个人是倒立的。

[haʊ] [kwɪr] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['jeloʊ] [legz] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

How	**queer**	**it**	**looks**	**,**	**with**	**its**	**yellow**	**legs**	**kicking**	**up**	**on**	**top**	**of**	**the**	**water**	**.**
如何	酷儿	它	看起来	,	和	它是	黄色的	腿	踢	向上	在	顶部	的	这	水	.

它看起来真奇怪，黄色的腿在水面上踢来踢去。

['oʊvər][goʊz] [ðæt] [wʌn] !

Over	**goes**	**that**	**one**	**!**
超过	去	那	一	!

那个就这么过去了!

[hiːlz] ['oʊvər] [hed] !

Heels	**over**	**head**	**!**
高跟鞋	超过	头	!

高跟鞋倒在头上!

[ðə; ði] [dʌks] [dəunt][maɪnd] .

The	**ducks**	**don't**	**mind**	**.**
这	鸭子	不	头脑	.

鸭子们并不介意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

闪耀时刻(Shining Hours)
第3/5页

[naʊ] [let] [ðem; ðəm] [kwæk] , [kwæk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
Now let them quack , quack for a while .
现在 让 他们 嘎嘎 , 嘎嘎 为了 一个 尽管 .

现在就让它们嘎嘎叫一会儿吧。

[suːn] [ðeɪ] [wɪl] [seɪl] [ɔːf] [tuː; tə] [ðer; ðər] [pet] ['fiːdɪŋ] - [graʊnd] ,
Soon they will sail off to their pet feeding - ground ,
很快 他们 将要 帆 离开 到 他们的 宠物 喂养 - 地面 ,

不久之后，它们将驶向它们常去的觅食地。

[wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [mɔɪst] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sɔːft] ['graːsiz] .
where the earth is moist and there are soft grasses .
在哪里 这 地球 是 潮湿 和 那里 是 柔软的 草 .

土壤湿润，长满柔软的草地。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[lʊk] !
look !
看 !

看!

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[ə; eɪ] [bɪg] ['tɜːrt(ə)l] [hæz; həz] [siːzd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌks] [baɪ] [ðə; ði] [leg] .
A big turtle has seized one of the ducks by the leg .
一个 大的 龟 有 查获 一 的 这 鸭子 经过 这 腿 .

一只大乌龟咬住了一只鸭子的腿。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [get] [ə'weɪ] .
It cannot get away .
它 不能 得到 离开 .

它逃不掉的。

['iznt] [ðæt] [tuː] [bæd] !
Isn't that too bad !
不是 那 也 坏的 !

那岂不是太糟糕了!

[naʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [fɔːr] [waɪt] [dʌks] [ɑːn] [ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] .
Now there are only four white ducks on the mill - pond .
现在 那里 是 仅有的 四 白色的 鸭子 在 这 磨 - 池塘 .

现在磨坊池塘里只剩下四只白鸭了。

['mɪsɪz] . ['bruːɪn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kʌbz] .
MRS . BRUIN AND HER CUBS .
太太 . 棕熊 和 她 幼崽 .

布鲁因夫人和她的幼崽们。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːɪn] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [kʌbz] [əˈloʊn] .

One	afternoon	Mrs	.	Bruin	was	obliged	to	leave	her	cubs	alone	.
一	下午	太太	.	布鲁因	曾是	有义务	到	离开	她	幼崽	独自的	.

一天下午，布鲁因太太不得不把她的幼崽们独自留下。

[ʃiː; ʃi] [ˈkɔːʃənd] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [keɪv] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] .

She	cautioned	them	not	to	go	far	from	their	cave	while	she	was	away	.
她	警告	他们	不是	到	去	远的	从	他们的	洞穴	尽管	她	曾是	离开	.

她叮嘱他们，在她离开期间不要离山洞太远。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ˈjuːʒuəl] [pleɪ] [təˈgeðər] , [ˈroʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

They	had	their	usual	play	together	,	rolling	and	tumbling	and	chasing	each	other	.
他们	有	他们的	通常	玩	一起	,	滚动	和	翻滚	和	追逐	每个	其他	.

他们像往常一样一起玩耍，翻滚、打闹、追逐。

[ðeɪ] [ræn] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] ,

They	ran	farther	and	farther	away	from	the	cave	,
他们	跑	更远	和	更远	离开	从	这	洞穴	,

他们越跑越远，远离了山洞。

[æz; əz] [noʊ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [bæk] .

as	no	mother	was	there	to	call	them	back	.
作为	不	母亲	曾是	那里	到	称呼	他们	后退	.

因为没有母亲叫他们回去。

[ðeɪ] [ræn] [əˈraʊnd] [triːz] [ænd; ənd] [ˈskræmbld] [ˈoʊvər] [lɔːgz] ; [ðeɪ] [klaɪmd] [ˈoʊvər] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [stept] [ˈɪntuː] [bɑːgz] .

They	ran	around	trees	and	scrambled	over	logs	;	they	climbed	over	rocks	and	stepped	into	bogs	.
他们	跑	大约	树木	和	打乱	超过	日志	;	他们	攀登	超过	岩石	和	步	进入	沼泽	.

他们绕着树木奔跑，翻过圆木；他们爬过岩石，踏入沼泽。

[ˈgroʊɪŋ] [ˈtaɪərd] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [keɪv] [tuː; tə] [rest] .

Growing	tired	,	they	turned	to	go	to	their	cave	to	rest	.
生长	疲劳的	,	他们	转向	到	去	到	他们的	洞穴	到	休息	.

他们感到疲倦，便转身回山洞休息。

[wer] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Where	was	it	?
在哪里	曾是	它	?

它在哪儿?

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː] [wʌn] [keɪv] .

They	looked	into	one	cave	.
他们	看起来	进入	一	洞穴	.

他们查看了一个山洞。

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðerz] .

That	was	not	theirs	.
那	曾是	不是	他们的	.

那不是他们的。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [keɪv] .

They	looked	into	another	cave	.
他们	看起来	进入	其他	洞穴	.

他们查看了另一个洞穴。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðerz] .
That **was** **not** **theirs** **.**
那 曾是 不是 他们的 .

那不是他们的。

[ðeɪ] [poʊkt] [ðer; ðər]['noʊzɪz]['ɪntuː]['hɑːloʊ] [triːz] , [ðeɪ] [snɪft] [ə'raʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['rɑːks] .
They **poked** **their** **noses** **into** **hollow** **trees** **,** **they** **sniffed** **around** **between** **the** **rocks** **.**
他们 戳 他们的 鼻子 进入 空洞的 树木 , 他们 嗅了嗅 大约 之间 这 岩石 .

它们把鼻子伸进空心树里，在岩石缝隙间四处嗅探。

[hæd; həd][ðer; ðər] [keɪv] [muːvd] [ə'weɪ] !
Had **their** **cave** **moved** **away** **!**
有 他们的 洞穴 已搬 离开 !

他们的洞穴被搬走了！

[oʊ] ! [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] !
Oh **!** **where** **were** **they** **!**
哦 ! 在哪里 是 他们 !

哦！他们去哪儿了！

[noʊ][hoʊm] !
No **home** **!**
不 家 !

无家可归！

[noʊ] ['mʌðər] !
No **mother** **!**
不 母亲 !

没有母亲！

[oʊ] [dɪr] !
Oh **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

['fraɪt(ə)nd] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] , [ðiːz] [jʌŋ] [kʌbz] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] .
Frightened **nearly** **to** **death** **,** **these** **young** **cubs** **took** **to** **their** **heels** **.**
害怕 几乎 到 死亡 , 这些 年轻的 幼崽 采取 到 他们的 高跟鞋 .

吓得魂飞魄散，这些幼崽拔腿就跑。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn] .
They **did** **not** **know** **which** **way** **to** **go** **,** **but** **they** **ran** **.**
他们 做过 不是 知道 哪个 方式 到 去 , 但 他们 跑 .

他们不知道该往哪个方向走，但他们还是跑了起来。

[splæʃ] ! [splæʃ] !
Splash **!** **Splash** **!**
溅 ! 溅 !

哗啦！哗啦！

['ɪntuː][ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] , ['tʌmbld] [wʌn]['lɪt(ə)l] [kʌb] .
Into **a** **stream** **that** **he** **didn't** **see** **,** **tumbled** **one** **little** **cub** **.**
进入 一个 溪流 那 他 没有 看 , 翻滚 一 小的 幼兽 .

一只小狮子掉进了他没看到的溪流里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][set] [ʌp] , [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [kʌb] .
Such **a** **howling** **as** **was** **set** **up** **,** **by** **the** **other** **little** **cub** **.**
这样的 一个 嚎叫 作为 曾是 放 向上 , 经过 这 其他 小的 幼兽 .

另一只小幼崽也发出了类似的嚎叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][veɪn] .
And **the** **howling** **was** **not** **in** **vain** **.**
和 这 嚎叫 曾是 不是 在 徒劳 .

而这声嚎叫并非徒劳。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪliər] [toʊn][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bruːɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] [ðæt]

It	had	a	very	familiar	tone	to	Mrs	.	Bruin	,	who	was	walking	home	that
它	有	一个	非常	熟悉的	语气	到	太太	.	布鲁因	,	WHO	曾是	步行	家	那

[wei] .

way	.
方式	.

布鲁因太太当时正沿着这条路走回家，所以觉得这个声音非常熟悉。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

She	hurried	to	the	spot	from	which	it	came	.
她	慌忙	到	这	点	从	哪个	它	来了	.

她急忙赶到声音传来的地方。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌbz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['veri]

She	saw	at	once	the	plight	of	the	cubs	,	and	that	they	were	her	very
她	锯	在	一次	这	困境	的	这	幼崽	,	和	那	他们	是	她	非常

[oʊn] ['beɪbiːz] .

own	babies	.
自己的	婴儿	.

她立刻意识到幼崽们的困境，以及它们是她自己的孩子。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm]

She	made	a	dash	for	the	little	one	struggling	in	the	water	and	pulled	him
她	制成	一个	短跑	为了	这	小的	一	挣扎	在	这	水	和	拉	他

[aʊt][baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

out	by	the	nape	of	the	neck	.
出去	经过	这	颈背	的	这	脖子	.

她冲向在水中挣扎的小男孩，一把揪住他的后颈把他拉了出来。

['mɪsɪz] . ['bruːɪn] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [hɑːrd] , [pər'hæps][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Mrs	.	Bruin	shook	him	pretty	hard	,	perhaps	to	shake	off	the	water	,
太太	.	布鲁因	摇晃	他	漂亮的	难的	,	也许	到	摇	离开	这	水	,

布鲁因太太用力摇晃他，可能是为了甩掉他身上的水。

[ænd; ənd][pər'hæps][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	perhaps	to	punish	him	a	little	.
和	也许	到	惩治	他	一个	小的	.

或许也是为了稍微惩罚他一下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl]

She	was	very	much	surprised	to	find	them	in	this	part	of	the	woods	all
她	曾是	非常	很多	惊讶	到	寻找	他们	在	这	部分	的	这	树林	全部

[ə'loʊn][baɪ] [ðəm'selvz] .

alone	by	themselves	.
独自的	经过	他们自己	.

她非常惊讶地发现他们独自一人待在这片树林里。

[ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm] .

She	marched	them	off	to	their	home	.
她	行军	他们	离开	到	他们的	家	.

她押着他们回家了。

[ðə; ði] [wɔːk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['dʒɑːli][wʌn] .

The	walk	was	an	instructive	but	not	a	jolly	one	.
这	走	曾是	一个	有指导意义的	但	不是	一个	快乐的	一	.

这次散步很有启发性，但并不愉快。

[ðə; ði] ['bʌni] .

THE	BUNNY	.
这	兔子	.

兔子。

[bɑːks][ænd; ənd][kɑːks][wɜːr; wər][twɪnz] .

Box	and	Cox	were	twins	.
盒子	和	考克斯	是	双胞胎	.

Box 和 Cox 是双胞胎。

['grɪˌswoʊld] , [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['mæstər] , [wʌz; wəz]['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Griswold	,	their	little	master	,	was	very	fond	of	them	.
格里斯沃尔德	,	他们的	小的	掌握	,	曾是	非常	喜爱	的	他们	.

他们的小主人格里斯沃尔德非常喜欢他们。

[ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [tə'geðər] .

The	dogs	and	the	boy	were	always	together	.
这	狗	和	这	男生	是	总是	一起	.

男孩和狗总是形影不离。

['grɪˌswoʊld][let][ðem; ðəm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ]['eni] [ðeɪ]

Griswold	let	them	play	with	some	of	his	toys	,	but	not	with	any	they
格里斯沃尔德	让	他们	玩	和	一些	的	他的	玩具	,	但	不是	和	任何	他们

[kʊd; kəd][hɜːrt] .

could	hurt	.
可以	伤害	.

格里斯沃尔德允许他们玩他的一些玩具，但不允许他们玩那些可能会伤到他们的玩具。

['sʌmbɑːdi] [geɪv] ['grɪˌswoʊld][ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] - ['ræbɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] ['seɪfli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Somebody	gave	Griswold	a	new	toy	-	rabbit	which	he	kept	safely	away	from	the
某人	给予	格里斯沃尔德	一个	新的	玩具	-	兔子	哪个	他	保留	安全	离开	从	这

[dɔːgz] , [ɪk'sept] [wʌns] .

dogs	,	except	once	.
狗	,	除了	一次	.

有人送给格里斯沃尔德一只新的玩具兔子，他一直小心翼翼地把它放在狗够不到的地方，只有一次例外。

[ðen] [hiː; hi][left][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [waɪl] [hiː; hi][went] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

Then	he	left	it	on	the	floor	while	he	went	out	to	see	a	boy	passing	by	.
然后	他	左边	它	在	这	地面	尽管	他	去	出去	到	看	一个	男生	通过	经过	.

然后他把它放在地板上，出去看一个路过的男孩。

[bɑːks] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bʌni] , ['noʊzɪŋ][ænd; ənd] ['pɔɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .

Box	examined	the	bunny	,	nosing	and	pawing	it	all	over	.
盒子	检查	这	兔子	,	嗅探	和	爪子	它	全部	超过	.

Box仔细地检查了这只兔子，用鼻子和爪子摸遍了它全身。

[kɑːks] [traɪd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][noʊz][ɔːr][ə; eɪ] [pɔː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][bɑːks] [kept] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

Cox	tried	to	get	his	nose	or	a	paw	on	it	,	but	Box	kept	him	off	.
考克斯	尝试	到	得到	他的	鼻子	或者	一个	爪子	在	它	,	但	盒子	保留	他	离开	.

考克斯试图用鼻子或爪子去够它，但博克斯阻止了他。

['sʌd(ə)nli] , [waɪl] [bɑːks][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [kɑːks] [græbd] ['bʌni] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]

Suddenly	,	while	Box	was	looking	up	,	Cox	grabbed	bunny	by	the	back	and
突然	,	尽管	盒子	曾是	寻找	向上	,	考克斯	抓住	兔子	经过	这	后退	和

['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] .

started	to	run	.
开始	到	跑步	.

突然，当 Box 抬头看的时候，Cox 抓住兔子的后背，开始跑了起来。

[bɑːks][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɪz; ɪz][wɪts][ræn] [tuː] .

Box	as	soon	as	he	could	collect	his	wits	ran	too	.
盒子	作为	很快	作为	他	可以	收集	他的	智慧	跑	也	.

Box一回过神来也跟着跑了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] !

Such	a	race	!
这样的	一个	种族	!

真是一场精彩的比赛！

['oʊvər][ðə; ði] [tɔɪz] , [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [aʊt][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] ,

Over	the	toys	,	down	the	steps	,	out	in	the	yard	,	around	the	house	,
超过	这	玩具	,	向下	这	步骤	,	出去	在	这	院子	,	大约	这	房子	,

越过玩具堆，走下台阶，到院子里，绕着房子转一圈，

[ðeɪ] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['reɪst] .

they	chased	and	they	raced	.
他们	追逐	和	他们	比赛	.

他们追逐，他们赛跑。

[kɑːks][held][ðə; ði] ['bʌni] [fæst][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][kept][ðə; ði] [liːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Cox	held	the	bunny	fast	in	his	mouth	,	and	kept	the	lead	for	a	long	time	.
考克斯	握住	这	兔子	快速地	在	他的	嘴	,	和	保留	这	带领	为了	一个	长的	时间	.

考克斯嘴里紧紧叼着兔子，长时间保持领先。

[bɑːks]['faɪnəli][gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['bʌniz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Box	finally	got	near	enough	to	catch	the	bunny's	head	in	his	mouth	.
盒子	最后	得到	靠近	足够的	到	抓住	这	兔子的	头	在	他的	嘴	.

盒子终于靠近到足以用嘴叼住兔子的头。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][tʌg][ʌv; əv][wɔːr] .

Then	came	the	tug	of	war	.
然后	来了	这	拖船	的	战争	.

然后就是拔河比赛了。

[kɑːks] [pʊld] [wʌn] [weɪ] , [bɑːks][ðə; ði] ['ʌðər] .

Cox	pulled	one	way	,	Box	the	other	.
考克斯	拉	一	方式	,	盒子	这	其他	.

考克斯朝一个方向拉，博克斯朝另一个方向拉。

[kɑːks][traɪd][tuː; tə] [ʃeɪk] [bɑːks][ɔːf] , [bɑːks][traɪd][tuː; tə] [ʃeɪk] [kɑːks][ɔːf] .

Cox	tried	to	shake	Box	off	,	Box	tried	to	shake	Cox	off	.
考克斯	尝试	到	摇	盒子	离开	,	盒子	尝试	到	摇	考克斯	离开	.

考克斯试图甩掉博克斯，博克斯也试图甩掉考克斯。

[kɑːks] [grauld] , [bɑːks] [grauld] .

Cox	growled	,	Box	growled	.
考克斯	咆哮	,	盒子	咆哮	.

考克斯低吼了一声，博克斯也低吼了一声。

['grɪˌswoʊld] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleɪˌθɪŋz] , [mɪst] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌni] ,

Griswold	,	coming	back	to	his	playthings	,	missed	the	dogs	and	the	bunny	,
格里斯沃尔德	,	未来	后退	到	他的	玩具	,	错过	这	狗	和	这	兔子	,

[ænd; ənd] [fɪrd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

and	feared	something	was	wrong	.
和	害怕	某物	曾是	错误的	.

格里斯沃尔德回到他的玩具旁，想念着小狗和兔子，担心出了什么事。

['hɪrɪŋ] [sʌm; səm] [graulz] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz] .

Hearing	some	growls	,	he	went	to	look	for	the	dogs	.
听力	一些	咆哮	,	他	去	到	看	为了	这	狗	.

听到低吼声，他便去找那些狗。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] ['bʌni] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

His	heart	came	into	his	mouth	as	he	saw	them	jerking	his	bunny	with	all
他的	心	来了	进入	他的	嘴	作为	他	锯	他们	抽搐	他的	兔子	和	全部

[ðer; ðər] [maɪt] .

their	might	.
他们的	可能	.

看到他们使出浑身解数地抽打他的兔子，他吓得心都提到了嗓子眼。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [pʊr] ['bʌni] [kʌm] [ə'pɑːrt] .

He	got	to	them	just	in	time	to	see	poor	bunny	come	apart	.
他	得到	到	他们	只是	在	时间	到	看	贫穷的	兔子	来	除	.

他赶到时，正好看到可怜的兔子被撕成碎片。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːrt][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [bɑːks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

And	he	came	apart	so	suddenly	that	Box	,	with	the	head	in	his	mouth	,
和	他	来了	除	所以	突然	那	盒子	,	和	这	头	在	他的	嘴	,

他突然崩溃了，以至于博克斯嘴里还叼着他的头。

[kiːld] ['oʊvər][wʌn] [weɪ] , [ænd; ənd][kɑːks] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [bæk] , [kiːld] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər]

keeled	over	one	way	,	and	Cox	,	still	holding	the	back	,	keeled	over	the	other
龙骨	超过	一	方式	,	和	考克斯	,	仍然	保持	这	后退	,	龙骨	超过	这	其他

[weɪ] .

way	.
方式	.

船身向一侧倾斜，而仍然控制着船尾的考克斯则向另一侧倾斜。

[ðɪs] ['endɪŋ] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] .

This	ending	surprised	them	.
这	结束	惊讶	他们	.

这个结局让他们感到意外。

[iːtʃ] [dɔːg][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə][pænt] .

Each	dog	sat	down	to	think	and	to	pant	.
每个	狗	卫星	向下	到	思考	和	到	喘气	.

每只狗都坐下来思考，喘着粗气。

['grɪˌswoʊld][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ] .

Griswold	sat	down	to	think	and	to	cry	.
格里斯沃尔德	卫星	向下	到	思考	和	到	哭	.

格里斯沃尔德坐下来，一边思考一边哭泣。

[grɪzwɔːldz] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

Griswold's	mother	came	to	the	rescue	.
格里斯沃尔德的	母亲	来了	到	这	救援	.

格里斯沃尔德的母亲及时赶到，解救了他。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] , [wɪpt] [bɑːks][ænd; ənd][kɑːks] , [ænd; ənd]

She	gathered	up	the	remains	of	the	rabbit	,	whipped	Box	and	Cox	,	and
她	聚集	向上	这	遗迹	的	这	兔子	,	鞭打	盒子	和	考克斯	,	和

[kən'səʊl] ['grɪˌswoʊld] .

consoled	Griswold	.
安慰	格里斯沃尔德	.

她收拾好兔子的残骸，鞭打了博克斯和考克斯，并安慰了格里斯沃尔德。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['bʌniz] [hed] [kʊd; kəd][biː; bi] ['plæstərd] [ɑːn] ;

She	said	the	bunny's	head	could	be	plastered	on	;
她	说	这	兔子的	头	可以	是	粉刷过的	在	;

她说可以把兔子的头粘上去;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʊd] ['nevər][biː; bi][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] , [fɔːr; fər][wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz]

but	his	expression	would	never	be	quite	the	same	,	for	one	eye	was
但	他的	表达	会	绝不	是	相当	这	相同的	,	为了	一	眼睛	曾是

[nɑːkt] [ɪn] ,

knocked	in	,
敲门	在	,

但他的表情再也回不到从前了，因为他的一只眼睛被打瞎了。

[ænd; ənd][wʌn] [ɪr] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	one	ear	was	gone	.
和	一	耳朵	曾是	已消失	.

他的一只耳朵没了。

- [fʌn] .
TOWZER'S FUN .
- 乐趣 .

TOWZER的乐趣。

['taɪgər] , , [ænd; ənd][tɪp] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][pets][ʌv; əv][wʌn] ['haʊshoʊld] , [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]
Tiger , Towzer , and Tip , although the pets of one household , were often
老虎 , 牵引车 , 和 提示 , 虽然 这 宠物 的 一 家庭 , 是 经常
['dʒeləs] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .
jealous of one another .
嫉妒的 的 一 其他 .

Tiger、Towzer 和 Tip 虽然是同一户人家的宠物，但经常互相嫉妒。

[ænd; ənd][tɪp][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['frendli] [frʌm; frəm] ['sɪmpəθi] .
Towzer and Tip were sometimes friendly from sympathy .
牵引车 和 提示 是 有时 友好的 从 同情 .

Towzer 和 Tip 有时出于同情心而友好相处。

[wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [ʌp][ænd; ənd] ['kudnt] [rʌn] [ə'weɪ] ,
Towzer was chained up and couldn't run away ,
牵引车 曾是 连锁 向上 和 不能 跑步 离开 ,

托泽被锁链拴住，无法逃跑。

[tɪp][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [klɪpt] [ænd; ənd] ['kudnt] [flai][ə'weɪ] , [waɪl] ['taɪgər] , [ðə; ði][slaɪ]
Tip had had his wings clipped and couldn't fly away , while Tiger , the sly
提示 有 有 他的 翅膀 剪辑 和 不能 飞 离开 , 尽管 老虎 , 这 狡猾
[kæt] ,
cat ,
猫 ,

小老虎的翅膀被剪掉了，飞不走了，而狡猾的老虎

[wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][goʊ][hɪz; ɪz] [wei] .
was free to go his way .
曾是 自由的 到 去 他的 方式 .

他可以自由地走自己的路。

['taɪgər] [tʊk] [hɪz; ɪz]['æftər] - ['dɪnər] [næp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [skwer] [poʊst] [nɪr] [hɪz; ɪz]['ken(ə)l]
Tiger took his after - dinner nap on top of the large square post near his kennel
老虎 采取 他的 后 - 晚餐 午睡 在 顶部 的 这 大的 正方形 邮政 靠近 他的 狗窝
.
:
.

老虎晚饭后在狗舍附近的大方柱顶上打盹儿。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , [tɪp] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][boʊnz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɪnər]
One day , while he was resting up there , Tip examined the bones on his dinner
一 天 , 尽管 他 曾是 休息 向上 那里 , 提示 检查 这 骨头 在 他的 晚餐
[pleɪt] .
plate .
盘子 .

有一天，蒂普在山顶休息时，仔细查看了餐盘里的骨头。

['taɪgər] , ['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði][steps] , [sɔː] [tɪp] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði][boʊnz] .
Tiger , lying on the steps , saw Tip picking the bones .
老虎 , 说谎 在 这 步骤 , 锯 提示 挑选 这 骨头 .

老虎躺在台阶上，看到小费在捡骨头。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [tiːz] [tɪp] [baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [tiːz]

He	loved	to	tease	Tip	by	springing	at	him	,	and	Towzer	loved	to	tease
他	喜爱	到	逗	提示	经过	弹簧	在	他	,	和	牵引车	喜爱	到	逗

['taɪgər] .

Tiger	.
老虎	.

他喜欢扑向Tip来戏弄他，而Towzer则喜欢戏弄Tiger。

[θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [fʌn] .

Towzer	thought	he	saw	a	chance	for	some	fun	.
牵引车	想法	他	锯	一个	机会	为了	一些	乐趣	.

托泽尔觉得他看到了寻开心的机会。

[tɪp] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [boʊn] ; ['taɪgər] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [tɪp] ;

Tip	fastened	his	eyes	on	the	bone	;	Tiger	fastened	his	eyes	on	Tip	;
提示	系紧	他的	眼睛	在	这	骨	;	老虎	系紧	他的	眼睛	在	提示	;

Tip 的目光紧紧盯着骨头；Tiger 的目光紧紧盯着 Tip；

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['taɪgər] .

and	Towzer	fastened	his	eyes	on	Tiger	.
和	牵引车	系紧	他的	眼睛	在	老虎	.

托泽的目光紧紧地盯着老虎。

[tɪp] [pɪkt] [ðə; ðɪ] [boʊn] ; ['taɪgər] [tɪp] - [toʊd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ; [wægd] [hɪz; ɪz] [stʌb] [ʌv; əv]

Tip	picked	the	bone	;	Tiger	tip	-	toed	over	the	ground	;	Towzer	wagged	his	stub	of
提示	挑选	这	骨	;	老虎	提示	-	脚趾	超过	这	地面	;	牵引车	摇晃	他的	存根	的

[ə; eɪ] [teɪl] .

a	tail	.
一个	尾巴	.

Tip 啃着骨头；Tiger 踮着脚尖走过地面；Towzer 摇着它那短短的尾巴。

“ [kɔː] - [kɔː] , [miˈaʊ] - [aʊ] , [baʊ; boʊ] - [waʊ] !

“	Caw	-	caw	,	meow	-	ow	,	bow	-	wow	!
“	啼	-	啼	,	喵	-	现在	,	弓	-	哇	!

“嘎嘎，喵呜，汪汪！”

” [wʌt] [ə; eɪ] [roʊ] !

”	What	a	row	!
”	什么	一个	排	!

“真是场大争吵！”

, ['taɪgər] [ænd; ənd] [tɪp] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] , ['klɔɪŋ] , ['skrætʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [wʌn]

Towzer	,	Tiger	and	Tip	all	in	a	heap	,	clawing	,	scratching	,	and	tumbling	one
牵引车	,	老虎	和	提示	全部	在	一个	堆	,	爪子	,	抓挠	,	和	翻滚	一

['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

over	the	other	.
超过	这	其他	.

Towzer、Tiger 和 Tip 叠成一堆，互相抓挠、扭打，翻滚着。

“ [kɔː] - [kɔː] , [miˈaʊ] - [aʊ] , [baʊ; boʊ] - [waʊ] !

“	Caw	-	caw	,	meow	-	ow	,	bow	-	wow	!
“	啼	-	啼	,	喵	-	现在	,	弓	-	哇	!

“嘎嘎，喵呜，汪汪！”

” [wʌt] [ə; eɪ] [roʊ] !

”	What	a	row	!
”	什么	一个	排	!

“真是场大争吵！”

['fɛðɚz] [ænd; ənd] [fɜːr] !

Feathers	and	fur	!
羽毛	和	毛皮	!

羽毛和皮毛！

[klɔːz] [ænd; ənd] [pɔːz] !
Claws **and** **paws** **!**
爪子 和 爪子 !

利爪!

“ [sɪs] - [kæt] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ **Sis** **-** **cat** **!** **”** **said** **a** **voice** **.**
“ 妹妹 - 猫 ! ” 说 一个 嗓音 .

“妹妹!”一个声音说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] “ [skætid] .
And **they** **“** **scatted** **.**
和 他们 “ 散落的 .

他们四散而逃。

” [ðer; ðər][sæt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]
” **There** **sat** **Towzer** **in** **front** **of** **his** **kennel** **,** **looking** **as** **though** **nothing** **had**
” 那里 卫星 牵引车 在 正面 的 他的 狗窝 , 寻找 作为 尽管 没有什么 有
['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

“托泽就那样坐在他的狗窝前，看起来好像什么事都没发生过一样。

['taɪgər][ænd; ənd] [tɪp] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Tiger **and** **Tip** **were** **nowhere** **to** **be** **seen** **.**
老虎 和 提示 是 无处 到 是 已见 .

Tiger和Tip不见踪影。

[baɪ][ðə; ði] [kən'tentɪd] [wæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] , [ʃoʊd] [hiː; hi][hæd; həd]
By **the** **contented** **wag** **of** **his** **stub** **of** **a** **tail** **,** **Towzer** **showed** **he** **had**
经过 这 满足 摇摆 的 他的 存根 的 一个 尾巴 , 牵引车 显示 他 有
[hæd; həd][sʌm; səm] [fʌn] .
had **some** **fun** **.**
有 一些 乐趣 .

托泽尔满意地摇着他那短短的尾巴，表明他玩得很开心。

[hiː; hi] [wiŋkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [bliŋkt] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][sʌm; səm][fɜːr][ænd; ənd][ə; eɪ]
He **winked** **and** **he** **blinked** **as** **he** **glanced** **at** **some** **fur** **and** **a**
他 眨眼 和 他 眨眼 作为 他 瞥了一眼 在 一些 毛皮 和 一个
['feðər] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
feather **or** **two** **at** **his** **feet** **.**
羽毛 或者 二 在 他的 脚 .

他眨了眨眼，瞥了一眼脚边的毛皮和一两根羽毛。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [sɪ'gɑːr] .
HIS **FIRST** **CIGAR** **.**
他的 第一的 雪茄 .

他的第一支雪茄。

“ [pliːz] , ['mɪstər] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] !
“ **Please** **,** **mister** **,** **give** **me** **a** **cigar** **!**
“ 请 , 先生 , 给 我 一个 雪茄 !

“先生，请给我一支雪茄吧!”

” [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ˌtoʊlə'miːoʊ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt]['græntɪd][baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]
” **The** **request** **was** **made** **by** **Tolomeo** **,** **but** **was** **not** **granted** **by** **the** **person**
” 这 要求 曾是 制成 经过 托勒密 , 但 曾是 不是 的确 经过 这 人
[ə'drest] .
addressed **.**
已解决 .

“托勒密提出了请求，但被请求人没有批准。”

[ˌtoʊləˈmiːoʊ][hæd; həd] [siːn] [men] ['smoʊkɪŋ] .

Tolomeo	**had**	**seen**	**men**	**smoking**	**.**
托勒密	有	已见	男人	吸烟	.

托勒密曾见过男人抽烟。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

They	**seemed**	**to**	**enjoy**	**it**	**.**
他们	似乎	到	享受	它	.

他们似乎很享受。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [smoʊk] [tuː] .

He	**wished**	**to**	**smoke**	**too**	**.**
他	希望	到	抽烟	也	.

他也想抽烟。

[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [nuːz] - [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bai] [sɪˈgɑːrz] , [soʊ][hiː; hi]

His	**income**	**as**	**a**	**news**	**-**	**boy**	**was**	**not**	**large**	**enough**	**to**	**buy**	**cigars**	**,**	**so**	**he**
他的	收入	作为	一个	消息	-	男生	曾是	不是	大的	足够的	到	买	雪茄	,	所以	他

[hæd; həd]['nevər] [smoʊkt] .

had	**never**	**smoked**	**.**
有	绝不	熏制	.

他当报童的收入不够买雪茄，所以他从来不抽烟。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪˈgɑːr] ,

While	**he**	**was**	**wishing**	**for**	**a**	**cigar**	**,**
尽管	他	曾是	祝	为了	一个	雪茄	,

当他正想着要一支雪茄的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [θroʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] .

he	**saw**	**a**	**man**	**throw**	**away**	**the**	**one**	**he**	**was**	**smoking**	**.**
他	锯	一个	男人	扔	离开	这	一	他	曾是	吸烟	.

他看到一个人把正在抽的烟扔掉了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] , [ænd; ənd][ˌtoʊləˈmiːoʊ][ræn][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

It	**was**	**quite**	**a**	**large**	**piece**	**,**	**and**	**Tolomeo**	**ran**	**for**	**it**	**.**
它	曾是	相当	一个	大的	片	,	和	托勒密	跑	为了	它	.

那是一块很大的碎片，托勒密跑去抢夺。

[hiː; hi][felt] ['veri] [grænd][æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [wʌn] [θʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði]

He	**felt**	**very**	**grand**	**as**	**he**	**thrust**	**one**	**thumb**	**into**	**his**	**trousers**	**and**	**held**	**the**
他	毛毡	非常	盛大	作为	他	推力	一	拇指	进入	他的	裤子	和	握住	这

[sɪˈgɑːr][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [men] [hoʊld] [ðerz] .

cigar	**just**	**as**	**he**	**had**	**seen**	**men**	**hold**	**theirs**	**.**
雪茄	只是	作为	他	有	已见	男人	抓住	他们的	.

他感觉自己很了不起，他把一个大拇指插进裤子里，像他见过的男人那样握着雪茄。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [smoʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðen] [let][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm]['lɪt(ə)l] [rɪŋz]

He	**drew**	**the**	**smoke**	**into**	**his**	**mouth**	**,**	**then**	**let**	**it**	**out**	**,**	**trying**	**to**	**form**	**little**	**rings**
他	画	这	抽烟	进入	他的	嘴	,	然后	让	它	出去	,	尝试	到	形式	小的	戒指

.

:

.

他把烟吸进嘴里，然后吐出来，试图形成小小的烟圈。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] , [ɪgˈzæktli] , [bʌt; bət][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [lɜːrn] , ['fiːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɪg][mæn]

He	**did**	**not**	**know**	**how**	**,**	**exactly**	**,**	**but**	**he**	**tried**	**to**	**learn**	**,**	**feeling**	**like**	**a**	**big**	**man**
他	做过	不是	知道	如何	,	确切地	,	但	他	尝试	到	学习	,	感觉	喜欢	一个	大的	男人

.

:

.

他并不清楚具体该怎么做，但他努力学习，觉得自己像个大人物。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['prez(ə)ntli] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['smoʊkɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [kwɪr] ['fi:lɪŋ] [ɪn]

His	**attention**	**was**	**presently**	**called**	**from**	**his**	**smoking**	**to**	**a**	**queer**	**feeling**	**in**
他的	注意力	曾是	目前	称为	从	他的	吸烟	到	一个	酷儿	感觉	在

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['stʌmək] .

his	**mouth**	**and**	**stomach**	**.**
他的	嘴	和	胃	.

他的注意力暂时从吸烟转移到了嘴里和胃里一种奇怪的感觉上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] , [ænd; ənd][ˌtoʊlə'mi:oʊ][wʌz; wəz]

There	**was**	**trouble**	**all**	**along**	**the**	**line**	**between**	**the**	**two**	**,**	**and**	**Tolomeo**	**was**
那里	曾是	麻烦	全部	沿着	这	线	之间	这	二	,	和	托勒密	曾是

['mɪzrəb(ə)l] .

miserable	**.**
悲惨的	.

两人之间一直充满矛盾，托勒密过得很痛苦。

[ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑ:r][wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] .

The	**stump**	**of**	**the**	**cigar**	**was**	**forgotten**	**.**
这	树桩	的	这	雪茄	曾是	被遗忘的	.

雪茄头被遗忘了。

[hi:; hi]['oʊnli] [nu:] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['dredf(ə)l] ['fi:lɪŋz] .

He	**only**	**knew**	**about**	**his**	**dreadful**	**feelings**	**.**
他	仅有的	知道	关于	他的	可怕	情怀	.

他只知道自己内心充满了可怕的感受。

“ [hə'loʊ] , [oʊld] ['feloʊ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	**Hello**	**,**	**old**	**fellow**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**?**
“	你好	,	老的	同伴	,	是什么	这	事情	?

“你好，老伙计，怎么了？”

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θʌmp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ʃoʊd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

”	**A**	**voice**	**in**	**his**	**ears**	**and**	**a**	**thump**	**on**	**his**	**back**	**,**	**showed**	**the**	**presence**	**of**
”	一个	嗓音	在	他的	耳朵	和	一个	扑通	在	他的	后退	,	显示	这	在场	的

[ə; eɪ] [frend] .

a	**friend**	**.**
一个	朋友	.

“耳边传来一个声音，背上挨了一拍，这表明有朋友来了。”

“ [aɪm] [sɪk] ! ”

“	**I'm**	**sick**	**!**	**”**
“	我是	生病的	!	”

“我病了！”

“ [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ] [smel] [smoʊk] .

“	**Seems**	**to**	**me**	**I**	**smell**	**smoke**	**.**
“	似乎	到	我	我	闻	抽烟	.

“我好像闻到了烟味。”

[aɪ] [seɪ] [ˌtoʊlə'mi:oʊ][hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ?

I	**say**	**Tolomeo**	**have**	**you**	**been**	**making**	**a**	**chimney**	**of**	**yourself**	**?**
我	说	托勒密	有	你	到过	制作	一个	烟囱	的	你自己	?

我说托勒密，你是不是把自己烧成了烟囱？

” [ˌtoʊlə'mi:oʊ][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .

”	**Tolomeo**	**did**	**not**	**answer**	**.**
”	托勒密	做过	不是	回答	.

托勒密没有回答。

“ [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ; [ju:v] [bɪn] ['smoʊkɪŋ] . ”

“	**That's**	**what's**	**the**	**matter**	**;**	**you've**	**been**	**smoking**	**.**	**”**
“	那就是	是什么	这	事情	;	你已经	到过	吸烟	.	”

“问题就在这里；你一直在抽烟。”

“ [aɪ] [ges] ['smoʊkɪŋ] [dəunt] [meɪk] ['fɛloʊz] [sɪk] . ”

“	I	guess	smoking	don't	make	fellows	sick	.	”
“	我	猜测	吸烟	不	制作	伙伴们	生病的	.	”

“我猜吸烟不会让人生病。”

“ [dəunt][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] .

“	Don't	it	though	.
“	不	它	尽管	.

“但千万别这么做。”

[traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ? ”

Tried	it	before	?	”
尝试	它	前	?	”

以前试过吗?

“ [aɪ][kɑːnt] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv] . ”

“	I	can't	say	,	I	have	.	”
“	我	不能	说	,	我	有	.	”

“我不能说我有。”

“ [hɑː] - [hɑː] , [hɑː] - [hɑː] ” [læft] [ðə; ði] [frend] .

“	Ha	-	ha	,	ha	-	ha	”	laughed	the	friend	.
“	哈	-	哈	,	哈	-	哈	”	笑了	这	朋友	.

“哈哈，哈哈，”朋友笑着说。

“ [kiːp] ['kwaɪət] [wɪl] [juː; jʊ] .

“	Keep	quiet	will	you	.
“	保持	安静的	将要	你	.

“你给我闭嘴。”

[men] ['wʊdnt] [smoʊk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː] . ”

Men	wouldn't	smoke	if	it	made	them	feel	as	I	do	.	”
男人	不会	抽烟	如果	它	制成	他们	感觉	作为	我	做	.	”

如果抽烟能让他们感觉像我一样，男人就不会抽烟了。

“ [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

“	Don't	you	make	a	mistake	.
“	不	你	制作	一个	错误	.

“你可别犯错。”

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][æt; ət][fɜːrst] .

Most	of	them	have	just	such	a	time	at	first	.
最多	的	他们	有	只是	这样的	一个	时间	在	第一的	.

他们中的大多数人起初都会经历这样的时期。

” [ˌtoʊlə'miːoʊ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

”	Tolomeo	was	amazed	.
”	托勒密	曾是	惊叹	.

托勒密惊叹不已。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][get] [ɪ'nʌf] [fʌn] [aʊt][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]

He	wondered	how	anybody	could	get	enough	fun	out	of	smoking	to	pay	for
他	想知道	如何	任何人	可以	得到	足够的	乐趣	出去	的	吸烟	到	支付	为了

[sʌtʃ] [bæd] ['fiːlɪŋz] .

such	bad	feelings	.
这样的	坏的	情怀	.

他很纳闷，吸烟怎么能带来如此大的快感，以至于让人觉得痛苦不堪。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ] [ə'gen] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ɪf] [hiː; hi] [smoʊkt] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [hiː; hi]

He	didn't	try	again	although	he	was	told	if	he	smoked	often	enough	he
他	没有	尝试	再次	虽然	他	曾是	讲述	如果	他	熏制	经常	足够的	他

[wʊd] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] .

would	feel	all	right	.
会	感觉	全部	正确的	.

虽然有人告诉他，如果他经常抽烟，就会感觉好些，但他没有再尝试。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz] ['eni] [wei] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What's	the	use	any	way	?	”	he	said	.
“	是什么	这	使用	任何	方式	?	”	他	说	.

“反正也没什么用啊。”他说。

“ [ɪf] [aɪ] [gruː] [tuː; tə][laɪk] ['smoʊkɪŋ] ,

“	If	I	grew	to	like	smoking	,
“	如果	我	生长	到	喜欢	吸烟	,

“如果我渐渐喜欢上了吸烟，

[aɪ'd] [bai] [sɪ'gɑːrz][ænd; ənd][hæv; həv] [les] ['mʌni] [fɔːr; fər] [kloʊðz] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [naʊ] .

I'd	buy	cigars	and	have	less	money	for	clothes	than	I	have	now	.
ID	买	雪茄	和	有	较少的	钱	为了	衣服	比	我	有	现在	.

我会买雪茄，买衣服的钱也会比现在少。

[bɪ'saɪdz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] - [geɪm] .

Besides	I	want	to	save	enough	to	go	to	the	ball	-	game	.
除了	我	想	到	节省	足够的	到	去	到	这	球	-	游戏	.

此外，我还想攒够钱去看球赛。

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [mɔːr] [fʌn][ðæn; ðən]['smoʊkɪŋ] .

I	want	my	money	for	lots	of	things	more	fun	than	smoking	.
我	想	我的	钱	为了	很多	的	事物	更多的	乐趣	比	吸烟	.

我想把钱花在比抽烟更有趣的事情上。

” ['pruːd(ə)nt] [pʊs] .

”	PRUDENT	PUSS	.
”	谨慎	猫	.

“谨慎的猫。”

[boʊld][dʒoʊ][ænd; ənd]['dʒɪm] , [ænd; ənd] ['teriər] [tɪm] ,

Bold	Joe	and	Jim	,	and	terrier	Tim	,
大胆的	乔	和	吉姆	,	和	梗犬	蒂姆	,

大胆的乔和吉姆，还有梗犬蒂姆，

[went] [aʊt][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðer; ðər] [preɪ] ;

Went	out	to	chase	their	prey	;
去	出去	到	追赶	他们的	猎物	;

出去追逐猎物；

[ðeɪ] [tʃeɪst] [hɜːr; hər][hɑːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] ,

They	chased	her	hard	across	the	yard	,
他们	追逐	她	难的	穿过	这	院子	,

他们追着她穿过院子，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ə'weɪ] .

And	then	she	got	away	.
和	然后	她	得到	离开	.

然后她逃走了。

[ðə; ði] [dʌks] [ɪn][veɪn] [ɪk'sprest] [dɪs'deɪn]

The	ducks	in	vain	expressed	disdain
这	鸭子	在	徒劳	表达	蔑视

鸭子们徒劳地表达着轻蔑

[ʌv; əv] ['pʊsiz] ['kaʊərd] [flaɪt] ;

Of	**Pussy's**	**coward**	**flight**	**;**
的	猫咪的	懦夫	航班	;

猫咪懦弱地逃跑;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θri:] [tu:; tə][wʌn] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [rʌn] ,

They	**were**	**three**	**to**	**one**	**,**	**so**	**she**	**chose**	**to**	**run**	**,**
他们	是	三	到	一	,	所以	她	选择	到	跑步	,

敌我比例是三比一，所以她选择了逃跑。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][dɪd][kwaɪt] [raɪt] .

And	**I**	**think**	**she**	**did**	**quite**	**right**	**.**
和	我	思考	她	做过	相当	正确的	.

我认为她做得完全正确。

[ðə; ðɪ][dɔ:gz][ˌaʊt'saɪd] [ɪm'plɔ:d] , [dɪ'faɪd] ;

The	**dogs**	**outside**	**implored**	**,**	**defied**	**;**
这	狗	外部	恳求	,	违抗	;

外面的狗哀求着，却又反抗着;

[pʊs] ['ænsər] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ;

Puss	**answered**	**not**	**a**	**word**	**;**
猫	回答	不是	一个	单词	;

猫一言不发;

[wen] [ðeid] [gɔ:n] [ɪn] [dɪ'sper] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ler] ,

When	**they'd**	**gone**	**in**	**despair**	**,**	**she**	**came**	**out**	**of**	**her**	**lair**	**,**
什么时候	他们会	已消失	在	绝望	,	她	来了	出去	的	她	巢穴	,

当他们绝望地离开后，她从巢穴里走了出来。

[ænd; ənd] [læft] [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:v] [ænd; ənd] [pɜ:d] .

And	**laughed**	**in**	**her**	**sleeve**	**and**	**purred**	**.**
和	笑了	在	她	袖子	和	咕噜咕噜	.

她对着袖子咯咯地笑，发出咕噜咕噜的声音。

- ['pɪktʃər] .

FLOY'S	**PICTURE**	**.**
-	图片	.

弗洛伊的照片。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɑ:li] [tu:; tə] [trɪm] [ðə; ðɪ] ['pɑ:ləz] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] .

They	**were**	**arranging**	**the**	**holly**	**to**	**trim**	**the**	**parlors**	**for**	**Christmas**	**.**
他们	是	安排	这	冬青	到	修剪	这	客厅	为了	圣诞节	.

他们正在布置冬青树，为圣诞节装饰客厅。

“ ['mæmə] , [meɪ] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [bʌntʃ] ['oʊvər] - ['pɪktʃər] ? ” [æskt] ['eləwi:z,,elə'wi:z] .

“	**Mamma**	**,**	**may**	**I**	**put**	**a**	**big**	**bunch**	**over**	**Floy's**	**picture**	**?**	**”**	**asked**	**Eloise**	**.**
“	妈妈	,	可能	我	放	一个	大的	束	超过	-	图片	?	”	问	埃洛伊斯	.

“妈妈，我可以把一大束花放在弗洛伊的照片上吗？”埃洛伊斯问道。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .

“	**Certainly**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**I**	**was**	**just**	**thinking**	**about**	**it**	**myself**	**.**
“	当然	,	我的	亲爱的	,	我	曾是	只是	思维	关于	它	我	.

“当然，亲爱的，我刚才也在想这件事。”

” [ðə; ðɪ] ['mʌðɜ-z] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] .

”	**The**	**mother's**	**eyes**	**filled**	**with**	**tears**	**as**	**she**	**spoke**	**.**
”	这	母亲的	眼睛	已填	和	眼泪	作为	她	辐	.

“母亲说话时，眼里充满了泪水。”

['eləwi:z,,elə'wi:z] [klaɪmd] [ðə; ði] [step] - ['lædər] ['kerfəli] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv]

Eloise	climbed	the	step	-	ladder	carefully	and	placed	a	beautiful	branch	of
埃洛伊斯	攀登	这	步	-	梯子	小心	和	放置	一个	美丽的	分支	的

['hɑ:li] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

holly	over	the	picture	.
冬青	超过	这	图片	.

埃洛伊斯小心翼翼地爬上梯子，把一根美丽的冬青树枝放在画上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] .

Then	she	sat	down	on	the	top	of	the	ladder	.
然后	她	卫星	向下	在	这	顶部	的	这	梯子	.

然后她坐在了梯子顶上。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] ['flɔɪ] , [fɔ:r; fər] ['flɔɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .

She	could	not	visit	with	Floy	,	for	Floy	had	gone	to	heaven	.
她	可以	不是	访问	和	弗洛伊	,	为了	弗洛伊	有	已消失	到	天堂	.

她无法去看望弗洛伊，因为弗洛伊已经去了天堂。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [soʊ] [laɪk] [hɜ:r; hər] [ðæt] [tu:; tə] [sɪt] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['sɪtɪŋ]

This	picture	was	so	like	her	that	to	sit	near	it	was	something	like	sitting
这	图片	曾是	所以	喜欢	她	那	到	坐	靠近	它	曾是	某物	喜欢	坐着

[baɪ] ['flɔɪ] [hɜ:r'self] .

by	Floy	herself	.
经过	弗洛伊	她自己	.

这张照片和她本人太像了，坐在照片旁边就像坐在弗洛伊本人身边一样。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] - [smaɪl] [gru:] [swi:tər] [ænd; ənd] [swi:tər] .

She	imagined	Floy's	smile	grew	sweeter	and	sweeter	.
她	想象	-	微笑	生长	更甜	和	更甜	.

她想象着弗洛伊的笑容越来越甜美。

“ [aɪm] ['veri] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

“	I'm	very	lonely	without	you	,	”	she	said	to	the	picture	.
“	我是	非常	孤独	没有	你	,	”	她	说	到	这	图片	.

“没有你，我好孤独，”她对着照片说。

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [naʊ] .

“	I	haven't	any	little	sister	to	play	with	now	.
“	我	还没有	任何	小的	姐姐	到	玩	和	现在	.

“我现在没有妹妹可以一起玩了。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [pʊt] [jʊr; jər] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [hʌg] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ju:st]

I	wish	you	could	put	your	arms	around	my	neck	and	hug	me	as	you	used
我	希望	你	可以	放	你的	武器	大约	我的	脖子	和	拥抱	我	作为	你	用过的

[tu:; tə] .

to	.
到	.

我希望你能像以前那样，搂着我的脖子拥抱我。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ['eni] [wei] ,

I	wish	you	could	come	down	from	heaven	once	in	a	while	any	way	,
我	希望	你	可以	来	向下	从	天堂	一次	在	一个	尽管	任何	方式	,

我真希望你能偶尔从天堂降临人间。

[soʊ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔ:r] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðər] ; [soʊ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [pleɪ]

so	we	could	have	some	more	good	times	together	;	so	we	could	play
所以	我们	可以	有	一些	更多的	好的	时代	一起	;	所以	我们	可以	玩

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['dɑ:lz] ,

with	our	dolls	,
和	我们的	娃娃	,

这样我们就能一起度过更多美好时光；这样我们就能一起玩娃娃了。

[ɔ:r] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['pɪktʃər] [bʊks] , [ɔ:r][rɑ:mp] .

or	look	at	our	picture	books	,	or	romp	.
或者	看	在	我们的	图片	图书	,	或者	欢蹦乱跳	.

或者看看我们的图画书，或者玩耍。

[jʊr; jər] [ˌsɪndə'relə] [ɪz][dʒʌst] [wer] [ju:; jʊ][left][hɜ:r; hər] .

Your	Cinderella	is	just	where	you	left	her	.
你的	灰姑娘	是	只是	在哪里	你	左边	她	.

你的灰姑娘还停留在你离开她的地方。

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

She	doesn't	have	anybody	to	play	with	.
她	不	有	任何人	到	玩	和	.

她没有玩伴。

[aɪ][dəunt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:][kraɪ] .

I	don't	play	with	her	much	because	it	makes	me	cry	.
我	不	玩	和	她	很多	因为	它	制作	我	哭	.

我不太跟她玩，因为那样我会哭。

[aɪ][dəunt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [məli:n] [mʌtʃ] ['ni:ðər] .

I	don't	play	with	my	Maleen	much	neither	.
我	不	玩	和	我的	玛琳	很多	两者都不	.

我也不太常和我的玛琳玩。

[aɪ][let][hɜ:r; hər][sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌsɪndə'relə] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] .

I	let	her	sit	beside	Cinderella	to	comfort	her	.
我	让	她	坐	旁	灰姑娘	到	舒适	她	.

我让她坐在灰姑娘旁边安慰她。

['dʒini,'dʒeni] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [broʊk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɪʃɪz] .

Jennie	came	over	the	other	day	to	play	and	broke	one	of	your	dishes	.
珍妮	来了	超过	这	其他	天	到	玩	和	打破	一	的	你的	菜肴	.

珍妮前几天过来玩，不小心打碎了你的一个盘子。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:][kraɪ] , [ænd; ənd] ['mæmə] [tu:] , [soʊ][aɪ][pʊt][jʊr; jər] ['dɪʃɪz] [ɔ:l] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] .

It	made	me	cry	,	and	Mamma	too	,	so	I	put	your	dishes	all	away	in	a	box	.
它	制成	我	哭	,	和	妈妈	也	,	所以	我	放	你的	菜肴	全部	离开	在	一个	盒子	.

这让我哭了，妈妈也哭了，所以我把你的碗碟都收进了一个盒子里。

['mæmə] [hæz; həz][pʊt][ɔ:l][jʊr; jər] [kloʊðz] [ə'weɪ] [tu:] .

Mamma	has	put	all	your	clothes	away	too	.
妈妈	有	放	全部	你的	衣服	离开	也	.

妈妈也把你的衣服都收起来了。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][sʌm; səm] [pʊr] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ə'baʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ju:; jʊ] ,

She	is	going	to	give	them	to	some	poor	woman	who	has	a	little	girl	about	as	big	as	you	,
她	是	去	到	给	他们	到	一些	贫穷的	女士	WHO	有	一个	小的	女孩	关于	作为	大的	作为	你	,

她要把它们送给一位贫困的妇女，她有个和你差不多大的小女孩。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:l] ['nevər] [ni:d] [ðem; ðəm]['eni] [mɔ:r] .

because	you'll	never	need	them	any	more	.
因为	你会	绝不	需要	他们	任何	更多的	.

因为你再也不需要它们了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɪŋz] [naʊ] .

I	suppose	you	have	wings	now	.
我	认为	你	有	翅膀	现在	.

我想你现在应该长出翅膀了吧。

[duː][juː; jʊ]['evər][flai] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ?

Do	you	ever	fly	down	to	earth	,	and	can	you	see	me	?
做	你	曾经	飞	向下	到	地球	,	和	能	你	看	我	?

你是否曾飞到地球，看到过我?

[aɪ][kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	can't	see	you	;	I	wish	I	could	.
我	不能	看	你	;	我	希望	我	可以	.

我看不见你；我真希望我能看见你。

" ['eləwiːz,,elə'wiːz] .

"	ELOISE	.
"	埃洛伊斯	.

"埃洛伊斯。"

" ['eləwiːz,,elə'wiːz] , [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['lædər] ! " ['ʃaʊtɪd] [kɑːrl] .

"	Eloise	,	I	want	the	ladder	!	"	shouted	Carl	.
"	埃洛伊斯	,	我	想	这	梯子	!	"	喊叫	卡尔	.

"艾洛伊斯，我要梯子！"卡尔喊道。

['eləwiːz,,elə'wiːz][leɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] [naɪt] , ['lɪt(ə)l]['sɪstər]

Eloise	laid	her	face	against	the	picture	and	said	,	"	Good	night	,	little	sister
埃洛伊斯	铺设	她	脸	反对	这	图片	和	说	,	"	好的	夜晚	,	小的	姐姐

,

,

,

埃洛伊斯把脸贴在照片上说："晚安，小妹妹。"

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɪs] [ˌem 'iː] .

I	wish	you	could	kiss	me	.
我	希望	你	可以	吻	我	.

我希望你能吻我。

[juː; jʊ][wəʊnt][fər'get][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You	won't	forget	to	love	me	,	will	you	?
你	惯于	忘记	到	爱	我	,	将要	你	?

你不会忘记爱我，对吗?

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [swiːtər] [ðæn; ðən]['evər] .

"	The	picture	seemed	to	smile	sweeter	than	ever	.
"	这	图片	似乎	到	微笑	更甜	比	曾经	.

照片中的笑容似乎比以往任何时候都更加甜美。

['eləwiːz,,elə'wiːz] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ,

Eloise	climbed	down	the	ladder	,
埃洛伊斯	攀登	向下	这	梯子	,

埃洛伊斯从梯子上爬了下来。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['flɔɪ] [siːmd] [soʊ] [nɪr] .

feeling	that	heaven	could	not	be	far	away	as	dear	little	Floy	seemed	so	near	.
感觉	那	天堂	可以	不是	是	远的	离开	作为	亲爱的	小的	弗洛伊	似乎	所以	靠近	.

感觉天堂离自己并不远，因为可爱的小弗洛伊看起来就在身边。

[-] ['krɪsməs] ['dɪnər] .

DOBBIN'S	CHRISTMAS	DINNER	.
多宾的	圣诞节	晚餐	.

多宾的圣诞晚餐。

[naʊ] ['æftər] [ðɪs] ['dɪnər] [ʌv; əv][oʊts][ænd; ənd][ʌv; əv] [heɪ] ,

Now	after	this	dinner	of	oats	and	of	hay	,
现在	后	这	晚餐	的	燕麦	和	的	干草	,

现在，在享用完这顿燕麦和干草晚餐之后，

[aɪl] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊlt] [ðæt] [ɪz] ['frɪski] [ænd; ənd] [geɪ] .

I'll	feel	like	a	colt	that	is	frisky	and	gay	.
患病的	感觉	喜欢	一个	小马	那	是	活泼的	和	同性恋	.

我会感觉自己像一匹活泼又快乐的小马驹。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ðeɪ] [kɔːl] ['hænsəm] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [oʊld] ,

A	horse	they	call	handsome	am	I	,	and	not	old	,
一个	马	他们	称呼	英俊的	是	我	,	和	不是	老的	,

他们说我是一匹英俊的马，而且我并不老。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪv] [bɪn] [bɔːt] [ænd; ənd] [ðen] [soʊld] .

But	many	a	time	I've	been	bought	and	then	sold	.
但	许多	一个	时间	我已经	到过	买	和	然后	卖	.

但我曾多次被买卖。

[maɪ] [hiːlz] [wʊd] [goʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [maɪ] [hed] [wʊd] [goʊ] [daʊn] ;

My	heels	would	go	up	,	and	my	head	would	go	down	;
我的	高跟鞋	会	去	向上	,	和	我的	头	会	去	向下	;

我的脚后跟会抬起，头会低下来；

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wʊd] [læf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [men] [wʊd] [fraʊn] ;

The	young	men	would	laugh	and	the	old	men	would	frown	;
这	年轻的	男人	会	笑	和	这	老的	男人	会	皱眉	;

年轻人会大笑，老年人会皱眉；

[wen] [baːz] [aɪ] [dʒʌmpt] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [rʌn] ;

When	bars	I	jumped	over	,	the	women	would	run	;
什么时候	酒吧	我	跳了起来	超过	,	这	女性	会	跑步	;

当我跳过栏杆时，女人们都会跑开；

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['trɪki] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] .

The	boys	called	it	tricky	,	but	I	called	it	fun	.
这	男孩们	称为	它	棘手	,	但	我	称为	它	乐趣	.

男孩们说这很棘手，但我认为很有趣。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv] [ɪz] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [fer] ;

The	mistress	I	now	have	is	gentle	and	fair	;
这	情妇	我	现在	有	是	温和的	和	公平的	;

我现在的情妇温柔美丽；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['veri] [best] [ker] ;

She	always	will	give	me	the	very	best	care	;
她	总是	将要	给	我	这	非常	最好的	关心	;

她总是会给我最好的照顾；

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['frɪski] , [hɜːr; hər] [piːs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,

I	ought	not	to	be	frisky	,	her	peace	to	destroy	,
我	应该	不是	到	是	活泼的	,	她	和平	到	破坏	,

我不应该轻浮，以免破坏她的平静。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz] [æz; əz] ['rɪski] , [ə'læs] , [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

But	a	horse	is	as	risky	,	alas	,	as	a	boy	.
但	一个	马	是	作为	风险	,	唉	,	作为	一个	男生	.

但是，唉，马和男孩一样充满风险。

[ðə; ði] [dɔːgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] , [ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] [dʌvz; doʊvz] ,

The	dogs	and	the	ducklings	,	the	pretty	white	doves	,
这	狗	和	这	小鸭	,	这	漂亮的	白色的	鸽子	,

狗狗们和小鸭子们，还有漂亮的白鸽子们，

[ɑːr; ər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [baɪ] ['hɔːrəs] , [huːm] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [lʌvz] .

Are	cared	for	by	Horace	,	whom	each	of	us	loves	.
是	关心	为了	经过	贺拉斯	,	谁	每个	的	我们	爱	.

他们都受到我们每个人都深爱的霍勒斯的照顾。

['aʊər; ɑːr] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]['mæstər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [frendz] [dɪr] ,

Our	mistress	and	master	,	and	other	friends	dear	,
我们的	情妇	和	掌握	,	和	其他	朋友们	亲爱的	,

我们的女主人和男主人，以及其他亲爱的朋友们，

[wiː; wi] [wɪʃ] [ə; eɪ] [braɪt] ['krɪsməs] [ænd; ənd]['dʒɑːli] [nuː] [jɪr] .

We	wish	a	bright	Christmas	and	jolly	New	Year	.
我们	希望	一个	明亮的	圣诞节	和	快乐的	新的	年	.

祝您圣诞快乐，新年快乐！

“ [ʌn'əθid] .

“	UNEARTHED	.
”	出土	.

“出土。”

” [ðə; ði] ['mæstɚz] [θriː] [dɔːgz][wɜːr; wər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

”	The	master's	three	dogs	were	privileged	to	come	into	the	house	.
”	这	硕士学位	三	狗	是	特权	到	来	进入	这	房子	.

“主人的三只狗有幸进入屋内。”

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðeɪ] [nuː] [æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðə; ði]

One	day	when	they	entered	they	knew	at	once	there	was	something	new	in	the
一	天	什么时候	他们	进入	他们	知道	在	一次	那里	曾是	某物	新的	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

有一天，他们一进门就立刻意识到房子里有新东西。

[ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] .

though	nobody	said	so	,	and	nothing	was	seen	.
尽管	无人	说	所以	,	和	没有什么	曾是	已见	.

虽然没有人这么说，也没有人看到什么。

[dɔːgz][ɑːr; ər] ['veri] [waɪz] [ə'baʊt][sʌm; səm] [θɪŋz] .

Dogs	are	very	wise	about	some	things	.
狗	是	非常	明智的	关于	一些	事物	.

狗在某些方面非常聪明。

[ðiːz] [dɔːgz][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] ,

These	dogs	were	sure	they	were	right	,
这些	狗	是	当然	他们	是	正确的	,

这些狗确信自己是对的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['faɪndɪŋ] [ðɪs] [nuː] [θɪŋ] .

and	they	meant	to	prove	it	by	finding	this	new	thing	.
和	他们	意思是	到	证明	它	经过	寻找	这	新的	事物	.

他们打算通过发现这种新事物来证明这一点。

[ðeɪ] [smeld] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [trɔtid] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði]

They	smelled	of	the	chairs	and	the	floor	,	and	trotted	about	through	the
他们	闻起来	的	这	椅子	和	这	地面	,	和	小跑	关于	通过	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

它们身上散发着椅子和地板的气味，在房子里四处奔跑。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] ,

In	less	time	than	could	you	or	I	,
在	较少的	时间	比	可以	你	或者	我	,

在比你我所能用的时间更短的时间内，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ðæt] [held] [ðə; ði]

they	found	the	door	that	led	to	the	room	that	contained	the	box	that	held	the
他们	成立	这	门	那	引领	到	这	房间	那	包含	这	盒子	那	握住	这

[nu:] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] .

new	thing	they	were	in	search	of	.
新的	事物	他们	是	在	搜索	的	.

他们找到了通往房间的门，房间里放着装有他们正在寻找的新东西的盒子。

[ðeɪ] [pʊʃt] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn] ; [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:ks] ; [ðeɪ] [wægd] [ðer; ðər] [teɪlz] .

They	pushed	open	the	door	;	they	walked	in	;	they	looked	at	the	box	;	they	wagged	their	tails	.
他们	推动	打开	这	门	;	他们	步行	在	;	他们	看起来	在	这	盒子	;	他们	摇晃	他们的	尾巴	.

它们推开门；它们走了进去；它们看着盒子；它们摇着尾巴。

[baɪ] [ðer; ðər] ['mænər] , [wʌn] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] , “ [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [soʊ] !

By	their	manner	,	one	knew	they	were	thinking	,	“	I	told	you	so	!
经过	他们的	方式	,	一	知道	他们	是	思维	,	“	我	讲述	你	所以	!

从他们的举止中，人们就知道他们在想：“我早就告诉过你们了！”

['aʊər; ɑ:r] ['noʊzɪz] [ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] ['pi:pəlz] [breɪnz] .

Our	noses	are	better	than	some	people's	brains	.
我们的	鼻子	是	更好的	比	一些	人们的	大脑	.

我们的鼻子比某些人的大脑还灵敏。

” [ðə; ði] [bɑ:ks] [wʌz; wəz] [lɑ:rdʒ] ; [ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [ɔ:f] .

”	The	box	was	large	;	the	cover	was	off	.
”	这	盒子	曾是	大的	;	这	覆盖	曾是	离开	.

“盒子很大；盖子是打开的。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,

Nothing	could	be	seen	except	a	lot	of	paper	,
没有什么	可以	是	已见	除了	一个	很多	的	纸	,

除了大量的纸张，什么也看不到。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'saɪdz] ['peɪpər] .

but	they	knew	there	was	something	there	besides	paper	.
但	他们	知道	那里	曾是	某物	那里	除了	纸	.

但他们知道那里除了纸张之外还有其他东西。

[ðeɪ] [smeld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] , [ðeɪ] [smeld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:ks] .

They	smelled	of	the	paper	,	they	smelled	of	the	box	.
他们	闻起来	的	这	纸	,	他们	闻起来	的	这	盒子	.

它们散发着纸张的气味，散发着盒子的气味。

[ðə; ði] ['oʊdər] [ɪk'saɪtɪd] [ðer; ðər] [nə:vs] .

The	odor	excited	their	nerves	.
这	气味	兴奋的	他们的	神经	.

这种气味刺激了他们的神经。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .

They	could	stand	it	no	longer	.
他们	可以	站立	它	不	更长	.

他们再也无法忍受了。

[ðeɪ] [tɔ:r] [ɔ:f] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] .

They	tore	off	the	paper	and	threw	it	about	.
他们	撕裂	离开	这	纸	和	扔	它	关于	.

他们撕下纸，扔得到处都是。

[wʌn] [gruː] [soʊ][ɪk'saɪtɪd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

One	grew	so	excited	he	jumped	in	the	box	.
一	生长	所以	兴奋的	他	跳了起来	在	这	盒子	.

其中一个兴奋极了，跳进了箱子里。

[hɪz; ɪz][legz] [went] [raʊnd] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] ['kudnt] [tel] [wʌt] .

His	legs	went	round	something	,	he	couldn't	tell	what	.
他的	腿	去	圆形的	某物	,	他	不能	告诉	什么	.

他的腿缠在了什么东西上，但他不知道那是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][dræg][aʊt] .

It	seemed	like	a	creature	that	he	must	drag	out	.
它	似乎	喜欢	一个	生物	那	他	必须	拖	出去	.

那似乎是个他必须拖出来的怪物。

[hiː; hi] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [wen] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ðer; ðər][roʊz] ,

He	pulled	with	all	his	might	,	when	up	from	the	box	there	rose	,
他	拉	和	全部	他的	可能	,	什么时候	向上	从	这	盒子	那里	玫瑰	,

他使出浑身力气拉，这时箱子里升起了一个人，

[laɪk][ə; eɪ][goʊst] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] .

like	a	ghost	,	the	head	of	a	fox	.
喜欢	一个	鬼	,	这	头	的	一个	狐狸	.

像个幽灵，狐狸的头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd]['oʊpən][ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

His	eyes	were	wide	open	and	so	was	his	mouth	,
他的	眼睛	是	宽的	打开	和	所以	曾是	他的	嘴	,

他双眼睁得大大的，嘴巴也张得大大的。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [stʊd] [streɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hʌŋ] [aʊt] .

his	ears	stood	straight	and	his	tongue	hung	out	.
他的	耳朵	站立	直的	和	他的	舌头	悬挂	出去	.

他的耳朵直直地竖着，舌头伸了出来。

[sʌtʃ] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] !

Such	barking	and	jumping	!
这样的	叫声	和	跳	!

又是吠叫又是跳跃!

[trɪp] ['kudnt] [let][goʊ] , [fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði][fɑːks][æt; ət][wʌns] [drɑːpt] [bɪ'loʊ] .

Trip	couldn't	let	go	,	for	then	the	fox	at	once	dropped	below	.
旅行	不能	让	去	,	为了	然后	这	狐狸	在	一次	掉落	以下	.

Trip 无法放手，因为狐狸立刻就掉了下去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [plaɪt] [wen] [ðə; ði]['mæstər] [wɔːkt] [ɪn] .

And	this	was	their	plight	when	the	master	walked	in	.
和	这	曾是	他们的	困境	什么时候	这	掌握	步行	在	.

这就是主人进来时他们的处境。

[ɔːl][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] .

All	were	surprised	.
全部	是	惊讶	.

所有人都感到惊讶。

[ðə; ði]['mæstər] [lʊkt] [kwɪr] .

The	master	looked	queer	.
这	掌握	看起来	酷儿	.

师傅看上去很古怪。

[skoʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] ['wʊdnt] ; [ɪn][fækt][hiː; hi][felt] [praʊd] .

Scold	them	he	wouldn't	;	in	fact	he	felt	proud	.
骂	他们	他	不会	;	在	事实	他	毛毡	自豪的	.

他不会责骂他们；事实上，他感到很自豪。

[hɪz; ɪz][dɔ:gz] , [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] , [hæd; həd] “ [ʌn'əθid] ” [ðə; ði][fɑ:ks] .

His	dogs	,	without	bidding	,	had	“	unearthed	”	the	fox	.
他的	狗	,	没有	投标	,	有	“	出土	”	这	狐狸	.

他的狗未经吩咐就“挖”出了那只狐狸。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ti:tʃər] .

THE	LITTLE	TEACHER	.
这	小的	老师	.

小老师。

“ [naʊ] , ['pʊsi] - ['dɪdl] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['i:tn] [jʊr; jər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [its] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]

“	Now	,	Pussy	-	diddle	,	you	have	eaten	your	dinner	and	it's	time	you	were
“	现在	,	猫	-	滴答	,	你	有	吃	你的	晚餐	和	它是	时间	你	是

[tɔ:t] [haʊ] [tu:; tə] [spel] .

taught	how	to	spell	.
教授	如何	到	拼写	.

“好了，小猫咪，你已经吃过晚饭了，现在该教你拼写了。”

[ænd; ənd] ['dɔgi] - ['dɪbl] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər] ['ri:ses] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]

And	Doggie	-	dibble	,	you	have	taken	your	recess	,	it	is	time	you	were
和	狗	-	迪布尔	,	你	有	已采取	你的	凹陷处	,	它	是	时间	你	是

[tɔ:t] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] .

taught	how	to	read	.
教授	如何	到	读	.

狗狗迪布尔，你已经休息过了，现在该教你读书识字了。

[kʌm] , ['pʊsi] - ['dɪdl] , [spel] - [pɜ:r] . - ”

Come	,	Pussy	-	diddle	,	spell	'	purr	.	'	”
来	,	猫	-	滴答	,	拼写	-	呼噜声	.	-	”

来吧，小猫咪，拼出“呼噜”这个词。

“ [pɜ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] . ”

“	Pur	-	r	-	r	-	r	.	”
“	普尔	-	r	-	r	-	r	.	”

“呼噜噜。”

“ [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [spel] - [pɜ:r] ; - [ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt][ɪn] [tu:] ['meni] [ɑ:(r)] .

“	That	isn't	the	way	to	spell	'	purr	;	'	you	have	put	in	too	many	r's	.
“	那	不是	这	方式	到	拼写	-	呼噜声	;	-	你	有	放	在	也	许多	r 的	.

“‘purr’的拼写不对；你放了太多r。”

[traɪ] [ə'gen] . ”

Try	again	.	”
尝试	再次	.	”

再试一次。

“ [pɜ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] , [mi'aʊ] ! ”

“	Pur	-	r	-	r	,	meow	!	”
“	普尔	-	r	-	r	,	喵	!	”

“呼噜噜，喵呜！”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [spel] - [mi'aʊ] .

“	I	didn't	ask	you	to	spell	'	meow	.
“	我	没有	问	你	到	拼写	-	喵	.

“我没让你拼写‘喵’。”

- [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] [pɔ:] [ænd; ənd][sɪt][ʌp] [streɪt] .

'	Put	down	your	paw	and	sit	up	straight	.
-	放	向下	你的	爪子	和	坐	向上	直的	.

放下爪子，坐直。

[naʊ] [traɪ][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [spel] - [pɜːr] . - ”
Now try once more to spell ' purr . ' ”
现在 尝试 一次 更多的 到 拼写 - 呼噜声 . - ”

现在再试着拼写一下“purr”(呼噜声)。

“ [pɜːr] - [ɑːr] ! ”
“ Pur - r ! ”
“ 普尔 - r ! ”

“呼噜！”

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
“ That is right .
“ 那 是 正确的 .

“没错。”

[kʌm] [hɪr] , ['dɔgi] - ['dɪbl] , [ænd; ənd][sɪt][baɪ][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['peɪpər][wɪð; wɪθ]
Come here , Doggie - dibble , and sit by my side and look at this paper with
来 这里 , 狗 - 迪布尔 , 和 坐 经过 我的 边 和 看 在 这 纸 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

过来，小狗，坐到我旁边，和我一起看这份文件。

[hɪəz] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] ['veri] [faɪn] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] .
Here's a page of very fine ladies , and a page of beautiful birds .
这里是 一个 页 的 非常 美好的 女士们 , 和 一个 页 的 美丽的 鸟类 .

这里有一页非常漂亮的女士照片，还有一页美丽的鸟类照片。

[oʊ] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['les(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Oh , here is the lesson for you .
哦 , 这里 是 这 课 为了 你 .

哦，这就是你应该吸取的教训。

[tɜːrn][jʊr; jər] [hed] [ðɪs] [weɪ] , ['dɔgi] - ['dɪbl] , [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] [ðɪs] .
Turn your head this way , Doggie - dibble , you surely can tell about this .
转动 你的 头 这 方式 , 狗 - 迪布尔 , 你 一定 能 告诉 关于 这 .

狗狗，把头转过来，你肯定知道这件事。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [riːd] [tuː; tə] [jɔːr'self] , ['dɔgi] - ['dɪbl] , - [kɔːz] [ðen] [aɪ][kɑːnt] [tel] [wen] [juː; jʊ]
You mustn't read to yourself , Doggie - dibble , ' cause then I can't tell when you
你 不得 读 到 你自己 , 狗 - 迪布尔 , - 原因 然后 我 不能 告诉 什么时候 你
[ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
are wrong .
是 错误的 .

小狗狗，你千万别自己看书，不然我就不知道你什么时候错了。

[naʊ] , [sɜːr] [riːd] [ə'laʊd] . ”
Now , sir read aloud . ”
现在 , 先生 读 大声 . ”

现在，先生，请大声朗读。

“ [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! ”
“ Bow - wow ! ”
“ 弓 - 哇 ! ”

“汪汪！”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [waʊ] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
“ He is a bow - wow , that is right .
“ 他 是 一个 弓 - 哇 , 那 是 正确的 .

“他是一只汪汪犬，没错。”

[goʊ][ɑːn] . ”
Go on . ”
去 在 . ”

继续。”

“ [waʊ] - [waʊ] ! ”
“ Wow - wow ! ”
“ 哇 - 哇 ! ”

“哇哦！”

“ [gʊd] [dɔːg] !
“ Good dog !
“ 好的 狗 !

“好狗狗！”

[naʊ] , ['pʊsi] - ['dɪdl] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd]
Now , Pussy - diddle , you have learned your lessons for to - day , and
现在 , 猫 - 滴答 , 你 有 学习 你的 课程 为了 到 - 天 , 和
[soʊ][hæv; həv][juː; jʊ] ,
so have you ,
所以 有 你 ,

好了，小猫咪，你今天已经吸取教训了，你也一样。

['dɔgi] - ['dɪbl] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [bəuθ][goʊ][tuː; tə] [pleɪ] .
Doggie - dibble , and now you may both go to play .
狗 - 迪布尔 , 和 现在 你 可能 两个都 去 到 玩 .

狗狗吃完水，你们俩都可以去玩了。

” [ðə; ði] ['hʌŋgri] [dɔːgz] .
” THE HUNGRY DOGS .
” 这 饥饿的 狗 .

“饥饿的狗。”

“ [wiː; wi][kɑːnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . ”
“ We can't stand it much longer . ”
“ 我们 不能 站立 它 很多 更长 . ”

“我们再也忍受不了了。”

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] .
“ That is so .
“ 那 是 所以 .

确实如此。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɪti] [θɪn] [naʊ] . ”
We are pretty thin now . ”
我们 是 漂亮的 薄的 现在 . ”

我们现在人手很紧。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .
“ I should say so .
“ 我 应该 说 所以 .

我应该这么说。

[lʊk] [æt; ət][maɪ][saɪdz] .
Look at my sides .
看 在 我的 侧面 .

看看我的腰侧。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [maɪ][rɪbz][soʊ] ['pleɪnli] ['enibɑːdi] [wʊd] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] ['berid] [ɔːl][maɪ][oʊld]
You **can** **see** **my** **ribs** **so** **plainly** **anybody** **would** **suppose** **I** **had** **buried** **all** **my** **old**
你 能 看 我的 肋骨 所以 显然 任何人 会 认为 我 有 埋葬 全部 我的 老的
[boʊnz] [ðer; ðər] ,
bones **there** **,**
骨头 那里 ,

我的肋骨清晰可见，任何人都会以为我把所有的老骨头都埋在那里了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] . ”
instead **of** **in** **the** **ground** **.** **”**
反而 的 在 这 地面 . ”

而不是埋在地下。”

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['mæstər] [miːnz] [tuː; tə] [stɑːrv] [juː 'es] . ”
“ **I** **don't** **suppose** **master** **means** **to** **starve** **us** **.** **”**
“ 我 不 认为 掌握 方法 到 饿死 我们 . ”

“我想主人应该不是想让我们挨饿吧。”

“ ['prɑːbəbli] [nɑːt] .
“ **Probably** **not** **.**
“ 大概 不是 .

“可能不会。”

[bʌt; bət] [ðæt] [θɔːt] [dʌz] [nɑːt] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [maɪ] ['stʌmək] .
But **that** **thought** **does** **not** **fill** **the** **hole** **in** **my** **stomach** **.**
但 那 想法 做 不是 充满 这 洞 在 我的 胃 .

但这样想并不能填补我心中的空虚。

[wiːv] [nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [skwer] [miːl] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
We've **not** **had** **a** **square** **meal** **for** **three** **days** **.**
我们已经 不是 有 一个 正方形 一顿饭 为了 三 天 .

我们已经三天没吃过一顿饱饭了。

” [æz; əz][zɪp][ænd; ənd]['dʒeri][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði]['mæstər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] [miːl] .
” **As** **Zip** **and** **Jerry** **were** **talking** **,** **the** **master** **came** **in** **to** **prepare** **his** **meal** **.**
” 作为 拉链 和 杰瑞 是 说 , 这 掌握 来了 在 到 准备 他的 一顿饭 .

“当Zip和Jerry说话的时候，主人进来准备饭菜了。”

[hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [dɔːgz] .
He **lived** **alone** **with** **his** **two** **dogs** **.**
他 居住地 独自的 和 他的 二 狗 .

他独自一人与两条狗生活在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi]['stɪndʒi] , [ænd; ənd]
He **was** **a** **good** **master** **,** **but** **was** **inclined** **to** **be** **stingy** **,** **and**
他 曾是 一个 好的 掌握 , 但 曾是 倾斜 到 是 小气 , 和
[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] .
was **growing** **worse** **.**
曾是 生长 更糟 .

他是一位好师傅，但为人吝啬，而且越来越吝啬。

[zɪp][ænd; ənd]['dʒeri] [leɪ] [kloʊz] [tə'geðər] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] .
Zip **and** **Jerry** **lay** **close** **together** **to** **sympathize** **.**
拉链 和 杰瑞 躺 关闭 一起 到 同情 .

Zip 和 Jerry 紧紧地躺在一起，互相安慰。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['mæstər][pʊt][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
They **watched** **the** **master** **put** **the** **bread** **and** **meat** **on** **the** **table** **.**
他们 观看 这 掌握 放 这 面包 和 肉 在 这 桌子 .

他们看着主人把面包和肉摆上桌子。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [i:t] .
They saw him begin to eat .
他们 锯 他 开始 到 吃 .

他们看到他开始吃东西。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [kwɪr] ['fi:lɪŋz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [rɪbz] .
They could hardly stand it , they had such queer feelings about their ribs .
他们 可以 几乎 站立 它 , 他们 有 这样的 酷儿 情怀 关于 他们的 肋骨 .

他们简直无法忍受，他们对自己肋骨产生了一种奇怪的感觉。

[ðə; ði] ['mæstər] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
The master left the room a minute .
这 掌握 左边 这 房间 一个 分钟 .

主人离开了房间一会儿。

[zɪp] [ænd; ənd] ['dʒeri] [lʊkt] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [aɪz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [seɪ] ,
Zip and Jerry looked into each other's eyes , as much as to say ,
拉链 和 杰瑞 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 , 作为 很多 作为 到 说 ,

Zip和Jerry对视了一眼，仿佛在说：

“ [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .
“ We'll have to do it .
“ 出色地 有 到 做 它 .

“我们必须这么做。”

” [ðeɪ] [ə'roʊz] , [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [help] [ðəm'selvz] .
” They arose , walked to the table , and tried to help themselves .
” 他们 出现 , 步行 到 这 桌子 , 和 尝试 到 帮助 他们自己 .

他们起身走到桌边，开始自己动手取用食物。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [get] ['meni] ['maʊθˌfʊlz] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['teɪblklɔ:θ] [slɪpt] ,
They did not get many mouthfuls , for the tablecloth slipped ,
他们 做过 不是 得到 许多 一口一口 , 为了 这 桌布 滑倒了 ,

他们没吃上几口，因为桌布滑落了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kræk] .
and everything else came down with a crash and a crack .
和 一切 别的 来了 向下 和 一个 碰撞 和 一个 裂缝 .

其他一切都轰然倒塌，发出噼啪声。

[ðə; ði] ['mæstər] ['hɜ:rid] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪn] [greɪt] [reɪdʒ] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [klɪntʃt]
The master hurried back , and in great rage stamped his feet and clinched
这 掌握 慌忙 后退 , 和 在 伟大的 愤怒 盖章 他的 脚 和 锁定
[hɪz; ɪz] [fɪsts] .
his fists .
他的 拳头 .

师父急忙赶回来，气得跺脚攥紧拳头。

[zɪp] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] ['dʒeri] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twi:n]
Zip was so frightened he turned to run , but Jerry , with his tail between
拉链 曾是 所以 害怕 他 转向 到 跑步 , 但 杰瑞 , 和 他的 尾巴 之间
[hɪz; ɪz] [legz] ,
his legs ,
他的 腿 ,

Zip吓坏了，转身就跑，但Jerry夹着尾巴灰溜溜地走了过来。

[stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
stood his ground .
站立 他的 地面 .

他坚持己见。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɑːrkt] .

He	raised	his	head	and	barked	.
他	提高	他的	头	和	吠叫	.

他抬起头，吠叫起来。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'baʊt][juː; jʊ]['ræskəlz] ? ”

“	What	are	you	about	you	rascals	?	”
“	什么	是	你	关于	你	无赖	?	”

“你们这些无赖到底想干什么？”

“ [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! ”

“	Bow	-	wow	!	”
“	弓	-	哇	!	”

“汪汪！”

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? ”

“	Don't	you	know	any	better	than	to	do	such	a	thing	?	”
“	不	你	知道	任何	更好的	比	到	做	这样的	一个	事物	?	”

“难道你不知道这样做不对吗？”

“ [baʊ; boʊ] - [waʊ] , [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! ”

“	Bow	-	wow	,	bow	-	wow	!	”
“	弓	-	哇	,	弓	-	哇	!	”

“汪汪，汪汪！”

“ [kræk] [maɪ] [pleɪts] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] ! ”

“	Crack	my	plates	and	make	such	a	mess	!	”
“	裂缝	我的	盘子	和	制作	这样的	一个	混乱	!	”

“把我的盘子摔碎，弄得一团糟！”

“ [baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] , [baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] . ”

“	Bow	-	wow	-	wow	,	bow	-	wow	-	wow	.	”
“	弓	-	哇	-	哇	,	弓	-	哇	-	哇	.	”

“汪汪汪，汪汪汪。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['bɑːkiŋ] ?

“	What	do	you	mean	by	barking	?
“	什么	做	你	意思是	经过	叫声	?

“你说的吠叫是什么意思？”

” ['dʒeri] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][wæg][hɪz; ɪz]['fɔːlən] [teɪl] .

”	Jerry	whined	and	tried	to	wag	his	fallen	tail	.
”	杰瑞	抱怨	和	尝试	到	摇摆	他的	倒下	尾巴	.

杰瑞呜咽着，试图摇晃他耷拉着的尾巴。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][dɔːg]['læŋgwɪdʒ] .

He	tried	to	explain	as	well	as	he	could	in	dog	language	.
他	尝试	到	解释	作为	出色地	作为	他	可以	在	狗	语言	.

他尽力用狗语解释。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] , “ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

He	wished	to	say	,	“	You	wouldn't	give	us	enough	to	eat	,
他	希望	到	说	,	“	你	不会	给	我们	足够的	到	吃	,

他想说：“你们不给我们足够的食物，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['hʌŋgri] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][help] [ɑːr'selvz] .

and	we	were	so	hungry	we	had	to	help	ourselves	.
和	我们	是	所以	饥饿的	我们	有	到	帮助	我们自己	.

我们当时饿极了，只好自己动手。

” [ðə; ði]['mæstər][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

”	The	master	sat	down	to	think	.
”	这	掌握	卫星	向下	到	思考	.

师父坐下来沉思。

[hɪz; ɪz][dɔ:gz][hæd; həd]['nevər] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .

His	dogs	had	never	done	such	a	thing	before	.
他的	狗	有	绝不	完毕	这样的	一个	事物	前	.

他的狗以前从未做过这样的事。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌŋgri] .

Perhaps	they	were	hungry	.
也许	他们	是	饥饿的	.

或许他们饿了。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi]['hædnt]['oʊvər] - [fed] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

He	remembered	that	he	hadn't	over	-	fed	them	for	some	time	,
他	记得	那	他	之前没有	超过	-	美联储	他们	为了	一些	时间	,

他记得自己已经很久没有喂它们吃太多了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn]

and	that	very	day	they	had	asked	for	food	and	he	had	forgotten
和	那	非常	天	他们	有	问	为了	食物	和	他	有	被遗忘的

[tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

to	give	it	.
到	给	它	.

就在那天，他们向他要食物，但他却忘记给了。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['prɪti] ['æŋgri][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['broʊkən] ['dɪʃɪz] , [hi:; hi][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Although	he	was	still	pretty	angry	about	his	broken	dishes	,	he	felt	a	little
虽然	他	曾是	仍然	漂亮的	生气的	关于	他的	破碎的	菜肴	,	他	毛毡	一个	小的

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self] .

ashamed	of	himself	.
羞愧	的	他自己	.

虽然他对打碎的盘子仍然很生气，但他也感到有些羞愧。

['æftər][ðæt] [deɪ] , [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][dɔ:gz] ['betər] [fu:d] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

After	that	day	,	he	gave	his	dogs	better	food	,	and	enough	of	it	.
后	那	天	,	他	给予	他的	狗	更好的	食物	,	和	足够的	的	它	.

从那天起，他给他的狗喂了更好的狗粮，而且量也足够了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pedlər] .

THE	LITTLE	PEDDLER	.
这	小的	小贩	.

小贩。

[ðɪs] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ɪz]['goʊɪŋ][hoʊm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

This	fine	-	looking	boy	is	going	home	from	his	work	.
这	美好的	-	寻找	男生	是	去	家	从	他的	工作	.

这位英俊的小伙子下班回家了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] [pʊr] .

His	mother	is	poor	.
他的	母亲	是	贫穷的	.

他的母亲很穷。

[hi:; hi]['hɛlps][hɜ:r; hər][baɪ] ['selɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [ðə; ði] [bʌnz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪks] .

He	helps	her	by	selling	on	the	streets	the	buns	that	she	makes	.
他	帮助	她	经过	销售	在	这	街道	这	面包	那	她	制作	.

他帮她把她做的面包拿到街上卖。

[hi:; hi][kɔ:lz][tu:; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bʌnz] [tu:; tə] [sel] , “ [freʃ] [bʌnz] !

He	calls	to	the	passers	-	by	that	he	has	buns	to	sell	,	“	Fresh	buns	!
他	呼叫	到	这	过路人	-	经过	那	他	有	面包	到	卖	,	“	新鲜的	面包	!

他向路人喊道：“新鲜出炉的面包！”

[freʃ] [bʌnz] !
Fresh **buns** **!**
新鲜的 面包 !

新鲜出炉的面包!

" [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][moʊst] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] .
" **He** **makes** **the** **most** **money** **at** **the** **railway** **stations** **.**
" 他 制作 这 最多 钱 在 这 铁路 车站 .

"他在火车站挣的钱最多。"

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði][treɪnz][ænd; ənd][æsks][ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] [tuː; tə] [baɪ] .
He **goes** **to** **the** **trains** **and** **asks** **the** **passengers** **to** **buy** **.**
他 去 到 这 火车 和 问 这 乘客 到 买 .

他到火车上请求乘客购买。

" [freʃ] [bʌnz] !
" Fresh **buns** **!**
" 新鲜的 面包 !

"新鲜出炉的面包!"

[freʃ] [bʌnz] !
Fresh **buns** **!**
新鲜的 面包 !

新鲜出炉的面包!

" [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [baɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs]
" **They** **like** **to** **buy** **of** **him** **,** **because** **he** **has** **such** **a** **pleasant** **face**
" 他们 喜欢 到 买 的 他 , 因为 他 有 这样的 一个 令人愉快的 脸
[ænd; ənd] ['mænərz] ,
and **manners** **,**
和 礼仪 ,

"他们喜欢从他那里买东西，因为他长相和蔼，举止得体。"

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz][soʊ] [kliːn] .
and **is** **always** **so** **clean** **.**
和 是 总是 所以 干净的 .

而且总是那么干净。

[hiː; hi] [selz] ['meni] [mɔːr] [bʌnz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [hɪz; ɪz][hændz][ɔːr] [kloʊðz] , [ɔːr]['bæskəts]
He **sells** **many** **more** **buns** **than** **he** **would** **if** **his** **hands** **or** **clothes** **,** **or** **baskets**
他 出售 许多 更多的 面包 比 他 会 如果 他的 双手 或者 衣服 , 或者 篮子
[wɜːr; wər] [sɔɪld] .
were **soiled** **.**
是 脏的 .

如果他的手、衣服或篮子脏了，他卖出的面包数量就会比脏了多得多。

[hiː; hi] [selz] ['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [krɔːs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kræbɪd] .
He **sells** **many** **more** **than** **he** **would** **if** **he** **looked** **cross** **and** **was** **crabbed** **.**
他 出售 许多 更多的 比 他 会 如果 他 看起来 叉 和 曾是 螃蟹 .

他即使摆出一副生气暴躁的样子，销量也会比他平时卖得好得多。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bæskəts][ɑːr; ər] ['empti] .
You **can** **see** **that** **his** **baskets** **are** **empty** **.**
你 能 看 那 他的 篮子 是 空的 .

你可以看到他的篮子是空的。

[hiː; hi][hæz; həz][soʊld] ['evri] [bʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ;
He **has** **sold** **every** **bun** **that** **he** **had** **;**
他 有 卖 每一个 包子 那 他 有 ;

他把所有的面包都卖光了;

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

now	he	is	taking	home	to	his	mother	all	the	money	he	received	for	the
现在	他	是	采取	家	到	他的	母亲	全部	这	钱	他	已收到	为了	这

[bʌnz] .

buns	.
面包	.

现在他要把卖面包挣来的钱全部带回家给妈妈。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	is	a	great	comfort	to	his	mother	.
他	是	一个	伟大的	舒适	到	他的	母亲	.

他给了母亲极大的安慰。

['evri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ðæt] ,

Every	little	boy	can	be	that	,
每一个	小的	男生	能	是	那	,

每个小男孩都可以成为那样的人。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] .

but	I	am	afraid	there	are	some	little	boys	who	are	not	.
但	我	是	害怕的	那里	是	一些	小的	男孩们	WHO	是	不是	.

但我恐怕有些小男孩并非如此。

['əːsjulə] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dʌvz; doʊvz] .

URSULA	AND	HER	DOVES	.
乌苏拉	和	她	鸽子	.

乌苏拉和她的鸽子。

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]['əːsjulə] .

The	doves	are	not	afraid	of	Ursula	.
这	鸽子	是	不是	害怕的	的	乌苏拉	.

鸽子们并不害怕乌苏拉。

[ðeɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['fiːdz] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz]

They	know	she	loves	them	,	for	she	feeds	them	every	day	,	and	is	always
他们	知道	她	爱	他们	,	为了	她	饲料	他们	每一个	天	,	和	是	总是

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

他们知道她爱他们，因为她每天都喂他们，而且总是很和善。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wʌn][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ?

Do	you	see	that	one	at	her	feet	?
做	你	看	那	一	在	她	脚	?

你看到她脚边的那个人了吗?

[hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

He	is	looking	up	into	her	face	.
他	是	寻找	向上	进入	她	脸	.

他抬头看着她的脸。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][stænd][ɑːn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [iːt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

He	wishes	to	stand	on	her	hand	and	eat	from	it	;
他	愿望	到	站立	在	她	手	和	吃	从	它	;

他想站在她的手上，从她的手上吃东西;

[bʌt; bət][wʌn] [dʌv] [ɔːl'redi] ['kʌvərz][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

but	one	dove	already	covers	her	hand	,	and	there	is	not	room	for	another	.
但	一	鸽子	已经	封面	她	手	,	和	那里	是	不是	房间	为了	其他	.

但是一只鸽子已经盖住了她的手，没有地方再放另一只了。

[ðə; ði] [dʌv] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən][ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] - ['lɪli] [boʊl] [ɪz] ['lʊkɪŋ]

The	dove	that	has	just	taken	a	drink	from	the	water	-	lily	bowl	is	looking
这	鸽子	那	有	只是	已采取	一个	喝	从	这	水	-	百合	碗	是	寻找

[æt; ət][hɜːr; hər] [tuː] .

at	her	too	.
在	她	也	.

刚刚从睡莲碗里喝过水的那只鸽子也在看着她。

[hiː; hi] [wɪl] [hɑːp][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ['prɪti] [suːn] .

He	will	hop	on	to	her	shoulder	pretty	soon	.
他	将要	跳	在	到	她	肩膀	漂亮的	很快	.

他很快就会跳到她的肩膀上。

[hiː; hi] [noʊz] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

He	knows	she	often	has	a	little	piece	of	bread	in	her	mouth	,
他	知道	她	经常	有	一个	小的	片	的	面包	在	她	嘴	,

他知道她嘴里经常含着一小块面包。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] — [ðə; ði][kaɪnd][dʌvz; doʊvz] [gɪv] — [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]

and	if	he	gives	her	a	kiss	—	the	kind	doves	give	—	he	will	find	a
和	如果	他	给予	她	一个	吻	—	这	种类	鸽子	给	—	他	将要	寻找	一个

[bɪt][ʌv; əv] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] .

bit	of	bread	in	his	bill	.
少量	的	面包	在	他的	账单	.

如果他像鸽子那样亲吻她，他会在嘴里找到一小块面包。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [dʌv] [wɪl] [flai][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['ɜːrsjʊləz] [hed] [ænd; ənd] [pek] [æt; ət][hɜːr; hər]

Sometimes	a	dove	will	fly	to	the	top	of	Ursula's	head	and	peck	at	her
有时	一个	鸽子	将要	飞	到	这	顶部	的	乌苏拉的	头	和	啄	在	她

[her] .

hair	.
头发	.

有时，一只鸽子会飞到乌苏拉的头顶，啄她的头发。

[ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [lʌv] - [pæts] .

That	is	their	way	of	giving	love	-	pats	.
那	是	他们的	方式	的	给予	爱	-	轻拍	.

那是它们表达爱意的方式。

[ðeɪ] [steɪ] [nɪr] [hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

They	stay	near	her	as	long	as	they	can	.
他们	停留	靠近	她	作为	长的	作为	他们	能	.

他们尽可能长时间地待在她身边。

[wen] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [flai][tuː; tə][ðer; ðər] [dʌv] - [kɑːts] .

When	she	leaves	them	,	they	fly	to	their	dove	-	cots	.
什么时候	她	树叶	他们	,	他们	飞	到	他们的	鸽子	-	婴儿床	.

她离开它们时，它们就飞回自己的鸽舍。

[wen] [ðeɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðeɪ] [flai][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

When	they	hear	her	voice	in	the	garden	,	they	fly	to	her	,
什么时候	他们	听到	她	嗓音	在	这	花园	,	他们	飞	到	她	,

当它们在花园里听到她的声音时，就飞向她。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][kɔːl] .

even	if	she	does	not	call	.
甚至	如果	她	做	不是	称呼	.

即使她不打电话。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][kɔːlz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] .

And	whenever	she	calls	they	always	come	.
和	每当	她	呼叫	他们	总是	来	.

只要她打电话，他们就会来。

[ɪf] ['əːsjulə][wɜːr; wər][nɑːt][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [wʊd] [nɑːt] [lʌv]

If	Ursula	were	not	kind	and	good	to	them	,	the	doves	would	not	love
如果	乌苏拉	是	不是	种类	和	好的	到	他们	,	这	鸽子	会	不是	爱

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果乌苏拉对它们不友善，鸽子们就不会喜欢她。

['eɪvəz, 'iːvəz] [piːtʃ] [triː] .

EVA'S	PEACH	TREE	.
伊娃的	桃	树	.

伊娃的桃树。

[wʌn] [deɪ] ['iːvə][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][naɪs][raɪp] [piːtʃ] .

One	day	Eva	was	eating	a	nice	ripe	peach	.
一	天	伊娃	曾是	吃	一个	好的	成熟	桃	.

有一天，伊娃正在吃一个又大又熟的桃子。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [plænt][ðə; ði][stoʊn][ɪn][ə; eɪ]['flaʊər] - [pɑːt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʊd] [kʌm]

She	thought	she	would	plant	the	stone	in	a	flower	-	pot	and	see	what	would	come
她	想法	她	会	植物	这	石头	在	一个	花	-	锅	和	看	什么	会	来

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

她想把石头种在花盆里，看看会发生什么。

[fred] [fɪld] [ðə; ði][pɑːt][wɪð; wɪθ][naɪs][sɔːft] [ɜːrθ] ,

Fred	filled	the	pot	with	nice	soft	earth	,
弗雷德	已填	这	锅	和	好的	柔软的	地球	,

弗雷德往花盆里装满了柔软的泥土。

[ænd; ənd]['iːvə] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] [ɔːl] ['wɪntər] .

and	Eva	kept	it	in	a	warm	place	all	winter	.
和	伊娃	保留	它	在	一个	温暖的	地方	全部	冬天	.

整个冬天，伊娃都把它放在温暖的地方。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪg][ʌp][ðə; ði][stoʊn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,

Once	in	a	while	she	would	dig	up	the	stone	to	see	how	it	looked	,
一次	在	一个	尽管	她	会	挖	向上	这	石头	到	看	如何	它	看起来	,

她偶尔会把石头挖出来看看它长什么样。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [stoʊn] [splɪt][ɪn] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːt] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm]

and	one	day	she	found	the	stone	split	in	two	and	a	root	starting	from
和	一	天	她	成立	这	石头	分裂	在	二	和	一个	根	开始	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

有一天，她发现石头裂成了两半，并且从中长出了一根根树根。

[oʊ] , [haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

Oh	,	how	pleased	she	was	!
哦	,	如何	高兴	她	曾是	!

她真是太高兴了！

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːgərli] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [griːn] [ʃuːt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɪts] [wei] [θruː]

and	how	eagerly	she	watched	for	the	first	green	shoot	to	push	its	way	through
和	如何	急切地	她	观看	为了	这	第一的	绿色的	射击	到	推	它是	方式	通过

[ðə; ði][sɔɪl] !

the	soil	!
这	土壤	!

她多么热切地盼望着第一株绿芽破土而出！

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [piːtʃ] - [triː] [hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] [tɔːl] ,

In	a	month	or	two	the	peach	-	tree	had	grown	quite	tall	,
在	一个	月	或者	二	这	桃	-	树	有	生长	相当	高的	,

一两个月后，桃树长得很高了。

[ænd; ənd] [wen] [wɔːrm] ['weðər] [keɪm] [fred] [toʊld]['iːvə][hiː; hi] [wʊd] [set][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,

and	when	warm	weather	came	Fred	told	Eva	he	would	set	it	out	of	doors	,
和	什么时候	温暖的	天气	来了	弗雷德	讲述	伊娃	他	会	放	它	出去	的	门	,

天气转暖后，弗雷德告诉伊娃他会把它放在室外。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] - [pɑːt] .

for	there	was	not	room	for	it	in	the	flower	-	pot	.
为了	那里	曾是	不是	房间	为了	它	在	这	花	-	锅	.

因为花盆里没有地方放它了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][biː; bi][ə; eɪ] [triː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [speɪs] [tuː; tə] [spred] [ɪts] [ruːts] .

It	would	never	be	a	tree	if	it	had	not	space	to	spread	its	roots	.
它	会	绝不	是	一个	树	如果	它	有	不是	空间	到	传播	它是	根	.

如果没有空间扎根，它就永远成不了树。

[fred] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Fred	made	a	lovely	place	for	it	in	the	garden	.
弗雷德	制成	一个	迷人的	地方	为了	它	在	这	花园	.

弗雷德在花园里为它找了个很漂亮的地方。

[hiː; hi] [mɑːrkt] [aʊt] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [edʒd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['prɪti] [kɑːntʃ] ['ʃɛlz] .

He	marked	out	a	circle	,	and	edged	it	with	pretty	conch	shells	.
他	标记	出去	一个	圆圈	,	和	边缘	它	和	漂亮的	海螺	贝壳	.

他画了一个圆圈，并在圆圈边缘贴上了漂亮的贝壳。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['traʊəl] ,

Then	he	took	his	trowel	,
然后	他	采取	他的	镘	,

然后他拿起泥刀，

[ænd; ənd][dʌg][ə; eɪ] [diːp] [hoʊl][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðɪs] [plɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt]['eɪvəz, 'iːvəz]

and	dug	a	deep	hole	in	the	centre	of	this	plot	in	which	he	put	Eva's
和	挖	一个	深的	洞	在	这	中心	的	这	阴谋	在	哪个	他	放	伊娃的

[piːtʃ] [triː] .

peach	tree	.
桃	树	.

他在这块地中央挖了一个深坑，把伊娃的桃树种了进去。

[ðen] [hiː; hi] [pækt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'raʊnd] [ɪts] [ruːts] , [ænd; ənd] [reɪkt] [ðə; ði] [graʊnd] ['smuːðli] ,

Then	he	packed	the	earth	around	its	roots	,	and	raked	the	ground	smoothly	,
然后	他	包装	这	地球	大约	它是	根	,	和	耙过的	这	地面	顺利	,

然后他把树根周围的泥土夯实，再把地面耙平。

[ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt] .

and	sprinkled	it	with	water	from	his	watering	-	pot	.
和	撒上	它	和	水	从	他的	浇水	-	锅	.

然后他用浇水壶里的水洒了它。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kɑːntʃ] - ['ʃɛlz] [fred] [wɪl] [set] [aʊt][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][plænts] ,

Inside	the	conch	-	shells	Fred	will	set	out	a	row	of	plants	,
里面	这	海螺	-	贝壳	弗雷德	将要	放	出去	一个	排	的	植物	,

弗雷德会在海螺壳里摆放一排植物。

[ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [piːtʃ] - [triː] [θraɪv] .

and	do	his	best	to	make	them	and	the	peach	-	tree	thrive	.
和	做	他的	最好的	到	制作	他们	和	这	桃	-	树	蓬勃发展	.

并尽其所能让他们和桃树茁壮成长。

['i:və][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [fred] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][fɜ:rst][raɪp] [pi:tʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][faindz][ɑ:n]

Eva	**has**	**promised**	**that**	**Fred**	**shall**	**have**	**the**	**first**	**ripe**	**peach**	**that**	**she**	**finds**	**on**
伊娃	有	承诺	那	弗雷德	将	有	这	第一的	成熟	桃	那	她	发现	在

[hɜ:r; hər] [tri:] ,

her	**tree**	**,**
她	树	,

伊娃答应弗雷德，她会把树上第一个成熟的桃子送给他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm]['veri] ['dɪrli] .

for	**he**	**is**	**good**	**and**	**kind**	**to**	**her**	**,**	**and**	**she**	**loves**	**him**	**very**	**dearly**	**.**
为了	他	是	好的	和	种类	到	她	,	和	她	爱	他	非常	亲爱的	.

因为他待她很好，很温柔，她也很爱他。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt][sʌm; səm][taɪm] [jet] ,

But	**she**	**will**	**have**	**to**	**wait**	**some**	**time**	**yet**	**,**
但	她	将要	有	到	等待	一些	时间	然而	,

但她还得等一段时间。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tri:] [ɪz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [ber] [fru:t] .

for	**the**	**tree**	**is**	**too**	**young**	**to**	**bear**	**fruit**	**.**
为了	这	树	是	也	年轻的	到	熊	水果	.

因为树龄太小，还不能结果。

['dʒeɪmi:z] ['kʌmfərtərz] .

JAMIE'S	**COMFORTERS**	**.**
杰米的	被子	.

杰米的被子。

“ [mɑ:] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [aʊ] !

“	**Ma**	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**ow**	**!**
“	马	-	一个	-	一个	-	现在	!

“喵呜！

[mɑ:] - [ə; eɪ] - [aʊ] ! ”

Ma	**-**	**a**	**-**	**ow**	**!**	**”**
马	-	一个	-	现在	!	”

喵呜！

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] ['dɑ:nə] .

“	**What's**	**that**	**?**	**”**	**asked**	**Donna**	**.**
“	是什么	那	?	”	问	唐娜	.

“那是什么？”唐娜问道。

“ [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['kraɪɪŋ] , ” ['ænsər] [dʒu:n] .

“	**Why**	**it**	**sounds**	**very**	**much**	**like**	**my**	**little**	**brother**	**crying**	**,**	**”**	**answered**	**June**	**.**
“	为什么	它	声音	非常	很多	喜欢	我的	小的	兄弟	哭泣	,	”	回答	六月	.

“为什么听起来很像我弟弟的哭声呢？”琼回答道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

“	**I**	**wonder**	**what's**	**the**	**matter**	**with**	**him**	**.**	**”**
“	我	想知道	是什么	这	事情	和	他	.	”

“我不知道他怎么了。”

“ [mɑ:] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [aʊ] !

“	**Ma**	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**ow**	**!**
“	马	-	一个	-	一个	-	现在	!

“喵呜！

[mɑ:] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [aʊ] !

Ma	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**ow**	**!**
马	-	一个	-	一个	-	现在	!

喵呜！

" [bəuθ][ðə; ði]['gɜ:lz][ræn][fæst] , ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['veri] [mʌtʃ] [hɜ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]
" Both the girls ran fast , thinking he must be very much hurt from the
" 两个都 这 女孩们 跑 快速地 , 思维 他 必须 是 非常 很多 伤害 从 这
[nɔɪz] [hi:; hi] [meɪd] .
noise he made .
噪音 他 制成 .

"两个女孩都跑得很快，她们认为他发出的噪音一定让他受了重伤。"

[ðeɪ] [su:n] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][æsk] [wʌt] [ðə; ði]['mætər] [wʌz; wəz] .
They soon found him , and did not have to ask what the matter was .
他们 很快 成立 他 , 和 做过 不是 有 到 问 什么 这 事情 曾是 .

他们很快找到了他，也无需询问发生了什么事。

[hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][wʌn][hænd][wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɜ:rt] .
His knees and one hand were covered with dirt .
他的 膝盖 和 一 手 是 涵盖 和 污垢 .

他的膝盖和一只手上沾满了泥土。

" [aɪ][fɑ:] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɔld] [daʊ] - [aʊ] - [oʊn] ! " [kraɪd]['dʒeɪmi] .
" I fa - a - a - alled dow - ow - own ! " cried Jamie .
" 我 法 - 一个 - 一个 - 艾尔德 道琼斯 - 现在 - 自己的 ! " 哭 杰米 .

"我摔倒了！"杰米喊道。

" [dəunt][kraɪ] , ['dʒeɪmi] [dɪr] , " [sed] [dʒu:n][æz; əz][ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
" Don't cry , Jamie dear , " said June as she put her arms around him .
" 不 哭 , 杰米 亲爱的 , " 说 六月 作为 她 放 她 武器 大约 他 .

"别哭，亲爱的杰米，"琼说着，将他搂在怀里。

" [its] [tu:] [bæd] , [bʌt; bət]['nevər][maɪnd] , " [sed] ['dɑ:nə] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
" It's too bad , but never mind , " said Donna as she kissed him .
" 它是 也 坏的 , 但 绝不 头脑 , " 说 唐娜 作为 她 亲吻 他 .

"真可惜，不过没关系，"唐娜说着吻了他。

" [mɑ:] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [aʊ] !
" Ma - a - a - ow !
" 马 - 一个 - 一个 - 现在 !

"喵呜！

[mɑ:] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [aʊ] !
ma - a - a - ow !
玛 - 一个 - 一个 - 现在 !

喵呜！

" [ðə; ði]['gɜ:lz] [brʌʃt] [ɔ:f][ðə; ði][dɜ:rt][ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ][ðə; ði] [terz] , [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][kraɪd]
" The girls brushed off the dirt and wiped away the tears , but still he cried
" 这 女孩们 刷过 离开 这 污垢 和 擦拭 离开 这 眼泪 , 但 仍然 他 哭
" [mɑ:] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [aʊ] . "
" Ma - a - a - ow . "
" 马 - 一个 - 一个 - 现在 . "

"女孩们掸去身上的尘土，擦干眼泪，但他仍然哭着说'喵呜'。"

" [aɪ] ['wʊdnt] [kraɪ]['eni] [mɔ:r] , " ['ɜ:dʒd][ðə; ði]['gɜ:lz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt] [hɜ:rt] .
" I wouldn't cry any more , " urged the girls , for they found that he wasn't hurt .
" 我 不会 哭 任何 更多的 , " 敦促 这 女孩们 , 为了 他们 成立 那 他 不是 伤害 .

"我再也不哭了，"女孩们劝道，因为她们发现他没有受伤。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][kraɪ] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] .
But he did cry more , and I'll tell you why if you won't tell .
但 他 做过 哭 更多的 , 和 患病的 告诉 你 为什么 如果 你 惯于 告诉 .

但他哭得更厉害了，如果你不肯说，我就告诉你为什么。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd]

I	think	he	was	afraid	that	if	he	stopped	crying	,	they	would	stop	kissing	and
我	思考	他	曾是	害怕的	那	如果	他	停止	哭泣	,	他们	会	停止	接吻	和

['petɪŋ] .

petting	.
抚摸	.

我想他是害怕如果他停止哭泣，他们就会停止亲吻和爱抚。

[nɛtiːz] [plænz] .

NETTIE'S	PLANS	.
内蒂的	计划	.

内蒂的计划。

[dɪr] ['mæmə] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] ;

Dear	Mamma	is	going	to	have	company	;
亲爱的	妈妈	是	去	到	有	公司	;

亲爱的妈妈要来客人了;

[ə; eɪ]['leɪdi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ;

A	lady	is	coming	to	-	day	;
一个	女士	是	未来	到	-	天	;

今天有一位女士要来;

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

And	now	she	is	out	in	the	garden	,
和	现在	她	是	出去	在	这	花园	,

现在她正在花园里。

['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [bu'keɪ] .

Picking	a	great	big	bouquet	.
挑选	一个	伟大的	大的	花束	.

采摘一大束鲜花。

[ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

The	lady	has	two	little	children	,
这	女士	有	二	小的	孩子们	,

这位女士有两个孩子。

[ə; eɪ] [naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

A	nice	little	girl	and	a	boy	;
一个	好的	小的	女孩	和	一个	男生	;

一个可爱的小女孩和一个小男孩;

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['bɔɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ,

She	wrote	us	the	boy's	name	was	William	,
她	写道	我们	这	男孩们	姓名	曾是	威廉	,

她写信告诉我们，男孩的名字叫威廉。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [dʒɔɪ] .

Her	daughter	,	she	said	,	was	called	Joy	.
她	女儿	,	她	说	,	曾是	称为	喜悦	.

她说，她的女儿名叫乔伊。

[ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] ['pɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['flaʊərz] ,

And	I	,	too	,	am	picking	some	flowers	,
和	我	,	也	,	是	挑选	一些	花朵	,

我也正在采摘一些花朵。

[soʊ][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [siː]

So	both	of	the	children	can	see
所以	两个都	的	这	孩子们	能	看

这样两个孩子都能看到

[haʊ] ['naɪsli] [aɪv] [trɪmd] [ʌp] [maɪ] [pleɪ] - [haʊs] ;
How nicely I've trimmed up my play - house ;
如何 很好 我已经 修剪过的 向上 我的 玩 - 房子 ;

我把我的游戏屋布置得真漂亮;

[ðer; ðər]['vɪzɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Their visit , of course , is to me .
他们的 访问 , 的 课程 , 是 到 我 .

当然，他们的来访对象是我。

[ðə; ði][gɜːrl][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔliz] ;
The girl she can play with my dollies ;
这 女孩 她 能 玩 和 我的 手推车 ;

她可以和我的娃娃一起玩;

[ðeəz; ðəz][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][wʌns] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
There's one that could once shut her eyes ,
有 一 那 可以 一次 关闭 她 眼睛 ,

曾经有一个人能让她闭上眼睛。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] ['hæznt] ['eni] ,
But now the poor thing hasn't any ,
但 现在 这 贫穷的 事物 还没有 任何 ,

但现在这可怜的家伙一个也没有了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kɑːnt] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪz] .
So she can't shut them up though she tries .
所以 她 不能 关闭 他们 向上 尽管 她 尝试 .

所以，尽管她努力尝试，但还是无法让他们闭嘴。

[ðen] ['wɪljəm] [kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːli]
Then William can play with the dolly
然后 威廉 能 玩 和 这 多莉

然后威廉就可以玩娃娃了。

[ðæt] [hæz; həz]['oʊnli][wʌn][leg][ænd; ənd][noʊ] [hed] ,
That has only one leg and no head ,
那 有 仅有的 一 腿 和 不 头 ,

它只有一条腿，没有头。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [hiː; hi][kɑːnt][hɜːrt][hɜːr; hər]['eni] —
For surely he can't hurt her any —
为了 一定 他 不能 伤害 她 任何 —

他肯定不会伤害她——

[bɔɪz] [breɪk] [θɪŋz] [soʊ] , ['sʌmbɑːdi] [sed] .
Boys break things so , somebody said .
男孩们 休息 事物 所以 , 某人 说 .

有人说，男孩子就是这样，容易弄坏东西。

[ðeɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [siː] - ['ʃɛlz] ,
They'll play with my dishes and sea - shells ,
他们会 玩 和 我的 菜肴 和 海 - 贝壳 ,

他们会玩我的餐具和贝壳，

[maɪ]['wægən][ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [tuː] ,
My wagon and rocking - horse too ,
我的 车皮 和 摇滚 - 马 也 ,

我的马车和摇摇马也都在。

[pər'hæps] [smæʃ] [ðem; ðəm][ɔːr] [luːz] [ðem; ðəm] ; ['mæmə] [sez]
Perhaps smash them or lose them ; Mamma says
也许 粉碎 他们 或者 失去 他们 ; 妈妈 说道

或许会把它们砸碎，或许会弄丢；妈妈说

[pə'laɪt] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [duː] .

Polite	**I**	**must**	**be**	**if**	**they**	**do**	**.**
有礼貌的	我	必须	是	如果	他们	做	.

如果他们真的那样做，那我必须表现得礼貌一些。

[aɪ] [ges] [aɪv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] ;

I	**guess**	**I've**	**enough**	**of**	**the**	**flowers**	**;**
我	猜测	我已经	足够的	的	这	花朵	;

我想我看够花啦；

[naʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [wɪl] [rʌn] ,

Now	**into**	**the**	**house**	**I**	**will**	**run**	**,**
现在	进入	这	房子	我	将要	跑步	,

现在我要跑进屋里了，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['redi] —

To	**see**	**that**	**my**	**things**	**are**	**all**	**ready**	**—**
到	看	那	我的	事物	是	全部	准备好	—

确认我的东西都准备好了——

[oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] !

Oh	**,**	**I'm**	**sure**	**we**	**shall**	**have**	**lots**	**of**	**fun**	**!**
哦	,	我是	当然	我们	将	有	很多	的	乐趣	!

哦，我相信我们一定会玩得很开心！

[ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [frɑːg] .

A	**FUNNY**	**LITTLE**	**FROG**	**.**
一个	有趣的	小的	青蛙	.

一只滑稽的小青蛙。

[wʌns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɑːg]

Once	**a**	**little**	**Frog**
一次	一个	小的	青蛙

曾经是一只小青蛙

[sæt] [ə; eɪ] - [krəʊkɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg] ,

Sat	**a**	**-**	**croaking**	**on**	**a**	**log**	**,**
星期六	一个	-	呱呱叫	在	一个	日志	,

坐在圆木上呱呱叫着，

[oʊ] , [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [frɑːg] [wʌz; wəz] [hiː; hi] !

Oh	**,**	**a**	**very**	**funny**	**frog**	**was**	**he**	**!**
哦	,	一个	非常	有趣的	青蛙	曾是	他	!

哦，他是一只非常滑稽的青蛙！

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tɑːr]

For	**he**	**longed**	**to**	**be**	**a**	**tar**
为了	他	渴望	到	是	一个	焦油

因为他渴望成为一名焦油匠。

[ænd; ənd] [goʊ] ['dʒɜːrniɪŋ] [ə'fɑːr] ,

And	**go**	**journeying**	**afar**	**,**
和	去	旅程	远方	,

远行吧，

['siːɪŋ] ['wʌndɚz] [ɑːn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] .

Seeing	**wonders**	**on**	**the**	**deep**	**blue**	**sea**	**.**
看到	奇迹	在	这	深的	蓝色的	海	.

欣赏蔚蓝大海上的奇观。

[wʌn] [naɪt] — [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] ! —

One	**night**	**—**	**oh**	**,**	**it**	**was**	**dark**	**!**	**—**
一	夜晚	—	哦	,	它	曾是	黑暗的	!	—

一天晚上——哦，天真黑啊！——

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['bɜːrtʃən][bɑːrk]
A bit of birchen bark
一个 少量 的 桦树 吠

一小块桦树皮

[went] [ə; eɪ] - ['drɪftɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ;
Went a - drifting slowly down the stream ;
去 一个 - 漂流 缓慢地 向下 这 溪流 ;

顺流而下，缓缓漂去；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [laɪt] [kə'nuː]
And in this light canoe
和 在 这 光 独木舟

在这艘轻便的独木舟里

[leɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frɑːgi] , [huː]
Lay the little froggie , who
莱 这 小的 青蛙 , WHO

躺下那只小青蛙，

[ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [driːm] .
Imagined he was floating through a dream .
想象 他 曾是 漂浮的 通过 一个 梦 .

他想象自己漂浮在梦境中。

[bʌt; bət][maɪ] ! [wen] [hiː; hi][ə'woʊk] ,
But my ! when he awoke ,
但 我的 ! 什么时候 他 醒来 ,

但是我的天！当他醒来时，

[hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi][spoʊk]
His astonishment he spoke
他的 惊讶 他 辐

他惊讶地说道

[ɪn]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ɔːl] ['frɒgi] [ˌʌndər'stænd] ;
In language that all froggies understand ;
在 语言 那 全部 青蛙 理解 ;

用所有青蛙都能理解的语言；

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi]['oʊpənd][waɪd]
His mouth he opened wide
他的 嘴 他 打开 宽的

他张大了嘴

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][kraɪd] , [ænd; ənd][kraɪd] ,
And he cried , and cried , and cried ,
和 他 哭 , 和 哭 , 和 哭 ,

他哭啊哭啊哭，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] .
Although he wasn't out of sight of land .
虽然 他 不是 出去 的 视线 的 土地 .

虽然他当时还没有离开陆地的视线范围。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [suːn] [wʌz; wəz][ɔː(r)] ,
The journey soon was o'er ,
这 旅行 很快 曾是 超过 ,

旅程很快就结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frɑːgi] [dʒʌmpt] [ə'ʃɔːr] ,
And the froggie jumped ashore ,
和 这 青蛙 跳了起来 岸上 ,

于是，青蛙跳上了岸。

[æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd][æz; əz] ['frɪski] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ;

As	happy	and	as	frisky	as	could	be	;
作为	快乐的	和	作为	活泼的	作为	可以	是	;

开心极了，活泼极了；

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [lɔːg] ,

And	on	a	mossy	log	,
和	在	一个	苔藓	日志	,

在一根长满青苔的圆木上，

[sɪts] [ðæt] [naʊ] [kən'tentɪd] [frɑːg] ,

Sits	that	now	contented	frog	,
坐	那	现在	满足	青蛙	,

那只心满意足的青蛙就那样坐着。

[ænd; ənd]['nevər] , ['nevər] , ['wɒnts][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] !

And	never	,	never	,	wants	to	go	to	sea	!
和	绝不	,	绝不	,	想要	到	去	到	海	!

而且，他永远、永远都不想出海！

[ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] .

THE	PLAYTHINGS	.
这	玩具	.

玩具。

[æn; ən][oʊld]['dʒɜːrmən]['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,

An	old	German	woman	came	to	stay	at	the	mill	,
一个	老的	德语	女士	来了	到	停留	在	这	磨	,

一位德国老妇人来到磨坊暂住。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] ['pæti] [ænd; ənd] ['suːzn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

and	she	used	to	tell	Patty	and	Susan	about	the	children	in	Germany	.
和	她	用过的	到	告诉	帕蒂	和	苏珊	关于	这	孩子们	在	德国	.

她以前经常跟帕蒂和苏珊讲德国孩子们的故事。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kɔːld] ['liːnə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [kɑːrl] ;

She	said	,	“	I	knew	a	little	girl	called	Lina	,	and	a	boy	named	Carl	;
她	说	,	“	我	知道	一个	小的	女孩	称为	莉娜	,	和	一个	男生	命名	卡尔	;

她说：“我认识一个名叫莉娜的小女孩，还有一个名叫卡尔的男孩；

[ænd; ənd][ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] ['krɪsməs] - [triː] , [wɪð; wɪθ][goʊld]

and	on	Christmas	Eve	their	mother	had	a	fine	Christmas	-	tree	,	with	gold
和	在	圣诞节	前夕	他们的	母亲	有	一个	美好的	圣诞节	-	树	,	和	金子

[ænd; ənd]['sɪlvər] [bɔːlz] ,

and	silver	balls	,
和	银	球	,

圣诞前夜，他们的母亲摆放了一棵漂亮的圣诞树，上面挂满了金球和银球。

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['tʃeriːz] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['bræntʃɪz] .

and	sugar	cherries	,	and	all	kinds	of	pretty	things	hanging	on	its	branches	.
和	糖	樱桃	,	和	全部	种类	的	漂亮的	事物	绞刑	在	它是	分支	.

还有糖樱桃，以及各种挂在枝头的漂亮东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['taɪni][wæks]['teɪpərz] ,

It	was	lighted	up	with	a	hundred	tiny	wax	tapers	,
它	曾是	照明	向上	和	一个	百	微小的	蜡	锥形	,

它被一百根细小的蜡蜡烛照亮了，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;

so	that	there	was	quite	a	blaze	in	the	room	;
所以	那	那里	曾是	相当	一个	火焰	在	这	房间	;

于是房间里燃起了熊熊大火；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['meni] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]
and **on** **the** **table** **beside** **it** **were** **many** **presents** **for** **all** **the** **people** **in** **the**
和 在 这 桌子 旁 它 是 许多 礼物 为了 全部 这 人们 在 这
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

旁边桌子上摆着许多礼物，是送给屋里所有人的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] [fɔːr; fər][kɑːrl][ænd; ənd]['liːnə] .
and **a** **great** **number** **of** **playthings** **for** **Carl** **and** **Lina** **.**
和 一个 伟大的 数字 的 玩具 为了 卡尔 和 莉娜 .

还有一大堆给卡尔和莉娜的玩具。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] [tɔɪz] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][moʊst] .
“ **They** **were** **just** **the** **toys** **they** **wished** **for** **most** **.**
“ 他们 是 只是 这 玩具 他们 希望 为了 最多 .

“它们正是他们最想要的玩具。”

[kɑːrl][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ɑːn] [wiːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪp] , [ænd; ənd]['liːnə][ə; eɪ] [dɑːl] ,
Carl **had** **a** **donkey** **on** **wheels** **,** **and** **a** **whip** **,** **and** **Lina** **a** **doll** **,**
卡尔 有 一个 驴 在 车轮 , 和 一个 鞭 , 和 莉娜 一个 玩具娃娃 ,

卡尔有一头带轮子的驴子和一根鞭子，莉娜有一个洋娃娃。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [kloʊðz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [tiː] [θɪŋz] .
with **a** **box** **of** **clothes** **,** **and** **also** **a** **set** **of** **tea** **things** **.**
和 一个 盒子 的 衣服 , 和 还 一个 放 的 茶 事物 .

还有一箱衣服，以及一套茶具。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['nevər] ['kwɑːrəld] , [bʌt; bət][lent] [iːtʃ] ['ʌðər]
“ **They** **were** **very** **happy** **children** **,** **and** **never** **quarreled** **,** **but** **lent** **each** **other**
“ 他们 是 非常 快乐的 孩子们 , 和 绝不 争吵 , 但 借出的 每个 其他
[ðer; ðər] [tɔɪz] .
their **toys** **.**
他们的 玩具 .

“他们是非常快乐的孩子，从不吵架，总是互相借玩具。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]
It **was** **very** **pleasant** **to** **see** **them** **playing** **together** **,** **for** **they** **were** **so**
它 曾是 非常 令人愉快的 到 看 他们 玩耍 一起 , 为了 他们 是 所以
[kaɪnd][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] .
kind **and** **obliging** **.**
种类 和 乐于助人 .

看到他们一起玩耍真是令人愉快，因为他们非常友善和乐于助人。

“ [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɜːrs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]
“ **Their** **mother** **had** **taught** **them** **a** **little** **verse** **,** **which** **she** **told** **them** **to**
“ 他们的 母亲 有 教授 他们 一个 小的 诗 , 哪个 她 讲述 他们 到
[seɪ] ['oʊvər] ['evri] [deɪ] ;
say **over** **every** **day** **;**
说 超过 每一个 天 ;

“他们的母亲教了他们一首小诗，让他们每天都要诵读；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] —
it **was** **—**
它 曾是 —

那是——

- [biː; bi][tuː; tə] ['ʌðər] [kaɪnd][ænd; ənd] [truː] ,
' **Be** **to** **others** **kind** **and** **true** **,**
- 是 到 其他的 种类 和 真的 ,

“待人要友善真诚。”

[æz; əz] [juːd] [hæv; həv] ['ʌðər] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] . -

As	you'd	have	others	be	to	you	.	'
作为	你会	有	其他的	是	到	你	.	-

就像你希望别人对待你一样。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrmən]['wʊmən][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][kɑːrl][ænd; ənd]['liːnə] ,

"	The	old	German	woman	had	a	picture	of	Carl	and	Lina	,
"	这	老的	德语	女士	有	一个	图片	的	卡尔	和	莉娜	,

"那位德国老妇人有一张卡尔和莉娜的照片，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [tuː; tə] ['pæti] [ænd; ənd] ['suːzn] .

which	she	showed	to	Patty	and	Susan	.
哪个	她	显示	到	帕蒂	和	苏珊	.

她把照片给帕蒂和苏珊看了。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['liːnə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] , [ænd; ənd][kɑːrl] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['bæskɪt][ɑːn][hɪz; ɪz]

In	it	was	Lina	with	her	doll	,	and	Carl	putting	a	basket	on	his
在	它	曾是	莉娜	和	她	玩具娃娃	,	和	卡尔	推杆	一个	篮子	在	他的

['dɑːŋki] .

donkey	.
驴	.

画面中，莉娜抱着她的洋娃娃，卡尔正把篮子放在他的驴背上。

['liːnə] [ænd; ənd] [kɑːrl] .

LINA	AND	CARL	.
莉娜	和	卡尔	.

莉娜和卡尔。

- ['sɜːrmən] .

GRANDMAMMA'S	SERMON	.
-	讲道	.

奶奶的布道。

" [oʊ] - [oʊ] - [eɪtʃ] , [oʊ] - [oʊ] - [eɪtʃ] , [maɪ][hænd] !

"	O	-	o	-	h	,	o	-	o	-	h	,	my	hand	!
"	哦	-	o	-	h	,	o	-	o	-	h	,	我的	手	!

"哦，哦，我的手！

[maɪ][hænd] ! "

my	hand	!	"
我的	手	!	"

我的手！

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['besi] ? "

"	What	is	the	matter	,	Bessie	?	"
"	什么	是	这	事情	,	贝西	?	"

"贝西，你怎么了？"

" ['grænd'mɑːmə] , ['kɪti] [hæz; həz] [skrætʃt] [ˌem 'iː][soʊ] ['dredfəli] .

"	Grandmamma	,	Kitty	has	scratched	me	so	dreadfully	.
"	奶奶	,	猫咪	有	刮痕	我	所以	极其糟糕	.

"奶奶，小猫咪把我抓得好惨。"

[krɔːs] [oʊld] [θɪŋ] , [aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] . "

Cross	old	thing	,	I	hate	her	.	"
叉	老的	事物	,	我	恨	她	.	"

"这老家伙真讨厌，我恨她。"

" [faɪ] , [faɪ] , ['besi] .

"	Fy	,	fy	,	Bessie	.
"	风云	,	风云	,	贝西	.

"Fy，fy，贝西。

['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn]

Only	**this**	**morning**	**I**	**heard**	**you**	**say**	**that**	**you**	**loved**	**her**	**better**	**than**	**anything**	**in**
仅有的	这	早晨	我	听到	你	说	那	你	喜爱	她	更好的	比	任何事物	在

[ðə; ði][wɜːrld] . ”

the	**world**	**.**	**”**
这	世界	.	”

今天早上我才听到你说，你爱她胜过世上的一切。

“ [jes] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [ðen] .

“	**Yes**	**,**	**but**	**she**	**was**	**good**	**then**	**.**
“	是的	,	但	她	曾是	好的	然后	.

“是的，但她当时很优秀。”

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] , ['grænd'mɑːmə] .

Just	**listen**	**,**	**grandmamma**	**.**
只是	听	,	奶奶	.

奶奶，你听我说。

[aɪ]['wɑːntɪd][ə'mændə][mæl'viːnə, -'vai-][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] ,

I	**wanted**	**Amanda**	**Malvina**	**to**	**take**	**a**	**ride**	**,**
我	通缉	阿曼达	玛尔维娜	到	拿	一个	骑	,

我想让阿曼达·马尔维娜搭车，

[soʊ][aɪ][dʒʌst][taɪd] ['kɪti] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

so	**I**	**just**	**tied**	**Kitty**	**in**	**front**	**of**	**her**	**carriage**	**for**	**a**	**horse**	**,**
所以	我	只是	系	猫咪	在	正面	的	她	运输	为了	一个	马	,

所以我把凯蒂拴在她的马车前面，假装她是匹马。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][duː] , [bʌt; bət] [kɪk] [ə'mændə][aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

and	**what**	**should**	**she**	**do**	**,**	**but**	**kick**	**Amanda**	**out**	**,**	**and**	**when**	**I**	**gave**	**her**	**a**
和	什么	应该	她	做	,	但	踢	阿曼达	出去	,	和	什么时候	我	给予	她	一个

['lɪt(ə)l][tæp] ,

little	**tap**	**,**
小的	轻敲	,

她还能怎么办呢？只能把阿曼达赶出去。我轻轻拍了拍她，

[ʃiː; ʃi] [klɔːd] [ˌem 'iː] . ”

she	**clawed**	**me**	**.**	**”**
她	爪子	我	.	”

她抓伤了我。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , ['dɪdnt] [juː; jʊ][set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] ?

“	**But**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**didn't**	**you**	**set**	**the**	**example**	**by**	**giving**	**the**	**first**	**blow**	**?**
“	但	,	我的	亲爱的	,	没有	你	放	这	例子	经过	给予	这	第一的	吹	?

“但是，亲爱的，你不是先出手打人的榜样吗？”

[pʊr] ['kɪti] ['iznt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

Poor	**Kitty**	**isn't**	**a**	**Christian**	**,**	**you**	**know**	**.**	**”**
贫穷的	猫咪	不是	一个	基督教	,	你	知道	.	”

可怜的凯蒂不是基督徒，你知道的。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ['grænd'mɑːmə] ? ”

“	**Am**	**I**	**a**	**Christian**	**,**	**grandmamma**	**?**	**”**
“	是	我	一个	基督教	,	奶奶	?	”

“奶奶，我是基督徒吗？”

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] .

“	**I**	**hope**	**so**	**,**	**little**	**one**	**.**
“	我	希望	所以	,	小的	一	.

“但愿如此，小宝贝。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [vɜːrs] [juː; jʊ] [sed] [æt; ət] [prerz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [əˈbaʊt] [fərˈgɪvɪŋ]

Have **you** **forgotten** **the** **verse** **you** **said** **at** **prayers** **this** **morning** **,** **about** **forgiving**

有 你 被遗忘的 这 诗 你 说 在 祈祷 这 早晨 , 关于 宽恕

[jʊr; jər] [ˈenəmi] ,

your **enemies** **,**

你的 敌人 ,

你是不是忘记了今天早上祷告时念的那句关于宽恕敌人的经文?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

闪耀时刻(Shining Hours)
第4/5页

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] - [dɪ'spaɪtfəli] [ju:z][ju:; jʊ] - ?
and **those** **that** **'** **-** **despitefully** **use** **you** **'** **-** **?**
和 那些 那 - 尽管如此 使用 你 - ?

还有那些"故意利用你"的人?

" ['besi] [sæt] ['veri] [stɪl] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" **Bessie** **sat** **very** **still** **for** **five** **minutes** **.**
" 贝西 卫星 非常 仍然 为了 五 分钟 .

贝西一动不动地坐了五分钟。

" ['grænd'mɑ:mə] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kɪti] .
" **Grandmamma** **,** **"** **said** **she** **,** **"** **I** **think** **I'll** **make** **up** **with** **Kitty** **.**
" 奶奶 , " 说 她 , " 我 思考 患病的 制作 向上 和 猫咪 .

"奶奶,"她说,"我想我会和凯蒂和好。"

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ,
" **Half** **an** **hour** **after** **,**
" 一半 一个 小时 后 ,

半小时后,

['grænd'mɑ:mə] [smaɪld] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
grandmamma **smiled** **as** **she** **saw** **through** **the** **open** **window** **a** **perfect** **picture** **of**
奶奶 微笑 作为 她 锯 通过 这 打开 窗户 一个 完美的 图片 的
[ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] .
a **happy** **family** **.**
一个 快乐的 家庭 .

奶奶透过敞开的窗户看到一幅幸福美满的家庭画面,脸上露出了笑容。

['besi] , [ə'mændə][mæl'vi:nə, -'vai-] , [ænd; ənd] ['kɪti] , ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [tə'geðər] .
Bessie **,** **Amanda** **Malvina** **,** **and** **Kitty** **,** **swinging** **in** **the** **hammock** **together** **.**
贝西 , 阿曼达 玛尔维娜 , 和 猫咪 , 摇摆 在 这 吊床 一起 .

贝西、阿曼达·马尔维娜和凯蒂一起在吊床上荡秋千。

[wɔ:r][wʌz; wəz] ['endɪd] .
War **was** **ended** **.**
战争 曾是 结束 .

战争结束了。

[pi:s] [dɪ'klerd] .
Peace **declared** **.**
和平 声明 .

和平宣告。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['skrætʃər] .
A **TERRIBLE** **SCRATCHER** **.**
一个 糟糕的 刮刮乐 .

一只非常难抓的爪子。

[stɑ:p] [θi:f] .
STOP **THIEF** **.**
停止 贼 .

抓捕小偷。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [kæt] [ˈpoʊzi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ˈdrʌbɪŋ] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðə; ði]

I	must	tell	you	about	my	cat	Posy	,	and	the	sound	drubbing	she	got	the
我	必须	告诉	你	关于	我的	猫	铭文	,	和	这	声音	痛击	她	得到	这

[ˈʌðər] [deɪ] .

other	day	.
其他	天	.

我必须跟你说说我的猫波西，以及她前几天挨的那顿毒打。

[mɪs] [ˈpoʊzi] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈbrekfəst] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈglʌtn] , [ˈwɑːntɪd]

Miss	Posy	had	eaten	a	hearty	breakfast	,	but	,	like	a	little	glutton	,	wanted
错过	铭文	有	吃	一个	爽朗	早餐	,	但	,	喜欢	一个	小的	馋嘴	,	通缉

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

波西小姐吃了一顿丰盛的早餐，但像个小饕餮一样，还想再吃点。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [duː] , [bʌt; bət] [goʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [siːt] [hɜːrˈself] [nɪr] [ə; eɪ] [piːtʃ]

What	should	she	do	,	but	go	into	the	garden	and	seat	herself	near	a	peach
什么	应该	她	做	,	但	去	进入	这	花园	和	座位	她自己	靠近	一个	桃

[triː] ,

tree	,
树	,

她还能做什么呢？只能走进花园，在一棵桃树旁坐下。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɑːrtn] - [bɑːks] .

in	which	there	was	a	marten	-	box	.
在	哪个	那里	曾是	一个	貂	-	盒子	.

里面有一个貂笼。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈfiːdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	birds	were	busy	feeding	their	little	ones	,	and	as	long	as	they	were
这	鸟类	是	忙碌的	喂养	他们的	小的	一个	,	和	作为	长的	作为	他们	是

[əˈbaʊt] ,

about	,
关于	,

鸟儿们忙着喂养幼鸟，只要它们在附近，

[ˈpoʊzi] [hɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [roʊz] - [bʊʃ] , [bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [oʊld] [bɜːrdz] [fluː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen]

Posy	hid	under	a	rose	-	bush	,	but	soon	the	old	birds	flew	away	,	and	then
铭文	隐藏	在下面	一个	玫瑰	-	衬套	,	但	很快	这	老的	鸟类	飞翔	离开	,	和	然后

[wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [tʃæns] .

was	her	chance	.
曾是	她	机会	.

波西躲在一丛玫瑰花下，但很快老鸟们就飞走了，这时她的机会来了。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈenibɑːdi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp] [ðə; ði] [triː] .

Looking	around	to	see	if	anybody	was	on	the	watch	,	she	crept	up	the	tree	.
寻找	大约	到	看	如果	任何人	曾是	在	这	手表	,	她	悄悄地爬	向上	这	树	.

她环顾四周，看看是否有人在监视，然后悄悄地爬上了树。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] ,

Jumping	on	the	top	of	the	box	,
跳	在	这	顶部	的	这	盒子	,

跳到箱子顶上，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [pɔː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd] .

she	put	her	paw	into	the	hole	to	feel	for	a	young	bird	.
她	放	她	爪子	进入	这	洞	到	感觉	为了	一个	年轻的	鸟	.

她把爪子伸进洞里，摸索着看有没有小鸟。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['tʃætər] [aɪ]['evər] [hɜːrd] — [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz][hæd; həd]

Suddenly	**there**	**was**	**the**	**greatest**	**chatter**	**I**	**ever**	**heard**	**—**	**the**	**old**	**birds**	**had**
突然	那里	曾是	这	最	喋喋不休	我	曾经	听到	—	这	老的	鸟类	有

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [θiːf] .

come	**back**	**and**	**caught**	**the**	**thief**	**.**
来	后退	和	捕捉	这	贼	.

突然间，我听到了有史以来最响亮的叽叽喳喳声——老鸟们回来了，抓住了小偷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['pʊsi] [stɜːr] .

But	**they**	**could**	**not**	**make**	**pussy**	**stir**	**.**
但	他们	可以	不是	制作	猫	搅拌	.

但他们却无法让猫咪动心。

[ðen] [ðə; ði]['fɑːðər][bɜːrd] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['mɑːrtn] - [bɑːks][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Then	**the**	**father**	**bird**	**flew**	**to**	**a**	**big**	**marten**	**-**	**box**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**stable**	**,**
然后	这	父亲	鸟	飞翔	到	一个	大的	貂	-	盒子	在	这	顶部	的	这	稳定的	,

然后，雄鸟飞到马厩顶上的一个大貂笼里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]['moʊmənts] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑːrtənz] .

and	**in**	**a**	**few**	**moments**	**came**	**back**	**with**	**all**	**the**	**other**	**martens**	**.**
和	在	一个	很少	时刻	来了	后退	和	全部	这	其他	貂	.

过了一会儿，它们带着其他貂回来了。

[ðeɪ] [paʊnst] [ə'pɑːn]['poʊzi] ,

They	**pounced**	**upon**	**Posy**	**,**
他们	猛扑	之上	铭文	,

他们扑向了波西，

[ænd; ənd] [pekt] [hɜːr; hər][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][haɪd]

and	**pecked**	**her**	**until**	**she**	**was**	**glad**	**to**	**run**	**down**	**the**	**tree**	**and**	**hide**
和	啄食	她	直到	她	曾是	高兴的	到	跑步	向下	这	树	和	隐藏

['ʌndər][maɪ][skɜːrt] .

under	**my**	**skirt**	**.**
在下面	我的	裙子	.

然后我啄了她一下，直到她高兴地从树上跑下来躲到我的裙子底下。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɑːnt][ə; eɪ][bɜːrd] [lʌntʃ] [ə'gen] ['veri] [suːn] .

I	**don't**	**think**	**she**	**will**	**want**	**a**	**bird**	**lunch**	**again**	**very**	**soon**	**.**
我	不	思考	她	将要	想	一个	鸟	午餐	再次	非常	很快	.

我觉得她短期内不会再想吃鸟了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

If	**she**	**does**	**,**
如果	她	做	,

如果她真的这么做了，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ræðər] [ðæn; ðən] ['ventʃər] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrtənz] - [hoʊm]

I	**think**	**she**	**will**	**go**	**without**	**it**	**rather**	**than**	**venture**	**again**	**to**	**the**	**martens**	**'**	**home**
我	思考	她	将要	去	没有	它	相当	比	风险投资	再次	到	这	貂	-	家

.

:

.

我认为她宁愿不去那里，也不愿再次冒险前往貂的巢穴。

[bʌt; bət] ['kɪti] ['oʊnli][dɪd] [wʌt] [bæd] [bɔɪz] ['ɔːf(ə)n][duː] , [huː] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [raɪt]

But	**kitty**	**only**	**did**	**what**	**bad**	**boys**	**often**	**do**	**,**	**who**	**know**	**the**	**difference**	**between**	**right**
但	猫咪	仅有的	做过	什么	坏的	男孩们	经常	做	,	WHO	知道	这	不同之处	之间	正确的

[ænd; ənd] [rɔːŋ] .

and	**wrong**	**.**
和	错误的	.

但小猫咪只是做了坏男孩经常做的事，坏男孩懂得分辨是非对错。

[mɪs] ['poʊzi] .
MISS POSY .
错过 铭文 .

波西小姐。

['vɪzɪt] [tu:; tə] [deɪm] ['tru:mən] .
VISIT TO DAME TRUMAN .
访问 到 贵妇人 杜鲁门 .

拜访杜鲁门夫人。

“ [ted] , ” [sed] ['keɪti] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][bed][ɪn][ðə; ði]['dɪmli] ['laɪtɪd] ['nɜ:rsəri] ,
“ Ted , ” said Katie , from her little bed in the dimly lighted nursery ,
“ 泰德 , ” 说 凯蒂 , 从 她 小的 床 在 这 依稀 照明 苗圃 ,

“泰德,”凯蒂从昏暗的婴儿房里的小床上说道。

“ [ðɪs] [taɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] , [wi:l] [bi:; bi][æt; ət]['pɑ:plər][groʊv] .
“ this time to - morrow night , we'll be at Poplar Grove .
“ 这 时间 到 - 明天 夜晚 , 出色地 是 在 白杨 树林 .

“明天晚上这个时候，我们将在波普勒格罗夫。”

” [ted][ænd; ənd] ['keɪti] [dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðer; ðər]['pɑ:ˌpɑ:z][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl] ['veri] [leɪt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
” Ted and Katie did not reach their papa's plantation until very late the following
” 泰德 和 凯蒂 做过 不是 抵达 他们的 爸爸的 种植园 直到 非常 晚的 这 下列的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“泰德和凯蒂直到第二天很晚才到达他们爸爸的种植园。”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][soʊ]['taɪərd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [ðæt] [ðeɪ] [went] [streɪt] [tu:; tə][bed] .
and were so tired from their journey that they went straight to bed .
和 是 所以 疲劳的 从 他们的 旅行 那 他们 去 直的 到 床 .

他们旅途劳顿，疲惫不堪，直接上床睡觉了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðeɪ] [krept] [daʊn] [sterz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər]['poʊni][hæd; həd] [groʊn] ['eni] ,
The next morning , they crept down stairs to see if their pony had grown any ,
这 下一个 早晨 , 他们 悄悄地爬 向下 楼梯 到 看 如果 他们的 小马 有 生长 任何 ,

第二天早上，他们蹑手蹑脚地走下楼，看看他们的小马驹有没有长大。

[ænd; ənd] [ɪf] [dæʃ] , [ðə; ði][bɪg] [njʊ'faʊndlənd] , [wʊd] [noʊ] [ðem; ðəm] .
and if Dash , the big Newfoundland , would know them .
和 如果 短跑 , 这 大的 纽芬兰 , 会 知道 他们 .

如果纽芬兰犬达什认识它们就好了。

['æftər] ['brekfəst] , ['mɪsɪz] . ['bɑ:rtn] [let] [ted][ænd; ənd] ['keɪti] [goʊ][tu:; tə] [si:] [deɪm] ['tru:mən] ,
After breakfast , Mrs . Barton let Ted and Katie go to see Dame Truman ,
后 早餐 , 太太 . 巴顿 让 泰德 和 凯蒂 去 到 看 贵妇人 杜鲁门 ,

早餐后，巴顿太太让泰德和凯蒂去见杜鲁门夫人。

[ə; eɪ][naɪs][oʊld]['wʊmən] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɑ:rtn] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
a nice old woman who had taken care of Mrs . Barton when she was a
一个 好的 老的 女士 WHO 有 已采取 关心 的 太太 . 巴顿 什么时候 她 曾是 一个
['beɪbi] .
baby .
婴儿 .

一位和蔼的老太太，巴顿太太小时候她就照顾过她。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [ðeɪ] ['sɔ:ftli] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [pi:pt]
When they got to the cottage , they softly pushed open the door , and peeped
什么时候 他们 得到 到 这 小屋 , 他们 轻轻 推动 打开 这 门 , 和 偷窥
[ɪn] .
in .
在 .

他们到达小屋时，轻轻推开门，往里窥视。

“ [lɔ:] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [eint] [maɪ]['blesɪd; blest] [tʃɪks] , [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər][oʊld] ['græni] ,
“ **Law , if it ain't my blessed chicks , come to see their old Granny ,**
“ 法律 , 如果 它 不是 我的 蒙福 小鸡 , 来 到 看 他们的 老的 奶奶 ,

“老天爷啊，如果不是我的宝贝女儿们，快来看望她们的老奶奶吧！”

” [kraɪd] [deɪm] ['tru:mən] , [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
” **cried Dame Truman , hugging and kissing them .**
” 哭 贵妇人 杜鲁门 , 拥抱 和 接吻 他们 .

“杜鲁门夫人喊道，她拥抱并亲吻了他们。”

“ [naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪrz] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [aɪv] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
“ **Now , my little dears , ” said she , “ I've got something pretty to show you .**
“ 现在 , 我的 小的 亲爱的们 , ” 说 她 , “ 我已经 得到 某物 漂亮的 到 展示 你 .

“现在，我的小宝贝们，”她说，“我有一些漂亮的东西要给你们看。”

” ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [doʊ] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
” **Taking up a pan of dough , she went to the door ,**
” 采取 向上 一个 平底锅 的 面团 , 她 去 到 这 门 ,

她端起一盘面团，走向门口。

[ænd; ənd] ['skætərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and scattered some of it on the ground .
和 疏散 一些 的 它 在 这 地面 .

并将其中的一部分撒在了地上。

“ [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] , ” [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ʌp] ['wɔdld] [æn; ən][oʊld] [dʌk] [wɪð; wɪθ]
“ **Quack , quack , quack , ” was heard , and up waddled an old duck with**
“ 嘎嘎 , 嘎嘎 , 嘎嘎 , ” 曾是 听到 , 和 向上 摇摇摆摆 一个 老的 鸭子 和
[fɔ:r] [jʌŋ] [wʌnz] .
four young ones .
四 年轻的 一个 .

“嘎嘎嘎，”只听见鸭子叫声，一只老鸭带着四只小鸭摇摇摆摆地走了过来。

[ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] [bɔ:lz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['wʊstɪdˌwɜ:rstɪd] ,
They looked just like balls of yellow worsted ,
他们 看起来 只是 喜欢 球 的 黄色的 最差 ,

它们看起来就像一团团黄色的毛线球。

[ænd; ənd] ['keɪti] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
and Katie wanted to take up one of the soft little things ,
和 凯蒂 通缉 到 拿 向上 一 的 这 柔软的 小的 事物 ,

凯蒂想拿起其中一个柔软的小东西。

['oʊnli][ʃi:; ʃi] [felt] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] .
only she felt afraid of the old mother .
仅有的 她 毛毡 害怕的 的 这 老的 母亲 .

只有她害怕那位老母亲。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [wen] [deɪm] ['tru:mən] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌks] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər]
They were overjoyed when Dame Truman said that the little ducks were for
他们 是 欣喜若狂 什么时候 贵妇人 杜鲁门 说 那 这 小的 鸭子 是 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当杜鲁门夫人说这些小鸭子是送给他们的时，他们欣喜若狂。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔ:l] [maɪn] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] , ” [sed] ['keɪti] , “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['jeloʊ] . ”
“ **I shall call mine Cowslip and Buttercup , ” said Katie , “ they are so yellow . ”**
“ 我 将 称呼 矿 报春花 和 毛茛 , ” 说 凯蒂 , “ 他们 是 所以 黄色的 . ”

“我要把我的花叫做报春花和毛茛，”凯蒂说，“它们颜色真黄。”

“ [aɪl] [neɪm] [maɪn] [nə'poʊliən] [ænd; ənd] ['welɪŋtən] , ” ['ænsər] [ted] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðeɪl]
“ I'll name mine Napoleon and Wellington , ” answered Ted , “ and I know they'll
“ 患病的 姓名 矿 拿破仑 和 惠灵顿 , ” 回答 泰德 , “ 和 我 知道 他们会
[bi:; bi] [gʊd] ['faɪtərz] .
be good fighters .
是 好的 战士 .

“我会把我的两匹马分别命名为拿破仑和惠灵顿，”泰德回答说，“我知道它们会成为优秀的战士。”

” ['fi:dɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] .
” FEEDING THE DUCKS .
” 喂养 这 鸭子 .

“喂鸭子。”

['dʒeni] ,
JENNY ,
珍妮 ,

珍妮，

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [gɜ:rl] .
MY LITTLE FLOWER - GIRL .
我的 小的 花 - 女孩 .

我的小花童。

['græni] [laɪvz; lɪvz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mʊr] ;
Granny lives across the moor ;
奶奶 生活 穿过 这 泊 ;

奶奶住在荒原对面；

['græniz] [oʊld][ænd; ənd] ['græniz] [pʊr] ,
Granny's old and granny's poor ,
奶奶的 老的 和 奶奶的 贫穷的 ,

奶奶年纪大了，奶奶也很穷。

[skers] [kæn; kən] [krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] ,
Scarce can cross her cottage door ,
稀少 能 叉 她 小屋 门 ,

几乎没有人能穿过她小屋的门，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [swi:t] ['dʒeni] .
But she has sweet Jenny .
但 她 有 甜的 珍妮 .

但她还有可爱的珍妮。

['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [aɪz] ,
Little maid with tender eyes ,
小的 女佣 和 投标 眼睛 ,

眼神温柔的小女仆

['sɔ:ftli] [blu:] [æz; əz] ['sʌmər] [skaɪz] ,
Softly blue as summer skies ,
轻轻 蓝色的 作为 夏天 天空 ,

像夏日天空般柔和的蓝色，

['goʊldən] ['lɑ:ks] [ə; eɪ] [kwi:n] [maɪt] [praɪz]
Golden locks a queen might prize
金的 锁 一个 女王 可能 奖

女王珍爱的金发

[kraʊn] [hɜ:r; hər] , ['fɛrɪst] ['dʒeni] .
Crown her , fairest Jenny .
王冠 她 , 最公平 珍妮 .

为她加冕，最美丽的珍妮。

[wen] [ðə; ði][bɜːrdz][æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn]
When the birds at early dawn
什么时候 这 鸟类 在 早期的 黎明

黎明时分，鸟儿们鸣叫着

[tʃɜːrp] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][mɔːrn] ,
Chirp a welcome to the morn ,
啁啾 一个 欢迎 到 这 早晨 ,

清晨，鸟儿啁啾一声，欢迎到来。

[glæd][ðə; ði] ['dɑːksəm] [naɪt] [hæz; həz] [gɔːn] ,
Glad the darksome night has gone ,
高兴的 这 黑暗的 夜晚 有 已消失 ,

很高兴漫长的黑夜终于过去了。

[swɪft] [ʌp'raiziz] ['dʒeni] .
Swift uprises Jenny .
迅速 起义 珍妮 .

Swift 让 Jenny 起义。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][fɑːnd] [kə'res] ,
With a kiss and fond caress ,
和 一个 吻 和 喜爱 抚摸 ,

带着一个吻和温柔的爱抚，

['hɛlps] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [deɪm] [tuː; tə] [dres] ,
Helps the poor old dame to dress ,
帮助 这 贫穷的 老的 贵妇人 到 裙子 ,

帮助那位可怜的老妇人穿衣服，

['dʒentli] ['smuːðɪŋ] [iːtʃ] [waɪt] [tres] —
Gently smoothing each white tress —
轻轻地 平滑 每个 白色的 树 —

轻轻抚平每一缕白发——

['blesɪŋz] [ɑːn] [swiːt] ['dʒeni] ,
Blessings on sweet Jenny ,
祝福 在 甜的 珍妮 ,

祝福可爱的珍妮，

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['paːsiz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['flaʊərz] ,
As she passes with her flowers ,
作为 她 通过 和 她 花朵 ,

她手捧鲜花经过时，

['gæðərd] [freʃ] [frʌm; frəm] ['wʊdlənd] ['baʊərz] ,
Gathered fresh from woodland bowers ,
聚集 新鲜的 从 林地 鲍尔斯 ,

采自林间凉亭，新鲜采摘

['duːi] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] ['ʃaʊɚz] ,
Dewy bright with summer showers ,
露水 明亮的 和 夏天 淋浴 ,

夏日阵雨过后，晶莹剔透。

[freʃ] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz]['dʒeni] .
Fresh and pure as Jenny .
新鲜的 和 纯的 作为 珍妮 .

像珍妮一样清新纯洁。

[fɔːr; fər] ['græniz] [seɪk] [ʃiː; ʃi]['geili] [haɪ] ,
For granny's sake she gayly hies ,
为了 奶奶的 清酒 她 同性恋地 希斯 ,

为了奶奶，她兴高采烈地跑开了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [berz] [hɜːr; hər][praɪz] ,

And	to	the	market	bears	her	prize	,
和	到	这	市场	熊	她	奖	,

而她的战利品则归于市场。

[wer] , “ [pliːz] [tuː; tə] [bai] [maɪ] ['flaʊərz] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪz] ,

Where	,	“	Please	to	buy	my	flowers	,	”	she	cries	,
在哪里	,	“	请	到	买	我的	花朵	,	”	她	哭泣	,

她哭着说：“请买下我的花吧。”

“ [oʊ] , [pliːz] [tuː; tə] [bai] [ʌv; əv]['dʒeni] .

“	Oh	,	please	to	buy	of	Jenny	.
“	哦	,	请	到	买	的	珍妮	.

“哦，请买珍妮的东西。”

” [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrd] .

”	TO	A	BIRD	.
”	到	一个	鸟	.

“对一只鸟来说。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [triː]

The	little	bird	upon	the	tree
这	小的	鸟	之上	这	树

树上的小鸟

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Has	nothing	now	to	say	to	me	;
有	没有什么	现在	到	说	到	我	;

现在他没什么要跟我说的了；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [miːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

He	does	not	meet	me	with	a	song	,
他	做	不是	见面	我	和	一个	歌曲	,

他没有用歌声迎接我，

[bʌt; bət] , ['saɪlənt][æz; əz][aɪ] [pæs] [ə'lɔːŋ] ,

But	,	silent	as	I	pass	along	,
但	,	沉默的	作为	我	经过	沿着	,

但我默默地走过，

[hiː; hi][tɜːrnz][hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

He	turns	his	head	,	as	he	would	say	,
他	转弯	他的	头	,	作为	他	会	说	,

他转过头去，就像他会说的那样。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [koʊld][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	It	is	too	cold	to	sing	to	-	day	.
“	它	是	也	寒冷的	到	唱歌	到	-	天	.

“今天太冷了，没法唱歌。”

” [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [seɪ] , [bʌt; bət][hæv; həv][noʊ][wɜːrdz]

”	And	I	would	say	,	but	have	no	words
”	和	我	会	说	,	但	有	不	字

“我想说，却无言以对。”

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv][bɜːrdz] —

To	talk	with	little	bits	of	birds	—
到	讲话	和	小的	比特	的	鸟类	—

与小鸟们交谈——

“ [ɪf] [juːl] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [mɔːrn] ,

“	If	you'll	come	round	to	-	morrow	morn	,
“	如果	你会	来	圆形的	到	-	明天	早晨	,

“如果你明天早上能过来的话，

[wen] [aɪ] [gɪv] [maɪ] [jʌŋ] [tʃɪks] [ðer; ðər][kɔːrn] ,
When I give my young chicks their corn ,
什么时候 我 给 我的 年轻的 小鸡 他们的 玉米 ,

当我给我的小鸡喂玉米的时候，

[aɪl] [pʊt][sʌm; səm] [siːdz] [ænd; ənd] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred]
I'll put some seeds and crumbs of bread
患病的 放 一些 种子 和 面包屑 的 面包

我会放些种子和面包屑。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] - [ʃed] .
For you upon the chickens ' shed .
为了 你 之上 这 鸡 - 棚 .

为你，在鸡舍上。

“ [ænd; ənd][pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] .
“ And perhaps you will .
“ 和 也许 你 将要 .

“或许你会的。”

[aɪl] [lʊk] [tuː; tə] [siː]
I'll look to see
患病的 看 到 看

我会看看。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] ;
If you are sitting in the tree ;
如果 你 是 坐着 在 这 树 ;

如果你正坐在树上；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] ,
And if you are , I will not stay ,
和 如果 你 是 , 我 将要 不是 停留 ,

如果你真是那样，我就不会留下。

[bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði] [krʌmz] [ænd; ənd][goʊ] [əˈweɪ] ;
But leave the crumbs and go away ;
但 离开 这 面包屑 和 去 离开 ;

但请留下面包屑，然后离开；

[juːd] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ] [steɪd] [baɪ][ðə; ði][reɪl] ,
You'd think , if I stayed by the rail ,
你会 思考 , 如果 我 入住 经过 这 轨 ,

你会想，如果我一直待在栏杆边，

[aɪˈd][sɔːlt][tuː; tə][pʊt][əˈpɑːn][jʊr; jər][teɪl] .
I'd salt to put upon your tail .
ID 盐 到 放 之上 你的 尾巴 .

我真想在你尾巴上撒点盐。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][keɪdʒ] [aɪv] [meɪd] ,
“ And if you saw the cage I've made ,
“ 和 如果 你 锯 这 笼 我已经 制成 ,

“如果你看到了我做的那个笼子，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] ;
I think you would not be afraid ;
我 思考 你 会 不是 是 害怕的 ;

我想你不会害怕的；

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [bɜːrd] , [juː; jʊ] [siː] ,
But I've a bigger bird , you see ,
但 我已经 一个 大 鸟 , 你 看 ,

但我还有一只更大的鸟，你知道吗？

[ðæt] ['hwislz] [tju:nz] [ɔ:l] [deɪ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

That	whistles	tunes	all	day	for	me	.
那	哨声	曲调	全部	天	为了	我	.

它整天都给我吹着口哨。

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:d] [laɪk][ðə; ði] [bred] ,

So	if	you	think	you'd	like	the	bread	,
所以	如果	你	思考	你会	喜欢	这	面包	,

所以如果你觉得你会喜欢这种面包，

[aɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ʃed] .

I'll	leave	it	for	you	on	the	shed	.
患病的	离开	它	为了	你	在	这	棚	.

我会把它放在棚子里给你。

" ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [tu:n] .

"	WHISTLING	A	TUNE	.
"	吹口哨	一个	调	.

"吹着口哨，哼着小曲。"

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['haɪˌlændərz] ['bɜ:rθdeɪ] .

THE	LITTLE	HIGHLANDER'S	BIRTHDAY	.
这	小的	高地人的	生日	.

小高地人的生日。

[wen] ['hɛnri:z] ['bɜ:rθdeɪ] [keɪm] , [hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ]['gɑ:rlənd][ʌv; əv] [red] ['roʊziz] [ə'raʊnd] [mælkəmz] [nek]

When	Henry's	birthday	came	,	he	put	a	garland	of	red	roses	around	Malcom's	neck
什么时候	亨利的	生日	来了	,	他	放	一个	花环	的	红色的	玫瑰	大约	马尔科姆	脖子

.

:

.

亨利生日那天，他把一串红玫瑰花环戴在了马尔科姆的脖子上。

['mælkəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [braʊn] [fɔ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [brest] .

Malcom	was	a	handsome	brown	fawn	,	with	a	white	breast	.
马尔科姆	曾是	一个	英俊的	棕色的	讨好	,	和	一个	白色的	胸部	.

马尔科姆是一只漂亮的棕色小鹿，胸前有一块白色的斑纹。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪr] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,

He	did	not	stay	with	the	other	deer	in	the	park	,
他	做过	不是	停留	和	这	其他	鹿	在	这	公园	,

他没有和其他鹿一起待在公园里。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [fenst] [ɔ:f][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleɪgraʊnd] .

but	had	a	place	fenced	off	for	his	own	playground	.
但	有	一个	地方	围栏	离开	为了	他的	自己的	操场	.

但他有一块用栅栏围起来的场地作为自己的游乐场。

['henri] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [swi:t] [keɪks] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd]

Henry	brought	him	sugar	and	sweet	cakes	,	and	he	fed	from	his	hand
亨利	带来	他	糖	和	甜的	蛋糕	,	和	他	美联储	从	他的	手

,

'

,

亨利给他带来了糖和甜蛋糕，他从亨利手中接过食物喂他。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mæstər][ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][pet][dɔ:g] .

and	followed	his	little	master	around	like	a	pet	dog	.
和	随后	他的	小的	掌握	大约	喜欢	一个	宠物	狗	.

它像宠物狗一样跟在小主人身后。

['henri] [lɪvd] [ɪn]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][mək'dɑːn(ə)ld]

Henry	lived	in	Scotland	,	and	his	father	was	the	chief	of	the	MacDonald
亨利	居住地	在	苏格兰	,	和	他的	父亲	曾是	这	首席	的	这	麦克唐纳

[klæn] .

clan	.
氏族	.

亨利住在苏格兰，他的父亲是麦克唐纳氏族的族长。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] , [ɔːl][ðə; ði] ['tenənts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [keɪm] [tuː; tə]

Upon	his	birthday	,	all	the	tenants	,	with	their	wives	and	children	,	came	to
之上	他的	生日	,	全部	这	租户	,	和	他们的	妻子们	和	孩子们	,	来了	到

[ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] ['dɪnər] .

the	castle	to	dinner	.
这	城堡	到	晚餐	.

在他生日那天，所有房客都带着妻子和孩子来到城堡吃晚饭。

[teiblz][wɜːr; wər] [spred] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] .

Tables	were	spread	in	the	great	hall	,	loaded	with	good	things	.
表格	是	传播	在	这	伟大的	大厅	,	已加载	和	好的	事物	.

大厅里摆满了桌子，上面摆满了美食。

['henri] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haɪlənd] [dres] , [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [saɪd] ,

Henry	,	dressed	in	his	Highland	dress	,	stood	by	his	father's	side	,
亨利	,	穿着	在	他的	高地	裙子	,	站立	经过	他的	父亲的	边	,

亨利身着高地传统服饰，站在父亲身边。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

and	listened	to	the	speeches	made	in	his	honor	.
和	听着	到	这	演讲	制成	在	他的	荣誉	.

并聆听了为他发表的演讲。

['æftərwərd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [geɪmz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , ['krɪkɪt] , ['reslɪŋ] [mætʃɪz] ,

Afterward	,	there	were	games	played	in	the	park	,	cricket	,	wrestling	matches	,
之后	,	那里	是	游戏	玩	在	这	公园	,	蟋蟀	,	摔角	比赛	,

之后，公园里举行了各种游戏，包括板球和摔跤比赛。

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .

and	shooting	with	the	bow	and	arrow	.
和	射击	和	这	弓	和	箭	.

以及用弓箭射击。

['praɪzɪz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ʃoʊd] [ðə; ði][moʊst] [skɪl] .

Prizes	were	given	to	the	boys	who	showed	the	most	skill	.
奖品	是	给定	到	这	男孩们	WHO	显示	这	最多	技能	.

奖项颁给了表现最出色的男孩们。

[waɪl] ['henri] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪmz] , ['mælkəm] [keɪm] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [noʊz]

While	Henry	was	watching	the	games	,	Malcom	came	and	rubbed	his	nose
尽管	亨利	曾是	观看	这	游戏	,	马尔科姆	来了	和	摩擦	他的	鼻子

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

亨利正在看比赛的时候，马尔科姆走过来，用鼻子蹭了蹭他。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [dəunt] [fər'get] [ˌem 'iː] .

as	if	to	say	,	“	Don't	forget	me	.
作为	如果	到	说	,	“	不	忘记	我	.

仿佛在说：“别忘了我。”

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['bægpaɪps][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [baʊndɪd]

”	But	when	the	bagpipes	began	to	play	,	he	was	frightened	,	and	bounded
”	但	什么时候	这	风笛	开始	到	玩	,	他	曾是	害怕	,	和	有界

[ɔ:f] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tri:z] .

off	amongst	the	trees	.
离开	在	这	树木	.

“但是当风笛开始演奏时，他却吓坏了，跳进了树林里。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [mælkəmz] [hɔ:rnz] [groʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜ:rd][ʌv; əv]

As	soon	as	Malcom's	horns	grow	,	he	will	be	turned	out	with	the	herd	of
作为	很快	作为	马尔科姆	角	生长	,	他	将要	是	转向	出去	和	这	一群	的

[dɪr] ,

deer	,
鹿	,

马尔科姆的角一长出来，就会被放出去和鹿群一起生活。

[bʌt; bət] ['henri] [wɪl] [get][ðə; ði] ['ki:pər] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][mɑ:rk][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][pet] ,

but	Henry	will	get	the	keeper	to	put	a	mark	upon	his	pet	,
但	亨利	将要	得到	这	守门员	到	放	一个	标记	之上	他的	宠物	,

但亨利会让饲养员在他的宠物身上做个标记。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] ['ɔ:lweɪz] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

so	that	he	may	always	know	him	.
所以	那	他	可能	总是	知道	他	.

这样他就能永远认识他。

['mælkəm] .

MALCOM	.
马尔科姆	.

马尔科姆。

['beɪbiˌlænd] .

BABYLAND	.
婴儿乐园	.

婴儿乐园。

['sʌmwer] [aʊt] [baɪ] ['dri:mlænd] ,

Somewhere	out	by	Dreamland	,
某处	出去	经过	梦境	,

在梦境乐园附近的某个地方，

[ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [sli:p] ,

In	the	world	of	sleep	,
在	这	世界	的	睡觉	,

在睡眠的世界里，

[laɪz] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['ɪnfənts]

Lies	the	land	of	Infants
谎言	这	土地	的	婴儿

婴儿之地

[veɪld] [ɪn] ['mɪstəri] [di:p] .

Veiled	in	mystery	deep	.
含蓄	在	神秘	深的	.

笼罩在神秘的深处。

[nʌn] [bʌt; bət] ['beɪbz] [ænd; ənd] ['eɪndʒəlz]

None	but	babes	and	angels
没有任何	但	宝贝们	和	天使

除了婴儿和天使，没有别的了

[lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [braɪt] [pleɪs] ,
Live **in** **that** **bright** **place** **,**
居住 在 那 明亮的 地方 ,

生活在那个充满光明的地方，

['braɪtnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
Brightened **with** **the** **sunshine**
明亮 和 这 阳光

阳光照耀下

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [feɪs] .
Of **the** **Father's** **face** **.**
的 这 父亲的 脸 .

父亲的脸庞。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz]
That **is** **why** **we** **sometimes**
那 是 为什么 我们 有时

这就是为什么我们有时

[weɪl] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][peɪn] ;
Wail **,** **though** **not** **in** **pain** **;**
哀号 , 尽管 不是 在 疼痛 ;

哀号，但并非因疼痛；

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv]
Longing **for** **the** **realms** **of**
渴望 为了 这 领域 的

渴望进入那个领域

['beɪbiˌlænd] [ə'gen] .
Babyland **again** **.**
婴儿乐园 再次 .

又是婴儿乐园。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es]
That **is** **why** **you** **see** **us**
那 是 为什么 你 看 我们

这就是你们看到我们的原因。

[geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] ,
Gazing **into** **space** **,**
凝视 进入 空间 ,

凝视着虚空，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][fɑːr] - [ɔːf] [glimpsiz]
Catching **far** **-** **off** **glimpses**
捕捉 远的 - 离开 惊鸿一瞥

远眺

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [pleɪs] .
Of **our** **native** **place** **.**
的 我们的 本国的 地方 .

来自我们的故乡。

[sʌnz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
Suns **are** **always** **shining** **,**
太阳队 是 总是 灼灼 ,

阳光总是普照大地，

[skaɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [bluː] ,
Skies **are** **always** **blue** **,**
天空 是 总是 蓝色的 ,

天空总是蓝色的，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['fɑːstər] - ['eɪndʒəlz]
And **our** **foster** **-** **angels**
和 我们的 促进 - 天使

还有我们的寄养天使们

[send] [ˌjuː 'es] [ðens] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Send **us** **thence** **to** **you** **.**
发送 我们 因此 到 你 .

请从那里寄给我们。

[bʌt; bət] [wen] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kɔːfɪnz]
But **when** **by** **our** **coffins**
但 什么时候 经过 我们的 棺材

但当我们的棺材旁

['tɪrfəli] [juː; jʊ][stænd] ,
Tearfully **you** **stand** **,**
泪流满面 你 站立 ,

你含泪站着，

[noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪndʒəlz]
Know **that** **we** **are** **angels**
知道 那 我们 是 天使

要知道我们都是天使

[bæk] [ɪn]['beɪbiˌlænd] ;
Back **in** **Babyland** **;**
后退 在 婴儿乐园 ;

回到婴儿乐园；

['beɪbiˌlænd] .
BABYLAND **.**
婴儿乐园 .

婴儿乐园。

[fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] ,
Far **removed** **from** **sorrow** **,**
远的 已移除 从 悲哀 ,

远离悲伤，

[sɪn] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][vaɪs] ,
Sin **,** **and** **shame** **,** **and** **vice** **,**
罪 , 和 耻辱 , 和 副 ,

罪恶、羞耻和恶习

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ɪnfənts] ,
In **the** **land** **of** **Infants** **,**
在 这 土地 的 婴儿 ,

在婴儿之国，

[ɜːrθ] - [neɪmd] ['pærədaɪs] .
Earth **-** **named** **Paradise** **.**
地球 - 命名 天堂 .

地球上名为天堂的地方。

[kept] [ɪn] .
KEPT **IN** **.**
保留 在 .

保留。

['piːtər] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] .
Peter **would** **never** **take** **the** **trouble** **to** **learn** **the** **Multiplication** **Table** **.**
彼得 会 绝不 拿 这 麻烦 到 学习 这 乘法 桌子 .

彼得从来不会费劲去学习乘法表。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['prɪntɪd] [kɑːrd] [wen] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [sʌmz] ,

He	always	looked	at	the	printed	card	when	he	did	his	sums	,
他	总是	看起来	在	这	打印	卡片	什么时候	他	做过	他的	总和	,

他做算术题时总是看着打印好的卡片。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrd][ə'weɪ] .

until	his	teacher	caught	him	at	it	,	and	took	the	card	away	.
直到	他的	老师	捕捉	他	在	它	,	和	采取	这	卡片	离开	.

直到他的老师发现他这么做，并没收了卡片。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [maːrks][ɑːn][hɪz; ɪz] [sleɪt] , [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

Then	he	fell	to	making	marks	on	his	slate	,	and	counting	on	his	fingers	,
然后	他	跌倒	到	制作	标记	在	他的	石板	,	和	计数	在	他的	手指	,

然后他开始在石板上画线，并用手指头计数。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] [gʊd] .

but	it	did	no	good	.
但	它	做过	不	好的	.

但这并没有什么用。

[pʊr] ['piːtər][wʌz; wəz][kept][ɪn] ['evri] [deɪ] .

Poor	Peter	was	kept	in	every	day	.
贫穷的	彼得	曾是	保留	在	每一个	天	.

可怜的彼得每天都被关在房间里。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['nɪrli] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [aʊt]['oʊvər][faɪv] [taɪmz]['sev(ə)n] .

Look	at	him	nearly	tearing	his	hair	out	over	five	times	seven	.
看	在	他	几乎	撕裂	他的	头发	出去	超过	五	时代	七	.

看看他为了五乘七次都快抓狂了。

[ɪf] [hiː; hi][faindz][ðæt][hɑːrd] , [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ] [eɪt] [taɪmz] [eɪt] ,

If	he	finds	that	hard	,	what	will	he	do	with	eight	times	eight	,
如果	他	发现	那	难的	,	什么	将要	他	做	和	八	时代	八	,

如果他觉得这都很难，那八乘以八他又该怎么办呢?

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɑːk] [tuː; tə][ɔːl]['lɪt(ə)l][foʊks] ?

which	you	know	is	a	stumbling	-	block	to	all	little	folks	?
哪个	你	知道	是	一个	踉跄	-	堵塞	到	全部	小的	各位	?

你知道这是所有小朋友都会遇到的障碍吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːses] , [ænd; ənd][hiː; hi][sɪts][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

It	is	recess	,	and	he	sits	alone	in	the	school	-	room	.
它	是	凹陷处	,	和	他	坐着	独自的	在	这	学校	-	房间	.

现在是课间休息时间，他独自一人坐在教室里。

[hiː; hi] ['hiːrz] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['meri] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

He	hears	through	the	open	window	the	merry	shouts	of	the	boys	.
他	听到	通过	这	打开	窗户	这	欢乐	喊叫	的	这	男孩们	.

他透过敞开的窗户听到男孩们欢快的叫喊声。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [beɪs] [bɔːl] ,

They	are	playing	base	ball	,
他们	是	玩耍	根据	球	,

他们在打棒球。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz][saɪd] [wɪl] [biː; bi] ['biːtn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][help] — [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri]

and	he	knows	his	side	will	be	beaten	without	his	help	—	for	I	am	sorry
和	他	知道	他的	边	将要	是	被打败	没有	他的	帮助	—	为了	我	是	对不起

[tuː; tə][seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

他知道没有他的帮助，他那边肯定会输——因为很遗憾，

['piːtər] [pleɪz] [geɪmz] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [sʌmz] .

Peter	**plays**	**games**	**better**	**than**	**he**	**does**	**sums**	**.**
彼得	演出	游戏	更好的	比	他	做	总和	.

彼得玩游戏比算术好。

[ðə; ði] [terz] [roʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtərz] , " [aɪ] [wɪʃ] [ə'rɪθmətɪk] [hæd; həd]

The	**tears**	**roll**	**down**	**his**	**cheeks**	**,**	**and**	**he**	**mutters**	**,**	**"**	**I**	**wish**	**arithmetic**	**had**
这	眼泪	卷	向下	他的	脸颊	,	和	他	低声嘟囔	,	"	我	希望	算术	有

['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

never	**been**	**heard**	**of**	**.**
绝不	到过	听到	的	.

泪水顺着他的脸颊滚落，他喃喃自语道："我真希望算术从未被发明出来。"

" [teɪk] [hɑːrt] , ['piːtər] , [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] .

"	**Take**	**heart**	**,**	**Peter**	**,**	**and**	**try**	**again**	**.**
"	拿	心	,	彼得	,	和	尝试	再次	.

"彼得，别灰心，再试一次。"

[sʌtʃ] [greɪt] [men] [æz; əz] [mə'kɔːli] [ænd; ənd][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [dɪd][nɑːt][laɪk] ['fɪgjərz] [wen] [ðeɪ]

Such	**great**	**men**	**as**	**Macaulay**	**and**	**Sir**	**Walter**	**Scott**	**did**	**not**	**like**	**figures**	**when**	**they**
这样的	伟大的	男人	作为	麦考利	和	先生	沃尔特	斯科特	做过	不是	喜欢	数据	什么时候	他们

[wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] — [jet] [siː] [wʌt] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [dɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

were	**little**	**boys**	**—**	**yet**	**see**	**what**	**perseverance**	**did**	**for**	**them**	**.**
是	小的	男孩们	—	然而	看	什么	毅力	做过	为了	他们	.

像麦考利和沃尔特·斯科特爵士这样的伟人，小时候都不喜欢数字——但看看坚持不懈给他们带来了什么。

['piːtər] [kept] [ɪn] .

PETER	**KEPT**	**IN**	**.**
彼得	保留	在	.

彼得被留下了。

[wʌn] [deɪ] [aʊt] :

ONE	**DAY**	**OUT**	**:**
一	天	出去	:

一日游：

[ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [taʊn] ['tʃɪldrən] .

A	**PLEA**	**FOR**	**THE**	**POOR**	**TOWN**	**CHILDREN**	**.**
一个	恳求	为了	这	贫穷的	镇	孩子们	.

为贫困小镇儿童发出呼吁。

" ['lɪt(ə)l] [taʊn] ['tʃɪldrən] , [seɪ] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	**Little**	**town**	**children**	**,**	**say**	**where**	**are**	**you**	**going**	**?**
"	小的	镇	孩子们	,	说	在哪里	是	你	去	?

"小镇的孩子们，说说你们要去哪里？"

[ðə; ði][reɪn] ['hɜːri] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld][wɪnd][ɪz] ['bloʊɪŋ] . "

The	**rain**	**hurries**	**down**	**,**	**and**	**a**	**cold**	**wind**	**is**	**blowing**	**.**	**"**
这	雨	匆忙	向下	,	和	一个	寒冷的	风	是	吹	.	"

雨越下越大，寒风凛冽。

" [tuː; tə] [skuːl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [trɔtɪŋ] , [θruː] [leɪn] [ænd; ənd] [θruː] [striːt] ,

"	**To**	**school**	**we**	**are**	**trotting**	**,**	**through**	**lane**	**and**	**through**	**street**	**,**
"	到	学校	我们	是	小跑	,	通过	车道	和	通过	街道	,

"我们小跑着去上学，穿过小巷和街道，

[ðoʊ] [ðə; ði][reɪn] ['pætərz] [fæst] , ['soʊkɪŋ] ['dresɪz] [ænd; ənd] [fiːt] . "

Though	**the**	**rain**	**patters**	**fast**	**,**	**soaking**	**dresses**	**and**	**feet**	**.**	**"**
尽管	这	雨	模式	快速地	,	浸泡	连衣裙	和	脚	.	"

虽然雨势很快，打湿了裙子和脚。

“ ['lɪt(ə)l] [taʊn] ['tʃɪldrən] , [jʊr; jər]['feɪsɪz][ɑːr; ər] [θɪn] ;
“ **Little** **town** **children** **,** **your** **faces** **are** **thin** **;**
“ 小的 镇 孩子们 , 你的 面孔 是 薄的 ;

“小镇的孩子们，你们的脸都瘦了；

[jʊr; jər] ['futsteps] [ɑːr; ər] ['hevi] , [jʊr; jər] [bluː] [aɪz] [ɑːr; ər][dɪm] . ”
Your **footsteps** **are** **heavy** **,** **your** **blue** **eyes** **are** **dim** **.** **”**
你的 脚步声 是 重的 , 你的 蓝色的 眼睛 是 暗淡 . ”

你的脚步沉重，你的蓝眼睛黯淡无光。

“ ['aʊər; ɑːr] [smɔːl] ['hoʊmz][ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] , ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [ɔːft][sæd] ;
“ **Our** **small** **homes** **are** **crowded** **,** **our** **parents** **oft** **sad** **;**
“ 我们的 小的 房屋 是 挤 , 我们的 父母 经常 伤心 ;

“我们的小房子很拥挤，我们的父母常常很伤心；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [pʊr] [jʌŋ] [wʌnz] [fiːl] [glæd] . ”
There **is** **nothing** **to** **make** **us** **poor** **young** **ones** **feel** **glad** **.** **”**
那里 是 没有什么 到 制作 我们 贫穷的 年轻的 一个 感觉 高兴的 . ”

没有什么能让我们这些穷小子感到高兴。

“ ['lɪt(ə)l] [taʊn] ['tʃɪldrən] , [seɪ] [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['pleʒərz] ?
“ **Little** **town** **children** **,** **say** **what** **are** **your** **pleasures** **?**
“ 小的 镇 孩子们 , 说 什么 是 你的 快乐 ?

“小镇的孩子们，说说你们的乐趣是什么？”

[tel] [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ɪn][jʊr; jər]['hɑːlədeɪ] ['liːʒər] ? ”
Tell **what** **do** **you** **do** **in** **your** **holiday** **leisures** **?** **”**
告诉 什么 做 你 做 在 你的 假期 休闲 ? ”

请告诉我您假期空闲时间都做些什么？

“ [wiː; wi] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɔːr] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ster] ;
“ **We** **watch** **at** **the** **window** **,** **or** **play** **on** **the** **stair** **;**
“ 我们 手表 在 这 窗户 , 或者 玩 在 这 楼梯 ;

“我们在窗边观看，或在楼梯上玩耍；

[ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd][ɪz]['wɑːntɪd] , [wiː; wi]['kænɑːt][goʊ][ðer; ðər] . ”
The **back** **-** **yard** **is** **wanted** **,** **we** **cannot** **go** **there** **.** **”**
这 后退 - 院子 是 通缉 , 我们 不能 去 那里 . ”

我们想要后院，但我们不能去那里。

“ ['lɪt(ə)l] [taʊn] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd]
“ **Little** **town** **children** **,** **and** **have** **you** **not** **heard**
“ 小的 镇 孩子们 , 和 有 你 不是 听到

“小镇上的孩子们，你们难道没听说过吗？”

[ɪn] [ðɪs] [braɪt] ['sʌmər] ['weðər] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ? ”
In **this** **bright** **summer** **weather** **the** **song** **of** **a** **bird** **?** **”**
在 这 明亮的 夏天 天气 这 歌曲 的 一个 鸟 ? ”

在这阳光明媚的夏日，是否能听到鸟儿的歌声？

“ [oʊ] [jes] , [sɜːr] ; [ðə; ði] ['lɪnɪt] [ðæt] [frets] [ɪn][ɪts][keɪdʒ] ,
“ **Oh** **yes** **,** **sir** **;** **the** **linnet** **that** **frets** **in** **its** **cage** **,**
“ 哦 是的 , 先生 ; 这 麻雀 那 琴格 在 它是 笼 ,

“哦，是的，先生；那只在笼子里烦躁不安的金丝雀，

[ɔːr][ðə; ði] [braʊn] ['lɪt(ə)l] ['spærəʊ] , [soʊ]['dɪndʒi][ænd; ənd][seɪdʒ] . ”
Or **the** **brown** **little** **sparrow** **,** **so** **dingy** **and** **sage** **.** **”**
或者 这 棕色的 小的 麻雀 , 所以 昏暗的 和 圣人 . ”

或者那只棕色的小麻雀，又脏又亮。”

“ ['lɪt(ə)l] [taʊn] ['tʃɪldrən] , [hæv; həv][sɔːft]['eɪprəl] ['ʃaʊɝz]
“ **Little** **town** **children** **,** **have** **soft** **April** **showers**
“ 小的 镇 孩子们 , 有 柔软的 四月 淋浴

小镇的孩子们，享受着四月的温柔细雨。

[nɑːt] [nəːst] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pleɪˌθɪŋz] [ðə; ði] [swiːt] ['sʌmər] ['flaʊərz] ? ”

Not	nursed	for	your	playthings	the	sweet	summer	flowers	?	”
不是	护理	为了	你的	玩具	这	甜的	夏天	花朵	?	”

难道你们的玩具没有精心培育那些甜美的夏日花朵吗?

“ [oʊ] [jes] , [sɜːr] ; [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi]['lɪŋgər][tuː; tə] [griːt]

“	Oh	yes	,	sir	;	for	sometimes	we	linger	to	greet
“	哦	是的	,	先生	;	为了	有时	我们	萦绕	到	迎接

“哦，是的，先生；因为有时我们会驻足问候。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [selz] [wɔːl] - ['flaʊərz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt] . ”

The	boy	who	sells	wall	-	flowers	out	in	the	street	.	”
这	男生	WHO	出售	墙	-	花朵	出去	在	这	街道	.	”

在街头卖紫罗兰的男孩。

“ ['lɪt(ə)l] [taʊn] ['tʃɪldrən] , [ɑːr; ər]['gɑːdz][skaɪz][soʊ] [bluː] ,

“	Little	town	children	,	are	God's	skies	so	blue	,
“	小的	镇	孩子们	,	是	神的	天空	所以	蓝色的	,

“小镇的孩子们，上帝的天空是如此湛蓝吗？”

[hɪz; ɪz][wɜːrks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndɚz] , [ɔːl]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ] ? ”

His	works	and	his	wonders	,	all	hidden	from	you	?	”
他的	作品	和	他的	奇迹	,	全部	隐	从	你	?	”

他的作为和神迹，难道都对你隐藏起来了吗?

“ [oʊ] [noʊ] , [sɜːr] ; [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ]

“	Oh	no	,	sir	;	for	once	in	the	year	a	whole	day
“	哦	不	,	先生	;	为了	一次	在	这	年	一个	所有的	天

“哦，不，先生；一年一度，整整一天。”

[wiː; wi] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [spend] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [pleɪ] .

We	school	-	children	spend	in	the	country	at	play	.
我们	学校	-	孩子们	花费	在	这	国家	在	玩	.

我们小学生在乡下玩耍。

[wʌn] [deɪ] [aʊt] .

ONE	DAY	OUT	.
一	天	出去	.

出门一天。

“ [sæd]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['tʃɪldrən] [noʊ][lɔːŋgər][wiː; wi] [siːm]

“	Sad	little	town	children	no	longer	we	seem
“	伤心	小的	镇	孩子们	不	更长	我们	似乎

我们不再是悲伤的小镇儿童了

[æz; əz][wiː; wi]['frɑːlɪk][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [medəuz] [soʊ] [griːn] ,

As	we	frolic	about	in	the	meadows	so	green	,
作为	我们	嬉戏	关于	在	这	草地	所以	绿色的	,

当我们在绿意盎然的草地上嬉戏玩耍时，

[ænd; ənd] ['gæðər] [pɪŋk] ['deɪziz] [ɔːr] ['bʌtərkʌp] [swiːt] ,

And	gather	pink	daisies	or	buttercups	sweet	,
和	收集	粉色的	雏菊	或者	毛茛	甜的	,

采摘粉红色的雏菊或甜美的毛茛花，

[ðen] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['hɑːrtfelt] [hɪmz] [kloʊz][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] - ['aʊər; ɑːr] [triːt] . -

Then	with	loud	heartfelt	hymns	close	the	joys	of	'	our	treat	.	'
然后	和	大声	衷心	赞美诗	关闭	这	喜悦	的	-	我们的	对待	.	-

然后，伴随着响亮而深情的赞美诗，为“我们的款待”的欢乐画上了句号。

“ [glæd]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['tʃɪldrən] , ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [wiː; wi] [reɪz] ;

“	Glad	little	town	children	,	our	voices	we	raise	;
“	高兴的	小的	镇	孩子们	,	我们的	声音	我们	增加	;

“快乐的小镇孩子们，我们高声歌唱；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wiː; wi] [preɪz] ;

For	this	one	day	of	pleasure	our	Father	we	praise	;
为了	这	一	天	的	乐趣	我们的	父亲	我们	称赞	;

我们赞美天父，为了这唯一一天的喜乐；

[ðə; ði][lɑːrk] [sprɪŋz] [tuː; tə]['hev(ə)n] , [ɪts] [sɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ] [prer] ,

The	lark	springs	to	heaven	,	its	song	like	a	prayer	,
这	云雀	弹簧	到	天堂	,	它是	歌曲	喜欢	一个	祷告	,

云雀腾空而起，歌声宛如祈祷。

[wiː; wi][hoʊp][hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] !

We	hope	he	is	taking	our	thanks	with	him	there	!
我们	希望	他	是	采取	我们的	谢谢	和	他	那里	!

希望他能把我们的谢意带到那里！

" [ə; eɪ]['taɪni] [pet][frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] .

"	A	TINY	PET	FROM	FAR	AWAY	.
"	一个	微小的	宠物	从	远的	离开	.

"来自远方的小宠物。"

[ðɪs] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['flʌfi] ['snoʊbɔːl] [kʌmz] [frʌm; frəm][fɑːr] - [ə'weɪ] ['meksɪkoʊ] , [wer] , [wʌns][ə'pɑːn]

This	funny	little	fluffy	snowball	comes	from	far	-	away	Mexico	,	where	,	once	upon
这	有趣的	小的	蓬松的	雪球效应	来	从	远的	-	离开	墨西哥	,	在哪里	,	一次	之上

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

这个滑稽蓬松的小雪球来自遥远的墨西哥，在那里，很久很久以前，

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [dɔːgz] , ['naɪsli] [beɪkt] .

they	used	to	eat	dogs	,	nicely	baked	.
他们	用过的	到	吃	狗	,	很好	烘焙	.

他们过去常吃烤狗肉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] " [ə; eɪ] ['deɪnti] [dɪʃ] [tuː; tə][set] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kɪŋ] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ]

They	were	considered	"	a	dainty	dish	to	set	before	a	king	;	"	but	they
他们	是	经过考虑的	"	一个	纤巧	盘子	到	放	前	一个	国王	;	"	但	他们

[wɜːr; wər][bɪg] ,

were	big	,
是	大的	,

它们被认为是"献给国王的精致菜肴"；但它们个头很大，

['sævɪdʒ] , ['vɔɪsləs] [bruːts] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl][laɪk][ðə; ði] ['prɪti] [maɪt][aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

savage	,	voiceless	brutes	,	not	at	all	like	the	pretty	mite	I	have	drawn	for	you
野蛮的	,	无声	野蛮人	,	不是	在	全部	喜欢	这	漂亮的	螨虫	我	有	绘制	为了	你

.

:

.

野蛮、无声的野兽，与我为你画的漂亮小家伙完全不一样。

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'laɪv] , [wʊd] [flai][æt; ət][juː; jʊ] ,

He	can	make	noise	enough	,	and	,	if	he	were	alive	,	would	fly	at	you	,
他	能	制作	噪音	足够的	,	和	,	如果	他	是	活	,	会	飞	在	你	,

他能发出很大的噪音，而且，如果他还活着，就会朝你飞过来。

[ænd; ənd]['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] .

and	fancy	that	you	were	very	frightened	.
和	想要	那	你	是	非常	害怕	.

还以为你当时非常害怕呢。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [smɔːl] [dɔːgz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nɔɪzi] .

I	wonder	why	it	is	only	small	dogs	that	are	noisy	.
我	想知道	为什么	它	是	仅有的	小的	狗	那	是	嘈杂	.

我很好奇为什么只有小型犬才会吵闹。

[jʊr; jər][bɪg] [blæk] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [ber] , ['gɪvz] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [diːp] - [toʊnd]

Your	**big**	**black**	**fellow**	**,**	**with**	**a**	**head**	**like**	**a**	**bear**	**,**	**gives**	**a**	**solemn**	**deep**	**-**	**toned**
你的	大的	黑色的	同伴	,	和	一个	头	喜欢	一个	熊	,	给予	一个	庄严	深的	-	色调

[graʊl] ,

growl	**,**
咆哮	,

你那头长着熊头的黑色大块头，发出了一声低沉而庄严的咆哮。

[bʌt; bət][ə; eɪ][maɪt] [ðæt] [wʊd] [goʊ][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .

but	**a**	**mite**	**that**	**would**	**go**	**in**	**your**	**pocket**	**can**	**be**	**heard**	**all**	**over**	**the**	**house**	**.**
但	一个	螨虫	那	会	去	在	你的	口袋	能	是	听到	全部	超过	这	房子	.

但是，一只可以放进口袋的螨虫，却能在整个房子里发出各种动静。

[wel] , ['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][laɪk] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] ,

Well	**,**	**after**	**all**	**,**	**they**	**are**	**only**	**like**	**children**	**,**	**and**	**like**	**to**	**make**	**a**	**disturbance**	**,**
出色地	,	后	全部	,	他们	是	仅有的	喜欢	孩子们	,	和	喜欢	到	制作	一个	干扰	,

[aɪ] [sə'poʊz] .

I	**suppose**	**.**
我	认为	.

嗯，说到底，他们就像孩子一样，喜欢惹是生非，我想。

['meksɪkən] [læp] - [dɔːg] .

MEXICAN	**LAP**	**-**	**DOG**	**.**
墨西哥人	左手	-	狗	.

墨西哥哈巴狗。

['pʊsiz] ['lektʃər] .

PUSSY'S	**LECTURE**	**.**
猫咪的	演讲	.

猫咪的演讲。

[oʊ] , ['pʊsi] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ]

Oh	**,**	**Pussy**	**,**	**will**	**you**	**tell**	**me**	**why**
哦	,	猫	,	将要	你	告诉	我	为什么

哦，小猫咪，你能告诉我为什么吗?

[æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [bɜːrdz][juː; jʊ][flaɪ] ?

At	**all**	**the**	**pretty**	**birds**	**you**	**fly**	**?**
在	全部	这	漂亮的	鸟类	你	飞	?

你飞翔时看到的那些美丽的鸟儿?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [ðæt] [sɪŋ] [soʊ] [swiːt] ,

The	**little**	**birds**	**that**	**sing**	**so**	**sweet**	**,**
这	小的	鸟类	那	唱歌	所以	甜的	,

那些歌声甜美的小鸟，

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wʊd] [nɑːt] [kætʃ] [ænd; ənd] [iːt] ?

You	**surely**	**would**	**not**	**catch**	**and**	**eat**	**?**
你	一定	会	不是	抓住	和	吃	?

你肯定不会捕捞来吃吧?

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər]['kaɪndli] [fed]

For	**you**	**are**	**ever**	**kindly**	**fed**
为了	你	是	曾经	亲切地	美联储

因为你总是受到慷慨的款待。

[iːtʃ] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['naɪsɪst] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] ,

Each	**day**	**with**	**nicest**	**milk**	**and**	**bread**	**,**
每个	天	和	最友善的	牛奶	和	面包	,

每天都配上最好的牛奶和面包，

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][æt; ət][maɪ] ['dɪnər] , [tu:] ,

And	always	at	my	dinner	,	too	,
和	总是	在	我的	晚餐	,	也	,

而且每次我吃饭的时候也都会来。

[aɪ] [seɪv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bɪt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I	save	a	lovely	bit	for	you	.
我	节省	一个	迷人的	少量	为了	你	.

我给你留了一份很棒的礼物。

[æt; ət] [naɪt] [ju:; jʊ] [sli:p] [soʊ][wɔ:rm][ænd; ənd] [snʌg]

At	night	you	sleep	so	warm	and	snug
在	夜晚	你	睡觉	所以	温暖的	和	舒适

夜晚你睡得如此温暖舒适。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rʌg] ,

Before	the	fire	upon	the	rug	,
前	这	火	之上	这	小地毯	,

在地毯上的火堆前，

[waɪl] ['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] ([æz; əz] [aɪv] [bɪn] [toʊld])

While	little	birds	(	as	I've	been	told	)
尽管	小的	鸟类	(	作为	我已经	到过	讲述	)

而小鸟们（据我所知）

[ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .

Are	often	perished	with	the	cold	.
是	经常	遇难	和	这	寒冷的	.

常常冻死。

[ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [frɔ:st][ænd; ənd] [snoʊ]

All	in	the	bitter	frost	and	snow
全部	在	这	苦的	霜	和	雪

一切都笼罩在严寒的霜雪之中

[ðeɪ] [flai][soʊ] ['tʃɪrləs] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .

They	fly	so	cheerless	to	and	fro	.
他们	飞	所以	冷冷清清	到	和	弗	.

它们无精打采地来回飞行。

[ænd; ənd] ['skersli] ['i:v(ə)n] [der] [tu:; tə] [kʌm]

And	scarcely	even	dare	to	come
和	几乎	甚至	敢	到	来

甚至几乎不敢前来。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [sper] [ə; eɪ] [krʌm] .

And	see	if	we	can	spare	a	crumb	.
和	看	如果	我们	能	空闲的	一个	屑	.

看看我们能不能施舍一点面包屑。

[naʊ] , ['pʊsi] [dɪr] , [ə'tend] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Now	,	Pussy	dear	,	attend	to	me	,
现在	,	猫	亲爱的	,	出席	到	我	,

好了，小猫咪，来伺候我。

[ænd; ənd]['nevər] , ['nevər]['kru:əl][bi:; bi] ;

And	never	,	never	cruel	be	;
和	绝不	,	绝不	残忍的	是	;

永远，永远不要残忍；

[oʊ] , [du:][nɑ:t][hɑ:rm][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,

Oh	,	do	not	harm	the	weak	and	small	,
哦	,	做	不是	伤害	这	虚弱的	和	小的	,

哦，请不要伤害弱小的人。

[fɔːr; fər] [ðæts] [nɑːt] ['biːɪŋ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .

For	that's	not	being	good	at	all	.
为了	那就是	不是	存在	好的	在	全部	.

那根本不是好事。

[maɪ] [dɪr] ['mæmə] , [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [truː] ,

My	dear	mamma	,	so	kind	and	true	,
我的	亲爱的	妈妈	,	所以	种类	和	真的	,

我亲爱的妈妈，您是如此善良真诚。

[hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː]

Has	often	said	that	we	should	do
有	经常	说	那	我们	应该	做

他经常说我们应该这样做

[tuː; tə] ['ʌðər] [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ]

To	others	as	we	wish	that	they
到	其他的	作为	我们	希望	那	他们

对其他人，我们希望他们

[wʊd] [duː][tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

Would	do	to	us	from	day	to	day	.
会	做	到	我们	从	天	到	天	.

会日复一日地折磨我们。

['kruːəl] ['pʊsi] .

CRUEL	PUSSY	.
残忍的	猫	.

残忍的猫咪。

['lɪt(ə)l] [æn'dʒelɪkə] .

LITTLE	ANGELICA	.
小的	当归	.

小安吉莉卡。

['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [neɪmd] [æn'dʒelɪkə] ['kɔfmən] .

Over	a	hundred	years	ago	,	there	lived	a	little	girl	,	named	Angelica	Kauffman	.
超过	一个	百	年	前	,	那里	居住地	一个	小的	女孩	,	命名	安吉莉卡	考夫曼	.

一百多年前，住着一个名叫安吉莉卡·考夫曼的小女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

She	was	very	fond	of	drawing	,	and	made	pictures	of	everything	she	saw	.
她	曾是	非常	喜爱	的	绘画	,	和	制成	图片	的	一切	她	锯	.

她非常喜欢画画，把她看到的一切都画了下来。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [pʊr] ,

Her	father	and	mother	were	poor	,
她	父亲	和	母亲	是	贫穷的	,

她的父母很穷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] [ðæt] [ðeɪ]

but	they	were	so	anxious	for	her	to	become	a	great	painter	that	they
但	他们	是	所以	焦虑的	为了	她	到	变得	一个	伟大的	画家	那	他们

[muːvd] [tuː; tə] ['ɪtəli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

moved	to	Italy	to	live	.
已搬	到	意大利	到	居住	.

但他们非常希望她能成为一名伟大的画家，所以他们搬到了意大利居住。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [groʊn] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] ,

Before	she	was	grown	,	her	mother	died	,
前	她	曾是	生长	,	她	母亲	死亡	,

在她长大成人之前，她的母亲就去世了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld]['fɑ:ðər] .

and	then	she	had	to	take	care	of	her	old	father	.
和	然后	她	有	到	拿	关心	的	她	老的	父亲	.

然后她还得照顾年迈的父亲。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['venɪs] ,

One	day	,	when	she	was	in	Venice	,
一	天	, 什么时候		她	曾是	在	威尼斯	,

有一天，当她在威尼斯的时候，

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] [geɪv] [hɜ:r; hər][æn; ən]['ɔ:rdər][tu:; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]

a	rich	English	lady	gave	her	an	order	to	paint	a	picture	of	her	little
一个	富有的	英语	女士	给予	她	一个	命令	到	画	一个	图片	的	她	小的

[gɜ:rl] .

girl	.
女孩	.

一位富有的英国女士委托她为自己的小女儿画一幅肖像。

[ðɪs] [meɪd] [æn'dʒɛlɪkəz] ['fɔ:rtʃən] ,

This	made	Angelica's	fortune	,
这	制成	当归的	财富	,

这让安吉莉卡发了财。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

for	the	lady	was	so	pleased	with	the	young	artist	that	she	took	her	to
为了	这	女士	曾是	所以	高兴	和	这	年轻的	艺术家	那	她	采取	她	到

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

这位女士非常欣赏这位年轻的艺术家，于是带她去了伦敦。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪməs]

Everybody	there	was	very	kind	to	her	,	and	she	became	a	famous
大家	那里	曾是	非常	种类	到	她	,	和	她	成为	一个	著名的

['peɪntər] .

painter	.
画家	.

那里的人们都对她很好，她后来成为了一位著名的画家。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [best] [frendz] [wʌz; wəz][sɜ:r]['dʒɔʃwə] ['renldz] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rtɪst] .

One	of	her	best	friends	was	Sir	Joshua	Reynolds	,	the	great	English	artist	.
一	的	她	最好的	朋友们	曾是	先生	约书亚	雷诺兹	,	这	伟大的	英语	艺术家	.

她最好的朋友之一是伟大的英国艺术家约书亚·雷诺兹爵士。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] ['prɪti] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] “ [mɪs] ['eɪndʒl] ” [ɪn'sted]

She	was	so	sweet	and	pretty	that	people	called	her	“	Miss	Angel	”	instead
她	曾是	所以	甜的	和	漂亮的	那	人们	称为	她	“	错过	天使	”	反而

[ʌv; əv][æn'dʒelɪkə] .

of	Angelica	.
的	安吉莉卡	.

她长得又甜美又漂亮，所以人们都叫她“天使小姐”，而不是安吉莉卡。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊldər][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ri:d] [hɜ:r; hər][laɪf] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]

When	you	are	older	you	must	read	her	life	,	for	it	makes	a	beautiful
什么时候	你	是	老	你	必须	读	她	生活	,	为了	它	制作	一个	美丽的

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

等你年纪大了，一定要读读她的生平，因为那是一个很美的故事。

['lɪt(ə)l] [æn'dʒelɪkə] .
LITTLE ANGELICA .
小的 当归 .

小安吉莉卡。

[mɪs] - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['biːtl] .
MISS GREYTOES AND MR . BEETLE .
错过 - 和 先生 . 甲虫 .

灰脚小姐和甲虫先生。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [mɪs] ['kɪti] - [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
One morning Miss Kitty Greytoes took a walk in the garden .
一 早晨 错过 猫咪 - 采取 一个 走 在 这 花园 .

一天早晨，灰脚小姐在花园里散步。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd] ['tʃeri] [triːz] [wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] ,
The sun was shining , the apple and cherry trees were in bloom ,
这 太阳 曾是 灼灼 , 这 苹果 和 樱桃 树木 是 在 盛开 ,

阳光明媚，苹果树和樱桃树都盛开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [pɪŋks] [ænd; ənd]['laɪˌlæks; 'laɪləks] .
and the air was filled with the scent of pinks and lilacs .
和 这 空气 曾是 已填 和 这 香味 的 粉色 和 丁香 .

空气中弥漫着石竹和丁香的香气。

[bʌt; bət] [mɪs] - [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .
But Miss Greytoes did not notice these beautiful things .
但 错过 - 做过 不是 注意 这些 美丽的 事物 .

但格雷托斯小姐并没有注意到这些美好的事物。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
As she tripped along , she said to herself ,
作为 她 绊倒了 沿着 , 她 说 到 她自己 ,

她一边踉跄前行，一边自言自语道：

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [kæt] - [bɜːrd][hæz; həz] [bɪlt] [hɪz; ɪz][nest][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðɪs] [sprɪŋ] .
“ I wonder if that cat - bird has built his nest in the same place this spring .
“ 我 想知道 如果 那 猫 - 鸟 有 建造 他的 巢 在 这 相同的 地方 这 春天 .

“我想知道今年春天那只猫鸟是否还在同一个地方筑巢。”

[aɪ] [driːmd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] , [soʊ] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] .
I dreamed about him last night , so I'll go and see .
我 梦见 关于 他 最后的 夜晚 , 所以 患病的 去 和 看 .

我昨晚梦到他了，所以我要去看看他。

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][kæt] - [bɜːrd] ['sɪtɪŋ]
” Sure enough , when she came to the tree , there was the cat - bird sitting
” 当然 足够的 , 什么时候 她 来了 到 这 树 , 那里 曾是 这 猫 - 鸟 坐着
[ɑːn][ə; eɪ][bent] [lɪm] .
on a bent limb .
在 一个 弯曲 肢 .

“果然，当她走到树下时，发现那只猫鸟正栖息在弯曲的树枝上。”

[mɪs] ['kɪti] [smækt] [hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Miss Kitty smacked her lips , and was just about to spring at him ,
错过 猫咪 猛击 她 嘴唇 , 和 曾是 只是 关于 到 春天 在 他 ,

凯蒂小姐咂了咂嘴，正要扑向他。

[wen] [wɜːr] ! [wɜːr] !
when Whirr ! whirr !
什么时候 呼呼 ! 呼呼 !

当呼呼！呼呼！

[sʌŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['biːtl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæt] - [bɜːrd] [fluː] [ə'weɪ] .

sung	a	big	beetle	,	and	the	cat	-	bird	flew	away	.
唱	一个	大的	甲虫	,	和	这	猫	-	鸟	飞翔	离开	.

一只大甲虫唱了起来，猫鸟飞走了。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] - , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['biːtl] , ['bəuiŋ] [pə'laɪtli] .

“	Good	morning	,	Miss	Greytoes	,	”	said	the	beetle	,	bowing	politely	.
“	好的	早晨	,	错过	-	,	”	说	这	甲虫	,	鞠躬	礼貌地	.

“早上好，灰脚小姐，”甲虫说着，礼貌地鞠了一躬。

“ [nʌn] [ðə; ðɪ] ['betər] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['biːtl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;

“	None	the	better	for	seeing	you	,	Mr	.	Beetle	,	”	she	replied	;
“	没有任何	这	更好的	为了	看到	你	,	先生	.	甲虫	,	”	她	回复	;

“见到你我心情也好不到哪儿去，甲虫先生，”她回答道；

“ [sʌm; səm][foʊks][ɑːr; ər][fər'evər] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] . ”

“	some	folks	are	forever	in	the	way	.	”
“	一些	各位	是	永远	在	这	方式	.	”

“有些人总是碍事。”

“ ['haɪˌhoʊ] !

“	Heigho	!
“	海戈	!

“嘿！

[mɪs] ['kɪti] , [jʊə(r)] [krɔːs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Miss	Kitty	,	you're	cross	this	morning	.
错过	猫咪	,	你是	叉	这	早晨	.

凯蒂小姐，你今天早上生气了吗?

['dɪdnt] [jʊr; jər] ['sʌpər] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Didn't	your	supper	agree	with	you	?
没有	你的	晚餐	同意	和	你	?

你的晚餐让你不舒服吗?

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pæntri] ['wɪndoʊ] , [læst] [naɪt] , ['stiːlɪŋ] [kriːm] .

I	saw	you	through	the	pantry	window	,	last	night	,	stealing	cream	.
我	锯	你	通过	这	食品储藏室	窗户	,	最后的	夜晚	,	偷窃	奶油	.

昨晚我透过食品储藏室的窗户看到你偷奶油了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə][fæst][tuː; tə] - [deɪ] .

It	will	do	you	good	to	fast	to	-	day	.
它	将要	做	你	好的	到	快速地	到	-	天	.

今天禁食对你有好处。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ðɪ][kæt] - [bɜːrd] , [ðə; ðɪ][dʒoʊk] .

”	And	away	he	flew	to	tell	his	friend	,	the	cat	-	bird	,	the	joke	.
”	和	离开	他	飞翔	到	告诉	他的	朋友	,	这	猫	-	鸟	,	这	开玩笑	.

于是他飞走了，去告诉他的朋友——猫鸟——这个笑话。

“ ['medlsəm] [oʊld] [θɪŋ] ! ” [snæpt] [mɪs] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

“	Meddlesome	old	thing	!	”	snapped	Miss	Greytoes	,	as	she	trotted	off	with	her
“	好事	老的	事物	!	”	啪啪	错过	-	,	作为	她	小跑	离开	和	她

[teɪl][ɪn][ðə; ðɪ][er] .

tail	in	the	air	.
尾巴	在	这	空气	.

“多管闲事的老家伙！”灰脚小姐怒道，然后扬起尾巴小跑离去。

[ðə; ði] [sər'praɪz] .

THE	SURPRISE	.
这	惊喜	.

惊喜。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .

THE	COMING	OF	THE	SNOW	.
这	未来	的	这	雪	.

雪来了。

[daʊn] , [aʊt][ʌv; əv]['klaʊdˌlænd] , [kʌmz] [ðə; ði] [snoʊ] ,

Down	,	out	of	Cloudland	,	comes	the	snow	,
向下	,	出去	的	云之国	,	来	这	雪	,

雪花从云雾缭绕而来。

[laɪk] ['fɛðɝz] ['aɪdli] ['floʊtɪŋ] .

Like	feathers	idly	floating	.
喜欢	羽毛	闲散地	漂浮的	.

像羽毛一样静静地漂浮着。

[kʌm] , [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] , [snoʊ] , [ænd; ənd] [gɪv]

Come	,	in	good	earnest	,	snow	,	and	give
来	,	在	好的	认真	,	雪	,	和	给

来吧，认真点，下雪吧，并给予

[oʊld] [ɜːrθ] [ɪts]['wɪntər] ['koʊtɪŋ] .

Old	earth	its	winter	coating	.
老的	地球	它是	冬天	涂层	.

古老的泥土覆盖着冬日的厚层。

['θɪkər] [ænd; ənd]['fæstər][fɔːl][ðə; ði] [fleɪks] ;

Thicker	and	faster	fall	the	flakes	;
较厚	和	快点	落下	这	薄片	;

雪花更厚、下落速度更快;

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ɑːr; ər] ['waɪtnɪŋ] ;

The	trees	and	fields	are	whitening	;
这	树木	和	字段	是	美白	;

树木和田野正在变白;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] - ['wɪndoʊ] [hɪr]

And	at	the	nurs'ry	window	here
和	在	这	-	窗户	这里

还有这里育婴室的窗户。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [ɑːr; ər] - .

The	children's	eyes	are	bright'ning	.
这	孩子们的	眼睛	是	-	.

孩子们的眼睛亮了起来。

[sez] [fræŋk] — “ [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]

Says	Frank	—	“	The	witches	in	the	north
说道	坦率	—	“	这	女巫	在	这	北

弗兰克说——“北方的女巫们

[ðer; ðər] ['feðər] [bedz][ɑːr; ər] ['ʃeɪkɪŋ] .

Their	feather	beds	are	shaking	.
他们的	羽毛	床	是	摇晃	.

它们的羽绒被在摇晃。

” [sez] [dɪk] — “ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['plʌkɪŋ] [giːs] .

”	Says	Dick	—	“	They	must	be	plucking	geese	.
”	说道	迪克	—	“	他们	必须	是	拔毛	鹅	.

迪克说：“他们一定是在拔鹅毛。”

[ðɪs] ['pɑːðər] [tuː; tə] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] .

This	pother	to	be	making	.
这	其他	到	是	制作	.

这位先生正在制作。

[ɪf] ['oʊnli] [ɔːl] [ðɪs] [snoʊ] [wɪl] [laɪ]

If	only	all	this	snow	will	lie
如果	仅有的	全部	这	雪	将要	说谎

如果所有这些雪都能躺下就好了

[tɪl] ['æftər] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Till	after	school	this	morning	,
直到	后	学校	这	早晨	,

直到今天早上放学后，

[aɪl] ['snoʊbɔːl] [ɛvɹi] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ;

I'll	snowball	ev'ry	one	of	you	;
患病的	雪球效应	每一个	一	的	你	;

我会用雪球把你们每个人都打败；

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [gɪv] [fer] ['wɔːrnɪŋ] .

So	now	I	give	fair	warning	.
所以	现在	我	给	公平的	警告	.

所以现在我先发出警告。

“ [æz; əz] ['kʌz(ə)n] [meɪ] [ɪz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [bɔːlz] ,

“	As	Cousin	May	is	fond	of	balls	,
“	作为	表哥	可能	是	喜爱	的	球	,

“由于梅表妹喜欢球，

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .

She	shall	have	half	a	dozen	.
她	将	有	一半	一个	打	.

她将得到半打。

” [ðen] ['laʊdli] [lɑːfs] [ðə; ði] ['sɔːsi] [bɔɪ] ,

”	Then	loudly	laughs	the	saucy	boy	,
”	然后	高声	笑声	这	风骚的	男生	,

“然后，那个调皮的男孩大笑起来，”

[ænd; ənd] ['merəli] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ;

And	merrily	his	cousin	;
和	兴高采烈地	他的	表哥	;

还有他快乐的表弟；

[ðə; ði] [sʌn] , [tuː] , [smaɪlz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

The	sun	,	too	,	smiles	from	out	a	cloud	,
这	太阳	,	也	,	微笑	从	出去	一个	云	,

太阳也从云层中露出微笑，

[ɑːn] [dɪk] [ɪn] ['fænsi] ['peltɪŋ] .

On	Dick	in	fancy	pelting	.
在	迪克	在	想要	投掷	.

迪克穿着花式皮毛。

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [duː] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ?

What	will	he	do	at	twelve	o'clock	?
什么	将要	他	做	在	十二	点钟	?

他十二点钟会做什么？

[fɔːr; fər] [siː] — [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] ['meltɪŋ] !

For	see	—	the	snow	is	melting	!
为了	看	—	这	雪	是	融化	!

瞧——雪都融化了！

[dɪk] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
DICK **DISAPPOINTED** **.**
迪克 失望的 .

迪克很失望。

['^aidəj] ['ri:ni] .
GUIDO **RENI** **.**
圭多 雷尼 .

圭多·雷尼。

[ɪn] [bə'loʊnjə] , [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['sɪti] , [ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən] [oʊld] [mju'zɪʃ(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ]
In **Bologna** **,** **an** **Italian** **city** **,** **there** **lived** **an** **old** **musician** **who** **had** **a**
在 博洛尼亚 , 一个 意大利语 城市 , 那里 居住地 一个 老的 音乐家 WHO 有 一个
['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
beautiful **little** **boy** **.**
美丽的 小的 男生 .

在意大利城市博洛尼亚，住着一位老音乐家，他有一个漂亮的小男孩。

[hi:; hi] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rp] , [bʌt; bət] ['^aidəj] [lʌvd] ['drɔ:ɪŋ]
He **taught** **him** **to** **sing** **,** **and** **play** **on** **the** **harp** **,** **but** **Guido** **loved** **drawing**
他 教授 他 到 唱歌 , 和 玩 在 这 竖琴 , 但 圭多 喜爱 绘画
['betər] [ðæn; ðən] ['mju:zɪk] ,
better **than** **music** **,**
更好的 比 音乐 ,

他教他唱歌和弹竖琴，但圭多更喜欢画画而不是音乐。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] , [meɪd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [ɪn] [kleɪ] .
and **instead** **of** **practicing** **,** **made** **pictures** **and** **little** **figures** **in** **clay** **.**
和 反而 的 练习 , 制成 图片 和 小的 数据 在 黏土 .

他没有练习，而是用黏土制作图画和小人偶。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [θɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['meni] ['wɪpɪŋ] ,
His **father** **thought** **this** **a** **waste** **of** **time** **,** **and** **gave** **him** **many** **whippings** **,**
他的 父亲 想法 这 一个 浪费 的 时间 , 和 给予 他 许多 鞭打 ,

他父亲认为这是浪费时间，于是狠狠地打了他几鞭。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [frʌm; frəm] ['drɔ:ɪŋ] .
but **nothing** **could** **prevent** **the** **little** **fellow** **from** **drawing** **.**
但 没有什么 可以 防止 这 小的 同伴 从 绘画 .

但没有什么能阻止这个小家伙画画。

[wen] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [mɑ:rkt] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] ['æftər] [hi:; hi]
When **his** **paper** **was** **taken** **away** **,** **he** **marked** **on** **the** **walls** **,** **and** **after** **he**
什么时候 他的 纸 曾是 已采取 离开 , 他 标记 在 这 墙壁 , 和 后 他
[hæd; həd] [fɪld] [ðem; ðəm] ,
had **filled** **them** **,**
有 已填 他们 ,

当他的纸张被拿走后，他就在墙上涂鸦，涂鸦完成后，

[hi:; hi] [dru:] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .
he **drew** **pictures** **in** **the** **dust** **.**
他 画 图片 在 这 灰尘 .

他在尘土中画画。

[bʌt; bət] ['gwi:doʊz] [gʊd] [lʌk] [keɪm] [æt; ət] [læst] .
But **Guido's** **good** **luck** **came** **at** **last** **.**
但 吉多的 好的 运气 来了 在 最后的 .

但圭多的好运最终还是来了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [geɪv] [ə; eɪ]['kɑːnsərt][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] , [ænd; ənd]['^aidəj] [went]
His **father** **gave** **a** **concert** **at** **the** **palace** **of** **a** **great** **lord** **,** **and** **Guido** **went**
他的 父亲 给予 一个 音乐会 在 这 宫殿 的 一个 伟大的 主 , 和 圭多 去
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with **him** **.**
和 他 .

他的父亲在一位大领主的宫殿里举办了一场音乐会，圭多陪同他去了。

[hiː; hi] [met] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['feɪməs] ['peɪntər] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɔɪz]
He **met** **there** **a** **famous** **painter** **,** **who** **was** **so** **pleased** **when** **he** **saw** **the** **boy's**
他 遇见 那里 一个 著名的 画家 , WHO 曾是 所以 高兴 什么时候 他 锯 这 男孩们
['pɪktʃərz] ,
pictures **,**
图片 ,

他在那里遇到了一位著名画家，画家看到男孩的画作后非常高兴。

[ðæt] [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [æn; ən]['ɑːrtɪst] .
that **he** **advised** **his** **father** **to** **let** **him** **be** **an** **artist** **.**
那 他 建议 他的 父亲 到 让 他 是 一个 艺术家 .

他建议父亲让他成为一名艺术家。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ]['^aidəj][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['stuːdioʊ] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [soʊ] [wel] ,
To **his** **great** **joy** **Guido** **was** **put** **in** **a** **studio** **,** **and** **studied** **so** **well** **,**
到 他的 伟大的 喜悦 圭多 曾是 放 在 一个 工作室 , 和 研究 所以 出色地 ,

令他欣喜若狂的是，圭多被安排进一间录音室，并且学习得非常出色。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌθɜːrˈtiːn] , [hɪz; ɪz]['mæstər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [sˈkɒləz] .
that **when** **he** **was** **thirteen** **,** **his** **master** **made** **him** **teach** **the** **other** **scholars** **.**
那 什么时候 他 曾是 十三 , 他的 掌握 制成 他 教 这 其他 学者们 .

他十三岁那年，师父让他教导其他学者。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['peɪntər] ,
As **the** **years** **went** **by** **,** **he** **became** **a** **wonderful** **painter** **,**
作为 这 年 去 经过 , 他 成为 一个 精彩的 画家 ,

随着岁月流逝，他成为了一位杰出的画家。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɪŋz] [peɪd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['praɪsɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .
and **even** **kings** **paid** **the** **highest** **prices** **for** **his** **pictures** **.**
和 甚至 国王 有薪酬的 这 最高 价格 为了 他的 图片 .

甚至连国王都愿意为他的画作支付最高的价格。

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːˈrɔːrə] ,
The **crowning** **glory** **of** **his** **whole** **life** **was** **his** **famous** **painting** **of** **Aurora** **,**
这 加冕 荣耀 的 他的 所有的 生活 曾是 他的 著名的 绘画 的 极光 ,

他一生中最辉煌的成就便是他那幅著名的《曙光女神》画像。

[ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn] [roʊm] .
on **the** **ceiling** **of** **a** **summer** **-** **house** **of** **a** **palace** **in** **Rome** **.**
在 这 天花板 的 一个 夏天 - 房子 的 一个 宫殿 在 罗马 .

在罗马一座宫殿的避暑别墅的天花板上。

['^aidəj] ['riːni] .
GUIDO **RENI** **.**
圭多 雷尼 .

圭多·雷尼。

['leɪzi] ['mægi] .
LAZY **MAGGIE** **.**
懒惰的 玛吉 .

懒惰的玛吉。

['mægi] [ɪz] ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['brekfəst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Maggie	**is**	**carrying**	**her**	**father's**	**breakfast**	**to**	**him**	**.**
玛吉	是	携带	她	父亲的	早餐	到	他	.

玛吉正端着她父亲的早餐给他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [dri:m] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]

She	**was**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**pleasant**	**dream**	**this**	**morning**	**when**	**her**	**mother**
她	曾是	在	这	中间	的	一个	令人愉快的	梦	这	早晨	什么时候	她	母亲

[keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [kɑ:t] ,

came	**to**	**her**	**little**	**cot**	**,**
来了	到	她	小的	婴儿床	,

今天早上，她正沉浸在美梦中，妈妈来到她的小床边。

[ænd; ənd] [sed] , “ [weɪk] [ʌp] , ['mægi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][faɪv][ə'klɔk, əu-] . ”

and	**said**	**,**	**“**	**Wake**	**up**	**,**	**Maggie**	**,**	**it**	**is**	**almost**	**five**	**o'clock**	**.**	**”**
和	说	,	“	唤醒	向上	,	玛吉	,	它	是	几乎	五	点钟	.	”

然后说：“玛吉，醒醒，快五点了。”

“ [dɪr] [ˌem 'i:] , ” [jɔ:nd] ['mægi] , “ [wʌt] [ə; eɪ]['bɑ:ðər] !

“	**Dear**	**me**	**,**	**”**	**yawned**	**Maggie**	**,**	**“**	**what**	**a**	**bother**	**!**
“	亲爱的	我	,	”	打哈欠	玛吉	,	“	什么	一个	打扰	!

“哎呀，”玛吉打了个哈欠，“真是麻烦！”

” [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] ,

”	**And**	**I**	**fear**	**she**	**did**	**not**	**have**	**a**	**very**	**cheerful**	**face**	**,**
”	和	我	害怕	她	做过	不是	有	一个	非常	快乐	脸	,

“恐怕她当时的表情并不愉快。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['trʌdʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:t] [fi:ld] .

as	**she**	**trudged**	**to**	**the**	**wheat**	**field**	**.**
作为	她	艰难跋涉	到	这	小麦	场地	.

她艰难地走向麦田。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['kloʊvər] , [ðə; ði] [du:] - [drɑ:ps] ['spɑ:kld] [ɪn][ðə; ði]

The	**air**	**was**	**sweet**	**with**	**the**	**smell**	**of**	**clover**	**,**	**the**	**dew**	**-**	**drops**	**sparkled**	**in**	**the**
这	空气	曾是	甜的	和	这	闻	的	三叶草	,	这	露	-	滴	闪闪发光	在	这

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	**,**
阳光	,

空气中弥漫着三叶草的甜香，露珠在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] ['geili] .

and	**the**	**birds**	**were**	**singing**	**gayly**	**.**
和	这	鸟类	是	歌唱	同性恋地	.

鸟儿们欢快地歌唱着。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [sed] [ə; eɪ] [du:] - [drɑ:p][ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] ['roʊzbʌd] ?

“	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**said**	**a**	**dew**	**-**	**drop**	**on**	**a**	**white**	**rosebud**	**?**
“	什么	是	这	事情	?	”	说	一个	露	-	降低	在	一个	白色的	玫瑰花蕾	?

“怎么了？”一滴露珠落在白玫瑰花蕾上问道。

“ [aɪm][soʊ] ['sli:pi] , ” ['ænsər] ['mægi] ,

“	**I'm**	**so**	**sleepy**	**,**	**”**	**answered**	**Maggie**	**,**
“	我是	所以	困	,	”	回答	玛吉	,

“我好困啊，”玛吉回答道。

“ [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][hɑ:rd] [keɪs] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][get] [ʌp][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

“	**and**	**it's**	**a**	**hard**	**case**	**to**	**have**	**to**	**get**	**up**	**at**	**five**	**o'clock**	**in**	**the**
“	和	它是	一个	难的	案件	到	有	到	得到	向上	在	五	点钟	在	这

['mɔ:rnɪŋ] . ”

morning	**.**	**”**
早晨	.	”

“而且，早上五点就要起床，这可真是件难事。”

“ [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [duː] - [drɑːp] , “ [aɪv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ɔːl] [naɪt] ['wɔːtərɪŋ] [ðɪs]
“ **For** **shame** **,** ” **said** **the** **dew** **-** **drop** **,** “ **I've** **been** **at** **work** **all** **night** **watering** **this**
“ 为了 耻辱 , ” 说 这 露 - 降低 , “ 我已经 到过 在 工作 全部 夜晚 浇水 这
['flaʊər] ,
flower **,**
花 ,

“真惭愧，”露珠说，“我整晚都在忙着给这朵花浇水。”

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [ðə; ði][sʌn] [wɪl] [draɪ][ˌem 'iː][ʌp] .
and **presently** **,** **the** **sun** **will** **dry** **me** **up** **.**
和 目前 , 这 太阳 将要 干燥 我 向上 .

现在，太阳会把我晒干。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][met] . ”
If **you** **had** **come** **half** **an** **hour** **later** **,** **we** **shouldn't** **have** **met** **.** **”**
如果 你 有 来 一半 一个 小时 之后 , 我们 不应该 有 遇见 . ”

如果你晚来半小时，我们就不应该见面了。

“ ['leɪzi]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [kraɪd][ə; eɪ]['skaɪlɑːrk] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['flaɪɪŋ][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] [ɔːl'redi] ,
“ **Lazy** **little** **girl** **,** ” **cried** **a** **skylark** **,** “ **I** **have** **been** **flying** **a** **mile** **high** **already** **,**
“ 懒惰的 小的 女孩 , ” 哭 一个 云雀 , “ 我 有 到过 飞行 一个 英里 高的 已经 ,

“懒惰的小女孩，”一只云雀叫道，“我已经飞到一英里高空了。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [er] [bæθ] .
and **had** **a** **nice** **air** **bath** **.**
和 有 一个 好的 空气 洗澡 .

然后舒舒服服地泡了个空气浴。

[naʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][maɪ] ['brekfəst] .
Now **,** **I'm** **going** **to** **hunt** **for** **my** **breakfast** **.**
现在 , 我是 去 到 打猎 为了 我的 早餐 .

现在，我要去找我的早餐了。

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] , ['dʒɔɪəsli] ['wɔːblɪŋ] ,
” **And** **away** **he** **flew** **,** **joyously** **warbling** **,**
” 和 离开 他 飞翔 , 欣喜地 鸣唱 ,

于是他欢快地歌唱着，飞走了。

“ [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['evri] [bʊʃ] ,
“ **The** **birds** **are** **singing** **in** **every** **bush** **,**
“ 这 鸟类 是 歌唱 在 每一个 衬套 ,

“每丛灌木里都有鸟儿在歌唱，

[æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
At **five** **o'clock** **in** **the** **morning** **.**
在 五 点钟 在 这 早晨 .

早上五点。

” ['mægi] [hiːdid] [ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv]['gɑːdz]['lɪt(ə)l] ['tiːtʃərz] , [ænd; ənd][met][hɜːr; hər]['fɑːðər]
” **Maggie** **heeded** **the** **lesson** **of** **God's** **little** **teachers** **,** **and** **met** **her** **father**
” 玛吉 听从了 这 课 的 神的 小的 教师 , 和 遇见 她 父亲
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] .
with **a** **happy** **smile** **.**
和 一个 快乐的 微笑 .

“玛吉听从了上帝小老师们的教诲，带着灿烂的笑容迎接了她的父亲。”

['leɪzi] ['mægi] .
LAZY **MAGGIE** **.**
懒惰的 玛吉 .

懒惰的玛吉。

['dʒænəts, 'dʒænɪts] [tʃɑ:rdʒ] .

JANET'S	CHARGE	.
珍妮特的	收费	.

珍妮特的指控。

“ ['dʒænit] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bru:s] , “ ['sʌmbɑ:di] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kɑ:t][æt; ət][læst] . ”

“	Janet	,	”	said	Mrs	.	Bruce	,	“	somebody	is	in	the	children's	cot	at	last	.	”
“	珍妮特	,	”	说	太太	.	布鲁斯	,	“	某人	是	在	这	孩子们的	婴儿床	在	最后的	.	”

“珍妮特，”布鲁斯太太说，“终于有人睡在儿童床上了。”

“ [aɪm][soʊ][glæd] , ['mæmə] .

“	I'm	so	glad	,	mamma	.
“	我是	所以	高兴的	,	妈妈	.

“妈妈，我太高兴了。”

[hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

Who	is	it	?
WHO	是	它	?

是谁?

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] ? ”

A	boy	or	girl	?	”
一个	男生	或者	女孩	?	”

男孩还是女孩?

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wʌn] [hu:m] [ju:; jʊ] [noʊ] — [fræŋk] ['fɛntən] .

“	A	boy	,	and	one	whom	you	know	—	Frank	Fenton	.
“	一个	男生	,	和	一	谁	你	知道	—	坦率	芬顿	.

“一个男孩，一个你认识的男孩——弗兰克·芬顿。”

['jestərdeɪ] [hɪz; ɪz]['poʊni] [θru:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

Yesterday	his	pony	threw	him	,	and	broke	his	arm	.
昨天	他的	小马	扔	他	,	和	打破	他的	手臂	.

昨天他的小马把他摔了下来，摔断了他的胳膊。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz][hɜ:rt]['ɔ:lsoʊ] .

I	believe	his	leg	was	hurt	also	.
我	相信	他的	腿	曾是	伤害	还	.

我相信他的腿也受伤了。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [nɪr] [ðə; ði] - [rɪ'tri:t] , - [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ðer; ðər] .

It	happened	near	the	'	Retreat	,	'	and	he	was	carried	there	.
它	发生	靠近	这	-	撤退	,	-	和	他	曾是	携带	那里	.

事情发生在“静修处”附近，他被抬到了那里。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [hi:; hi][let][hɪm; ɪm]

When	his	father	arrived	,	and	found	him	so	comfortable	,	he	let	him
什么时候	他的	父亲	到达的	,	和	成立	他	所以	舒服的	,	他	让	他

[rɪ'meɪn] . ”

remain	.	”
保持	.	”

他父亲来了之后，见他住得这么舒适，就让他留下来了。

“ [wʌt] [gʊd] [nu:z] !

“	What	good	news	!
“	什么	好的	消息	!

真是个好消息!

[θɪŋk] , ['mæmə] , [ʌv; əv][fræŋk] ['fɛntən] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bed] [ðæt] [wi:; wi]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [peɪd] [fɔ:r; fər] .

Think	,	mamma	,	of	Frank	Fenton	lying	in	the	bed	that	we	little	girls	paid	for	.
思考	,	妈妈	,	的	坦率	芬顿	说谎	在	这	床	那	我们	小的	女孩们	有薪酬的	为了	.

妈妈，想想弗兰克·芬顿躺在我们这些小女孩花钱买的床上吧。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] [skriːn] .

I	wonder	if	he	will	like	our	picture	screen	.
我	想知道	如果	他	将要	喜欢	我们的	图片	屏幕	.

我想知道他是否会喜欢我们的投影屏幕。

" [ðə; ði] " [rɪ'triːt] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['praɪvət]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bruːs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

"	The	"	Retreat	"	was	a	private	hospital	,	and	Mrs	.	Bruce	was	one	of
"	这	"	撤退	"	曾是	一个	私人的	医院	,	和	太太	.	布鲁斯	曾是	一	的

[ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] .

the	managers	.
这	经理	.

"静养院"是一家私立医院，布鲁斯夫人是其中一位经理。

['dʒænit][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ][kɑːt][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [wɔːrd] ,

Janet	and	her	little	friends	had	fitted	up	a	cot	in	the	children's	ward	,
珍妮特	和	她	小的	朋友们	有	适配	向上	一个	婴儿床	在	这	孩子们的	病房	,

珍妮特和她的小伙伴们在儿童病房里布置了一张婴儿床。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['proʊsiːdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][held] .

from	the	proceeds	of	a	fair	,	which	they	had	held	.
从	这	收益	的	一个	公平的	,	哪个	他们	有	握住	.

他们用举办集市的收入作为报酬。

[ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər] ['pleʒər] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['peɪʃ(ə)nt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

Imagine	their	pleasure	,	when	the	first	patient	proved	to	be	one	of	their
想象	他们的	乐趣	,	什么时候	这	第一的	病人	已证实	到	是	一	的	他们的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

想象一下，当他们发现第一位病人竟然是他们的同伴时，他们该有多么高兴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][frænŋk][wʌz; wəz] ['betər] , ['dʒænit][went][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .

As	soon	as	Frank	was	better	,	Janet	went	to	see	him	every	day	.
作为	很快	作为	坦率	曾是	更好的	,	珍妮特	去	到	看	他	每一个	天	.

弗兰克病情好转后，珍妮特每天都去看望他。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] [nɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [greɪt] [fʌn]['oʊvər][ðə; ði]

She	made	an	excellent	little	nurse	,	and	the	two	had	great	fun	over	the
她	制成	一个	出色的	小的	护士	,	和	这	二	有	伟大的	乐趣	超过	这

[skriːn] ,

screen	,
屏幕	,

她扮演的小护士非常出色，两人在屏幕上玩得很开心。

[ɪn'ventɪŋ] ['stɔːriz] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

inventing	stories	to	suit	the	pictures	.
发明	故事	到	套装	这	图片	.

根据图片编造故事。

['dʒænit] [naʊ] [felt] [ðə; ði] [swiːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] .

Janet	now	felt	the	sweet	satisfaction	of	doing	good	.
珍妮特	现在	毛毡	这	甜的	满意	的	正在做	好的	.

珍妮特现在感受到了做好事带来的甜蜜满足感。

" ['mæmə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [hɪm] , - [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ][hæv; həv] ,

"	Mamma	,	"	said	she	,	"	when	I	hear	the	hymn	,	'	A	charge	to	keep	I	have	,
"	妈妈	,	"	说	她	,	"	什么时候	我	听到	这	圣歌	,	-	一个	收费	到	保持	我	有	,

"妈妈，"她说，"当我听到赞美诗，'我肩负着守护神的使命'，

- [ˌaɪ 'tiː][riˈmaindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][frænŋk] .

'	it	reminds	me	of	Frank	.
-	它	提醒	我	的	坦率	.

这让我想起了弗兰克。

['hiːz] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] .
He's **my** **charge** **.**
他是 我的 收费 .

他是我的责任。

" ['dʒænit][ænd; ənd] [fræŋk] .
" **JANET** **AND** **FRANK** **.**
" 珍妮特 和 坦率 .

"珍妮特和弗兰克。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['pɑːpə] .
GOING **TO** **MEET** **PAPA** **.**
去 到 见面 爸爸 .

去见爸爸。

[nɜːrs] [wʌz; wəz] [sɪk] , [soʊ] ['mæmə] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['beɪbi] [bel] .
Nurse **was** **sick** **,** **so** **mamma** **had** **to** **take** **care** **of** **Baby** **Belle** **.**
护士 曾是 生病的 , 所以 妈妈 有 到 拿 关心 的 婴儿 美女 .

护士生病了，所以妈妈不得不照顾小贝儿。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [leɪn] [tuː; tə] [miːt] ['pɑːpə] , [ænd; ənd][niːpoʊ] , ['beɪbi] [bɛlz] ['lɪt(ə)l]
They **walked** **down** **the** **shady** **lane** **to** **meet** **papa** **,** **and** **Nipo** **,** **Baby** **Belle's** **little**
他们 步行 向下 这 阴凉 车道 到 见面 爸爸 , 和 国债 , 婴儿 贝儿的 小的
[dɔːg] ,
dog **,**
狗 ,

他们沿着绿树成荫的小路去见爸爸，还有贝儿的小狗尼波。

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər]['pɑːpə][ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] , [trɔtid] [ɑːn][bɪ'haɪnd] .
given **her** **by** **her** **papa** **on** **her** **first** **birthday** **,** **trotted** **on** **behind** **.**
给定 她 经过 她 爸爸 在 她 第一的 生日 , 小跑 在 在后面 .

这是她爸爸在她一周岁生日时送给她的，她小跑着跟在后面。

['beɪbi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [leɪs] [kæp] [ðæt] [ænt] ['fæni] [hæd; həd][sent][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [wei]
Baby **had** **on** **the** **lace** **cap** **that** **Aunt** **Fanny** **had** **sent** **her** **all** **the** **way**
婴儿 有 在 这 蕾丝 帽 那 阿姨 舶 有 发送 她 全部 这 方式
[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,
from **New** **York** **,**
从 新的 约克 ,

宝宝戴着芬妮阿姨从纽约寄给她的蕾丝帽。

[ænd; ənd] [lʊkt] [swiːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .
and **looked** **sweet** **enough** **to** **eat** **.**
和 看起来 甜的 足够的 到 吃 .

看起来甜美可口。

" ['pʌti] ['faʊɚz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['spaɪɪŋ] [ðə; ði] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['bʌtər] - [kʌps] .
" **Putty** **fowers** **,** **"** **said** **she** **,** **spying** **the** **daisies** **and** **butter** **-** **cups** **.**
" 油灰 花朵 , " 说 她 , 间谍活动 这 雏菊 和 黄油 - 杯子 .

"是油灰花，"她一边说着，一边瞥见了雏菊和毛茛。

" [dʌz] ['beɪbi][wɑːnt][sʌm; səm][fɔːr; fər]['pɑːpə] ? " [æskt] ['mæmə] .
" **Does** **Baby** **want** **some** **for** **papa** **?** **"** **asked** **mamma** **.**
" 做 婴儿 想 一些 为了 爸爸 ? " 问 妈妈 .

"宝宝想给爸爸吃点吗？"妈妈问。

" [es] , [ænd; ənd] ['bʌti] - [tʌp] [tuː] . "
" **Ess** **,** **and** **butty** **-** **tups** **too** **.** **"**
" 精华 , 和 巴特 - 公羊 也 . "

"还有小屁股。"

“ ['dɔgi] , [dʌz] ['əu'əu] [lʌv] ['bʌtər] ? ” [ænd; ənd]['beɪbi] [bel] [pʊt][hɜ:r; hər][fæt][hænd] ,

“	Doggie	,	does	oo	love	butter	?	”	and	Baby	Belle	put	her	fat	hand	,
“	狗	,	做	oo	爱	黄油	?	”	和	婴儿	美女	放	她	胖的	手	,

“狗狗，你喜欢黄油吗？”小贝儿伸出她胖乎乎的小手，

[fʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] - [kʌps] , ['ʌndər] - [noʊz] .

full	of	butter	-	cups	,	under	Nipo's	nose	.
满的	的	黄油	-	杯子	,	在下面	-	鼻子	.

尼波的鼻子底下长满了毛茛花。

[ni:poʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['lɪt(ə)l][dɔ:g][ænd; ənd] [lʌvd] ['beɪbi] , [soʊ][hi:; hi] [wægd] [hɪz; ɪz]

Nipo	was	a	good	-	natured	little	dog	and	loved	Baby	,	so	he	wagged	his
国债	曾是	一个	好的	-	自然	小的	狗	和	喜爱	婴儿	,	所以	他	摇晃	他的

[teɪl][tu:; tə] [seɪ] , “ [jes] .

tail	to	say	,	“	Yes	.
尾巴	到	说	,	“	是的	.

Nipo是一只性情温和的小狗，它很喜欢Baby，所以它摇着尾巴说：“是的。”

” [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [bɑ:rk] , [ænd; ənd][ræn] [ɔ:f] .

”	Then	he	gave	a	joyful	bark	,	and	ran	off	.
”	然后	他	给予	一个	快乐	吠	,	和	跑	离开	.

“然后他欢快地吠了一声，跑开了。”

“ ['pɑ:pə][ɪz] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] ['mæmə] ; “ [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] , ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['beɪbi]

“	Papa	is	coming	,	”	said	mamma	;	“	now	for	a	ride	,	”	and	she	and	Baby
“	爸爸	是	未来	,	”	说	妈妈	;	“	现在	为了	一个	骑	,	”	和	她	和	婴儿

['fɑ:loʊd] [ni:poʊ] .

followed	Nipo	.
随后	国债	.

“爸爸来了，”妈妈说；“现在该出去兜风了，”然后她和宝宝跟着尼波走了。

[æt; ət][ðə; ði][staɪl]['beɪbi] [bel] [gɑ:t][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɪsɪz] [frʌm; frəm]['pɑ:pə] ,

At	the	stile	Baby	Belle	got	a	dozen	kisses	from	papa	,
在	这	风格	婴儿	美女	得到	一个	打	吻	从	爸爸	,

在栅栏边，小贝儿得到了爸爸十二个吻。

[hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ,

who	was	on	the	lookout	for	his	little	daughter	,
WHO	曾是	在	这	瞭望台	为了	他的	小的	女儿	,

他一直在寻找他的小女儿，

[ænd; ənd][roʊd] [hoʊm][ɑ:n]['pɑ:ˌpɑ:z] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kwi:n] .

and	rode	home	on	papa's	shoulder	as	proud	as	a	queen	.
和	骑	家	在	爸爸的	肩膀	作为	自豪的	作为	一个	女王	.

她骄傲地坐在爸爸的肩膀上，像女王一样回到了家。

['goʊɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] ['pɑ:pə] .

GOING	TO	MEET	PAPA	.
去	到	见面	爸爸	.

去见爸爸。

[ðə; ði] ['dɑ:lz] - [lʌntʃ] .

THE	DOLLS	'	LUNCH	.
这	娃娃	-	午餐	.

娃娃们的午餐。

['æni] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [frend] , ['keɪti] [hi:θ] .

Annie	had	been	to	lunch	with	her	little	friend	,	Katie	Heath	.
安妮	有	到过	到	午餐	和	她	小的	朋友	,	凯蒂	希思	.

安妮和她的小伙伴凯蒂·希思一起去吃了午饭。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['dɑ:lz] [wɜ:r; wər] [ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] .

All	the	dolls	were	invited	,	and	a	merry	time	they	had	.
全部	这	娃娃	是	受邀	,	和	一个	欢乐	时间	他们	有	.

所有的娃娃都被邀请了，它们玩得很开心。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['sʌmər] , [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rbər] .

It	being	summer	,	the	table	was	spread	in	the	arbor	.
它	存在	夏天	,	这	桌子	曾是	传播	在	这	乔木	.

正值夏季，餐桌摆放在凉亭里。

['keɪti:z] ['ʌŋk(ə)l] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [læst] ['krɪsməs] [frʌm; frəm] [dʒə'pæn] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [set] [ʌv; əv] ['dɑ:lz] -

Katie's	uncle	brought	her	last	Christmas	from	Japan	a	beautiful	set	of	dolls	'
凯蒂的	叔叔	带来	她	最后的	圣诞节	从	日本	一个	美丽的	放	的	娃娃	-

['tʃaɪnə] .

china	.
中国	.

去年圣诞节，凯蒂的叔叔从日本给她带回了一套漂亮的瓷娃娃套装。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [waɪt] [klɔ:θ] ,

This	was	arranged	on	a	white	cloth	,
这	曾是	安排	在	一个	白色的	布	,

它被摆放在一块白布上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ti:] ['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ti:] - [pɑ:t] .

and	the	tea	tasted	very	good	out	of	the	pretty	little	tea	-	pot	.
和	这	茶	尝过	非常	好的	出去	的	这	漂亮的	小的	茶	-	锅	.

用这个漂亮的小茶壶泡出来的茶味道非常好。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [keɪk] , [wɪtʃ] ['keɪti] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊn]

There	was	also	a	sponge	cake	,	which	Katie	had	made	with	her	own
那里	曾是	还	一个	海绵	蛋糕	,	哪个	凯蒂	有	制成	和	她	自己的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

还有一块海绵蛋糕，是凯蒂亲手做的。

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['mæmə] [wɪʃt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊski:pər] .

for	her	mamma	wished	her	to	be	a	good	housekeeper	.
为了	她	妈妈	希望	她	到	是	一个	好的	管家	.

因为她妈妈希望她能成为一个好管家。

['æftər] [ti:] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['strɔ:berɪz] [ænd; ənd] [kri:m] , [tu:; tə] [i:t]

After	tea	and	sandwiches	,	they	had	strawberries	and	cream	,	to	eat
后	茶	和	三明治	,	他们	有	草莓	和	奶油	,	到	吃

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪk] .

with	the	cake	.
和	这	蛋糕	.

享用完茶和三明治后，他们还吃了草莓奶油，配着蛋糕一起吃。

[ðə; ði] ['dɑ:lz] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] — ['oʊnli] ['mɪstər] .

The	dolls	sat	at	the	table	,	and	enjoyed	themselves	very	much	—	only	Mr	.
这	娃娃	卫星	在	这	桌子	,	和	享受	他们自己	非常	很多	—	仅有的	先生	.

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ,

Punchinello	,
潘奇内洛	,

玩偶们坐在桌旁，玩得非常开心——只有潘奇内洛先生不开心。

[huː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tiːz] , [wʊd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pɑːli] [-] [oʊld] - ['fæʃnd]

who	is	such	a	tease	,	would	make	fun	of	dear	little	Polly	Primrose's	old	-	fashioned
WHO	是	这样的	一个	逗	,	会	制作	乐趣	的	亲爱的	小的	波莉	报春花	老的	-	造型

['bɑːnɪt] .

bonnet	.
引擎盖	.

那个爱捉弄人的人，竟然嘲笑可爱的小波莉·普里姆罗斯的老式帽子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] , [ɪk'sept] [ðæt]

She	was	used	to	his	nonsense	,	and	would	not	have	cared	,	except	that
她	曾是	用过的	到	他的	废话	,	和	会	不是	有	关心	,	除了	那

[mə'riː] [diː] [si'mʊŋdər] ,

Marie	de	Montfort	,
玛丽	德	蒙特福特	,

她早已习惯了他的胡言乱语，本来也不会在意，但玛丽·德·蒙福尔却是个例外。

['keɪtiːz] [nuː] [dɑːl] , [hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər]['pærɪs]['faɪnəri] .

Katie's	new	doll	,	had	on	her	Paris	finery	.
凯蒂的	新的	玩具娃娃	,	有	在	她	巴黎	服饰	.

凯蒂的新娃娃，穿着巴黎的华丽服饰。

['pɑːli] [lʊks] ['veri] [sæd][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] ,

Polly	looks	very	sad	on	her	way	home	,
波莉	看起来	非常	伤心	在	她	方式	家	,

波莉回家时看起来很伤心。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['jʊdʒɪn] - [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri]

but	I	think	it	is	because	Mr	.	Eugene	Montmorenci	is	going	to	marry
但	我	思考	它	是	因为	先生	.	尤金	-	是	去	到	结婚

[mædəmwə'zel] [mə'riː] .

Mademoiselle	Marie	.
小姐	玛丽	.

但我认为这是因为尤金·蒙莫朗西先生要和玛丽小姐结婚了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] ['æftər] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][nekst] ['tuːzdeɪ] ,

It	was	all	arranged	after	lunch	,	and	the	wedding	is	to	be	next	Tuesday	,
它	曾是	全部	安排	后	午餐	,	和	这	婚礼	是	到	是	下一个	周二	,

['æˌniːz] ['bɜːrθdeɪ] .

Annie's	birthday	.
安妮的	生日	.

午饭后一切都安排好了，婚礼定于下周二举行，那天是安妮的生日。

[tʃɪr] [ʌp] , [dɪr] ['pɑːli] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs][ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] .

Cheer	up	,	dear	Polly	,	something	very	nice	is	in	store	for	you	too	.
欢呼	向上	,	亲爱的	波莉	,	某物	非常	好的	是	在	店铺	为了	你	也	.

亲爱的波莉，振作起来，美好的事情也会发生在你身上。

[veɪn] [miˈnet] .

VAIN	MINETTE	.
虚荣	米内特	.

虚荣的米内特。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz][aʊt] , [ðæt][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['mɪrər] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] .

I	am	glad	my	mistress	is	out	,	that	I	may	have	the	mirror	all	to	myself	.
我	是	高兴的	我的	情妇	是	出去	,	那	我	可能	有	这	镜子	全部	到	我	.

我很高兴女主人不在家，这样我就可以独自一人使用镜子了。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bjuːti] !

Well	,	I	am	a	beauty	!
出色地	,	我	是	一个	美丽	!

我真是个美人！

[ðoʊ] [ðæt] ['spaɪtf(ə)l][kæt][nekst] [dɔ:r] [sez] [maɪ] [feɪs] [ɪz] [stri:kt] .
though that spiteful cat next door says my face is streaked .
尽管 那 恶毒的 猫 下一个 门 说道 我的 脸 是 条纹 .

虽然隔壁那只爱恶毒的猫说我的脸上沾了条纹。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] “ [mɪs] ['vænəti] , ” [bʌt; bət][maɪ] [gʊd] [lʊks] [gɑ:t][ˌem 'i:] [ðɪs] [naɪs] [hoʊm] ,
She calls me “ Miss Vanity , ” but my good looks got me this nice home ,
她 呼叫 我 “ 错过 虚荣 , ” 但 我的 好的 看起来 得到 我 这 好的 家 ,

她叫我“虚荣小姐”，但我的美貌让我拥有了这套漂亮的房子。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
with plenty to eat , and nothing to do .
和 很多 到 吃 , 和 没有什么 到 做 .

吃不饱，没事干。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] .
This is the way it came about .
这 是 这 方式 它 来了 关于 .

事情的起因是这样的。

[maɪ] ['mʌðər] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [bɔɪ] [neɪmd] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
My mother belonged to a little French boy named Henri , and being a
我的 母亲 属于 到 一个 小的 法语 男生 命名 亨利 , 和 存在 一个
[frentʃ] [kæt] ,
French cat ,
法语 猫 ,

我的母亲属于一个名叫亨利的法国小男孩，而作为一只法国猫，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] .
she was very clever .
她 曾是 非常 聪明的 .

她非常聪明。

[wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] ,
One day when I was a tiny baby ,
一 天 什么时候 我 曾是 一个 微小的 婴儿 ,

有一天，当我还是个小婴儿的时候，

[ə; eɪ]['leɪdi][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [keɪm] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
a lady from New York came to stay at the house .
一个 女士 从 新的 约克 来了 到 停留 在 这 房子 .

一位来自纽约的女士来我家暂住。

[maɪ] ['mʌðər] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə]
My mother lay on the rug listening to the conversation , but pretending to
我的 母亲 躺 在 这 小地毯 聆听 到 这 对话 , 但 假装 到
[bi:; bi] [ə'sli:p] .
be asleep .
是 睡着了 .

我母亲躺在地毯上听着他们的谈话，却假装睡着了。

['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] , “ [maɪ][kæt][hæz; həz] ['kɪtnz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
Henri said to the lady , “ My cat has kittens , and one of them
亨利 说 到 这 女士 , “ 我的 猫 有 小猫 , 和 一 的 他们
[ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] . ”
is beautiful . ”
是 美丽的 . ”

亨利对那位女士说：“我的猫生了小猫，其中一只很漂亮。”

“ [ɑ:] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
“ Ah , ” said she , “ I wish I could see it .
“ 啊 , ” 说 她 , “ 我 希望 我 可以 看 它 .

“啊，”她说，“我真希望我能亲眼看看。”

”	[əˈpɑːn]	[ˈhɪrɪŋ]	[ðɪs]	,	[maɪ]	[ˈmʌðər]	[trɔtid]	[daʊn]	[sterz]	,	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ˌem ˈiː]	[ʌp]	[ɪn]	[hɜːr; hər]
”	**Upon**	**hearing**	**this**	**,**	**my**	**mother**	**trotted**	**down**	**stairs**	**,**	**and**	**brought**	**me**	**up**	**in**	**her**
”	之上	听力	这	,	我的	母亲	小跑	向下	楼梯	,	和	带来	我	向上	在	她

[maʊθ]	.
mouth	**.**
嘴	.

“听到这话，我母亲小跑下楼，把我叼了上来。”

[maɪ] ,	[wʌt]	[ə; eɪ]	[ʃaʊt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[wen]	[wiː; wi]	[əˈpɪrd]	!
My	**,**	**what**	**a**	**shout**	**there**	**was**	**when**	**we**	**appeared**	**!**
我的	,	什么	一个	喊	那里	曾是	什么时候	我们	出现	!

哇，我们出现的时候，现场响起了多么热烈的欢呼声啊！

[ðə; ði]	[ˈleɪdi]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ˈkɪt(ə)n]	[ʌv; əv]	[soʊ]	[waɪz]	[ə; eɪ]	[kæt]	,
The	**lady**	**said**	**she**	**must**	**have**	**the**	**kitten**	**of**	**so**	**wise**	**a**	**cat**	**,**
这	女士	说	她	必须	有	这	小猫	的	所以	明智的	一个	猫	,

那位女士说她一定养了一只如此聪明的猫咪的小猫。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˈpɜːrfɪktli]	[ˈlʌvli]	.
and	**that**	**I**	**was**	**perfectly**	**lovely**	**.**
和	那	我	曾是	完美	迷人的	.

而且我本人也十分可爱。

[ʃiː; ʃi]	[ˈprɑːmɪst]	[ˈhɛnri, ˌɔˈriː, ˌɑːnˈriː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈveri]	[gʊd]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,	[soʊ]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[pʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]
She	**promised**	**Henri**	**to**	**be**	**very**	**good**	**to**	**me**	**,**	**so**	**I**	**was**	**put**	**in**	**a**
她	承诺	亨利	到	是	非常	好的	到	我	,	所以	我	曾是	放	在	一个

[ˈbæskɪt]	,
basket	**,**
篮子	,

她向亨利保证会好好待我，所以我就被放进了篮子里。

[ænd; ənd]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[nuː]	[jɔːk]	,	[wer]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[mʌtʃ]	[ədˈmaɪəd]	,	[ænd; ənd]	[ˈhæpi]	[æz; əz]
and	**brought**	**to**	**New**	**York**	**,**	**where**	**I**	**am**	**much**	**admired**	**,**	**and**	**happy**	**as**
和	带来	到	新的	约克	,	在哪里	我	是	很多	钦佩	,	和	快乐的	作为

[ðə; ði]	[deɪ]	[ɪz]	[lɔːŋ]	.
the	**day**	**is**	**long**	**.**
这	天	是	长的	.

然后我被带到了纽约，在那里我备受赞赏，每天都过得很开心。

[ðə; ði]	[læst]	[θɪŋ]	[maɪ]	[ˈmʌðər]	[sed]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[wʌz; wəz]	,	“	[ˈbjuːti]	[ɪz]	[æz; əz]	[ˈbjuːti]	[dʌz]	.
The	**last**	**thing**	**my**	**mother**	**said**	**to**	**me**	**was**	**,**	**“**	**Beauty**	**is**	**as**	**beauty**	**does**	**.**
这	最后的	事物	我的	母亲	说	到	我	曾是	,	“	美丽	是	作为	美丽	做	.

我母亲最后对我说的话是：“美在于行动。”

”	[aɪ]	[ˈwʌndər]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[ment]	?
”	**I**	**wonder**	**what**	**she**	**meant**	**?**
”	我	想知道	什么	她	意思是	?

“我想知道她是什么意思？”

[veɪn]	[miˈnet]	.
VAIN	**MINETTE**	**.**
虚荣	米内特	.

虚荣的米内特。

[mɜˈiːz]	[fɜːrst]	[slaɪd]	.
MARIE'S	**FIRST**	**SLIDE**	**.**
玛丽的	第一的	滑动	.

玛丽的第一张幻灯片。

[məˈriː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈsʌðərn]	[gɜːrl]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ˈnevər]	[siːn]	[ə; eɪ]	[snoʊ]	-	[stɔːrm]	.
Marie	**was**	**a**	**little**	**Southern**	**girl**	**,**	**and**	**had**	**never**	**seen**	**a**	**snow**	**-**	**storm**	**.**
玛丽	曾是	一个	小的	南方	女孩	,	和	有	绝不	已见	一个	雪	-	风暴	.

玛丽是个南方小女孩，从来没见过暴风雪。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] ['wɪntər] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

When	she	was	ten	years	old	,	she	spent	a	winter	at	the	North	with	her
什么时候	她	曾是	十	年	老的	,	她	花费	一个	冬天	在	这	北	和	她

['kʌznz] .

cousins	.
表兄弟姐妹	.

她十岁那年，和表兄弟姐妹们在北方度过了一个冬天。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft]

One	morning	she	awoke	,	and	looking	out	of	the	window	,	saw	something	soft
一	早晨	她	醒来	,	和	寻找	出去	的	这	窗户	,	锯	某物	柔软的

[ænd; ənd] [waɪt] ['fɔːlɪŋ] .

and	white	falling	.
和	白色的	坠落	.

一天早晨，她醒来，向窗外望去，看到有什么柔软的白色东西在落下。

“ ['kʌz(ə)n] ['kærəlɪn] , [rʌn] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pɪkɪŋ] ['kɑːt(ə)n] [ʌp] [ɪn]

“	Cousin	Caroline	,	run	here	,	”	she	said	;	“	they	must	be	picking	cotton	up	in
“	表哥	卡罗琳	,	跑步	这里	,	”	她	说	;	“	他们	必须	是	挑选	棉布	向上	在

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

“卡罗琳表妹，快来，”她说；“他们一定在天堂里摘棉花呢。”

” [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi]

”	Her	cousin	told	her	that	it	was	snow	,	and	in	the	afternoon	she
”	她	表哥	讲述	她	那	它	曾是	雪	,	和	在	这	下午	她

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['sleɪɪŋ] .

should	go	sleighing	.
应该	去	雪橇	.

“她的表妹告诉她外面下雪了，下午她应该去玩雪橇。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [mə'riː] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [sleɪ] [raɪd] .

I	am	sure	that	Marie	will	never	forget	her	first	sleigh	ride	.
我	是	当然	那	玛丽	将要	绝不	忘记	她	第一的	雪橇	骑	.

我相信玛丽永远不会忘记她的第一次雪橇之旅。

[bʌt; bət] [mɔːr] [fʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

But	more	fun	was	coming	.
但	更多的	乐趣	曾是	未来	.

但更精彩的还在后头。

[wen] [ðə; ði] [aɪs] [bɪ'keɪm] [fɜːrm] , ['kærəlɪn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrk] [tuː; tə]

When	the	ice	became	firm	,	Caroline	and	her	brothers	went	to	the	Park	to
什么时候	这	冰	成为	公司	,	卡罗琳	和	她	兄弟	去	到	这	公园	到

[skeɪt] .

skate	.
滑冰	.

冰面变硬后，卡罗琳和她的兄弟们就去公园滑冰了。

[mə'riː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [skeɪt] ,

Marie	did	not	know	how	to	skate	,
玛丽	做过	不是	知道	如何	到	滑冰	,

玛丽不会滑冰。

[bʌt; bət] ['hærəld] [sed] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [slaɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] ,

but	Harold	said	she	must	have	a	slide	on	the	ice	,
但	哈罗德	说	她	必须	有	一个	滑动	在	这	冰	,

但哈罗德说她必须在冰上弄个滑梯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

and	that	he	would	take	good	care	of	her	.
和	那	他	会	拿	好的	关心	的	她	.

他会好好照顾她。

[soʊ] [məˈriː] [wʌz; wəz] [tʌkt] ['snʌgli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sled] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [roʊbz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [wɔːrm] .

So	Marie	was	tucked	snugly	into	a	sled	,	with	plenty	of	robes	to	keep	her	warm	.
所以	玛丽	曾是	塞进去	舒适地	进入	一个	雪橇	,	和	很多	的	长袍	到	保持	她	温暖的	.

于是，玛丽舒舒服服地躺在雪橇里，身上盖着厚厚的长袍保暖。

['edmənd] [pleɪd] [hɔːrs] [ænd; ənd] [pʊld] , [waɪl] ['hærəld] [dɪd] [ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] .

Edmund	played	horse	and	pulled	,	while	Harold	did	the	pushing	.
埃德蒙	玩	马	和	拉	,	尽管	哈罗德	做过	这	推动	.

埃德蒙扮演骑马的角色，负责拉马，而哈罗德则负责推马。

“ [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌni] , [tuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,

“	One	for	the	money	,	Two	for	the	show	,
“	一	为了	这	钱	,	二	为了	这	展示	,

“一个是为了钱，两个是为了表演，

[θriː] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] , [ænd; ənd] [fɔːr] [tuː; tə] [goʊ] ,

Three	to	make	ready	,	and	Four	to	go	,
三	到	制作	准备好	,	和	四	到	去	,

三人准备，四人出发。

” ['ʃaʊtɪd] ['hærəld] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

”	shouted	Harold	,	and	away	they	went	like	the	wind	.
”	喊叫	哈罗德	,	和	离开	他们	去	喜欢	这	风	.

“哈罗德大喊一声，他们像风一样飞走了。”

['kærəlɪn] , [ænd; ənd] [beɪˈbeɪ] , [mɝˈiːz] [dɔːg] , [treɪd] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [suːn] [left] [fɑːr] [bɪˈhaɪnd] .

Caroline	,	and	Bébé	,	Marie's	dog	,	tried	to	keep	pace	with	them	,	but	were	soon	left	far	behind	.
卡罗琳	,	和	贝贝	,	玛丽的	狗	,	尝试	到	保持	步伐	和	他们	,	但	是	很快	左边	远的	在后面	.

卡罗琳和玛丽的狗贝贝试图跟上她们的步伐，但很快就被远远甩在了后面。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [məˈriː] ['lʌki] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [kaɪnd] ['kʌznz] ?

Was	not	Marie	lucky	to	have	such	kind	cousins	?
曾是	不是	玛丽	幸运的	到	有	这样的	种类	表兄弟姐妹	?

玛丽有这么善良的表亲，真是太幸运了！

[mɝˈiːz] [fɜːrst] [slaɪd] .

MARIE'S	FIRST	SLIDE	.
玛丽的	第一的	滑动	.

玛丽的第一张幻灯片。

[ðə; ði] ['læplændə] .

THE	LAPLANDER	.
这	拉普兰人	.

拉普兰人。

[ðɪs] ['læplændə] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] ,

This	Laplander	looks	as	if	he	were	sitting	for	his	photograph	,
这	拉普兰人	看起来	作为	如果	他	是	坐着	为了	他的	照片	,

这位拉普兰人看起来像是在摆姿势拍照。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt][ɪk'spekt] [fə'tɑgrəfəs] ['evər][goʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld] ['kʌntri] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

though	I	don't	expect	photographers	ever	go	to	such	a	cold	country	as	his	.
尽管	我	不	预计	摄影师	曾经	去	到	这样的	一个	寒冷的	国家	作为	他的	.

虽然我不认为摄影师会去像他所在的国家那样寒冷的地方。

['læpˌlænd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

Lapland	,	you	know	,	is	in	the	northern	part	of	Russia	,
拉普兰	,	你	知道	,	是	在	这	北方	部分	的	俄罗斯	,

你知道，拉普兰位于俄罗斯北部。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər] [dres] [ɪn][fəːz][ænd; ənd] [skɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

and	the	people	there	dress	in	furs	and	skins	all	the	time	.
和	这	人们	那里	裙子	在	毛皮	和	皮肤	全部	这	时间	.

那里的人们总是穿着皮毛衣服。

[tuː; tə][goʊ] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] , [ðeɪ] [wer] [bɪg] [ʃuːz] [laɪk][ðə; ði][wʌn][ðə; ði][mæn][ɪz]['hoʊldɪŋ]

To	go	swiftly	over	the	snow	,	they	wear	big	shoes	like	the	one	the	man	is	holding
到	去	迅速地	超过	这	雪	,	他们	穿	大的	鞋	喜欢	这	一	这	男人	是	保持

.

:

.

为了快速地在雪地上行走，他们穿着像这个人手里拿着的那种大鞋子。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [stræpt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːt] ,

These	are	strapped	on	the	feet	,
这些	是	绑带	在	这	脚	,

这些鞋带绑在脚上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['læpˌlænd] [bɔɪ] [skimz] [ə'lɔːŋ] ['fæstər][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [skeɪt] .

and	a	Lapland	boy	skims	along	faster	than	any	of	you	can	skate	.
和	一个	拉普兰	男生	撇油	沿着	快点	比	任何	的	你	能	滑冰	.

一个拉普兰男孩滑行的速度比你们任何人滑冰的速度都快。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi]['nevər]['teɪstɪd][ə; eɪ] [piːtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] ['strɔːberi] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

But	think	of	it	—	he	never	tasted	a	peach	or	a	strawberry	in	his	life	.
但	思考	的	它	—	他	绝不	尝过	一个	桃	或者	一个	草莓	在	他的	生活	.

但想想看——他这辈子都没尝过桃子或草莓的味道。

[ɪn][hɪz; ɪz][koʊld][hoʊm]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [smɔːl] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [groʊ] .

In	his	cold	home	only	a	few	small	trees	and	bushes	grow	.
在	他的	寒冷的	家	仅有的	一个	很少	小的	树木	和	灌木丛	生长	.

在他寒冷的家中，只有几棵小树和灌木丛生长。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][fruːts][ɔːr]['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [fuːd] [ɪz][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	are	no	fruits	or	vegetables	,	and	the	only	food	is	the	flesh	of	the
那里	是	不	水果	或者	蔬菜	,	和	这	仅有的	食物	是	这	肉	的	这

['reɪndɪr] ,

reindeer	,
驯鹿	,

这里没有水果蔬菜，唯一的食物就是驯鹿肉。

[ænd; ənd] [fɪʃ] .

and	fish	.
和	鱼	.

还有鱼。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [raʊnd] [hʌt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][let][ðə; ði] [smoʊk] [aʊt] .

The	houses	are	round	huts	,	with	a	hole	at	the	top	to	let	the	smoke	out	.
这	房屋	是	圆形的	小屋	,	和	一个	洞	在	这	顶部	到	让	这	抽烟	出去	.

这些房子是圆形的茅屋，顶部有一个洞，用来排出烟雾。

[ðə; ði] - ['fɔ:rtʃən] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['bɪznəs] ,

The	Laplander's	fortune	is	in	his	reindeer	,	and	his	only	business	,
这	-	财富	是	在	他的	驯鹿	,	和	他的	仅有的	商业	,

拉普兰人的财富在于他的驯鹿，这也是他唯一的生意。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [hə:dz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	care	of	large	herds	of	them	.
这	关心	的	大的	畜群	的	他们	.

照料大量的这类动物。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['læp,lænd]['beɪbi][laɪz][ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ['hɔləud] [aʊt][ænd; ənd] [fɪld]

A	little	Lapland	baby	lies	in	a	cradle	made	of	wood	hollowed	out	and	filled
一个	小的	拉普兰	婴儿	谎言	在	一个	摇篮	制成	的	木头	空心的	出去	和	已填

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [mɔ:s] .

with	white	moss	.
和	白色的	苔藓	.

一个来自拉普兰的小婴儿躺在一个由掏空的木头制成的摇篮里，摇篮里填满了白色苔藓。

['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['leðər] [ɑ:r; ər] [leɪst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][tɑ:p] ,

Pieces	of	leather	are	laced	across	the	top	,
件	的	皮革	是	系带	穿过	这	顶部	,

顶部用皮革条编织而成，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['fɑ:sənz] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] [bæk] [wen] [ʃi:; ʃi] ['trævlz] .

and	the	mother	fastens	the	cradle	to	her	back	when	she	travels	.
和	这	母亲	扣	这	摇篮	到	她	后退	什么时候	她	旅行	.

母亲外出旅行时，会将摇篮背在背上。

['leɪzi]['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] [hu:] [dəunt][laɪk] [sku:l] , [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə]['læp,lænd] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ,

Lazy	little	people	who	don't	like	school	,	should	go	to	Lapland	,	for	there	,
懒惰的	小的	人们	WHO	不	喜欢	学校	,	应该	去	到	拉普兰	,	为了	那里	,

那些懒惰、不喜欢上学的小家伙们，应该去拉普兰，因为在那里，

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [noʊz] [hɪz; ɪz][ə; eɪ] , [bi:] , [si:] , [hi:; hi][ɪz] [θɔ:t] ['veri] ['lɜ:rnɪd] .

if	a	boy	knows	his	A	,	B	,	C	,	he	is	thought	very	learned	.
如果	一个	男生	知道	他的	一个	,	B	,	C	,	他	是	想法	非常	学习	.

如果一个男孩认识A、B、C，人们就会认为他很有学问。

[ðə; ði] ['læplændə] .

THE	LAPLANDER	.
这	拉普兰人	.

拉普兰人。

['ænəz] [bu'keɪ] .

ANNA'S	BOUQUET	.
安娜的	花束	.

安娜的花束。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['tʃɑ:rli] ? ”

“	What	shall	we	do	to	-	morrow	,	Charlie	?	”
“	什么	将	我们	做	到	-	明天	,	查理	?	”

“查理，我们明天做什么？”

“ [sə'poʊz] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][groʊv][ænd; ənd]['gæðər] ['flaʊərz] . ”

“	Suppose	we	go	to	the	grove	and	gather	flowers	.	”
“	认为	我们	去	到	这	树林	和	收集	花朵	.	”

“假设我们去树林里采花。”

“ [jes] , [wiːl] [get][sʌm; səm][fɔːr; fər] ['mæmə] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
“ **Yes** , **we'll** **get** **some** **for** **mamma** , **and** **then** **she** **will** **tell** **us** **fairy** **tales**
“ 是的 , 出色地 得到 一些 为了 妈妈 , 和 然后 她 将要 告诉 我们 仙女 故事
[ə'baʊt][ðem; ðəm] .
about **them** .
关于 他们 .

“是的，我们会给妈妈买一些，然后她会给我们讲关于它们的童话故事。”

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['ʌnə] [spent] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
” **The** **next** **morning** **Charlie** **and** **Anna** **spent** **in** **the** **woods** .
” 这 下一个 早晨 查理 和 安娜 花费 在 这 树林 .

第二天早上，查理和安娜在树林里度过了一天。

['tʃɑːrli] [pʊld] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] ['ʌnə] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hoʊm][ə; eɪ]
Charlie **pulled** **the** **flowers** **that** **Anna** **could** **not** **reach** , **and** **she** **carried** **home** **a**
查理 拉 这 花朵 那 安娜 可以 不是 抵达 , 和 她 携带 家 一个
[bɪg] [bʌntʃ] ,
big **bunch** ,
大的 束 ,

查理摘下了安娜够不着的花，安娜抱回了一大束。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mæmə] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [veɪs] .
which **her** **mamma** **put** **in** **a** **vase** .
哪个 她 妈妈 放 在 一个 花瓶 .

她妈妈把她妈妈放在花瓶里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['dændɪlaɪənz] , ['kaʊslɪp] , ['dʒɔŋkwil] , [ænd; ənd] ['wʊdˌbaɪn] .
There **were** **dandelions** , **cowslips** , **jonquils** , **and** **woodbine** .
那里 是 蒲公英 , 报春花 , 水仙花 , 和 伍登宾 .

那里有蒲公英、报春花、水仙花和金银花。

“ [dʌz] ['dændɪlaɪən] [miːn] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən][ɪz][ə; eɪ]['dændi] , ['mæmə] ? ” [æskt] ['ʌnə] .
“ **Does** **dandelion** **mean** **that** **the** **lion** **is** **a** **dandy** , **mamma** **?** ” **asked** **Anna** .
“ 做 蒲公英 意思是 那 这 狮子 是 一个 花花公子 , 妈妈 ? ” 问 安娜 .

“蒲公英是不是意味着狮子是个花花公子，妈妈？”安娜问道。

“ [noʊ] , [dɪr] , [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] [wɜːrd] — [dent] - [diː] - ['laɪən] — ['laɪənz] [tiːθ] .
“ **No** , **dear** , **that** **comes** **from** **a** **French** **word** **—** **dent** **-** **de** **-** **lion** **—** **lion's** **teeth** .
“ 不 , 亲爱的 , 那 来 从 一个 法语 单词 — 凹痕 - 德 - 狮子 — 狮子的 牙齿 .

“不，亲爱的，那源自法语单词——dent-de-lion——狮子的牙齿。”

[ə'nʌðər] ['flaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɪz][ðə; ði]['pænzi] , [wɪtʃ] [miːnz] [pɑːn'seɪ] , [θɔːt] ,
Another **flower** **from** **the** **French** **is** **the** **pansy** , **which** **means** **pensée** , **thought** ,
其他 花 从 这 法语 是 这 三色堇 , 哪个 方法 思想 , 想法 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['embləm][ɪz] ,
and **the** **emblem** **is** ,
和 这 徽 是 ,

另一种源自法国的花是三色堇，它的法语意思是“思想”，而它的标志是……

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”
Think **of** **me** . ”
思考 的 我 . ”

想想我。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒɔŋkwil] ? ” [æskt] ['tʃɑːrli] .
“ **Can** **you** **tell** **us** **anything** **about** **the** **jonquil** **?** ” **asked** **Charlie** .
“ 能 你 告诉 我们 任何事物 关于 这 水仙花 ? ” 问 查理 .

“你能告诉我们一些关于黄水仙的事情吗？”查理问道。

“ [ðæt] ['flaʊər] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɑːr'sɪsəs] ['fæməli] .
“ **That** **flower** **belongs** **to** **the** **Narcissus** **family** .
“ 那 花 属于 到 这 纳西索斯 家庭 .

“那朵花属于水仙科。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	**is**	**a**	**pretty**	**story**	**about**	**it**	**.**
那里	是	一个	漂亮的	故事	关于	它	.

这背后有一个很美的故事。

[wʌns] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] [nɑːr'sɪsəs] .

Once	**there**	**lived**	**a**	**beautiful**	**boy**	**named**	**Narcissus**	**.**
一次	那里	居住地	一个	美丽的	男生	命名	纳西索斯	.

从前有个英俊的男孩，名叫纳西索斯。

[waɪl] ['hʌntɪŋ] [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [striːm] [tuː; tə] [rest] ,

While	**hunting**	**one**	**day**	**,**	**he**	**sat**	**down**	**by**	**a**	**stream**	**to**	**rest**	**,**
尽管	打猎	一	天	,	他	卫星	向下	经过	一个	溪流	到	休息	,

一天，他外出打猎时，在溪边坐下休息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

闪耀时刻(Shining Hours)
第5/5页

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	seeing	his	face	in	the	water	,	fell	in	love	with	it	.
和	看到	他的	脸	在	这	水	,	跌倒	在	爱	和	它	.

看到他在水中的脸，就爱上了它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['kudnt] [get][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , [hi:; hi]['paɪnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz]

Because	he	couldn't	get	his	picture	,	he	pined	away	,	and	the	fairies
因为	他	不能	得到	他的	图片	,	他	松开	离开	,	和	这	仙女

[tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['flaʊər] . ”

changed	him	into	a	flower	.	”
已更改	他	进入	一个	花	.	”

因为他没能拍到照片，他郁郁寡欢，仙女们就把他变成了一朵花。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] ['feloʊ] , ” [sed] ['tʃɑ:rli] .

“	He	was	a	silly	fellow	,	”	said	Charlie	.
“	他	曾是	一个	愚蠢的	同伴	,	”	说	查理	.

“他是个傻瓜，”查理说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi]['hædnt] [bɪn] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] , “ [ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eni] [naɪs] ['stɔ:ri] .

“	But	if	he	hadn't	been	so	,	”	replied	Anna	,	“	there	wouldn't	be	any	nice	story	.
“	但	如果	他	之前没有	到过	所以	,	”	回复	安娜	,	“	那里	不会	是	任何	好的	故事	.

“但如果他不是那样的人，”安娜回答说，“就不会有这么美好的故事了。”

[aɪ] [lʌv] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] ['stɔ:riz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

I	love	flowers	with	stories	to	them	.
我	爱	花朵	和	故事	到	他们	.

我喜欢有故事的花朵。

” ['ænəz] [bu'keɪ] .

”	ANNA'S	BOUQUET	.
”	安娜的	花束	.

“安娜的花束。”

[ðə; ði] [kɔ:rk] [boʊt] .

THE	CORK	BOAT	.
这	软木	船	.

软木船。

[maɪ] [bɔɪ] ['tʃɑ:rli] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][kɔ:rk][boʊt] ,

My	boy	Charlie	has	made	a	cork	boat	,
我的	男生	查理	有	制成	一个	软木	船	,

我的儿子查理做了一艘软木船，

[ænd; ənd][ɪz] ['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][sɪŋk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ə; eɪ]

and	is	blowing	it	about	to	try	and	make	it	sink	,	but	it	is	like	a
和	是	吹	它	关于	到	尝试	和	制作	它	下沉	,	但	它	是	喜欢	一个

[laɪf] - [boʊt] ,

life	-	boat	,
生活	-	船	,

他拼命吹气想让它沉下去，但它却像一艘救生艇。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][goʊ]['oʊvər] .

and	will	not	go	over	.
和	将要	不是	去	超过	.

而且不会超过。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ][laɪf] - [boʊt] ?
Did you ever see a life - boat ?
做过 你 曾经 看 一个 生活 - 船 ?

你见过救生艇吗?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['boʊts] ?
and do you know what makes it different from other boats ?
和 做 你 知道 什么 制作 它 不同的 从 其他 船 ?

你知道它与其他船只的不同之处是什么吗?

[ɔːr] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [kɔːld] ?
or why it is so called ?
或者 为什么 它 是 所以 称为 ?

或者说，为什么它被称为"它"?

[pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]
Perhaps you don't know , so I will tell you , for all knowledge is pleasant and
也许 你 不 知道 , 所以 我 将要 告诉 你 , 为了 全部 知识 是 令人愉快的 和
['juːsf(ə)l] .
useful .
有用 .

也许你不知道，所以我告诉你，因为知识总是令人愉悦和有用的。

[ə; eɪ][laɪf] - [boʊt][ɪz][soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l][ɪn] ['seɪvɪŋ] [laɪf] .
A life - boat is so called because it is useful in saving life .
一个 生活 - 船 是 所以 称为 因为 它 是 有用 在 保存 生活 .

救生艇之所以被称为救生艇，是因为它在拯救生命方面非常有用。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz][ɪn] [dɪ'stres] ,
When a ship is in distress ,
什么时候 一个 船 是 在 痛苦 ,

当船只遇险时，

[ə; eɪ][laɪf] - [boʊt][kæn; kən][pʊt][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
a life - boat can put off from the shore and reach the ship ,
一个 生活 - 船 能 放 离开 从 这 支撑 和 抵达 这 船 ,

救生艇可以从岸边出发，抵达遇险船只。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [seɪvd] [frʌm; frəm]
and then come back again laden with the poor people it has saved from
和 然后 来 后退 再次 满载 和 这 贫穷的 人们 它 有 已保存 从
['draʊnɪŋ] ,
drowning ,
溺水 ,

然后满载着从溺水中救起的可怜人再次返回。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [siː] [wer] ['eni] ['ʌðər] [boʊt] [wʊd] [sɪŋk][ænd; ənd][biː; bi]
because it can live in a sea where any other boat would sink and be
因为 它 能 居住 在 一个 海 在哪里 任何 其他 船 会 下沉 和 是
[lɔːst] .
lost .
丢失的 .

因为它能在其他船只都会沉没的海域生存。

" [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?
" Why is this ?
" 为什么 是 这 ?

这是为什么呢?

" [juː; jʊ][æsk] .
" you ask .
" 你 问 .

你问。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

That	is	just	what	I	am	going	to	explain	.
那	是	只是	什么	我	是	去	到	解释	.

这就是我接下来要解释的内容。

[soʊ] , [stɑːp] ['bloʊɪŋ] , ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

So	,	stop	blowing	,	Charlie	,	and	come	and	listen	to	me	.
所以	,	停止	吹	,	查理	,	和	来	和	听	到	我	.

查理，别吹了，过来听我说。

[ə; eɪ][laɪf] - [boʊt][ɪz][laɪnd][wɪð; wɪθ][kɔːrk] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

A	life	-	boat	is	lined	with	cork	;	in	other	words	,
一个	生活	-	船	是	衬里	和	软木	;	在	其他	字	,

救生艇内衬软木；换句话说，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [ɔːr][ˌɪn'saɪd] ['keɪsɪŋ] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ][kɔːrk] ,

it	has	a	compartment	or	inside	casing	filled	in	with	cork	,
它	有	一个	隔间	或者	里面	套管	已填	在	和	软木	,

它有一个用软木填充的隔间或内壳，

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [θɪn] ['met(ə)l] [er] - [taɪt] [tjʊb] ; [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

or	sometimes	with	large	thin	metal	air	-	tight	tubes	;	this	is	done	to	make	it
或者	有时	和	大的	薄的	金属	空气	-	紧的	管子	;	这	是	完毕	到	制作	它

['bɔɪənt] ,

buoyant	,
浮力	,

或者有时会使用大型的细金属密封管；这样做是为了使其具有浮力。

[ðæt] [ɪz] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['baʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [siː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

that	is	,	able	to	keep	bounding	along	the	stormy	sea	instead	of	sinking	to	the
那	是	,	有能力的	到	保持	边界	沿着	这	暴风雨	海	反而	的	下沉	到	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

也就是说，能够在波涛汹涌的大海上不断跳跃，而不是沉入海底。

[fɔːr; fər][kɔːrk] [wɪl] [nɑːt][sɪŋk] .

For	cork	will	not	sink	.
为了	软木	将要	不是	下沉	.

因为软木塞不会下沉。

[stɪk] [ə; eɪ][seɪl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bloʊ] [æz; əz] ['tʃɑːrli] [hæz; həz] [dʌn] ,

Stick	a	sail	to	it	,	and	blow	as	Charlie	has	done	,
戳	一个	帆	到	它	,	和	吹	作为	查理	有	完毕	,

给它装上帆，像查理那样吹起来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['iːzəli] .

but	you	will	not	blow	it	over	easily	.
但	你	将要	不是	吹	它	超过	容易地	.

但你不会轻易把它吹倒。

[ðə; ði] [breɪv] [men] [huː] [mæn][ðə; ði][laɪf] - [boʊt][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [seɪf] , [tuː] ; [soʊ] [ðeɪ] [wer]

The	brave	men	who	man	the	life	-	boat	must	be	made	safe	,	too	;	so	they	wear
这	勇敢的	男人	WHO	男人	这	生活	-	船	必须	是	制成	安全的	,	也	;	所以	他们	穿

[kɔːrk]['dʒækɪts] ,

cork	jackets	,
软木	夹克	,

驾驶救生艇的勇敢水手们也必须保证安全；所以他们穿上了软木夹克。

[ænd; ənd][laɪf] - [belts] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kɔːrk] , [ænd; ənd] [teɪk] [laɪf] - ['buːiːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	life	-	belts	filled	with	cork	,	and	take	life	-	buoys	with	them	.
和	生活	-	腰带	已填	和	软木	,	和	拿	生活	-	浮标	和	他们	.

还要带上装满软木的救生圈和救生圈。

[ə; eɪ][laɪf] - ['buːi] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] ['keɪsɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kɔːrk] ,

A	life	-	buoy	is	a	large	round	casing	filled	with	cork	,
一个	生活	-	浮标	是	一个	大的	圆形的	套管	已填	和	软木	,

救生圈是一个装满软木的大型圆形外壳。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][slɪp]['oʊvər][ə; eɪ]['mænz] [hed] [ænd; ənd]

with	a	hole	in	the	middle	large	enough	to	slip	over	a	man's	head	and
和	一个	洞	在	这	中间	大的	足够的	到	滑	超过	一个	男人的	头	和

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

中间有个足够大的洞，可以套过男人的头和肩膀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɑːn] .

and	it	will	keep	him	from	sinking	to	have	one	on	.
和	它	将要	保持	他	从	下沉	到	有	一	在	.

戴着它能防止他沉下去。

[oʊld] ['mɑːli] [her] .

OLD	MOLLY	HARE	.
老的	莫莉	野兔	.

老莫莉兔。

“ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][oʊld]['mɑːli] [her] .

“	Don't	be	afraid	,	little	girl	—	it	is	only	Old	Molly	Hare	.
“	不	是	害怕的	,	小的	女孩	—	它	是	仅有的	老的	莫莉	野兔	.

“别害怕，小姑娘——那只是老莫莉兔而已。”

[aɪ][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] . ”

I	won't	hurt	you	.	”
我	惯于	伤害	你	.	”

我不会伤害你。

“ [oʊ] , ['mɑːli] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz]['goʊɪŋ][pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] .

“	Oh	,	Molly	,	my	heart	is	going	pit	-	a	-	pat	.
“	哦	,	莫莉	,	我的	心	是	去	坑	-	一个	-	拍	.

“哦，莫莉，我的心怦怦直跳。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [pɑːpt] [jʊr; jər] [hed]

I	was	playing	that	I	was	in	a	jungle	,	and	when	you	popped	your	head
我	曾是	玩耍	那	我	曾是	在	一个	丛林	,	和	什么时候	你	爆裂	你的	头

[ʌp] ,

up	,
向上	,

我当时在玩角色扮演游戏，扮演的是我身处丛林，然后你突然探出头来，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['laɪən] .

I	thought	you	were	a	lion	.
我	想法	你	是	一个	狮子	.

我以为你是一头狮子。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

Where	did	you	come	from	?	”
在哪里	做过	你	来	从	?	”

你来自哪里?

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [θruː] [ə; eɪ][stoʊn][æt; ət][ˌem 'iː] ,

“	I	was	sitting	behind	the	fence	,	and	a	bad	boy	threw	a	stone	at	me	,
“	我	曾是	坐着	在后面	这	栅栏	,	和	一个	坏的	男生	扔	一个	石头	在	我	,

“我当时坐在栅栏后面，一个坏孩子朝我扔石头，

[soʊ][aɪ] [tʊk] [tuː; tə][maɪ] [hiːlz] [θruː] [ðə; ði] [wiːt] .

so	I	took	to	my	heels	through	the	wheat	.
所以	我	采取	到	我的	高跟鞋	通过	这	小麦	.

于是我拔腿就跑，穿过了麦田。

[maɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ] [triː] ['jɑːndər] . ”

My	little	ones	are	waiting	for	me	in	the	hollow	tree	yonder	.	”
我的	小的	一个	是	等待	为了	我	在	这	空洞的	树	远处	.	”

我的孩子们正在那边的空心树里等我呢。

“ [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

“	Tell	me	about	them	.
“	告诉	我	关于	他们	.

“跟我说说他们吧。”

[hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt] ['prɪti] [aɪz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [braʊn] [ɪrz] [laɪk][juː; jʊ] , ['mɑːli] ?

Have	they	got	pretty	eyes	,	and	long	brown	ears	like	you	,	Molly	?
有	他们	得到	漂亮的	眼睛	,	和	长的	棕色的	耳朵	喜欢	你	,	莫莉	?

它们是不是也像你一样，有着漂亮的眼睛和长长的棕色耳朵，莫莉?

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['beɪbi] [her] . ”

I	never	saw	a	baby	hare	.	”
我	绝不	锯	一个	婴儿	野兔	.	”

我从没见过小野兔。

“ [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [jɔːrz] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

“	Their	eyes	are	not	as	pretty	as	yours	,	little	girl	,
“	他们的	眼睛	是	不是	作为	漂亮的	作为	你的	,	小的	女孩	,

“小姑娘，他们的眼睛没有你的漂亮。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][wʌns] ,

but	they	can	see	behind	and	before	at	once	,
但	他们	能	看	在后面	和	前	在	一次	,

但他们可以同时看到前后两面。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪrz] [kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ][pɪn][fɔːl] . ”

and	their	long	ears	can	hear	a	pin	fall	.	”
和	他们的	长的	耳朵	能	听到	一个	别针	落下	.	”

它们长长的耳朵连针掉在地上都能听见。

“ [haʊ] [naɪs] !

“	How	nice	!
“	如何	好的	!

“真好！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [her] , ['mɑːli] . ”

I	wish	I	was	a	hare	,	Molly	.	”
我	希望	我	曾是	一个	野兔	,	莫莉	.	”

“我真希望自己是只兔子，莫莉。”

“ ['betər] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	Better	be	a	little	girl	.
“	更好的	是	一个	小的	女孩	.

“最好是个小女孩。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm] [haʊs] ,

You	have	a	warm	house	,
你	有	一个	温暖的	房子	,

你家很温暖，

[bʌt; bət][wi:; wi][lɪv; laɪv]['ʌndər][ðə; ði]['rɑ:ks][ænd; ənd] [fensiz] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][snoʊ][ɪz][ɑ:n]

but	we	live	under	the	rocks	and	fences	—	and	when	the	snow	is	on
但	我们	居住	在下面	这	岩石	和	栅栏	—	和	什么时候	这	雪	是	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

但我们生活在岩石和栅栏之下——当雪覆盖大地时，

[ɪf] [wi:; wi]['i:v(ə)n][poʊk]['aʊər; ɑ:r]['noʊzɪz][aʊt] , [ðə; ði][men][ænd; ənd][dɔ:gz][ɑ:r; ər]['æftər][ju: 'es] . ”

if	we	even	poke	our	noses	out	,	the	men	and	dogs	are	after	us	.	”
如果	我们	甚至	戳	我们的	鼻子	出去	,	这	男人	和	狗	是	后	我们	.	”

我们只要稍微探出头来，那些人和狗就会追着我们跑。”

“ [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [maɪ]['pɑ:pə] [ðæt] [hi:; hi] ['mʌsnt] [ʃu:t] [ju:; jʊ] .

“	Well	,	I'm	going	to	tell	my	papa	that	he	mustn't	shoot	you	.
“	出色地	,	我是	去	到	告诉	我的	爸爸	那	他	不得	射击	你	.

“好吧，我要告诉我爸爸，他不能开枪打死你。”

[bʌt; bət] , ['mɑ:li] , [dəunt][ju:; jʊ][get][mæd] ['sʌmtaɪmz] ?

But	,	Molly	,	don't	you	get	mad	sometimes	?
但	,	莫莉	,	不	你	得到	疯狂的	有时	?

莫莉，你难道不会生气吗?

[aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] [græn'pəpɑ:] [tel] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] - [mæd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [her]

I	heard	my	grandpapa	tell	a	man	that	he	was	as	'	mad	as	a	March	hare
我	听到	我的	爷爷	告诉	一个	男人	那	他	曾是	作为	-	疯狂的	作为	一个	行进	野兔

. - ”

. ' ”

: - -

. - ”

我曾听我爷爷跟一个男人说，他“疯得像只三月的野兔”。

“ [ðæts] ['oʊnli][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] , [maɪ] [dɪr] .

“	That's	only	an	old	saying	,	my	dear	.
“	那就是	仅有的	一个	老的	说	,	我的	亲爱的	.

“那只是一句老话而已，亲爱的。”

[hɑ:rk] !

Hark	!
听着	!

听!

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][gʌn] .

I	hear	a	gun	.
我	听到	一个	枪	.

我听到枪声。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

” [oʊld] ['mɑ:li] [her] .

”	OLD	MOLLY	HARE	.
”	老的	莫莉	野兔	.

“老莫莉兔。”

[ðə; ði] [fɜ:rst] [raɪd] .

THE	FIRST	RIDE	.
这	第一的	骑	.

第一次骑行。

[nɜːrs] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [wʌn] [faɪn] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] .

Nurse	and	George	were	standing	by	the	garden	gate	one	fine	summer	afternoon	.
护士	和	乔治	是	常设	经过	这	花园	门	一	美好的	夏天	下午	.

在一个晴朗的夏日午后，护士和乔治站在花园门口。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [fiːld] ,

George	had	been	playing	in	the	hay	field	,
乔治	有	到过	玩耍	在	这	干草	场地	,

乔治一直在干草地里玩耍。

['meɪkɪŋ] [nests] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [heɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [nɜːrs] .

making	nests	in	the	sweet	hay	for	himself	and	nurse	.
制作	巢穴	在	这	甜的	干草	为了	他自己	和	护士	.

他在香甜的干草中为自己和奶妈筑巢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːst] [ðə; ði] [heɪ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

And	they	had	tossed	the	hay	about	,	and	thrown	it	at	each	other	,
和	他们	有	抛掷	这	干草	关于	,	和	抛掷	它	在	每个	其他	,

他们把干草扔来扔去，互相扔来扔去。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ʌv; əv] [pleɪ] .

and	had	had	a	good	game	of	play	.
和	有	有	一个	好的	游戏	的	玩	.

而且打了一场精彩的比赛。

[ænd; ənd] [naʊ] [nɜːrs] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər][bəuθ]['taɪərd] ,

And	now	nurse	and	George	were	both	tired	,
和	现在	护士	和	乔治	是	两个都	疲劳的	,

现在护士和乔治都很累了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] .

and	they	were	going	into	the	house	to	have	some	tea	.
和	他们	是	去	进入	这	房子	到	有	一些	茶	.

他们正要进屋喝茶。

[dʒʌst] [ðen] , [tɑːm] , [ðə; ði]['kɑːrtər] , [pæst] [baɪ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]

Just	then	,	Tom	,	the	carter	,	passed	by	,	leading	one	of	the	horses	,	and
只是	然后	,	汤姆	,	这	卡特	,	通过了	经过	,	领导	一	的	这	马匹	,	和

[hiː; hi] [sed] —

he	said	—
他	说	—

就在这时，车夫汤姆牵着一匹马经过，他说——

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] , ['mæstər] ['dʒɔːrdʒi] ? ”

“	Will	you	have	a	ride	,	Master	Georgey	?	”
“	将要	你	有	一个	骑	,	掌握	乔治	?	”

“乔治少爷，您能搭个便车吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [sed] [nɜːrs] .

“	I	think	not	,	”	said	nurse	.
“	我	思考	不是	,	”	说	护士	.

“我想不是，”护士说。

“ [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] . ”

“	He	has	never	been	on	a	horse	.	”
“	他	有	绝不	到过	在	一个	马	.	”

“他从未骑过马。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] , ” [sed] [tɑːm] ; “ ['dæpl] [ɪz] ['veri] ['stedi] ,

“	He	will	be	quite	safe	,	”	said	Tom	;	“	Dapple	is	very	steady	,
“	他	将要	是	相当	安全的	,	”	说	汤姆	;	“	斑纹	是	非常	稳定的	,

“他会很安全的，”汤姆说；“达普尔很沉稳。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['mæstər] ['dʒɔːrdʒi] [wɪl] [hoʊld] [taɪt] [baɪ][ðə; ðɪ]['hɔːltər] ,
and if Master Georgey will hold tight by the halter ,
和 如果 掌握 乔治 将要 抓住 紧的 经过 这 缰绳 ,

如果乔治少爷能紧紧抓住缰绳的话，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʌmblɪŋ] [ɔːf] . ”
there is no fear of his tumbling off . ”
那里 是 不 害怕 的 他的 翻滚 离开 . ”

他不会掉下去，所以不用担心。

“ [oʊ] , [duː][let][ˌem 'iː][goʊ] ! ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ Oh , do let me go ! ” said George .
“ 哦 , 做 让 我 去 ! ” 说 乔治 .

“哦，求求你们放了我吧！”乔治说道。

[wen] [nɜːrs] [sɔː] [haʊ] ['kwaɪət] ['dæpl] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][let][tɑːm][lɪft] ['dʒɔːrdʒi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
When nurse saw how quiet Dapple was , she let Tom lift Georgey on his back .
什么时候 护士 锯 如何 安静的 斑纹 曾是 , 她 让 汤姆 举起 乔治 在 他的 后退 .

护士见达普尔很安静，就让汤姆把乔治背了起来。

[tɑːm] [stroʊkt] [ðə; ðɪ] ['hɔrsəz] [noʊz] , [ænd; ənd] [sed] —
Tom stroked the horse's nose , and said —
汤姆 抚摸 这 马匹 鼻子 , 和 说 —

汤姆抚摸着马的鼻子，说道——

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ][rest][ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌpər] . ”
“ You will be glad of a rest in the stable , and of your supper . ”
“ 你 将要 是 高兴的 的 一个 休息 在 这 稳定的 , 和 的 你的 晚餐 . ”

“你会很高兴在马厩里休息，也会很高兴吃上晚饭。”

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv][fɔːr; fər] ['sʌpər] , [tɑːm] ? ” [æskt] ['dʒɔːrdʒi] .
“ What does he have for supper , Tom ? ” asked Georgey .
“ 什么 做 他 有 为了 晚餐 , 汤姆 ? ” 问 乔治 .

“汤姆，他晚饭吃什么？”乔治问道。

“ [heɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][oʊts] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Hay , and some oats , ” said Tom .
“ 干草 , 和 一些 燕麦 , ” 说 汤姆 .

“干草，还有一些燕麦，”汤姆说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [drɪŋk] ? ”
“ And what does he drink ? ”
“ 和 什么 做 他 喝 ? ”

“那他喝什么呢？”

“ [freʃ] [klɪr] ['wɔːtər] , ” [sed] [tɑːm] ; “ ['hɔːrsɪz] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [kliːn] ['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] . ”
“ Fresh clear water , ” said Tom ; “ horses like to have clean water to drink . ”
“ 新鲜的 清除 水 , ” 说 汤姆 ; “ 马匹 喜欢 到 有 干净的 水 到 喝 . ”

“干净的淡水，”汤姆说，“马喜欢喝干净的水。”

“ [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][bɪg] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , “ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
“ When I am big , ” said George , “ I will have a horse of my own ,
“ 什么时候 我 是 大的 , ” 说 乔治 , “ 我 将要 有 一个 马 的 我的 自己的 ,

“等我长大了，”乔治说，“我要拥有一匹属于自己的马。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪd][ɑːn][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .
and I will ride on him every day .
和 我 将要 骑 在 他 每一个 天 .

我每天都会骑着他。

” - [fɜːrst] [raɪd] .
” GEORGEY'S FIRST RIDE .
” - 第一的 骑 .

“乔治的第一次骑行。”

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][,veəri:'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently **corrected** **typographical** **errors** **and** **variations** **in** **spelling** **.**
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑ:r'keɪɪk] , [nɑ:n] - ['stændərd] , [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Archaic **,** **non** **-** **standard** **,** **and** **uncertain** **spellings** **retained** **as** **printed** **.**
古风 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 保留 作为 打印 .

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神